

SUMAR

**ACADEMICIANUL MIHAI CIMPOI – SEPTUAGENAR**

<i>Academicianul Mihai Cimpoi la 70 de ani</i> (Colegiul de redacție al revistei „Philologia”).....	3
ANDREI ȚURCANU. <i>Mihai Cimpoi și măsura</i> <i>de laudă a criticii</i> .....	4
ALIONA GRATI. <i>Critica lui Mihai Cimpoi</i> <i>și modelele ei</i> .....	8
GRIGORE CHIPER. <i>Mihai Cimpoi și generația</i> <i>poetică optzecistă</i> .....	25
TIMOFEI ROȘCA. <i>Mihai Cimpoi: dimensiunea</i> <i>axiologică a exegezei</i> .....	31
FLORENTINA NARCISA BOLDEANU. <i>Grigore Vieru,</i> <i>poetul arhetipurilor în viziunea lui Mihai Cimpoi</i> .....	37

**PROCESUL LITERAR CONTEMPORAN**

ALEXANDRU BURLACU. <i>Paul Goma și Holocaustul roșu</i> .....	45
OXANA MITITELU. <i>Dragostea ca antidot al violenței</i> <i>totalitare</i> .....	48

**ISTORIA LITERATURII MODERNE**

MIHAI PAPUC. <i>Necunoscutul Alexe Mateevici</i> .....	53
IORDAN DATCU. <i>Elena Niculiță-Voronca într-o</i> <i>autobiografie (150 de ani de la naștere)</i> .....	58

**TEORIA LITERATURII**

ANATOL GAVRILOV. <i>Subiectul vorbirii</i> .....	64
OLESEA GÂRLEA. <i>Despre imaginar și tipurile lui</i> .....	81

**FOLCLORISTICĂ**

VICTOR CIRIMPEI. <i>Relații dintre popoare în folclorul</i> <i>comic românesc</i> .....	86
ION BURUIANĂ. <i>Două texte populare inedite</i> <i>despre războiul de la Nistru</i> .....	91
TATIANA BUTNARU. <i>Metafora nuntă-moarte și semnificațiile</i> <i>ei în poezia populară</i> .....	94

OCTAVIAN GAIVAS. <i>Etape ale evoluției folclorului de nuntă la românii basarabeni</i> .....	101
<b>ONOMASTICĂ</b>	
VIORICA RĂILEANU. <i>Formarea antroponimelor: sufixul grecesc -ache (-achi)</i> .....	106
ANATOL EREMIA. <i>Arealul onomastic Sângerei. Numele de familie: originea, structura derivațională, semnificația (I)</i> .....	114
<b>GRAMATICĂ</b>	
MARCU GABINSCHI. <i>Iarăși „supinul” – abordare nouă și deficiențe vechi</i> .....	126
<b>DIALECTOLOGIE ȘI SEMASIOLOGIE</b>	
STELA SPÂNU. <i>Graiurile din sud-estul Ucrainei. Studiu fonetic</i> .....	133
LILIANA POPOVSCHI. <i>Aspecte onomasiologice ale creării unităților denominative (pe baza terminologiei somatice dialectale)</i> .....	147
<b>STILISTICĂ</b>	
VICTORIA BUȘMACHIU. <i>Stilistica sistemului lexical al limbii române</i> .....	155
VICTORIA BUȘMACHIU. <i>Stratificarea funcțional-stilistică a lexicului limbii române</i> .....	159
<b>TERMINOLOGIE</b>	
VALENTINA NEGRU. <i>Evoluții semantice ale termenilor militari</i> .....	167
<b>RECENZII</b>	
<i>DICȚIONARUL GRAIURILOR DACOROMÂNE SUDICE</i> de Ion Ionică, Maria Marin, Anca Marinescu, Iulia Mărgărit, Teofil Teaha. Coordonator: Maria Marin. – București, Editura Academiei Române. V. I: Literele A – C, 2009; V. II: Literele D – O, 2010; V. III: Literele P – Z, 2011 (VASILE PAVEL).....	172
VIORICA RĂILEANU. <i>Toponimia Transnistriei: restabilirea fondului onimic românesc, componența lexicală, structura derivațională.</i> – Chișinău, [f.e.], 2008, 168 p. (IUSTINA BURCI).....	174
MARIA MARIN, IULIA MĂRGĂRIT, VICTORELA NEAGOE, VASILE PAVEL. <i>Graiuri românești de la est de Nistru. Texte dialectale și glosar.</i> – București, Editura Academiei Române, 2011, XXXIII, 277 p. (STELA SPÂNU).....	176
<b>OMAGIERI</b>	
<i>O viață consacrată lexicografiei (Anton Borș – octogenar)</i> (LIDIA VRABIE, TAMARA PAHOMI).....	179



**ACADEMICIANUL MIHAI CIMPOI  
LA 70 DE ANI**

Critic și istoric literar, filozof al culturii, eminent eminescolog, academicianul Mihai Cimpoi ni se arată la cei 70 de ani drept o personalitate de primă mărime a culturii și literaturii românești din Basarabia, inclusiv din tot spațiul românesc.

Autor a peste 50 de cărți de critică și istorie literară, de filozofie a culturii, Mihai Cimpoi, nu e o exagerare să o spunem, a deschis literaturii noastre orizonturi noi de interpretare, a racordat-o la spiritul general românesc și la cel european. La incontestabilele merite de susținere și promovare în literatura din Basarabia a gustului pentru estetic într-o epocă a supremației ideologicului și a dogmelor totalitar-comuniste se adaugă deschiderea de noi perspective de cercetare în eminescologie, exegetul contribuind considerabil la reconsiderarea valorică a creației lui Eminescu în lumina filosofiei ființei.

Întreaga activitate a lui Mihai Cimpoi este marcată de o înaltă conștiință estetică și o neclintită convingere în ideea națională dublate de o vastă și profundă cultură literară și de un simț ascuțit al valorilor. În tot ce a scris Domnia Sa, se simte un spirit elevat și un gânditor neordinar, fiind în multe aspecte și domenii ale cercetării literare un deschizător de drumuri și un îndrumător plin de înțelegere și înțelepciune. Dincolo de toate acestea se remarcă un sentiment aparte, constant, nedezmintit pe parcursul a multor decenii de teroare comunistă, de apartenență, ca basarabean român, la marea cultură românească, la edificarea căreia și-a adus o contribuție substanțială. E un aport de întemeiere și de susținere considerabil, încununat cu titlul de academician al AȘM și al Academiei Române, precum și cu numeroase ordine și distincții.

Dincolo însă de titlurile și distincțiile meritate, trebuie să subliniem, rămâne Opera Sa vastă, variată, incitantă, care oferă noi și noi sugestii și orizonturi de investigație literară și constituie un temel solid pentru cercetătorii de azi ai literaturii române, dar și pentru cercetările critice de mâine.

La mulți ani, dle Academician! Să ne trăiți!

ANDREI ȚURCANU

Institutul de Filologie  
(Chișinău)MIHAI CIMPOI ȘI MĂSURA DE LAUDĂ  
A CRITICII**Abstract**

Mihai Cimpoi's writing is marked from the beginning by what Blaise Pascal called *l'esprit de finesse*. His radical aesthetic way to perceive literature and his way to place himself from it in a lyrical-romantic detachment firmly places him far away from the dogma of socialist realism obedient to the party directives. Instead of wooden language of the time he brings critical neological phrasing, the metaphor, the tone. A new feature of the criticism of that time is also the aesthetic impressionism of his commentary. Precise lines and „geometric” thinking are replaced by „free” dissociation, bringing a rhapsody spirit that is totally original for Bessarabian literary criticism. Basically, this is a reply given to proletcultism that is even called by our critic as „aesthetic rehabilitation.” There is a kind of Mihai Cimpoi's specific way to admire without using adjectives hiding his superlativ manner of aesthetic appreciation and characterization of literature in fanciful style. The critic's localization in ethereal space of the aesthetic is a kind of literary bovarysm, a form of daydreaming at some ideal heights. The critic flatters, but does not descend to a common minstrel service function. His taste works selectively, it ignores ideological scrap and only where it notices flashes of creativity his imagination goes in front of literature and fables in a happy oblivion of himself, spreading generously, in an act of impressionist aestheticization, mirages of stylistic volutes.

**Keywords:** national character, literary dogma, ideology, aesthetic rehabilitation, *l'esprit de finesse*, aesthetic impressionism, rhapsody spirit.

Mihai Cimpoi a venit în critica literară imediat după ce lui Vasile Coroban i se administrase de către cel mai înalt for al comuniștilor de atunci o lecție dură de „internaționalism proletar”. „Specificul național” ca demers al identității se dovedea astfel un teren minat. Partidul veghea cu strășnicie atenționând: „Pe aici nu se trece!” Tânărul picat din nordul Basarabiei la Chișinău mai avea și handicapul unui prenume cu o rezonanță neaoș românească, la care a ținut cu tot dinadinsul. Ar fi putut, bunăoară, să se facă, fără probleme, *Mihail*, ca să nu mai zgârie urechea autohton-moldov'nească a unor secretari-ideologi ai Comitetului Central. Nu a făcut-o. A rămas cu acest „stigmat” al vechiului regim (burghezo-moșieresc), parcă pentru a sfida și a tulbura serenissima „ocârmuire” comunistă cu originea sa „nesănătoasă” neproletară românească. Cu acest prenume și cu această îndârjire de a se ține de el, Mihai Cimpoi ar fi trebuit să ia calea lui Vasile Coroban, nesupusul, justițiarul, naționalistul (auzi, Doamne, ce cuvânt pentru internaționaliștii din toate țările și din toate timpurile!). Paradoxal, dar nu a făcut-o nici

pe asta. Și nici la normele literare ale lui Zunea Săpunaru, ideologul partidului, strict închingate în sarcofagul unei „concepții” mortificatoare și cu sclipiri amenințătoare de cuțite de ghilotină printre ele, *firește*, nu a aderat.

Mihai Cimpoi nu avea stofă pentru ideologii, și nici luptător „pe baricade” nu se arăta să fie. Deși se regăsea întru totul de-a dreapta lui Vasile Coroban și se vedea alături de el în efortul acestuia de afirmare a individualității literaturii naționale, atitudinea sa critică refuza gesturile rectilinii, ocolea sau tăia *ușure* unghiurile, înmuia colțurile, acolo unde acestea etalau o geometrie agresivă prea pronunțată. Cu alte cuvinte, de la bun început autorul „Disocierilor” se vedea marcat de ceea ce Blaise Pascal numea *l'esprit de finesse*.

Nu blocurile conceptuale ale literaturii îi foloseau lui de jaloane ale exercițiului său critic, Vasile Coroban făcuse din acestea niște metereze din spatele cărora împușca spre turnurile pătrate și ambraturile amenințătoare ale fortificațiilor realismului socialist cu o încăpăținare pe care o egala doar inflexibilitatea rigidă a tirurilor de dincolo. „Disocierile” lui Mihai Cimpoi erau departe de a indica un câmp de luptă. Criticul discuta autori, opere, orientări literare într-o luare totală în paranteză a prezenței „adversarului” neînduplecat. Acesta parcă nici n-ar fi existat. De altfel, modul său radical estetic de a percepe literatura și felul de a se situa față de ea într-o detașare lirico-romantică îl făceau să n-aibă nici o treabă cu pretențiile „estetice” ale „hegemonului proletar” supuse cu totul directivelor ideologice de partid.

Vasile Coroban, ferocele justițiar într-o lume a arbitrarului, răspundea dogmei abuzive și restrictive a realismului socialist cu un cod al normelor literare constituite de-a lungul secolelor, bazate pe legile firești ale rațiunii și bunului simț. Invocarea acestui cod estetic avea cu preponderență o finalitate justițiară, exercițiul critic vădea accente puternice de *proces în care se făcea dreptate*, proclamându-se adevărul și dezavuându-se falsurile. Mai în spate, undeva în urmă, Ion Ciocanu încerca și el marea cu degetul, adică să se ia la trântă cu dogma „proletară”, să înfrunte învățătura ei primitivă. Dar nu o făcea direct, piept la piept și cu intransigența lui Coroban, ci răstălmăcindu-i într-o mimicrie „plebee” îndrumările, preluându-le și interpretându-le într-un sens cu totul contrar celui recomandat de „întăistătorii” ei, Marx și Lenin.

Mihai Cimpoi refuză din start să aibă vreo atingere cu această ciupercă ideologică de intruziune literară. Nu o înfruntă, o ignoră, impune în locul stridențelor ei de surle și chimvale un cântec cu totul nou și pe altă frecvență de undă. În locul limbajului de lemn, el aduce frazarea neologistică, metafora critică, nuanța. E ceea ce, într-un mediu lingvistic agresat din toate părțile și abia ieri rupt de coada vacii, fascinează cel mai mult, ca o vrajă căzută de aiurea. Să recunoaștem, în această privință Mihai Cimpoi se află, în anii de debut, cu mult înaintea tuturor confrăților săi de condei, critici, prozatori, poeți. Și încă o „noutate” pentru acei ani – impresionismul estetic al comentariului său. Liniile precise și, în mod curent, inhibitate ale gândirii critice precum și obișnuita, rigidă ei geometrie analitică sunt înlocuite de „libere” disocieri din vârful peniței, inaugurând, astfel, un spirit rapsodic cu totul nou pentru critica literară din Basarabia. În mare, aceasta e o replică, faimoasa replică a șaizecismului dată proletcultismului și numită chiar de criticul nostru „reabilitarea esteticului”. Mihai Cimpoi preferă formula sa extremă, care exclude orice intercondiționare cât de cât vizibilă sau măcar intercalări accidentale ale acestor ireductibile antiteze ale existenței literare. Băile de estetism nu au în fundalul lor o miză

programatică expresă, în ele nu se citesc criterii de apreciere sau un program de valorizare literară cu inevitabile cumpăniri, elogi și respingeri.

Spre deosebire de critica oficioasă și cea aservită regimului, căreia maculatura aliniată și „învățămintele” sacrosancte ale partidului îi prilejuiesc adevărate „festinuri” de laude și susținere, pentru criticul „Disocierilor” toate aceste „vremelnicii” și „nimicuri” pur și simplu nu există. Em. Bucov, de exemplu, de sub penița căruia odele noilor „zări roșietice” curg ca din rață, nu s-a învrednicit nici de o consemnare cât de prizărită, iar numele său abia de este pomenit, în treacăt, de vreo câteva ori printre alți autori, în cărțile sale. În schimb, orice licărire de talent, cele mai timide manifestări estetice cu o minimă promisiune de originalitate și firesc (mai ales, de firesc!) declanșează nesfârșite spectacole de „admirație”. E un fel al lui Mihai Cimpoi de a admira specific, fără adjective, ascunzându-și modul superlativ de apreciere și caracterizare estetică a literaturii într-un ecleraj stilistic plin de fantezie și de un fast gongoric (în sensul pozitiv totuși al acestui cuvânt) aparate.

Uneori chiar e greu de precizat câtă detașare, câtă visare sau cât narcisism se ascunde în volutele spectaculoase ale comentariului său. Oricum, putem afirma cu certitudine că distanțarea de tribulațiile dogmei totalitare, atât în aspectele ei doctrinare, cât și în acele ce țin de ejecțiile ei de „creație”, și situarea criticului în spațiul eterat al esteticului, dincolo de a fi o (i-aș spune, îndoielnică) formă de „rezistență prin cultură”, este un fel de bovarism literar, o formă de visare cu ochii deschiși la niște culmi ideale, pe care, ipotetic, literatura le-ar putea atinge. Într-o literatură mare, cu opere împlinite și autori pe care timpul i-a trecut în panteonul de „scriitori clasici”, George Călinescu scria: „Adesea am trișat, visând pe marginea textelor.” Acum să ne întrebăm: cum se simțea Mihai Cimpoi în literatura „moldovenească” atunci când aceasta era „literatură” doar cu aproximație și literatură română – numai într-o parte insulară, insignifiantă? Textele sale ne-o spun cu prisosință. Se simțea un visător în plină zi ori, mai exact, în plină noapte totalitară. Un visător „trișând pe marginea textelor”, vorba lui Călinescu, închipuind în Basarabia sovietică o mare literatură sau, cel puțin, o literatură despre care se poate discuta cu trimiteri nonșalante la Goethe, Heidegger, Baudelaire, Whitman.

Într-un mediu al arbitrarului, măsura de laudă nu mai ține de criterii sau de bun-simț, fiind dictată de un mercenariat ideologic sau (și) arivistice al oportuniștilor de tot felul. Lăudătorii de profesie prinși în eternul ritual de a „umfla elefantul” au prisosit întotdeauna. Fără îndoială, Mihai Cimpoi nu are nimic cu aceștia. Chiar dacă adesea era vorba de un bilet în alb fără o acoperire valorică reală, elogiul său, elegant și rasat, într-un climat al gestului primitiv și impudic pupincurist, avea aerul acordării unui blazon de noblețe și credibilitate. Atât timp cât „visările” criticului se țineau departe de poncifele partinice și de „literatură” aservită acestora, chiar evidentele „ungeri” cu alifiile unor laude nemeritate, la începuturi, treceau drept exerciții de rafinament ale unui Aristarc romantic și îngăduitor. Caracterul nu mai conta. Omul mergea, egal și olimpic, sus-sus de tot, undeva departe, înaintea literaturii pe care o comenta, aburind-o pe aceasta cu un chip civilizată și plin de distincție, plauzibil în tușele de contur și nuanțele sale de bază. Restul nu mai avea vreo importanță. Mai poate parca interesa altceva, când cu aceste „mirungeri”, cultivând cu o dignitate ostentativă estetismul și inefabilul, însăși fantasma Eternității părea să pogoare, supusă, printre scriitorii uitatei provincii românești? Principiile cu principiile, valorile cu valorile. Asta pare să fie rațiunea tolerării neangajării „civice” și a mizei pe estetic a lui Mihai Cimpoi într-un climat al intoleranței ideologice. Dincolo de interesele

de partid, *nomenclatura* scriitoricească are, înainte de toate, orgolii. Mai puțin orgolii de creație, unde cedările în fața chemărilor sirenelor partinice sunt considerate ca inevitabile și necesare, și într-o măsură nelimitată, exacerbate până la un sindrom de grandomanie colectivă, orgolii de *creatori*. Un Andrei Lupan sau un Pavel Boțu, de exemplu, înțelegeau, cred, perfect trebuința osanalelor unor lăudători de serviciu, garnisite din abundență cu obișnuitele mirodenii ideologice. Ele le susțineau un chip „civic” credibil și nepătat în fața forurilor superioare de partid. Dar nu e mai puțin adevărat că, în adâncul sinelui lor, un alt eu se zbuțuia cu o sete de laudă poate infinit mai mare decât a celui oficial, la vedere. „Eternitatea” prezentului socialist, care îi înconjura ocrotitor cu onoruri și funcții de tot soiul, se vroia dublată în forul interior de *gloria eternă* de scriitori, sentiment care în băile de estetism ale disocierilor lui Mihai Cimpoi își găsea deplina împlinire și totala satisfacție.

Criticul măgulește, dar, am spus, nu coboară la funcția comună de menestrel de serviciu. Gustul său operează selectiv, ignoră maculatura ideologică și doar acolo unde întrezărește scipiri de creativitate autentică, imaginația sa o ia înaintea literaturii și fabulează într-o fericită, parcă, uitare de sine, împrăștiind „disociativ”, cu generozitate, într-un act de estetizare impresionistă, miraje de volute stilistice. Ce ar fi fost „literatura sovietică moldovenească” fără acest lustru de urbanitate și distincție al lui Mihai Cimpoi e ușor de închipuit – un câmp arid de „flori de pârloagă”, ca să folosim metafora lui Pan Halippa, în care natura se arată banal și uniform, zgârcită la parfumuri și modestă în fantezia ei coloristică.

Și-a dat oare el seama de acțiunea mitocritică a demersului său? Probabil, da. Oricum, să ne întrebăm: ce se mai putea fabula pe marginea unor noi apariții care nu făceau decât să repete clișeistic vechile „găselniți” ori să se alinieze cu oportunism „cântecului general”, vorba poetului comunist Pablo Neruda, al scriitorilor cu o adresă comună – Uniunea Sovietică? Doar niște plictisite frazări în continuarea celor spuse deja. Nu întâmplător neangajarea sa inițială trece cu anii în nepăsare și urât chiar, semnele vădindu-se deja în „Focul sacru”, despre care Eugen Lungu scrie că e cartea cea mai neizbutită a lui Cimpoi. „Focul sacru” e și ultima culegere de articole critice scrise pe marginea procesului literar basarabean în derulare. Următorul volum, „Cicatricea lui Ulysse”, urcă deja ștacheta, atestă cu totul alte preocupări literare, acestea fiind marile culmi ale literaturii universale Byron, Dostoievski, Tolstoi, Márquez etc. În continuare vine monografia despre Eminescu „Narcis și Hyperion”.

Aceasta nu înseamnă că aparițiile literare curente nu-l interesează. El scrie mai departe recenzii sau articole de sinteză, pe care le publică în presa periodică, unde – deloc întâmplător! – au și rămas să zacă, fără a mai reveni asupra lor după adoptarea alfabetului latin pentru a le republica. Regăsim în aceste „scrisuri” fulgerări de gânduri, observații scilipitoare, păreri interesante și originale, nuanțări subtile, dar și o indolență, dincolo de care e greu să ghicești ce este mai mult: o sațietate de „literatura moldovenească” ori un fel de a scăpa de problemele existenței prin retragerea într-o comodă indiferență. Se pare că și una, și alta. După 1990 sațietatea sa de „literatura moldovenească” este rezolvată, în „O istorie deschisă a literaturii române din Basarabia”, rapsodic, prin ajustarea și îngrămădirea într-un text unic de formule concise, aforistice, ce surprind și definesc opere și autori despre care anterior a scris zeci de pagini, iar indiferența criticului se vedește în maniera industriioasă de a prefăța și a scrie, cu o plictisită îngăduință, despre oricine. Parcă am avea de-a face cu un Aristarc metamorfozat într-un Hyperion care, în fața veșnicei idile a cătălinilor din literatura basarabeană, moare de urât.

ALIONA GRATI  
Institutul de Filologie  
(Chișinău)

## CRITICA LUI MIHAI CIMPOI ȘI MODELELE EI

### Abstract

The article presents a definition of Mihai Cimpoi's criticism and an identification of the most important models followed by our most important critic. The author will try to provide arguments in favour of the fact that Mihai Cimpoi's critical model ranges from artistic expression of empirical taste, aesthetic appreciation and philosophical questioning. He values in an inevitable syncretism fundamental moments of Romanian critical tradition. Through the recovery of predecessors: Dimitrie Cantemir, Mihail Kogalniceanu, Ion Heliade Radulescu, B.P. Hasdeu, Garabet Ibraileanu, Ovid Densusianu, D. Caracostea, Nicolae Iorga, Tudor Vianu and, especially, Titu Maiorescu and George Calinescu, Mihai Cimpoi shapes his personality of a critic and formulates his own position that is adapted to the troubles of the time.

**Keywords:** Mihai Cimpoi, criticism, critical thinking, critical models, literary consciousness, aesthetic valuing, philosophical thinking

Dintre cele trei discipline fundamentale ale studiului literaturii, critica constituie miezul în jurul căruia Mihai Cimpoi alege să-și învălătucescă figura profesională. Nu este opțiunea cea mai simplă, tocmai dimpotrivă. Act funciamente valorizator, presupunând cunoașterea și operarea unor principii, criterii și concepte temeinice, critica indică, încă de la origine, o judecată discriminatoare, selectivă, care în toate timpurile a pus în primejdie pe oricine și-a asumat-o. Decizia de a exercita misiunea de critic într-o perioadă în care, prin dogmatizare și prin întreținerea unor carențe prăpăstioase în ceea ce privește judecata de valoare, a fost compromisă însăși ideea de critică literară autentică, este deja una temerară. În lipsa altor personalități critice mai cu poziție vertebrată cu care ar face front comun, fermitatea de a merge împotriva curentului prin abordarea operei literare dintr-o perspectivă estetică, perspectivă ostracizată de promotorii metodei realismului socialist, constituie o probă de mare curaj. E adevărat, Mihai Cimpoi a debutat cu articole și studii în momentul în care pe în întreg spațiul sovietic a fost permisă o oarecare destindere favorabilă unor îndrăzneli înnoitoare. Spectacolul denunțării oficiale ale practicilor de interpretare rigidă era aparent promițător, dar mica deschidere nu presupunea în niciun fel „infestarea cu estetica burgheză” și, cu atât mai mult, în cazul moldovenilor, aderența la marile modele înaintemergătoare ale criticii de peste Prut.

Mediul palid, nefavorabil al vieții literare și științifice din RSSM de după 1944, lipsa autorităților critice care ar iniția dezbateri teoretice sănătoase nu-i puteau oferi lui Mihai Cimpoi modele ale spiritului critic acceptabile și demne de imitat. Domnia sa își



începe cariera într-o atmosferă în care, deși adie o iluzorie briză îndrumătoare de înnoire, lipsește cu desăvârșire tradiția critică care ar genera dezvoltări diferențiale ca moduri și forme construite în jurul unor opțiuni metodice și sistematice. Nu aveam, spre exemplu, o critică tradițională sau modernistă, sămănătoristă sau neojunimistă și nici măcar o critică împrumutată din experiența altor spații culturale, care ne-ar asigura continuitatea unui lexic și a unui instrumentar specializate. Mihai Cimpoi a trebuit să evite pe cont propriu mediocritatea și chiar primitivismul de gândire și expresie a colegilor bine poziționați ierarhic și converțiți la bălbăielile sociologismului vulgar, luând lecții incognito de la spiritele înalte ale culturii românești și universale.

Drept dovadă a distanțării tot mai mari de criticii mai vârstnici sau mai de-o seamă stau câteva calități ale primelor texte. În primul rând, începuturile criticului nostru se află sub zodia unui impresionism elevat, estetizant, impregnat de neologisme. Acest neoimpresionism cultivat la școala estetică a lui Maiorescu, Perpessicius și Călinescu este o manifestare de reacție împotriva dogmatismului mistificator și a judecăților de valoare unilaterale, dictate de criteriile extraliterare, pe de o parte, și o eliberare a impresiilor sensibilității și subiectivității refulate sub puterea conjuncturii, pe de altă parte. Faptul că Mihai Cimpoi nu va abandona niciodată exprimările poematice, metaforice, discursul în filigran, cu care și-a făcut apariția, face din el un *critic artist*, inclusiv în sensul libertății de creație neîngrădite de metodă. Nu atestăm de-a lungul carierei sale preocupări sistematice de cristalizare teoretică a metodei și de conturare a unor norme și principii orientative. Și aici se cade a menționa simpatia exprimată mai târziu pentru critica lui Călinescu, dar și pentru discursurile filosofice ale lui Nietzsche, Heidegger sau Derrida care, se știe, au disprețuit complicațiile de metodă.

Un alt subterfugiu sau o altă exprimare atât a nedorinței de practicare a criticii sociologice angajate sub raport politico-ideologic, cât și a refuzului închiderii în cușca unei metodologii a constituit reflecția filosofică. Orientarea filosofică a lui Mihai Cimpoi denotă deschiderea către o estetică generală, discursul său căpătând îndată libertatea și flexibilitatea speculației fără a pierde din calitatea științifică. Alegerea este foarte potrivită pentru că prin punerea în discuție a vreunui sistem critic impus, spre exemplu, de Croce, Heidegger, Sartre, Blaga, Noica ș.a., exegetul ajungea la un instrumentar al științelor moderne. Critica și filosofia au relaționat întotdeauna. E suficient să amintim poezia lui Aristotel sau filosofia romantismului datorate sistemelor unor Kant, Fichte, Schelling sau Hegel. Pentru mai toți exponenții exemplari ai criticii moderne regimul filosofic al discursului este aproape hotărâtor, ei fiind totuși conștienți de statutul exemplar al disciplinei practicate. Dacă filosoful tinde spre abstractizări continue și categorii generale, criticul trece printr-o experiență nemijlocită, sensibilă de comunicare concretă cu opera individuală. Prin corelarea fericită a acestor dimensiuni – artistică și filosofică – Mihai Cimpoi ajunge la o critică de natură reflexivă, liberă, mai plastică și mai disponibilă să evite clișeele de interpretare. Valorificările estetice devin un joc dintre empiria gustului spontan și filosofia artei. Astfel, tot mai hotărât critica Domniei sale ia forma unei eseistici elevate și moderne care îl face mai diferit și mai greu interpretabil.

O a treia particularitate a criticii lui Mihai Cimpoi, profilată de la bun început, este considerarea creației literare ca fiind o modalitate de cunoaștere specială, alogică, o cale de pătrundere în esența și misterele lumii. Creatorului, înzestrat cu intuiție senzitivă, imaginație arhetipală și rațiune, îi revine misiunea de a revela și a-și figura această

experiență în metafore și simboluri. De aceea lumea creată de el are date intrinseci, fundamentale recongnoscibile de cel care își propune să o interpreteze. Modelele unei astfel de înțelegeri se vor clarifica mai târziu ca fiind ecouri ale reflecțiilor privind poezia modernă și ale unor referințe la o anumită filosofie în descendența lui Kant. E limpede acum faptul că Mihai Cimpoi avea lecturi din Hugo Friedrich, Freud, Jung sau Bachelard; Blaga, Noica și Vulcănescu. Însă pe la 1985 ceea ce se putea spune era că poezia lui Grigore Vieru este o „Întoarcere la izvoare” transpusă în „motive înrudite” (maternitatea, copilăria, patria etc.) cu cele ale folclorului și ale poeziei lui Mihai Eminescu. Rezultatul cunoașterii emoționale (preaplinul emoțional), al viziuni (organicistă) și al elaborării conștiente în planul limbajului (muzicalitatea versului) se datorează capacității de a ancora într-un spațiu ancestral, metafizic, într-un orizont al misterului: „Circumscrierea ei (poeziei lui Grigore Vieru) unui univers organic n-a dus la dilatarea, ci la păstrarea unor coordonate spațiotemporale intime, de vatră spirituală bine delimitată, pe care cresc florile inocenței, copilăriei, ale sfințeniei dragostei materne și a celei față de Patrie, omenie, pace și frumos” [1, p.7]. De la o hermeneutică a simbolurilor arhetipale și a structurilor mitice la una ontologică a Ființei abisale, de sorginte heideggeriană nu rămâne decât distanța parcursă până la opera lui Mihai Eminescu. Prin grila ontologică, ființială sunt priviți de acum înainte Lucian Blaga, George Bacovia, Ion Barbu, Tudor Arghezi, Ion Heliade-Rădulescu și alte spirite înalte ale românității.

Cu *Narcis și Hyperion* (1979, 1985, 1992), *Căderea în sus a Luceafărului* (1993); *Spre un nou Eminescu* (1993, 1995); *Eminescu, poet al ființei* (1998); *Plânsul demiurgului* (1999), *Esența Ființei. (Mi)teme și simboluri existențiale eminesciene* (2003, 2007) intrăm într-o altă sală a palatului edificat de Mihai Cimpoi, diferită de cele anterioare prin conceptele operate. Este sala care expune contribuțiile exegetului nostru la știința critică a lui Eminescu. Așezând creația poetului în lumina filosofiei ființei, Mihai Cimpoi contribuie la realizarea unei noi mutații valorice în eminescologie, pe linia Constantin Noica, Rosa del Conte, Zoe Dumitrescu-Bușulenga, datorită cărora Eminescu este integrat în rețeaua dezbaterilor ideatice moderne, alături de critici literari ca Sfetlana Paleologu Matta, Ioana Em. Petrescu, Theodor Codreanu ș.a. care au purtat discuții în jurul ontologiei heideggeriene. Filosoful german a profilat o *ontologie fundamentală* înțeleasă ca *ontologie a ființării umane în lume*. Potrivit filosofului de la Freiburg, tema ontologiei trebuie să fie analiza felului în care se accede la Ființa care nu există decât înțelegând Ființa. Înțelegerea Ființei poate avea loc doar pornind de la solul ontologic, în cazul poetului de la „existențialii” acestuia care exprimă felul aparte de a căuta și a gândi Ființa în experiențele sale existențiale.

Ceea ce își propune să facă Mihai Cimpoi constă în surprinderea la Eminescu a unor date de gândire poetică și filosofică a Ființei care se dezvăluie/ascunde în arhetipuri nemuritoare. Perspectiva este extrem de profitabilă, căci evită locurile comune ale criticii biografice și impresioniste, punând accentul pe semnificație, esențialitate și natural: „Cea mai românească notă pe care o aduce Eminescu în filosofia artei, în stabilirea statutului ei ontologic, este punerea acesteia sub semnul unei **ratio naturalis**. Ea trebuie să asculte, astfel, de principiul organic al naturii însăși” [2, p. 176]. Criticul pune în valoare temele autoreferențialului mitopo(i)etic eminescian – Nodul tragic, Speranța, Singurătatea, Melancolia, Angoasa, Dorul, Abisul, Destinul, Disperarea, Timpul și spațiul, Nimicul, Cercul, Taina – și registrele stilistice, de la șarjele grotești la reflecția metafizică,

de la atitudinea narcisiacă la cea hyperionică, de la lamentourile confesiunilor erotice la intensitatea nervoasă de tip wagnerian. Abisurile și avânturile sufletești sunt descoperite pe fundalul unor viziuni metafizice și a unui simbolism cosmic: totul constituind argumente în favoarea faptului că Eminescu este un mare poet și gânditor al Ființei. Urmând exemplul maestrului german, Mihai Cimpoi își ermetizează/obscurizează/îngreunează discursul cu un lexic complex și complicat, care abundă în cuvinte arhaice grecești, concepte din filosofia existențialistă, desfășurate în fraze ramificate, liber-creatoare, secționare de semne grafice. Iată doar un exemplu: „Pătrunsă de certitudinea parmediană a lui *este* și totodată de indeterminatul heideggerian *Se* (= se dă), ființa eminesciană se arată în «clipa ceea ce ni s-a dat» (clipă suspendată de obicei între două întinericiuri) printr-o puternică (auto)iluminare. Arătarea e, la poetul nostru, ființare, în-ființare și supra-ființare într-un demers dezvăluitor poetic, demiurgic și hiperionic (care trebuie transcris mai degrabă: hiper-econic). Luminișuri, văpăi (de obicei reflectate și multiplicare prin oglinzi acvatice), scânteieri, «ocean în flăcări», «roiuri luminoase izvorând din infinit», «arcuri de aur zidite din stele» sau mări de stele, «caravane de sori regii», «rostire de jeratic și aur, vale lungi de curcubeu», fulgerările orbitoare străpung Neantul, făcând ființa să se releve cu maximă intensitate în clipa supremă ce răsplătește îndelunga contemplare narcisista a universului și orbecăirea existențială în căutarea «semnului întors» sau abscons, «înțelesului nedezlegat», ascunsului, «propriului sens al luminii» [3, p. 22].

### **Maeștrii spirituali, modelele critice**

Dacă urmărim cele câteva zeci de studii și cărți ale lui Mihai Cimpoi, vom vedea că dincolo de obiectivele de bază, concrete, Domnia sa recuperează în permanență tradiția critică românească și universală. Pe măsură ce parcurge literatura română, critica lui Mihai Cimpoi trece printr-un proces evolutiv, asimilând achizițiile gândirii critice românești de la începutul coagulării ei până în epoca contemporană. Prin lecturi, inclusiv teoretice, se ajunge la însușirea normelor estetice care îi formează reperele unei critici autentice.

Printre alte obiective ale proiectelor de cercetare a literaturii naționale, criticul parcurge traseul gândirii românești referitoare la statutul și funcțiile disciplinei critice, începând cu primele reflecții despre conștiința literară românească ale lui Dimitrie Cantemir în *Istoria ieroglică* (interesul criticului pentru cărturarul român este bine cunoscut), continuând cu etapa configurării spiritului critic prin contribuțiile pașoptiștilor, prin cele ale lui Mihail Kogălniceanu sau Ion Heliade Rădulescu, Iosif Vulcan sau B. P. Hasdeu și ajungând la perioada desemnată de valoroasele mutații ale lui Titu Maiorescu, Nicolae Iorga, Garabet Ibrăileanu, Ovid Densusianu, D. Caracostea, Tudor Vianu și mai ales ale lui George Călinescu. Fiecărei personalități i se acordă o atenție aparte, exercitată fie în limita unui studiu, fie între copertile unei cărți întregi. Punând în discuție mai multe aspecte legate de diversele și multilateralele preocupări ale acestora, Mihai Cimpoi le simte impactul puternic, inclusiv în materie de viziune asupra actului critic. Pe bună dreptate, exercițiul este extrem de profitabil, căci în rezultat, discursul criticului nostru se îmbogățește progresiv cu elemente ale unor ansambluri categoriale, concepte, noțiuni și tipuri de lectură.

Din această galaxie a maeștrilor spirituali, două constituie cu deosebire *pattern*-urile criticii lui Mihai Cimpoi: Titu Maiorescu și George Călinescu. În dorința de a evita

concluziile reductive și barbare privind aceste două influențe nucleare vom recurge la o analiză integrativă a două proiecte masive ale exegetului nostru: proiectul *Critice*, titlul căruia reiterează în sine problematica impusă de Maiorescu și proiectul *O istorie a literaturii române din Basarabia*, datorat lecției lui Călinescu.

### Proiectul „Critice” în dialogul valorilor

Cele nouă volume de *Critice* ale academicianului Mihai Cimpoi, apărute de-a lungul ultimului deceniu la editura craioveană „Scrisul românesc”, alcătuiesc o construcție pe cât de solidă, pe atât de maiestuoasă. *Fierăria lui Iocan* (I), 2001, *Centrul și Marginea* (II), 2002, *Orizont mioritic, orizont european* (III), 2003, *Demonul recitării* (IV), 2004, *Po(i)etica arhetipală* (V), 2005, *Dialogul valorilor* (VI), 2007, *Șansa cercului* (VII), 2008, *Prăpastia lui Pascal* (VIII), 2009, *Identitate și alteritate* (IX) văd lumina tiparului cu regularitate, ritmul fiind precipitat de imperativele europenizării și globalizării și de amplele discuții la nivel internațional asupra identității culturale. Viziunea de ansamblu a proiectului se impune prin distribuția celor mai importante și litigioase probleme legate de aceste evenimente ale „secolului” în așa fel, încât toate converg spre un numitor comun: legitimarea dreptului organic al valorilor literare românești de a se lansa fără inhibiții și pe picior de egalitate axiologică în dialogul culturilor. Acțiunea depinde însă de înțelegerea notelor definitorii ale „orei în care trăim” și de alegerea vectorului principal în evoluția actului de integrare.

Timpul nostru poate fi comparat cu metafora proiectată de Marin Preda în episodul „Fierăria lui Iocan” din *Moromeții*, fiind un timp al pseudodemocrației, al „atitudinilor personaliste” babilonice și „intolerante față de atitudinile și adevărurile altora”. Literatura actuală emerge cu dificultate dintr-un context politic precar și „bolnav, crizist, descumpănit, «hamletian», necairotic”, generând excese, furie nihilistă, iconoclastă, lepădare de modele. Vom prefera să vedem această oră ca pe una „stelară”, a unui nou început ghidat de constelația „înaintemergătorilor” exemplari, sau, dimpotrivă, vom sta sub zodia „amurgului”, dezvoltând germenii crizelor, complexe de inferioritate, confuzie și relativizare? Mihai Cimpoi alege să-și clădească demersul critic pe temelia solidă a modelelor, pe ferma convingere că aspectele complementare negative „nu pot să pericliteze un echilibru al evaluării, susținut de certitudinea că avem valorile noastre, că am fost tot timpul europeni, chiar înaintea unei voințe de ultimă oră de a fi așa ceva și că am modelat din interior ideea integrării spirituale continentale timp de câteva veacuri prin Cantemir, Dinicu Golescu și Stere, prin Maiorescu, Iorga, Eminescu, Lovinescu, Noica”. Toate momentele de afirmare a culturii române au fost momente ale afirmării ei europene.

La mai mult de un secol după apariția *Critice*-lor maioresciene, Mihai Cimpoi preia misiunea de a răspunde la întrebarea: „Ce se întâmplă cu spiritul critic” actual și își propune să creeze un tablou sintetic al tendințelor acestuia [4, p. 6] după modelul „înaintemergătorului” său, care analiza „starea literaturii noastre și direcția spiritului critic”. Potrivit savantului, modelul Titu Maiorescu întrunește toate condițiile unui sistem de referință pentru conștiința critică actuală, care nu se vrea o instanță de emiteră a verdictelor categorice, bazate doar pe năzuința ideală de a concepe absolut cultura, dar nici nu-și dorește căderea definitivă în neantul relativizării axiologice. Maiorescu, om considerat, nu fără temeieri, providențial, este exemplar prin „contradicția sa superbă”

(„a afirmat negând, a construit ruinând”), ilustrând perfect fenomenologia evoluției literaturii române, nevoită mereu să acționeze sub semnul unei „legitime grabe” de racordare la cultura occidentală și să asculte, în același timp, doar de imperativul durabilității. În numele contracarării categorice a unor sterile, după el, preluări a „formelor fără fond”, criticul de la *Junimea* semnala tot ce „vițiază aerul sănătos”, erijându-se în postura de „epidemiolog neîngăduitor” cu molimele interpușe în calea „direcției noi” a literaturii. Trecând totul prin grila normativă a valorii estetice, Maiorescu rămâne, fără doar și poate, un *apologet al estetismului*, al artei ca finalitate fără scop. Nimic din ceea ce e contingent și subiectiv nu trebuie să tulbure siguranța axiologică a interpretării. Pe linia lui Hegel, Kant și Schopenhauer, criticul român susține în celebrul său articol *Comediile d-lui Caragiale* (1885) că „înălțarea impersonală” este condiția absolută a oricărei concepții artistice. Însă tot aici, Maiorescu afirmă pe contrasens cu principiile „artei pentru artă” că tipurile înfățișate în comediile caragielenne trebuie să vorbească așa cum vorbesc, căci în felul acesta mențin iluzia realității în care ne transportă și susțin un nivel înalt al moralității. Contradicția e doar pentru un moment, căci în continuare criticul junimist afirmă fără ezitare că arta a avut întotdeauna o înaltă misiune morală și că orice operă artistică adevărată o îndeplinește, deoarece „orice emoție estetică (...) face pe omul stăpânit de ea, pe câtă vreme este stăpânit, să se uite pe sine ca persoană și să se înalte în lumea ficțiunii ideale”.

Titu Maiorescu constituie unul din principalele modele asumate declarat de eminescologul Mihai Cimpoi, care i-a influențat esențialmente perspectiva hermeneutică. Se știe că, preluând teoria schopenhaueriană a geniului, Maiorescu vorbește despre creatorul *Luceafărului* ca despre o esență dincolo de timp și de spațiu. Maiorescu separă personalitatea artistică, metafizică a lui Eminescu de cea umană, creându-i un portret „tras cu linii energetice și sugestive, rezultatul său fiind o statuie în stil antic, marcată de măreție senină, decantată de esențele amare și nebulozitățile biografiei și având adânc imprimată în trăsăturile exterioare surprinse frumusețea geniului” [4, p. 22]. Maioreșciana „efigie clasică” a lui Eminescu în ipostază de Hyperion marchează profund exegezele criticului basarabean. Totodată, această efigie îl ajută pe Mihai Cimpoi să contureze profilul geniului critic maioreșcian, pe care îl vede înrudit spiritual și intelectual cu Mihai Eminescu: „Maiorescu este aici (în studiul *Eminescu și poeziile lui* – n.a.), în mod detașat și plenar, criticul pur. Convențiile și formele de epocă nu-l influențează prin nimic; mai mult decât atât: se desprinde total de balastul lor producător de confuzii și stingheritor în nuanțe” [4, p. 22]. La un moment dat al studiului, portretele lui Eminescu și Maiorescu devin permeabile la celălalt, asimilându-se și întregindu-se reciproc, Eminescu fiind „adesea maioreșcian”, iar afirmațiile lui Maiorescu amintind „un mod eminescian de a înțelege lucrurile”. Aș adăuga aici faptul că, analizându-și modelele, Mihai Cimpoi, la rândul său, își definește propria critică estetică-eseistică. Privind însă din perspectivă contemporană, savantul completează maioreșciana poză „superioară”, care ne oferea un Eminescu indiferent la întâmplările vieții externe, glacial, căutător de perfecțiune și armonie, cu un demers hermeneutic care își propune să „socotească” în personalitatea lui Eminescu geneza interioară, spirala dialectică a ascensiunii. Oricum, modelul Maiorescu este unul „adamic”, al „începuturilor noastre sănătoase și întemeietoare”, constituind, alături de alte modele de „pionierat”, o constantă a tranzițiilor de la o epoca la alta.

Europenismul spre care tinde cultura românească dictează adoptarea unor modele critice complexe și interpretări plurale ale operei de artă. De aceea, în continuare, având același imperativ de legitimare a integrării cu drepturi egale, Mihai Cimpoi lasă să se desfășoare în fața noastră o adevărată paradă a modelelor fundamentale, a *pattern*-urilor care au format și catalizat gândirea critică actuală și la care a făcut școală Domnia sa, simpatizându-le evident. La acest eveniment fast Iosif Vulcan face figura de „întemeietor absolut”, impunând un „*model național-cultural* ca soluție existențială ideală” ce valorizează datele ontologice generale românești. Emulii săi, Ion Heliade Rădulescu, Andrei Mureșanu, George Barițiu, Simeon Barnuțiu, Aron Pumnul, Anastasiu Patiu, Timoteiu Cipariu, Mihail Kogălniceanu, A. Treboniu Laurian, Vasile Alecsandri, Samuil Vulcan, Ion Brătianu, Avram Iancu, Alexandru Hurmuzachi, Dimitrie Bolintineanu, Moise Nicoară, cei doi Hasdeu și alții sunt „bravii bărbați” ai Panteonului culturii naționale, alimentând organicitatea acesteia de-a lungul anilor. Abaterea de la acest model al întoarcerii la vatră/origini creează căderi și antimodele. Exemplu poate servi poetica specifică, „făcută din sloganuri doctrinare, «roșie», disprețuitoare de «forme antice» și de formă în general” a celor care au urmat curentul ideologic de la revista *Contemporanul* [4, p. 43-53].

Modelul critic al lui George Călinescu demonstrează o oscilare între „absolutism” și „relativism”, ce îi evidențiază structura modernă. Absolutismul perspectivei sale istorico-critice e „cenzurat și pus în corelație” cu relativismul fenomenologic, operând neașteptate deschideri spre libertatea de investigație interdisciplinară. Eugen Lovinescu rămâne creatorul panoramei critice a celor mai mari valori ale modernității românești apte a se integra în viața europeană, edificând un model de „mare conștiință estetică dublată de o conștiință morală fără cusur”. Aproape în exclusivitate dedicat perspectivei estetice, Tudor Vianu alege să analizeze literatura cu mijloacele științei lingvistice, afiliindu-se uneia dintre cele mai viguroase tendințe ale științei filologice a secolului al XX-lea.

Adrian Marino intră în dialogul speculațiilor teoretice fără complexe de inferioritate, instituind un model de analiză „nonșalantă” dincolo de limitele naționalului și servind un model al scriitorului „care-și asumă dublă identitate: națională și supranațională”, care poate fi „român”, „european” și „universal” în același timp. Critica lui Constantin Ciopraga, „un adevărat Ulysse intelectual”, e marcată de pecetea harului, constituindu-se ca o „încapsulare de energie vitală și intelectuală deosebită”. Susținând modelul organicismului românesc, Eugen Simion este criticul care știe să pună în slujba interpretării oneste a textului literar atât perspectivele moderne și postmoderne, cât și retrospectivismul tradițional. Domnia sa reprezintă critica sincronică, obiectivă, suplă, flexibilă, lucidă și exigentă, rezistentă la curse lungi și relevantă estetic, cumulând și remodelând mai multe modele naționale, franceze și germane. Dan Mănuță este un „spirit germanic, exact și limpede în judecăți, aplicat cu persuasiune și metodic la operă”, fiind omul sistemelor bine conturate și având un „statut autotelic”.

Ceea ce reiese din modelele înșirate mai sus ca mărgăritarele pe un fir de lumină este că Mihai Cimpoi se declară adeptul aforismului antic despre păstrarea clarviziunii măsurii/proporțiilor în critica literară, a „dreptei cumpene românești” alimentate de spiritul frumosului universal. În opoziție cu această convingere stă ceea ce savantul a numit spiritul critic „descumpănit”, având ca model „dezbaterile” politice din fierăria lui Iocan,

unde „fiecare vine cu convingerea lui, cu ziarul pe care îl citește și în care crede numai el, cu ura pentru încrederea altora”, descoperind dizgrațios: „o Babilonie a subiectivităților, resentimentelor, contestărilor, partizanatelor, complicităților, «cumetriilor», coteriilor, miturilor, ideologiilor, nervozităților, exceselor care îl transformă pe omul cetății (omul de gândire, *homo cogitans*), într-un animal politic.” Fenomenul este propulsat de vechile (arderea etapelor, eclecticismul) și mai noile complexe românești, exodate în cursa europenizării și globalizării accelerate. În această goană se ajunge chiar la de „rușinea de a fi român”, la renunțări gălăgioase de identitate [4, p. 129].

În drumul spre Centrul european, conștiința culturală românească se confruntă, după Mihai Cimpoi, cu două modele: *modelul adamitic*, natural și *modelul golemic*, artificial. Nostalgia după Europa este tradusă fie în direcția negativă, generând „complexul Dinicu Golescu”, „fascinația negativă a lui Cioran”, fie în una pozitivă, fructificată, cum sunt „noncomplexele” lui Eminescu și Brâncuși. Soluția mântuirii de complexe trebuie căutată anume la acești poeți ai ființei, care îndeamnă spre revenire „în chip așezat și substanțial, la felul de a fi, fără mimetisme și salturi groțești în globalisme” [4, p. 131]. Concluzia nu se lasă mult așteptată: răspunzând provocărilor din afară, cultura românească trebuie să urmeze o cale a sa proprie, alimentându-se din surse autohtone. Or, vorbind nietzschean, chiar și pe patul de boală politică, poporul se poate înnoi pe sine și își recapătă spiritul său pierdut.

\*\*\*

Literatura română din diasporă reface narativ traiecte existențiale fragmentate ale individului polarizat între dorul de casă și imperativul adaptării la noile condiții de viață. Narațiunea exilului stă, vorba lui Ștefan Augustin Doinaș, mărturie la imposibilitatea de a ne naște a doua oară, la incapacitatea expatriatului de a renunța la mitologia sa personală, la ceea ce constituie însăși determinarea condiției sale. Înstrăinarea de patrie și de limbă perturbă în profunzime lumea „stabilizată”, rutinele anterioare. Schimbarea de model cultural presupune de acum înainte o „depășire de sine”, imperativul de „a construi o altă identitate personală”, de „a fi la înălțime”, care se traduce printr-o frământare lăuntrică pronunțată ce riscă a declanșa o criză a identității. Exilatul capătă în noul peisaj cultural atributele unei ființe tranzitive, ale unui om cu două identități: una pe care i-o acordă țara-gază, și alta moștenită din țara de origine, văzută de a fi tot mai arcadiană, și pe care acesta nu vrea să o abandoneze. Salvarea și ieșirea din criză este posibilă doar printr-o convertire identitară sau, în cuvintele lui Peter Berger și Thomas Luckmann, printr-o „alternanță”, care înseamnă a deveni un *altul*, a schimba cultura sau credințele. Narațiunea de sine a scriitorilor mutați în altă limbă, în alt ambient și în altă mentalitate decât cele originare reprezintă un fenomen complex de redefinire a identității personale.

Acestea și alte probleme ale scriitorilor exilați fac subiectele celui de-al doilea volum al *Criticelor*, intitulat *Centrul și Marginea*, în care Mihai Cimpoi punctează modele deontologice marcate de existența în exil. Într-un context al „izolării” românilor urmează, pentru a se afirma, o cale diferită, de la o renegare zgomotoasă a patriei și limbii (Cioran) până la resemnata „liniște deontologică” (Cantemir, Petru Movilă, Nicolae Milescu-Spătaru, Mircea Eliade). Pentru o in-patriere și o deplină împăcare

cu „noua” identitate, subiectul trebuie să-și clarifice relațiile cu „vechea”, cu identitatea „originară”. Reconstrucția identitară este, de regulă, însoțită de un motiv important și decisiv care justifică tranziția de la vechile la noile credințe. Fiecare scriitor își găsește pentru sine repere, referințe, o nouă definiție despre el însuși, despre alții și despre sine. Unii, așa-numiții „avatori ai lui Ovidiu” (Laurențiu Ulici), se alimentează din speranța reîntoarcerii în patria de unde au fost izgoniți de putere, cum a fost, spre exemplu, Vintilă Horia, a cărui literatură este expresia unei puternice nostalgii după patrie și a dorului de casă. Alții găsesc argumente mai puțin tragice, pledând pentru o autoexilare benevolă în miezul de progres occidental. Vizavi de acești scriitori nu se mai poate utiliza, după cum a menționat Monica Lovinescu, conceptul de „exil”, ci cel de „diasporă”. Atât pentru unii, cât și pentru alți intelectuali estici, exilul în Occidentul capitalist este totuși, în condițiile maniheismului ideologic sovietic, o *odisee a libertății și afirmării*.

Trăsăturile comune sau narațiunile frecvente ale exilului sunt legate inevitabil de o nouă formulă de tragism de substanță a lumii moderne, ce implică alienarea ființei, imposibilitatea comunicării, disoluția identității, dezumanizarea, dezrădăcinarea, înstrăinarea, ruperea *sinelui* din spațiul benefic și necesar etc. Scrierile din exil devin inevitabil autoreferențiale, majoritatea scriitorilor problematizează propria condiție de român aflat „între două lumi”: pe de o parte, stă „paradisul pierdut” și, pe de altă parte, lumea „libertății și a posibilităților”. Conștiința apartenenței la două sisteme culturale diferite, la două limbi, integrarea în spiritualitatea europeană sunt trasee narrative inerente oricărei formulări a identității literare din diasporă. Fiecare scriitor însă are o anumită perspectivă și modalitate literară personală de figurare a acestor tendințe polarizante, feluri de a ancora simbolul în expresii de identitate personală.

Existența majorității scriitorilor români în exil e, de regulă, o *scindare*: după o vârstă a creației în limba română urmează o vârstă în franceză, italiană, engleză sau suedeză. Dislocarea lingvistică este unul din aspectele fundamentale care au suscitat mai multe discuții în cadrul temei exilului. Pentru oricine trăiește experiența migrației, trecerea la o altă limbă are un impact psihologic considerabil și este cu atât mai mult resimțit în cazul unui scriitor, a cărui relație cu limbajul este mult mai profundă și mai complexă decât utilizarea obișnuită a acestuia. Oscilarea între limba maternă și limba „de adopție” accentuează condiția de liminalitate a scriitorului emigrat care e nevoit să suporte travaliul transferului semantic. Ființa unui astfel de scriitor nu se dedublează, ci se frânge uneori în două ființe autonome. Este cazul să amintim de experiența literară a lui Eugen Ionescu sau de cea a lui Tristan Tzara.

Identitatea literară a lui Emil Cioran se articulează în jurul aceluși „lirism al negativității”, prezent în toată opera scriitorului și care îl apropie spiritual de creatorii avangardei. Una dintre dominantele literaturii cioraniene scrise în franceză este sfâșierea lăuntrică generată de senzația de pierdere a identității odată cu trecerea la o altă limbă de exprimare filosofică. Negativitatea proiectată atât asupra limbii române, cât și a celei franceze, devine astfel una „productivă”, după Eugen Simion. Scrisul, inclusiv în franceză, reprezintă pentru Cioran o eliberare de încordarea infinită provocată de trăirea neantului. În același timp, exilul poate fi un izvor al inspirației, neprovocând frustrări și complexe. Mircea Eliade este una din personalitățile care au valorificat în pozitiv criza determinată de ruptură, regăsindu-și oriunde un „Centru al lumii”.



Condiția de frontieră între două limbi, două culturi, două modele culturale etc. transformă textul într-un câmp al intertextualității, îmbogățindu-l enorm. Formula aforistică a lui George Steiner: „a te mișca printre limbi înseamnă a trăi experiența uimitoarei tendințe a spiritului uman spre libertate”, poate servi ca epigraf pentru o însemnată dimensiune a activității lui Ion Miloș, poetul și traducătorul român stabilit în Suedia. Cunoașterea subtilităților poetice ale limbilor franceză, sârbo-croată, suedeză, macedoneană ș.a. i-a deschis scriitorului un orizont larg de expresie a „sufletului” și l-a impulsinat să-și asume, pe cont propriu, misiunea de a promova literatura română dincolo de hotarele țării ei. Puține popoare au dat lumii atâtia scriitori de geniu cum a dat poporul român. Urmuz, Ionesco, Tzara, Eliade, Gherasim Luca, Paul Goma ș.a. au contribuit la revoluționarea și înnoirea simțirii și expresiei poetice nu numai românești, ci și universale. Exilul a jucat un rol considerabil în afirmarea unei opoziții imposibile în țară, opoziție politică în primul rând și, implicit, culturală. Construcția identitară a lui Paul Goma are loc printr-o „afiliere colectivă”, printr-o proprie situare în literatura subversivă, disidentă, caracteristică exilaților estici. Nostalgia structurează identitatea personală a scriitorilor, prilejuind meditații atât despre dorul de casă, cât și despre inexorabila trecere a timpului.

Partea despre exilul românesc (inclusiv al basarabenilor) în cadrul rusesc constituie cea mai consistentă contribuție la temă. Analizând traseele exilaților în acest spațiu, Mihai Cimpoi ajunge inevitabil la concluzia că: „Dintre toate exilurile, exilul rusesc are cele mai puternice efecte de înfeudare, asimilare și neantizare a identității” [5, p. 73]. Orice român aruncat în spațiul rusesc a fost nevoit, mai mult sau mai puțin, să facă compromisuri: un Dimitrie Cantemir acceptă exilul rusesc în ideea de redobândire a tronului și de *vendetta* împotriva turcilor, un Ion Druță „ilustrează cazul tipic de duplicitate manifestată prin rezistență față de tiparele ideologice și totodată de conformare, căci este șovăitor față de revenirea la matca stilistică românească, pactizează cu foștii săi dușmani ideologici și se face adeptul declarat al moldovenismului primitiv”, iar alții ca Antioh Cantemir, Heraskov, Nicolae Milescu-Spătaru, Vasile Cheltuială, Ivan Luppol sunt total asimilați de cultura rusă. Totodată, și Dimitrie Cantemir, și Alexandru Hâjdeu, Bogdan Petriceicu Hasdeu, Leon Donici-Dobronravov, Constantin Stere reușesc să rămână esențialmente români care au intrat într-un dialog strategic român-rus.

\*\*\*

Astăzi se vorbește mult despre necesitatea reevaluării canoanelor culturale, despre renunțarea la metodele de globalizare și standardizare ce duc implacabil la uniformizarea și la recurența acelorași tipuri de producție, la generalizarea și, în consecință, la crearea unui incolor „anonimat” occidental. În planul acesta de idei, volumul III, *Orizont mioritic, orizont european* continuă discuția pe marginea fenomenului de integrare europeană, cu toate problemele și complexele pe care le presupune aceasta. Mihai Cimpoi insistă asupra faptului că între valorile românești și cele europene trebuie și e firesc să se stabilească relații de complementaritate, ce reclamă indispensabil un dialog productiv. Procesul presupune reevaluarea aspectului local, a promovării specificului („Eul”) în detrimentul universalului („Celălalt”): „Un Eu proiectat în Celălalt își dă în vileag luminile și umbrele ființei, asemănarea sau – mai degrabă diferența, ne-asemănarea” [6, p. 7].

Afirmația este susținută de argumentele și contraargumentele unor personalități reprezentative ale culturii românești, expert regizate pentru a clădi pe ele pledoaria sa.

Primul pe listă este Lucian Blaga. Marele filosof al culturii renunță la ideea integrării totale a identității românești în substanța anonimă a „colectivismului spiritual” european ca singura cale de creare a noului stil european „absolut” și pledează pentru racordarea la această cultură-multiculturală prin „singularitatea calitativă” a etniei. Concluzia la care ajunge autorul enunță spirit blagian: „Orizontul mioritic se integrează în orizontul european cu garnitura de categorii care este proprie apriorismului românesc” [6, p. 18]. De vreme ce unitatea de cultură este condiționată de inconștientul stilistic colectiv, ce întrunește orizonturi stilistice ale diferitelor etnii, integrarea este „calitativă” doar prin relevarea specificului național, apt să dialogheze eficient cu valorile cu care intră în relație. În felul acesta: „Toate mitologiile și toate individualitățile creatoare participă la dialogul multicultural în mod concentrat și organic” [6, p. 24].

Un spirit polemic fervent dovedește reputatul critic în compartimentul *Complexele literaturii române*, combătând opiniile unor demolatori de valori naționale și viziunea acestora „deformată”, „momatică”, „de speță nouă” asupra cauzelor care au determinat literatura română să se canonizeze în limitele de cultură mică și fără prestigiu internațional. Aceste reacții nihiliste, resentimente față de propriile valori și complexe de inferioritate în fața canonului estetic universal își au explicația în dorința de europenizare rapidă. „Complexul Europei” (sau „Dinicu Golescu” în formula lui Adrian Marino, care trimit la revelațiile „europene”, naiv-entuziaste ale lui Dinicu Golescu) a marcat profund literatura română în secolul al XX-lea. Mihai Cimpoi se simte dator să precizeze că „nu e la mijloc neapărat un sentiment sau – mai degrabă – un resentiment al frustrării, pe care îl presupune un complex și nicio conștiință a inegalității, care vor transforma deschiderea europeană românească firească în tendință accentuată, manifestă sau mascată de „europenizare” febrilă [6, p. 27].

Răspunsul dat afirmațiilor cioraniene cum că literatura română nu a putut să iasă din timpul și spațiul real al imediatului și s-a menținut ca o simplă „rezervație” folcloric-etnografică a Europei, ratând destinul literaturilor mari, s-a rezumat la fraza cu ponderea unor fraze-cheie: „reacția noastră contra timpului și spațiului s-a concretizat într-un organicism ontologic, care este și datul fundamental-ontologic și deontologic al culturii românești” [6, p. 25]. Argumentele cele mai durabile reprezintă nemijlocit opera unor personalități ale literaturii naționale în stare să reziste axiologic la nivel internațional. Folosind tactica „dreptei cumpene”, Mihai Cimpoi tratează opera fie a poetului sau a prozatorului, fie a exegetului sau a lingvistului, fie a sculptorului sau a preotului-cărturar prin prisma raportării acesteia la Centrul spiritual cu diferitele lui fețe: „Principiul. Realul. Absolut. Dumnezeu” [6, p. 5]. Meritul acestui demers consistă în a surprinde și a scoate în evidență căile de acces spre această zonă, specifice fiecărui creator în parte. În contextul globalizării și multiculturalismului de astăzi poezia lui Grigore Vieru se afirmă ca modalitate de afirmare a spiritului religios al românilor. Prin organicitatea creștinului și a poetului, sacralizând maternitatea, copilăria, bucuriile simple și suferința, Grigore Vieru se înscrie în procesul intercomunicativ de nivel internațional. Opera lui Ștefan Augustin Doinaș este văzută ca o expresie a „fausticului drum spre Ființă”. Schimbând pe rând „măștile eului”, europeanul Doinaș își asumă „antinomiile irezolvabile ale Universului”, iar spațiul mitopo(i)etic figurează aceste antinomii constituente ale ființei. Un literat al timpului este Spiridon Vangheli, impunându-se prin vocația jocului. Narațiunile sale descoperă un *homo ludens* scizionat de un dor al ingeniozității pierdute. Romanul lui Aureliu Busuioc

*Spune-mi Gioni!* edifică o lume antiutopică în care grotescul, absurdul domină, eliminând sensul logic. Ne impresionează și în acest volum atât numărul profilurilor, cât și densitatea deconcertantă a discursurilor critice. Autorul surprinde structuri poetice originale, identifică nota personală a operei lui Laurențiu Ulici, Ilie Motrescu, Anatol Codru, Boris Crăciun, Radu Gârnci, Andrei Strâmbeanu, Eugenia Bulat, Vitalie Tulnic ș. a. Volumul mai include câteva recenzii la cărțile noi ale lui Ion Țăranu, Adrian Păunescu, Nicolae Dabija, Steliana Grama, Galina Furdui, fapt ce denotă interesul neobosit al criticului față de noile apariții editoriale.

\*\*\*

Mihai Eminescu, Ion Creangă, Dimitrie Cantemir, George Bacovia, Lucian Blaga ș.a. sunt teme recurente, teme la care Mihai Cimpoi revine mereu. Creația acestor personalități se bucură mereu de luminile multicolore ale unei noi relecturi, care implică toate lecturile, reflecțiile, confruntările și generalizările sale anterioare. Mănat de un „demon al recitirii”, în cel de-al patrulea volum de *Critice*, Mihai Cimpoi vine cu o sumă de studii-relecturi despre același Eminescu, Creangă, Caragiale, Blaga, Bacovia, Topârceanu, Coșbuc, Eliade, Rebreanu și alții, redescoperind texte deja știute prin abordarea lor din alte unghiuri de vedere. De fapt, tot proiectul *Critice* se construiește în urma unei relecturi *metaforic-circulare*, învârtindu-se în jurul unor nuclee esențiale. De fiecare dată, cercul de înțelegere a unei esențe poetice se lărgește, irizând semnificații tot mai multiple și mai complexe.

Un nou orizont de înțelegere capătă opera poetică a lui George Bacovia și a lui Grigore Vieru, dacă li se aplică o analiză ontologică. Din această perspectivă, poezii își etalează similitudinile, căci anume arhetipul este „modelatorul existențial” și „principiul causal” atât într-un caz, cât și în altul. În aparență, fiind scriitori diferiți, Bacovia – „poet al vidului”, iar Vieru – „poet al plinului”, ei se reunesc în ideea unitară a fantasmelor originare ale patrimoniului spiritualității românești. Prototipuri adânc gravate în inconștient se manifestă prin simboluri diferite încărcate de putere energetică copleșitoare: „plânsul”, „nevroza” se atestă la Bacovia, „principiul matern al universului”, „ludicul” – la Vieru. Structurile constante permit deslușirea „dialecticii răsturnate”, la Bacovia, și a „discursului liturgic”, la Vieru. În opoziție/corelație cu „sentimentul angoasei” la Bacovia se naște sentimentul „curgerii de grâu”, al „mișcări ciclice”, al dorului și al preaplinului emoțional la Vieru. Mitopo(i)etica bacoviană se axează pe relativizarea timpului și absolutizarea spațiului, alcătuind o „meteoropo(i)etică (meteograme sincronizând cu psihogramele), cea viereană fructifică semnificațiile materne, feminine. Bacovia este „maestrul neantizării glisante”, tradusă printr-o neantizare stilistică glisantă, Vieru cultivă o „simplitate ermetică” cu sensuri parabolice și alegorice. Bacovia e decadent, trăind paroxistic, Vieru „iubește” și se resuscitează întorcându-se în copilărie, în miniatural, revenire echivalentă cu plonjarea spre rădăcinile spirituale. Muzica lui Bacovia sună ca o muzică a „marginii existenței”, cea viereană urmează „blagian – caracterul ondulat al plaiului mioritic, format din dealuri ce seamănă cu niște «sfînți goi și sfarmă-piatră, albiți de-nalte patimi»” etc.

\*\*\*

„Valorile ies azi din poziția lor patrimonială inerțială și se pun într-o mișcare concentrată, care e, bineînțeles, o mișcare esențialmente dialogică”, susține Mihai

Cimpoi în „argumentul” la volumul al VII-lea, intitulat *Dialogul valorilor*. Cu siguranță, integrarea europeană a valorilor se diferențiază de integrarea economică, păstrând un specific. Condiția intrării culturii românești în dialogul valorilor europene constă în depășirea complexelor generate de apartenența prezumtivă la o cultură mică, balcanică, or, spune Noica, civilizația noastră a fost întotdeauna *întru tradiție*. Din păcate, graba mimării europenității este inoportună rezultatelor calitative. Perfecționist neînduplecabil, Mihai Cimpoi revine contrapunctic la temele-cheie legate de procesul integrării, consemnându-le în studii comparative de notație rapidă: „Europa lui Golescu – Europa lui Stere”, „Cercurile interactive maioresciene”, „Eminescu: Europa ca «organism»”, „B. P. Hasdeu: românită, europenitate, universalitate”, „Nicolae Iorga: (anti)modele de naționalisme și imperialism”, „Constantin Noica: modelul cultural european”. Fiecare dintre scriitorii-filozofi frecvențați au o formulă, o viziune proprie asupra europenității noastre. Mihai Cimpoi se afla mai aproape de formula eminesciană a culturii române ca parte din „alcătuirea organicistă” a Europei. Nu întâmplător poetul nostru este comparat cu alți poeți europeni, precum Novalis, Claudel, Lorca, Hugo, Pascoli, Sandburg și, mai ales, Leopardi. Cu ultimul, Eminescu are o serie de similitudini tipologice și categoriale, consimțind un *pattern* al lirismului arhetipal: „Eminescu este «o rudă apropiată cu Leopardi», acești poeți neavând sisteme filosofice, ci un singur izvor la care se adapă: nefericirea (*l'indelicita* la poetul italian, nemângâierea la poetul român)” [9, p. 88].

Rățiunea volumului *Șansa cercului*, dar și a întregului proiect constă în redefinirea spiritualității românești ca o conștiință a „devenirii întru ființă care intră într-un cerc al dialecticului”. Pentru a înțelege această figură de gândire, e nevoie de un exercițiu de imaginație, care să închipuie nu „un cerc static, geometric, cu centru, ci de un cerc care nu se odihnește în jurul unui centru, dar nici nu se desfășoară la nesfârșit într-o oarbă și victorioasă circularitate. Este mai degrabă un cerc vectorial în care e mișcare, dar și oprire, în măsura în care mișcarea se petrece pentru sine” [9, p. 131-132]. Ulterior, într-un alt volum, Mihai Cimpoi va numi acest tip de interpretare în cercuri concentrice – modelul Bohr – înțelegând prin asta o interpretare în jurul unui „nucleu activ, generator de pulsioni de voință, de mișcări satelite, de sisteme reticulare” [12, p. 25].

De remarcat faptul că în nici un volum al *Criticelor* nu lipsește referința la Mihai Eminescu. Pentru Mihai Cimpoi, meditația asupra pertinentei valorilor românești în dialogul valorilor europene înseamnă a relua permanent, „în cerc” tema acestui „rostitor esențial de ființă”. Așa cum pentru italieni este Dante, pentru englezi – Shakespeare, pentru germani – Goethe, pentru ruși – Pușkin sunt totul, așa e pentru români Eminescu – persoana axială, figura titanică pe care se înalță piramidal ființa românească. Se tinde, de fapt, spre imaginea unui Eminescu „integral”, spre recuperarea deplinătății personalității poetului național. Textul „Eminescu, Înaintemergătorul” are aspectul unui poem, admirația pentru modelul Eminescu îmbrăcând haina unor cantabile versete biblico-filosofice, cu ecouri metafizice, gen Buber sau Heidegger. Deplasându-ne teleologic în volumul viitor, dăm de aceeași poetică a încântării în fața fertilului model Eminescu: „Tabloul receptării lui Eminescu, înfățișat grafic, seamănă cu modelul atomic al lui Bohr, în care nucleul este înconjurat de electroni plasați pe orbite circulare, aceștia putând sări de pe o orbită pe alta absorbind sau emițând căldură. Interpreții operei eminesciene se apropie sau se îndepărtează de nucleu, care este însuși poetul, în funcție de „sarcinile” pozitive

sau negative care le poartă, unii propunându-și chiar o pornire în sens invers spre centru pentru a-l pulveriza” [12, p. 31].

\*\*\*

„În timpul unei călătorii, caii care-l duceau pe filosoful „trestiei gânditoare” s-au speriat la un moment dat și au pornit-o într-o goană nebună, încât puteau să-l ducă într-o prăpastie. Obsesia aceluia posibil abis existențial nu l-a părăsit toată viața! Filosoful nu a putut scăpa de ea nici prin voința alimentată de rațiune” [11, p. 5]. În drumul spre Europa, rețrăim angoasant „mirajul *Prăpastiei lui Pascal*”, inconștientul ridicând deasupra griji, teamă, stare de culpabilitate. Această neliniște revine și azi în disputele tensionate despre interrelațiile dintre Eu și Celălalt, dintre identitate și alteritate, dintre Unu și Multiplu. Singura noastră șansă de a depăși căderea în abis este, potrivit savantului, recrearea permanentă a valorilor care asigură culturii vitalitatea.

Recrearea valorilor românești are loc la Mihai Cimpoi în permanentă raportare la valorile europene. Un exemplu de fiabil dialog este cel care se leagă între filosofia lui Eminescu și cea a lui Nietzsche în dimensiunea viziunii omului asupra lui Dumnezeu. De fapt, Eminescu e „primul nostru nietzschean”, dezvoltându-se în acest sens în versul din *Memento mori*: „E apus de zeități și-asișfințire de idei”, care amintește de mult discutata afirmație a morții lui Dumnezeu. Filosoful german influențează gândirea lui Ion Luca Caragiale și cea a lui Constantin Rădulescu-Motru. Aproximarea dintre filosoful german și Caragiale se referă la „constatarea generalizată a existenței unei societăți bolnave, îmbătrânite și constituite din forme fără fond.” Modul nietzschean de a gândi lucrurile răzbate în filosofia lui Lucian Blaga, în special în Trilogia sa: *Eonul dogmatic* (1931), *Cunoașterea luciferică* (1933) și *Cenzura transcendentă* (1934). Similitudinile se întrevăd în modelul cunoașterii și pe variațiile revelării misterului. Un efect modelator exercită Nietzsche și asupra lui Mircea Eliade, care era preocupat în tinerețe de trăirea destinului și de negativismul moral. Nietzsche este valorificat de Marin Sorescu, Noica, Cioran (care îl studia pe Nietzsche încă din anii de liceu la biblioteca germană din Sibiu, ajungând la concluzia că „Suntem amândoi spirite de insomnie”), Stănescu, Dumitru R. Popescu și alți scriitori care au poetizat abisul și singurătatea existențială.

Dimpotrivă, Dostoievski vede salvarea omului prin dialog cu semenii săi, în credința creștină și în speranța iubirii și iertării. Acestui subiect îi este rezervat un spațiu impunător în ultimul volum al *Criticelor* având genericul *Identitate și alteritate*. Concepția dostoievskiană privind relațiile sociale, dialogice între oameni (care constituie condiția existențială a lui) se opune complexelor lui Freud. Modelul de abordare a conștiinței umane propus de Dostoievski este altul decât cel biologic. Psihologia experimentală, propusă de Freud și discipolii săi înprospătează ca ideologie temele creației artistice, înnoiește instrumentele artiștilor de explorare a complexității umane, dar e la fel de adevărat că aceasta îl prezintă într-o lumină defavorabilă, frizând patologicul. Metodologia psihanalizei acordă atenție în exclusivitate psihologiei individuale, luminând conflictele comportamentului uman din interior, fără a ține cont de condiționările mediului social care le generează. Întregul proces de construire a caracterului, după Freud, decurge în limitele psihicului subiectiv izolat. Totuși natura umană este esențial dialogică, întreaga existență a sinelui este orientată către limba și lumea celorlalți. Omul se află în totalitate la granița cu ceilalți, el stabilește mereu relații dialogice cu alți oameni, cu natura și cu Dumnezeu. Structurându-și în acest sens demersul artistic, Dostoievski devine un „model

Bohr”, formator al prozei secolului al XX-lea, constituind un fenomen alături de alte figuri europene. Bineînțeles, la fel e și modelul Eminescu ca Poet al Ființei.

Proiectul *Critice* întregeste armonios imaginea complexă a savantului Mihai Cimpoi, adăugând, prin însuși exemplul său, încă un argument la calitatea intrinsecă a culturii românești de a fi eminentamente europeană. Prin eterogenitatea autorilor și a poeticilor analizate în cele nouă volume „amenințate” de un al zecelea, Domnia sa ilustrează, de fapt, multiplicarea contradictorie a lumii postmoderne, multiplicare care nu poate admite tirania unor standarde sau modele egalitariste. Semnalăm o contribuție certă a spiritului critic și enciclopedic românesc la constituirea civilizației actuale.

### **Modelul Călinescu și propensiunea creatoare a istoricului literar**

Modelul George Călinescu este cel pe care Mihai Cimpoi îl declară cel mai adesea ca având influențe catalitice și modelatoare asupra formației sale critice. Cel mai important critic român a marcat conștiința literară postbelică (acolo unde această conștiință era existentă, desigur), fiecare reprezentant român al breslei formulându-și principiile fie în continuitatea, fie în opoziția esteticii lui. Pentru Mihai Cimpoi, Călinescu a constituit întotdeauna o prezență tutelară chiar și atunci când acest lucru nu se putea afirma. Fără doar și poate, „ethosul călinescian” (Mircea Martin) îl ghidează pe exeget în demersul său de a da structură și semnificație producției literare a basarabenilor într-un proiect de anvergură – *O istorie deschisă a literaturii române din Basarabia* (1996). Această influență, care fie a fost susținută și de alți critici ai lui Mihai Cimpoi, fie i-a fost contestată (Alex Ștefănescu), necesită câteva clarificări pe care încercăm să le facem în continuare.

E curios faptul că, pledând pentru un discurs cu largi deschideri pentru sistemele filosofic-estetice, criticul nostru intră aparent în contradicție cu concepțiile lui Călinescu care considera *Estetica* o „știință care nu există”, iar concepțiile despre Absolut și Frumusețe ca fiind irelevante în ceea ce privește explicația actului poetic. Dar tocmai această propensiune spre creativitate în detrimentul metodologiilor rigide, înscrisă în critica călinesciană, îl fascinează pe Mihai Cimpoi: „Călinescu ne apare un mare artist al automatizării, închizându-se sceptic în cercul analizei spre a se deschide și mai tare spre alte puncte de interpretare care îi aduc încredere și stabilitate. Punctele de pornire și sosire se desprind spectaculos de satanismul sceptic și oferă locul demoniei goetheene (în sensul de posedare benefică) a analizei – cu enorme apetituri pantagruelice de ingurgitare estetică, cu răsuciri de mare plăcere narcisiacă asupra propriei persoane cercetătoare” [4, p. 57]. Critica înseamnă în primul rând creație, inventivitate.

Creativitatea subiectivă nu intră la Călinescu în contradicție nici cu deontologia istoricului literar care nu cercetează istoria decât din interiorul spiritului, creând puncte de vedere din care să iasă structuri subiacente, nuclee ordonatoare. Un istoric literar trebuie să fie un fenomenolog al manifestărilor artistice și un creator al sintezelor epice, el este iremediabil un critic literar. Călinescu susține că între critică, istorie și creație nu există mari deosebiri, acestea fiind părți indispensabile ale actului creator unic. Deși există obiceiul înrădăcinat al separării acestor discipline, adesea categorică și excesivă, Călinescu le consideră două înfățișări ale criticii în înțelesul cel mai clar, pentru că istoria literară presupune un examen critic. Cine își propune să facă istorie literară fără a avea perspectivă critică, face de fapt istorie culturală. Istoria culturală și istoria literaturii se definesc prin inițiative opuse: tendința uneia este unificatoare, tendința celeilalte

este diferențiată. Istoria culturală reconstituie „spiritul unei epoci”, istoria literaturii trebuie să fie o istorie de valori, deci să fie o istorie critică. Misiunea istoricului literar e să *descopere și chiar să inventeze o structură în faptele istorice*, istoria literară fiind un tablou panoramic ce surprinde structura viziunilor istorice. Ca să descrii trecutul în materie de literatură, trebuie să introduci în succesiunea indiferentă a faptelor un sens, o structură, altfel nu există istoria, consideră Călinescu. În consecință, istoria literară este o istorie funciarmente de valori, o istoria a marilor scriitori.

Lui Călinescu îi revine meritul de a găsi o altă conexiune în proximitatea valorilor estetice ce susține ansamblul unei istorii a literaturii. Dincolo de nume și cifre, el a căutat de-a lungul evoluției literaturii naționale o continuitate „de substanță”, pe care a demonstrat-o prin resemantizarea unor categorii culturale precum *organicul, miticul, ruralismul, arhaicitatea*. Aceste categorii ameliorează contradicția dintre contingentele etnice și universalitatea artei și-l justifică în edificarea unei istorii a literaturii române fără complexe în fața istoriei universale. Prin *organicitate, ruralism* etc. literatura română își relevă specificul național în raport cu principiile generale ale esteticii.

Faptul că proiectul lui Mihai Cimpoi se află sub magistratura criticii călinesciene este evident chiar din *Argumentul* Istoriei, de la cuvintele-cheie: „structurile pe care le identificăm”, „spiritul românului”, „emblemă a mioriticului”, „ecuația istorie literară-istorie culturală” la expresiile cu valoare de principiu profesional: „Criteriul valoric, literatura fiind esențialmente un sistem de valori, trebuie să preocupe o istorie a literaturii ce se vrea **critică** prin excelență” [13, p. 8]. Modelul este perfect justificat pentru că literatura din Basarabia este românească, legată de aceasta din urmă prin organicitate. În cazul acestei literaturi e necesară totuși o nouă contextualizare, care ține seama de „condiția tragică a ei de adevărată Bibliotecă din Alexandria arsă de mai multe ori”. Această contextualizare presupune a acorda atenție trăsăturilor ei definitorii: regionalismul, tradiționalismul, preeminența culturalului asupra literarului, sindromul „eternului început”, esteticul sufocat de etic, etnic și social, ruralismul, „impactul specific cu politicul” etc.

Predispoziția de a găsi și formula structurii subiacente constituie principiul coagulant al studiului istoric semnat de Mihai Cimpoi. Spiritul basarabean se traduce progresiv în metafore ale „retractibilității” și „închiderii în sine”, „în cerc”: român mărghin, resemnat, dezrădăcinat, exilat interior, poet naiv, homo naturalis/ homo folcloricus/ homo naturaliter christianus, circumscris regionalului, Poeta Vates etc. Aproximativ două secole de literatură sunt surprinse în viziuni originale, care coagulează faptul istoric cu inventivitatea subiectivă. Perioada interbelică este identificată poetic „Ora stelară”, iar cea postbelică se construiește din scenarii reluând metanarațiunea: „Rătăcirii dogmatice și întoarceri la Ithaka”. Portretele generațiilor se înscriu în generice originale definite: „Generația pierdută și întoarcerea la unelte”, Copii anilor treizeci”, „generația «ochiului al treilea»”. Esența creatoare, inventivitatea lui Mihai Cimpoi în formularea unei structuri îi prinde bine și în cazul imaginilor scriitorilor: „Costache Negruzzi, «basarabeanul» înstrăinat”, „Magda Isanos, «nepoată» a Greciei și fiică a Basarabiei”, „Ion Buzdugan, poetul păstorilor de timpuri” etc. Diverse și interesante sunt și tipurile de lectură practicate în *O istorie...*, menținând caracterul și statutul predominant artistic al activității critice.

Efortul de a încadra literatura română din Basarabia în proiectul etnocentric al lui G. Călinescu se explică prin râvna edificatoare și ambiția de a elibera această literatură de complexe de inferioritate pe care le-ar avea atât față de cea din Țară, cât și față de cea europeană. În fine, ținem să menționăm o altă convingere a criticului român probată

de Mihai Cimpoi, potrivit căreia istoria literaturii, ca istorie în exclusivitate a valorilor, reprezintă forma de maturitate și superioritate a activității critice.

Critica lui Mihai Cimpoi valorizează într-un sincretism inevitabil momentele fundamentale ale tradiției critice românești. Prin recuperarea înaintașilor, Domnia sa își conturează personalitatea critică și își formulează poziția proprie adaptată la frământările epocii. Această situație între exprimarea artistă a gustului empiric, aprecierea estetică și problematizarea filosofică se vrea producătoare de emulație, în același timp fiind în așteptarea replicilor pe potrivă, a alternativelor impuse cu aceeași pregnanță pe teren autohton.

#### REFERINȚE BIBLIOGRAFICE

1. Mihai Cimpoi, *Întoarcerea la izvoare*, Editura Literatura artistică, Chișinău, 1985.
2. Mihai Cimpoi, *Plânsul Demiurgului. Noi eseuri despre Eminescu*, Editura Junimea, Chișinău, 1999.
3. Mihai Cimpoi, *Esența Ființei. (Mi)teme și simboluri existențiale eminesciene*, Editura Princeps Edit, Iași, 2007.
4. Mihai Cimpoi, *Critice (I). Fierăria lui Iocan*, Fundația „Scrisul românesc”, Craiova, 2001.
5. Mihai Cimpoi, *Critice (II). Centrul și marginea*, Fundația „Scrisul românesc”, Craiova, 2002.
6. Mihai Cimpoi, *Critice (III). Orizont mioritic, orizont european*, Fundația „Scrisul românesc”, Craiova, 2003.
7. Mihai Cimpoi, *Critice (IV). Demonul recitării*, Fundația „Scrisul românesc”, Craiova, 2004.
8. Mihai Cimpoi, *Critice (V). Po(i)etica arhetipală*, Fundația „Scrisul românesc”, Craiova, 2005.
9. Mihai Cimpoi, *Critice (VI). Dialogul valorilor*, Fundația „Scrisul românesc”, Craiova, 2007.
10. Mihai Cimpoi, *Critice (VII). Șansa cercului*, Fundația „Scrisul românesc”, Craiova, 2008.
11. Mihai Cimpoi, *Critice (VIII). Prăpastia lui Pascal*, Fundația „Scrisul românesc”, Craiova, 2009.
12. Mihai Cimpoi, *Critice (IX). Identitate și alteritate*, Editura Magna-Princeps, Fundația „Scrisul românesc”, Chișinău-Craiova, 2011.
13. Mihai Cimpoi, *O istorie deschisă a literaturii române din Basarabia*, Editura Arc, Chișinău, 1996.

#### BIBLIOGRAFIE SELECTIVĂ

1. Călinescu, George, *Principii de estetică*, E.P.L., București, 1968.
2. Maiorescu, Titu, *Critice*. Vol. I, II, SPL, București, 1967.
3. Marino, Adrian, *Introducere în critica literaturii*, Editura Tineretului, București, 1968.
4. Martin, Mircea, G. *Călinescu și „complexele” literaturii române*, Editura Albatros, București, 1981.
- Mihăilescu, Florin, *Conceptul de critică literară în România*. Vol. I, II, Editura Minerva, București, 1976, 1979.



GRIGORE CHIPER

Universitatea de Stat din  
Tiraspol (cu sediul la  
Chișinău)

**MIHAI CIMPOI ȘI GENERAȚIA POETICĂ  
OPTZECISTĂ**

**Abstract**

The poetic generation of the 80's has been the object of Mihai Cimpoi's critical research: on the one hand, critical articles focused exclusively on the creation of a generation representative, on the other, creating a portrait of the generation in *A History of Romanian Literature from Bessarabia*, the first and the only history of Bessarabian literature written in the postwar period. In the first edition of the book (1996) the academician Cimpoi expressed some reservations towards the stylistic novelty of the poetry written by that generation. In subsequent editions (1997, 2001, 2009) the poetics of the 80's is recognized with greater vigor.

**Keywords:** poetic generation, modernist poetry, literary phenomenon, literary history, periods of creation, literary movement, *fin de siècle*, synchronization, poetic profile, paradigm.

Generația poetică '80, constituită din autori care au debutat la sfârșitul anilor '80–începutul anilor '90, este extrem de numeroasă, reprezentând, în plan numeric, un apogeu al literaturii basarabene și contabilizând în jur de 40 de nume (Nicolae Popa, Lorina Bălțeanu, Andrei Țurcanu, Eugen Cioclea, Vsevolod Ciornei, Teo Chiriac, Emilian Galaicu-Păun, Valeriu Matei, Lucreția Bârlădeanu, Vasile Nedelciu, Vasile Gârneț, Leo Bordeianu, Alexandru Corduneanu, Boris Vieru, Irina Nechit, Ghenadie Nicu, Nicolae Leahu, Aura Christi, Călina Trifan, Dumitru Crudu, Mircea V. Ciobanu ș. a.). Acest desant este eterogen, format din poeți care au debutat cumva firesc, făcând unele concesii în spiritul timpului și dovedind o tenacitate exemplară, din poeți întârziți, care au publicat sporadic în presă fără să spere în apariția unor volume de versuri, din autori buni care nu au mai continuat din varii motive sau din autori creatori de fundal necesar în orice literatură.

Critica literară de la sfârșitul anilor '80 trece printr-un proces de reorganizare: unii critici au rămas în profesie continuând să urmărească fenomenele literare trecute, mai vizibile atunci și pe care își axaseră discursul, alții s-au încadrat în politică, chiar dacă nu au făcut mari cariere politice și administrative, ori s-au ocupat tot mai puțin de exercițiul critic.

Formula poetică, practică și impusă de numele cele mai nimbate ale tinerei generații, era diferită de poezia momentului, caracterizată printr-un limbaj publicistic și patriotic fără precedent. Poezia de factură accentuat modernistă era cunoscută în Basarabia prin unele voci singulare, însă optzeciștii s-au dovedit mai radicali, beneficiind totodată de oportunitățile pe care le oferise perestroika, o reformă echivalentă dezghețului hrușciovist, dar ajunsă cu mult mai departe, așa cum vor arăta și evenimentele din 1991-1992. Eugen Cioclea readuce în prim-plan fronda șaizecistă, în termeni foarte apropiați spiritului moscovit al epocii, exprimat de Evtușenko sau Voznesenki în cadrul recitalurilor de la Institutul Politehnic; Vsevolod Ciornei practică jocul, tonul ludic și persiflant într-o poezie care păstrează tiparele clasice; Vasile Gârneț reabilitează elementul cultural, pe care îl cultivă cu ostentație într-un climat ostil; Emilian Galaicu-Păun experimentează îndrăzneț în zona limbajelor (ciocniri, rescieri, reevaluări). Însuși tabloul optzecist este pestriț, derutant, pornind de la autori tradiționaliști, a căror poetică nu se deosebește de cea a precedenților, până la aceia cantonați în procedee postmoderniste și textualiste novatoare în perimetrul poeziei basarabene.

În acest climat efervescent, Mihai Cimpoi urmează un traseu de creație al său. Criticul nu și-a propus să urmărească, dar mai ales să comenteze fenomenul literar nou la acea dată. Nu a făcut nici cronică de întâmpinare, asemenea lui Eugen Simion sau Nicolae Manolescu, încât să comenteze, în virtutea acestei practici, vreo carte a unui scriitor optzecist. Abia mai târziu, când marea majoritate a coortei optzeciste debutase, va analiza câteva cărți, în special proză: *Cubul de zahăr* de Nicolae Popa, într-o cronică la *Literatura și arta* în 1993, *Gesturi* de Emilian Galaicu-Păun, într-o cronică la *Flux* în 1996, iar în anii 2000 va scrie despre proza lui Ghenadie Postolache. În articolul despre romanul lui Popa apreciază că „dincolo de procedeele moderne sau postmoderne se impune notația sigură, plastică și densă a evenimentelor, mișcărilor sufletești și trăsăturilor caracterologice ale personajelor” (7, p. 5).

Trebuie spus că primii optzeciști *avant la lettre* Nicolae Popa și Lorina Bălțeanu au avut parte de câte o singură cronică: despre *Timpul probabil* a scris un congener, Vsevolod Ciornei, iar poetica din *Obstacolul sticlei* a fost repudiată fără drept de apel de criticul Gheorghe Mazilu. Atunci când a debutat plutonul optzecist propriu-zis, scriitorii înșiși ai generației s-au văzut nevoiți, pentru a nu se trezi într-un vid cultural, să se comenteze reciproc și chiar să îmbrățișeze, într-o perspectivă, „cariera” de critic literar. Pot fi citate nume precum Nicolae Popa, Emilian Galaicu-Păun, Silvia Caloian, George Ghețu, Grigore Chiper, Vasile Gârneț ș. a., iar dintre critici trebuie invocați Andrei Țurcanu și Eugen Lungu.

La sfârșitul anilor '80–începutul anilor '90, M. Cimpoi este concentrat asupra a două proiecte mari: monografia despre Eminescu, pe care o completează, în cele două ediții ulterioare (1986, 1994), cu noile investigații întreprinse și o ajustează la realitățile schimbate, și documentarea în vederea realizării unei istorii a literaturii din Basarabia. Este perioada când în România se manifestă un interes sporit față de prezentări panoramice ale fenomenului literar românesc fie în totalitatea sa (Ion Negoitescu, Nicolae Manolescu, Laurențiu Ulici), după exemplul istoriilor literare interbelice, fie în anumite aspecte (Ion Simuț, Radu G. Țeposu, Gheorghe Perian). Trebuie menționat totodată că interesul pentru

istoriile literare a scăzut actualmente în favoarea unor expuneri mai sobre și sintetice. Începând cu *Dicționarul scriitorilor români* în patru volume (coordonat de Mircea Zăciu, Marian Papahagi și Aurel Sasu), vom asista la o adevărată explozie lexicografică.

O primă eboșă a viitoarei istorii literare este publicată sub denumirea *Basarabia sub steaua exilului* (1994). Aici sunt întreprinse și primele încercări cu caracter recuperator. Ilustrând fenomenul literar basarabean în datele sale generale, de la începuturi până în actualitate, această schiță nu putea să nu abordeze generația poetică '80. La acea dată criticul împarte perioada postbelică în trei perioade, trei valuri de reabilitare a poeticii și esteticului, după proletcultismul acerb și steril din anii '40-'50. Perioadele sunt intitulate în funcție de autori sau opere considerate veritabile jaloane în edificarea unui segment istorico-literar:

1. Generația de creație Vieru
2. Generația „ochiului al treilea” – reabilitarea esteticului
3. Generația abia „tangibilului”. (2)

Trebuie precizat că aceste simboluri erau importante și făceau parte dintr-o concepție mai largă a criticului, în conformitate cu care fiecare epocă se dezvoltă creator sub un anumit blazon, al unui nume sau opere tutelare. Sarcina criticului ar consta în descoperirea acestui „arhetip” funciar. Axarea criticului în jurul unui nume, în speță a lui Grigore Vieru, mai apropiat, în multe privințe, formației dumisale, nu este o întâmplare. Criticul a debutat cu o carte dedicată ilustrului dispărut. La început, Vieru devine simbolul generației sale, iar mai târziu este identificat cu o chintesență a poeziei basarabene.

În *O istorie deschisă a literaturii române din Basarabia*, se renunță parțial la această jalonare excesivă, încât din cele trei simboluri rămâne unul, cel cu privire la „ochiul al treilea”. Dar nici celelalte simboluri nu dispar, ci se retrag în fundal, iar criticul se simte nevoit să-și ia unele precauții: „Criticul Andrei Țurcanu spune pe bună dreptate în prefața la vol. *Abia tangibilul* că titlul lui sugerează un program, precum programatice erau titlurile *Ochiul al treilea* al lui Nicolae Dabija, *Piața Diolei* al Leonidei Lari, *Numele tău* al lui Grigore Vieru și *Sunt verb* al lui Liviu Damian” (4, p. 239-240). În continuare se recurge la altă stratagemă de combinare a formulelor: „poezia generației «abia tangibilului» și «peisajelor bolnave»” (4, p. 240).

Prima ediție a *Istoriei* înregistrează cele mai reprezentative nume poetice optzeciste, urmând ca celelalte ediții să le anexeze pe cele uitate sau ignorate. Este, de exemplu, cazul lui Andrei Țurcanu, prezent în prima ediție numai în calitate de critic, recuperat ca poet în a doua ediție.

*O istorie...* a stârnit, cum e și firesc, reacții diferite atât în raport cu conținutul ei în ansamblu, cât și în ceea ce privește capitolul dedicat optzeciștilor. Bunăoară, este curios tabloul general al acestei mișcări literare impuse de perestroika. Astfel, optzeciștii sunt receptați drept „niște copii ai Neantului, copii condamnați să fie devorați de Kronos, zeul-monstru al timpului” (4, p. 237), iar criticul se arată cumva dezarmat, „căci lumea e demitizată, desacralizată, desanguizată, într-un cuvânt dezontologizată” (4, p. 237).

Prezentarea acestei generații în interiorul unui hău, spre deosebire probabil de alte promoții care se află într-o zonă mai însorită, pozitivă, poate avea unele explicații. Pe de o parte, este vorba într-adevăr de un anumit negativism emanat din creația unor

poetii, înțeles și ca deceptionism, în contrasens cu tribulația zgomotoasă de pe străzi. Astfel, *trilogia nimicului* capătă valoarea unei extrapolări datorită șocului imens exercitat. Pe de alta, Andrei Țurcanu a fost cel care a dat o anumită direcție generației când a situat-o sub semnul unui *fin de siècle*, depistat în cărțile Lorinei Bălțeanu și ale lui Grigore Chiper.

Aceste imbolduri au jucat un oarecare rol modelator, au servit drept posibil model pentru consolidarea unei percepții în sepiă, proiectate asupra unei generații.

Theodor Codreanu, adversar cunoscut al postmodernismului românesc, încuviințează și îngroașă, în felu-i, atitudinea rezervată: „Sincronizați oarecum mimetic cu optzecismul din Țară, tinerii scriitori basarabeni se află în primejdia epigonismului (de care a vorbit și Eminescu, la vremea sa), epigonism care îi împinge într-un tehnicism steril, de un livresc superficial, într-o «fraternizare zeloasă cu nimicul»” (8, p. 5).

Altă reacție are Vladimir Beșleagă. Cunoscutul prozator și comentatorul fin al fenomenului cultural local, citând „Fascinația vieții... este înlocuită cu fascinația morții... , iar senzația deschisului cedează în fața terorii închisului” (1, p. 31), consideră că scriitorii optzeciști nu fac decât să se situeze și ei sub imperiul unei închideri în sine, proprii literaturii basarabene îndeobște. De aceea prozatorului i se pare stranie afirmația precum că „nu mai întâlnim, la poezii basarabeni din anii '80, prospețimea și ingenuitatea adolescentină” (4, p. 236), de parcă această prospețime s-ar fi realizat vreodată în poezia interbelică, situată chiar de critic sub emblema autohtonismului îngust și păgubos, sau în perioada sovietică, cunoscută prin limitele impuse deja din exterior.

Dialogul generațiilor este înfățișat de Mihai Cimpoi într-un limbaj parabolic, presărat cu ironie. „Ca și Nichita Stănescu, ai cărui discipoli se vreau (sic!) și se cred, ei se prezintă **bolnavi** la președintele Baudelaire” (4, p. 237). Dl Beșleagă observă, nu fără ironie, că acest limbaj este moștenit din epoca socialistă, când criticul a fost acuzat de naționalism, s-a retras din actualitatea literară, iar atunci când se prezenta la rampă trebuia să adopte o expresie mai sofisticată pentru a amăgi vigilența cenzorilor.

Savoarea acestui dialog, în care „președintele Baudelaire” îi îndeamnă pe „ucenicii basarabeni” „să îndelungească măcar stafia vreunei stări de spirit «coherente», să salveze de o aparență mult prea curentă limba poezescă” (4, p. 237), constă tocmai în caracterul său poetic, aidoma fragmentului poetic citat de critic în același loc, și în valoarea sa rescriptivă, după o rețetă postmodernistă sadea. Fragmentul, veritabil „Sfinx pătrunsă de-nțeles”, este totodată o mostră de farsă critică, după modelul călinescian, pe care Mihai Cimpoi îl admiră în palimpsestul propriei lucrări.

Și alți comentatori ai *Istoriei* remarcă „evocările și portretele adesea afectuoase ale unor autori (Grigore Vieru, Ion Vatamanu, Dumitru Matcovschi, Leonida Lari)” și „șarjele amuzant încruntate, îndreptate împotriva tinerilor optzeciști” (9, p. 8). În schimb, lui Theodor Codreanu i se pare doar că „o subtilă ironie se atașează plasticității imaginii critice” (8, p. 5).

Circumspect în prima ediție față de fenomenul literar optzecist, Mihai Cimpoi devine tot mai permeabil noii poetici, astfel încât în cea de a doua ediție, numai la un an distanță de prima, adevărul suprem este rostit: „Anume în această arie restrânsă a integrării este arborat steagul de materie îmbucățită și colorată arlechinește al grupului elitist al optzeciștilor și nouăzeciștilor; este stindardul zgomotos al fragmentarismului,

prozaismului verist, colajului și intertextualismului, grotescului, livrescului. După episodul stelar interbelic avem ce-a de a doua sincronizare organică” (5, p. 261).

De la o ediție la alta, criticul operează mai multe actualizări. Metoda sa de lucru prin aglutinare este cunoscută: dacă criticul a revenit în presă la vreun autor, atunci toate modificările migrează, într-o formă de obicei concentrată, într-o ediție ulterioară a *Istoriei*. De exemplu, analiza romanului *Gesturi* a fost compendiată în volum. Dacă în cazul romanului lui Popa, analizat în 1993, se treceau cu vederea „procedeele moderne sau postmoderne”, în recenzia din *Flux* aceste tehnici sunt analizate cu deosebită atenție (3, p. 7).

Numeroase portrete ale scriitorilor optzeciști au fost completate, de regulă, bibliografic sau prin desprinderea unor activități noi exercitate. Ca în orice istorie literară de autor, nu lipsesc simpatiile și ideosincraziile. Ghenadie Nicu, Irina Nechit sau Valeriu Matei beneficiază de portrete mai ample, bine actualizate. Vladimir Beșleagă îi replică criticului că nu „recurge la o investigație în detaliu și în profunzime a acestei de-a doua sincronizări organice” (1, p. 31). Eugen Simion constată puținătatea citatelor: „Mai ales în cazul poezilor din ultimele generații asemenea citate ar fi fost bine-venite” (10, 209). Este vorba nu atât de puținătatea citatelor, cât de proporțiile extrem de reduse ale comentariului critic. „Multe din prezentările de autori... apar mai curând ca niște note de lucru, notații de fișier decât materie pentru o istorie literară...” (1, p. 27), observă tranșant același Vladimir Beșleagă. Exceptând datele biografice, poetica scriitorului este limitată adeseori la o singură trăsătură. De pildă, Nicolae Popa „este din categoria ironiștilor sentimentali care întrețin lirismul într-o zonă elegiacă, dar și într-un registru dramatic” (4, p. 245). În acest sens s-ar putea invoca profilul poetului Valeriu Matei, care ar putea servi drept etalon pentru prezentarea în carte a tuturor autorilor importanți. De la câteva rânduri în prima ediție se ajunge, printr-o revenire metodică și fără a-și reprima expresia uneori metaforică, alteori gongorică, la un portret de creație încheșat și multiaspectual. Astfel, coordonatele principale ale poeziei lui Valeriu Matei sunt punctate magistral, în stilul sugestiv al criticului Mihai Cimpoi: perioada de început, când poezia este străbătută de mitul poetului tânăr, al destinului de însingurat și al energiilor clocotitoare; apoi intervin triumfător însemnele ancestrale (dacice) ale patriei, care transpar, dincolo de încorsetarea temporală, în conștiințele înflăcărare; urmează dialogul valorilor, dintre care se impune turnirul peste ani și epoci cu modelele poetice barbian și nichitastănescian; ca pe moment poetul să fie preocupat de mitul genezei, Ziliada, circumscris aceluiași pânze freatice neoromantice, care se păstrează în palimpsestul ființei și în modelul său poetic (6, p. 193).

Portretele celor doi critici „optzeciști” nu sunt lipsite de mici cusururi. Imaginea criticului Eugen Lungu este prinsă cu clama unei singure fraze cam evazive, de a „scrie de fapt poeme critice pe marginea literaturii” (4, p. 264), când criticul însuși Mihai Cimpoi își subintitulează cartea *Narcis și Hyperion*: „Poem critic” (Iași, 1994). Și rândurile despre criticul Andrei Țurcanu conțin unele contradicții ușoare. Dacă în prima ediție a *Istoriei* viziunea critică este una „expresionistă, neagră-profetică” (4, p. 264), în celelalte ediții Andrei Țurcanu este prezentat deja „străin de nihilul zoilic optzecist”, „un fenomenolog luminat de bunătate aristarchică” (6, p. 192).

Într-un argument la ultima ediție (2009) a *Istoriei*, se referă în mod nemijlocit la generația '80 recunoscându-i meritele: „Să-i dăm Cezarului însă ce e a Cezarului că generația '80 a produs totuși o schimbare la față” (p. 8), datorită faptului că „a dat dovadă de voință programatică metodic-sistematic teoretizată și manifestată într-o dorință de axare pe o paradigmă unică, diferențiatoare de sensibilitatea generației precedente” (p. 8), chiar dacă criticul ține să facă unele precizări: „ludicul, ironicul, textualul, intertextualul și livrescul, „biografismul”, po(i)emul (= făcutul), retoricul după retoric (poezia după poezie), textistentul și alte însemne paradigmatiche ale postmodernismului” nu mai reprezintă „proprietăți” ale unei generații, fiind valorificate de exponenții unor generații foarte diferite; însuși termenul de generație își pierde relevanța în condițiile unui melanj progresiv de stiluri și maniere creatoare.

*O istorie deschisă a literaturii române din Basarabia*, ameliorată mult, dar având și nebănuite rezerve în urma cărora scriitorii s-ar putea recunoaște cu o mai mare fidelitate în medalioanele construite, continuă să joace un rol inegalabil în peisajul literaturii române, în situația în care un alt instrument de cunoaștere mai util nu a fost elaborat. Aidoma lui Alex. Ștefănescu, M. Cimpoi posedă, cu virtuozitate, arta portretizării, șlefuită de la o lucrare la alta, de la an la an: de a contura, în câteva trăsături de penel, personalitatea autorului. Eleganța căutată a stilului devine, de-a lungul unei cariere strălucite, o latură intrinsecă a scrisului său.

#### REFERINȚE BIBLIOGRAFICE

1. Beșleagă, Vladimir, *Mihai Cimpoi: O istorie deschisă a literaturii române din Basarabia* (II). În: *Contrafort*, nr. 2-3, 1999.
2. Cimpoi, Mihai, *Basarabia sub steaua exilului. Fenomenul basarabean*. București Editura Viitorul românesc, 1994.
3. Cimpoi, Mihai, *Fenomenologia spiritului la Galaicu-Păun*. În: *Flux*, 1996, 20 septembrie.
4. Cimpoi, Mihai, *O istorie deschisă a literaturii române din Basarabia*. Chișinău: Editura Arc, 1996.
5. Cimpoi, Mihai, *O istorie deschisă a literaturii române din Basarabia*. Ediția a II-a. Chișinău: Editura Arc, 1997.
6. Cimpoi M. *O istorie deschisă a literaturii române din Basarabia*, Ediția a IV reactualizată, București: Editura Fundația Națională pentru Știință și Artă, 2009.
7. Cimpoi, Mihai, *Utopia și antiutopia la N. Popa*. În: *Literatura și arta*, 1993, nr. 16.
8. Codreanu, Theodor, *Conștiința critică a literaturii basarabene*. În: *Literatura și arta*, 1996, nr. 34.
9. Holban, Ioan, *Literatura română din Basarabia*. În: *Cronica*, Iași, nr. 13-14, 1996.
10. Simion, Eugen, *Scritura taciturnă și scriitura publică*. În v. *Fragmente critice*. V. I. Craiova, Editura Scrisul românesc, 1997.

TIMOFEI ROȘCA  
Universitatea Pedagogică  
de Stat „Ion Creangă”  
din Chișinău

**MIHAI CIMPOI: DIMENSIUNEA  
AXIOLOGICĂ A EXEGEZEI**

**Abstract**

Essay literary criticism as compared with the rational, academic criticism is much more creative due to spontaneity of thought and sensitivity. The index of such exegesis is its axiological dimension which determines its character and the prospect of literature. The criticism of the academician Mihai Cimpoi from „Dissociations” to An „Open History of Romanian Literature from Bessarabia” is creative in terms of poetry and new aesthetic categories.

**Keywords:** axiology, exegesis, spontaneity, metaphysical, aesthetic taste.

Un spirit exegetic de excepție se naște doar într-o cultură și literatură de excepție. Geniul anonim, marele Eminescu, marii clasici ai secolului al XIX-lea sau cei interbelici, M. Sadoveanu, T. Arghezi, G. Enescu, C. Brâncuși, apoi „experimentele riscante” ale postmodernilor sau „transmodernilor”, inclusiv cele „tangibile” și cele care apar, inevitabil, la orizont, sunt de neconceput fără o veghe exegetică, așa cum, altădată, au demonstrat-o T. Maiorescu, M. Kogălniceanu, E. Lovinescu, G. Călinescu ș.a.

Fiecare epocă își are exegeza sa literară, manifestată prin tendințe, orientări, confruntări, reconsiderări, în funcție de climatul social-politic și cultural. Se schimbă timpul, evoluează spiritele de creație, mai cu seamă la sfârșit și la început de mileniu, când se produc radicalizări în gândire, în sensibilitate. Critica literară, recunoscută drept conștiință a contemporaneității, este chemată a intui perspectivele, a examina și a propune viziuni reformatoare în literatură. Și aici, ca și în cazul creației artistice propriu-zise, ultimul cuvânt îl are munca și talentul – noțiuni care mai rar se discută, atunci când este vorba de critica literară – gen de literaritate care îmbină în sine nu numai spiritul analitic, hermeneutic, propriu-zis, dar și fiorul artistic, suportul filosofic, psihocritic și nu în ultimul rând vasta cultură și gustul estetic.

O conștiință exegetică de acest nivel este la noi criticul și istoricul literar, academicianul Mihai Cimpoi. În cultura și literatura română din Basarabia, începând cu anii '60 și până astăzi, într-o confruntare acerbă cu ideologia totalitaristă, Domnia Sa, alături de alți literați basarabeni, a creat o Școală critică literară, modernă, cu un program neoficializat, dar vădit și recunoscut oricând în stilul și formula scrisului sau care este unul

de referință. Orice s-ar spune și câte incomodități s-ar isca în conștiința unor autorități ale breslei, oricum nu există interpret al fenomenului literar, cu sau fără mare experiență, care nu ar fi recurs, într-un plan sau altul, la tezele sale științifice, teoretice sau critice, luate ca puncte de plecare în investigarea obiectivului propus.

O evidență a criticii literate profesate de M. Cimpoi este dimensiunea ei axiologică. Ea se deduce, de fiecare dată, din perspectiva mai multor parametri: istoric, filosofic, fenomenologic, estetic, lingvistic, stilistic, hermeneutic etc., cu precizări definitorii, verificate prin grile doctrinare, filtre paradigmatică și probate, gustate de propriul cuget de un rafinament și autoexigență rar întâlnită în întreaga cultură și literatură românească.

În demersul său critic, încă de la începutul carierei, atunci când semna „Disocieri” (1969), „Alte disocieri” (1971) sau „Focul sacru” (1975), autorul volumelor citate era în căutarea unor principii fundamentale ale criticii de prestanță clasică. Apreciindu-l pe V.G. Belinski, Domnia Sa afirma: „De la specificul operei până la cel al vieții – iată drumul pe care trebuie să-l parcurgă criticul, nu fără a lua în considerație implicitele nuanțe dialectice... Capacitatea de a aprecia obiectiv valorile, orientările și căutările creatoare, fără a opera cu mijloace extraliterare, precum și de a nu cădea în apologeticele extreme – lauda excesivă și tonul distructiv producător de șicane, - sunt factorii clasici ai unei critici sănătoase, realiste, constructive” [1, p.4].

Asemenea poziții teoretice i-au servit, în faza de început a criticii sale, drept suport metodologic la determinarea dimensiunilor axiologice și a specificității, originalității stilurilor de creație. La G. Meniuc, de exemplu, criticul aprecia, în primul rând, „meditația”, „feroarea intelectuală”, „disciplina corespondenței”, „constructivitatea temeinică” [1, p. 152-154]. Axa universului poetic al lui V. Teleucă i se înfățișa ca o insolită „vină”, „răbdarea și nerăbdarea”, memoria ca „simțire imaginară”, „tăcerea”, ca „întoarcere în intimitate” [1, p. 156-158] – filosofem, spre care se va converti și lirica din ultimele volume ale aceluiași poet – „Piramida singurătății” (2000) și „Ninge la o margine de existență” (2002). Poezia lui L. Damian, ca să mai aducem un exemplu din același volum de studii, „este trăire, pură existență” și „seamănă cu fiorul, cu stihia, cu ultimul prag al lucidității” [1, p. 169-170].

M. Cimpoi e un creator, de poezie și de categorii estetice axiale noi. Domnia Sa a scris cea mai inspirată și profundă monografie despre Grigore Vieru – „Întoarcerea la izvoare” (1985). De fapt, este o poezie a poeziei, în sensul că exegetul nu comentează lirica viereană, dar o rescrie. O rescrie, întreținând cu autorul ei un dialog în limbajul „spontaneității creatoare” (A. Țurcanu), al semnificațiilor axiale. Un exemplu: atunci când poeziei i se interzicea expresia liberă, „dreptul la eroare” (N. Dabija), poetului Gr. Vieru nu-i rămânea decât să se îndrepte spre miezul incandescent al „trăirilor până la capăt”. De aici și categoria-metaforă a criticului: „preaplinul emoțional”, care includea, de fapt, întregul univers al celor trăite de Gr. Vieru, adică totul. A vorbi în limbajul „preaplinului emoțional”, însemna nu numai a te contopi cu poezia, dar și a o promova, a-i absolvi nivelul ei axiologic, începând cu „homo ludens” și terminând cu cel mai complex „timp intern”.

Nefind un doctrinar, Gr. Vieru își inițiază paradigma, ca și alți șaizecești basarabeni, în mod autarhic, din propriul fior, din reacția primară la geneza și metamorfoza lumii,



ca un „copil”, fidel propriei inocențe. Nu întâmplător prefațatorul volumului *Taina care mă apără* (2008) intuia o asociere cu „tremurul” primordial al copilului din lirica lui A. Rimbaud, care se va manifesta sub zodia altei reacții, una explozivă, antinomică. Firea ființială din poezia lui Gr. Vieru este una molcumă, reținută în enigma genezei și apare în lumina poeziei cu nimbul „auroral”, cu „început de lume”, pentru a avea curajul și siguranța de a aprecia această lume pe cont propriu. „Senzația de jilăveală sufletească” este tot un fel de metaforă eseistică „aurorală”, menită să ne inițieze într-un început al formării sensibilității poetului – o structură genetică evidentă și respinsă, paradoxal, de unii cronicari [2, p. 74].

Un cuget cu un potențial creator de excepție își asumă obiectivele nu numai peotriva capacităților sale creatoare, dar și conform gustului estetic, chemării interioare. Exemplul cel mai strălucit în acest sens a fost și continuă să fie marele Eminescu. Opera lui e o spărtură în infinitul mut al existenței. Curajul lui Hyperion a făcut să dea glas Demiurgului, să incite filosofile lumii: de la Schopenhauer la Kant și de la Kant la Hegel sau neohegelianism. După G. Călinescu puțini s-au încumetat să reevalueze o asemenea structură metafizică, dar mite să o transcendă, să o „traducă” într-un limbaj de natură „lirosolică” sau „metapoetică”, adică de o specifică originalitate eseistică, așa cum o avem astăzi în fundamentalul eseu monografic „Narcis și Hyperion” (1979, 1986, 1994) al academicianului Mihai Cimpoi.

În demersul său științific, criticul pornește de la „voința de sinteză” a lui Eminescu – cugetătorul, iar „influențele filosofice”, cum precizează autorul într-un „Cuvânt de început”, „putând fi ușor asimilabile pe axul contrapunctiv al gândirii sale”. Filosofemul contrapunctiv eminescian este unul antinomic, situat între timpul interogativ și un timp „axopoetic”, „orlogiu scos din determinațiile temporale”.

Scopul savantului a fost să adâncească „perspectiva postsincronica” eminesciană, deci a influențelor și a conlucrărilor cu gânditorii lumii (perspectivă cu atâtea încercări contradictorii, exersată și de alți vizionari) și „profilarea (formarea) mai pregnantă a personalității intelectuale a poetului”.

Axiologicul capătă în studiul citat aspect panoramic sau de frescă critic-metapoetică, punctată pe centre sau nuclee vizionare active, distribuite ca niște fascicule de iluminare a inefabilului lirosolic pe toată întinderea aserțiunii: de la modelarea canonică a eului romantic și încadrarea lui în „timpul istoric” sau în cel „intraistoric”, în reveriile-i narcisiace, fie în postură de Hyperion „naiv” cu „patrii imagine” și până la o simbioză modernă, revăzută a „modului organic în care se întrepătrund Narcis și Hyperion, unul dând glas nostalgiei după Cer și altul – nostalgiei Pământului...”.

O întregă „odisiadă” metafizică radicalizată se declanșează între acești parametri. În spațiul „iubirii” asistăm la o dramatizare a eului liric – categorie axială a liricii moderne, privind relația cu lumea și, totodată, securizarea sinelui, „obsesia vieții și încercarea de a se elibera de monotonia singurătății, neputința de a identifica femeia cu nimbul ei de idealitate”, în care eul poetic eminescian s-ar regăsi pe sine însuși, acel sine ideal, contopit cu absolutul. Asemenea zbucium semimetafizicizat este văzut de critic în „lumina” unei „teatralități”, înscenate de însuși vizionarismul poetului, având tangențe

și cu alte spirite creatoare, inclusiv cu „inconsecvența lucidă” baudelairiană. „Monoteatrul” erotic va antrena cugetul poetic și spre alte variate axe conceptuale, inițiindu-ne în „timpul mecanizat” sau fizic, al repetabilității, al obsesiei „cercului”, al „contopirii cu totul”, cu divinitatea, într-un timp al integrării cu „apele” – expresie a Marelui Nimic, mai adăugându-se muzicalul, ca „undă” a existenței, conceptul de om „cugetător organic”, însuși intelectul, ca axă rațională, ca la I. Kant, eul gânditor, ca temelie a cunoașterii, în sfârșit, stoicismul eminescian în dreptul propriului eu, în opoziție cu idealismul obiectiv hegelian – toate fiind privite prin prisma unei structuri metafizice de o plasticitate eseistică ispititoare și inteligență filosofică cultivată.

De fapt, eminescianismul reprezintă centrul de referință dintotdeauna a criticului, modelul axiologic, fie că e vorba de contextul literaturii naționale, fie că e preocupat de valorile perene universale. Minus cunoașterea la L. Blaga, demiurgismul la T. Arghezi, antibaudelairismul la G. Bacovia sau geometrismul la I. Barbu, conștiința de sine a poeziei însăși la N. Stănescu, precum și alte esențe axiale, sondate în studiile din volumul „Sfinte firi vizionare” (1995), ca și „tăcerea” la Paul Valéry, „libertatea absolută a cuvântului” la Paul Éluard, „simțul acut al trecerii” la Nazâm Hicmet ș.a. din „Cicatricea lui Ulise” (1982) vor fi concordate, inevitabil, cu ontologismul eminescian, cu metafizica poetului nepereche. „Nu există în literatura română – remarcă exegetul, o poezie atât de intens ontologizată ca cea blagiană. Ontologizată este, bineînțeles, lirica eminesciană printr-o interogație susținută asupra ființei, onticitate deosebită e înfățișarea barbiană a figurilor spiritului pur, în dialogul înverșunat și amar al lui Arghezi cu Dumnezeu sau în proiecțiile bacoviene ale târziului și golului existențial. Blaga ontologizează însăși structura intimă a poeziei. Discursul poetic are, la fel, caracter procesional și se transformă într-un ceremonial susținut după legile minus – cunoașterii, adică a sporirii misterului în ambele sensuri...” [3, p. 44].

Eminescu este calea sigură spre ieșire în cultura lumii, „căci, spune savantul într-un dialog cu profesorul chinez Ghe Baoțiuian, orice om, care vrea să știe mai bine cultura lumii, ajunge odată ș-odată la El” [4, p. 273]. Insuși eseistul, ca să fie mai convingător, de exemplu, în explicarea „agresivității”, teribilismului lui Rimbaud, poet – copil, revine la conceptul axial de copilărie eminesciană: „Copilăria este starea ideală a umanității, vârsta ei de aur; este cunoașterea aurorală, conștiința de sine în perfect echilibru”. Eminescu impune copilăria „ca tărâm ideal al spiritului omului modern” [4, p. 59]. Tot astfel cum axiologicul eminescian va fi reeditat prin prisma brâncușianismului. Viziunea cercului, provenită din elipsă sau parabolă rotundă, când „fiecare punct al infinitului devine un focar al eului”, ar fi gestul romantic ce-i apropie pe Eminescu și Brâncuși” [5, p. 15], conchide gânditorul în articolul citat, după care va scrie și o monografie, „Brâncuși, poet al nesfârșirii” (Chișinău, 2001).

Academicianul Mihail Dolgan într-un studiu consacrat colegului său de breaslă menționa între altele: „Configurația portretului interior al scriitorului ca individualitate creatoare, ca artist al cuvântului, cu întreaga lui gamă de mutații etice și estetice, reprezintă partea cea mai tare a criticii lui M. Cimpoi, care se vrea a fi **totală** (subliniat de autorul citatului) prin atingerea unui echilibru (relativ) între tradiționalism și modernism, între analiza sincronică și cea diacronică a literaturii concepute ca un tot întreg sistemic” [6, p. 376-377].

Conturul sediului interior al individualității creatoare, la care se referă autorul citatului, presupune atât laturile „vizibile”, cât și cele „invizibile” ale fenomenului literar, deci o incursiune ontologică în ultima analiză. Ea e posibilă doar fiind centrată pe o miză filosofico-estetică ce deschide spectrul generic, focarul „mutațiilor” și pe care ochiul exegetic le infiltrează ca să ia decizia definirii, în mod autoritar, „ca un lup mândru, stăpân pe situația din pădure, și conștient de misiunea sa de „sanitar”, cum explica autorul „Duminicii valorilor” (1989) într-un interviu privitor la datoriile criticii literare.

În justificarea acestei decizii sau precizări își spune cuvântul talentul și cultura, gustul intuiției. Cel mai convingător și mai ilustrativ exemplu în acest sens e, bineînțeles, „O istorie deschisă a literaturii române din Basarabia” (1996, 1997, 2002) care reprezintă, cum aminteam la început, o frescă axiologică, în care individualitatea creatoare e surprinsă în variatele ei „încheieturi” paradigmatică, afective, volitive, temperamentale, etice, estetice etc., din care se deduc coordonatele axiale ale creației autorului vizat, însoțite și de o prezență de spirit referențial rafinat și incitant. Câteva exemple. Poezia lui A. Păunescu e una „mesianică... ultrasentimentală, expresionist-vitalistă, gigantescă, absolută de ambiguitatea etică și «conștiința rea» [7, p. 292]. Designul axiologic al eului poetic din poezia lui N. Costenco i se conturează criticului astfel: „Tip sanguinic, vulcanic, cu reacții rapide, «hispanice», cu aere aristocratico-doctorale, pus pe șuete, care consumă repede tăriile, trădează un infernalism slav și un sentimentalism dulce moldav – rezultat atavic al genealogiei mixte polono-românești, Nicolae Costenco stăruie în păstrarea basarabenismului ca *spiritus loci*, tinzând să fie un poet tipic al provinciei, al unui tărâm – crede el – «faustico-mistic»” [8, p. 247]. În sfârșit, evoluția axiologică de ansamblu a eului în configurația literaturii basarabene cunoaște trei tipologii: „... Regimul sufletesc al literaturii basarabene este unul paradoxal, îmbinând tipul **naiv**, corespunzător unui **homo naturalis** (sau homo folcloricus în plan artistic), cu tipul **paroxistic** al exilatului care se află mereu într-o situație – limită, la ultimul hotar al stării poetice.

Complementar acestor două tipuri în fuziunea lor aparent ciudată, este cel de-al treilea tip frecvent: acela al unui **homo naturaliter cristianus**, care se impune odată cu poezia mesianică a lui Alexie Mateevici, se configurează pregnant în poezia de inspirație religioasă a lui Ion Buzdugan, Pan Halippa, Magda Isanos în anii '30-'40 ai secolului al XX-lea și revine ca simbol al suferinței umane în genere și al martirului Basarabiei, în poezia lui Grigore Vieru” [7, p. 12] (sublinierile aparțin autorului citatului). Exegetul definește profilul eului în limbajul axiologic ca pe o proprietate a spiritului său de creație. Nu întâmplător ca „tovarăș de idei” îl ia pe Baudelaire pe care îl citează în termenii cei mai semnificativi:

„Trebuie, pentru a interpreta bine opera, să intri în pielea fapturii create, să te pătrunzi adânc de sentimentele pe care le exprimă și să te simți atât de bine încât să îți se pară că e opera ta proprie. Trebuie să-ți asimilezi o operă pentru a o exprima bine” (sublinierile aparțin autorului citatului).

Itinerariul de creație de la „Disocieri” și până la „O istorie deschisă...” al criticului, istoricului literar, academicianului septuagenar Mihai Cimpoi îndreptățește cu prisosință dezideratele autorului „Florilor răului”, de vreme ce în scrisul Domniei sale recunoaștem valorile literare românești și cele universale ca pe niște „opere proprii”. Îi dorim și în continuare putere de creație, mulți ani înainte, bucuria noilor revelații axiale.

## REFERINȚE BIBLIOGRAFICE

1. Cimpoi M. *Focul sacru*. Chișinău: „Cartea moldovenească”, 1975.
2. Cristea-Enache Daniel. *Funcția Vieru*. În: Grigore Vieru, poetul. Colecția Academica. Chișinău, Știința, 2010.
3. Cimpoi M. *Sfinte firi vizionare. Clasici români*. Medalioane literare. Alcătuire: Vlad Chiriac. Chișinău, CPRI „Anons S. Ungurean”, 1995.
4. Cimpoi M. *Duminica valorilor*. Cicatricea lui Ulise, II Chișinău: Literatura artistică, 1989.
5. Cimpoi M. *Eminescu și ideea nesfârșirii*. În: Viața Românească, anul XCVI, septembrie-octombrie, 2001, nr. 9.
6. Dolgan M. *Mihai Cimpoi, personalitate de primă mărime a criticii române*. În: Mihail Dolgan: *Polifonismul creativității (Conștiința civică și estetică a poeziei)*. Academia de Științe a Moldovei. Institutul de filologie. Chișinău: „Tipografia Centrală”, 2010.
7. Cimpoi M. *O istorie deschisă a literaturii române din Basarabia*. Ediția a III-a revăzută și adăugită. București: Editura Fundației Culturale Române, 2002.
8. Cimpoi M. *Istoria literaturii române din Basarabia (Compendiu)*. București, Litera Internațional, 2009.

FLORENTINA NARCISA BOLDEANU

Universitatea de Stat din Moldova  
(Chișinău)GRIGORE VIERU, POETUL  
ARHETIPURILOR ÎN VIZIUNEA  
LUI MIHAI CIMPOI**Abstract**

Reasearching the substrates of Grigore Vieru's poetry and applying Calinescu's historical point of view, Mihai Cimpoi makes a true literary archeology. His ability to relate and to be present in the contemporary time, to communicate and make use of new techniques of exegesis is shown by the thematic, psychoanalytic and hermeneutic structure. Through his criticism, Mihai Cimpoi not only displays a Romanian- Bessarabian cultural product, but also brings a new perspective of literary analysis. Mihai Cimpoi's criticism can be integrated in the endless area of Brancusi due to the fact that his literary work brings the mythological and modeling principle in the desacralised actuality whose effect can be imagined in height and in depth. Through his belief there is revealed the critic's permanent concern for Grigore Vieru's poetry.

The critic believes that the only way the contemporary man can regain his sacred place in the universe is through mythology.

**Keywords:** Mihai Cimpoi, Grigore Vieru, mythopo(i)etics, simplicity, dialogue, sacred, mother, childhood, the cult for natural, poetic motives, tribune.

Referindu-se strict la programul poetic vierean, criticul Mihai Cimpoi subliniază ideea că alături de autori ca A. Mateevici, Octavian Goga, Mihai Eminescu, Rainer Maria Rilke, Paul Claudel, Ioan Alexandru, poetul Grigore Vieru apare ca un poet-simbol, a cărui existență și mitopo(i)etică pot fi văzute sub taina acțiunilor mesianice, ontologice. Iar acest fapt este accentuat cu atât mai mult, cu cât criticul observă că în ciuda vremurilor accelerate de mașinăriile și manifestele estetice, zgomotoase ale postmodernismului, substanța poeziei și a cuvântului lui Grigore Vieru câștigă tot mai multă rezonanță liturgică, nu în sensul dogmatic. Criticul subliniază că *simplitatea* îl ține departe pe poet de a fi *artificial*: „versurile au desfășurare sobră, clară, o anumită cadență precisă”,<sup>1</sup> iar despre rima poetului spune că „e sobră, înfundată, deloc stridentă, chiar când se mizează pe efectul ei eufonic”.<sup>2</sup> Acest fapt arată, încă o dată, că nu programele sau manifestele

<sup>1</sup> Mihai Cimpoi, *Mirajul copilăriei*. Colecția: În lumea copiilor. – Chișinău: Lumina, 1968, p. 29.

<sup>2</sup> *Idem*, p. 33.

estetice sunt acelea care mișcă sufletul omenesc, ci promovarea adevăratelor valori divine. În acest sens, poezia lui Vieru nu este descoperită de critic sub realitățile mecanice ale revoluționarilor literari ci, mai curând, sub principiul *Erlebnisului*, al trăirii autentice.

Potrivit criticului Mihai Cimpoi, poetul este mereu angajat în dialogul cosmic, dialog în care sunt cultivate trăirile și gesturile omului de totdeauna, omului arhaic, divin, dialoguri despre copilărie, maternitate (iubirea față de mamă, centru – în ciuda programelor nietzscheene de depărtare de centru), iubirea pentru femeie, iubirea pentru Dumnezeu, iubirea pentru țară, pentru idealurile strămoșești, iubirea pentru limba veche și înțeleaptă. Întreaga poezie este descoperită de critic ca fiind expresia unui întreg, în ciuda faptului că majoritatea postmoderniștilor sau interpreților identifică în Vieru un „sămănătorist”, un „tradiționalist”, un „depășit”. Printre atâția programatori de poezie virtuală, vizuală și zgomotoasă, Grigore Vieru face, potrivit lui Mihai Cimpoi, „în contextul actual, figură singulară precum a făcut Bacovia în context interbelic. Ca și autorul *Plumb*-ului, el e o ființă fragilă, ce se retrage – amniotic spre arhetipuri, spre temeuri (*Ungrund*), spre *logosul larvar* blagian, din care scoate interjecțiile sale existențiale, *da*-urile și *nu*-urile etice elementare. Poetica sa e una a concentrării, a intensității, a *restrângerii*”.<sup>1</sup>

Pe coordonatele privind relația autor-lector a lui Umberto Eco, Mihai Cimpoi argumentează că poetul Grigore Vieru cultivă un gest al apropierii între oameni, un gest clasicist, dar divin, al timpului mitic, al originilor. În acest sens, poetul este mereu în mijlocul cititorilor săi, formându-i, sfătuindu-i, modelându-i. Suntem de părere că poziția poetului față de cititorii săi este una necesară, cu atât mai mult, cu cât putem lua în calcul nevoia acută a românului basarabean de a comunica cu cel de aproape, deoarece în timpurile terorii roșii comunicarea era rugăciune, speranță și cântec. Dacă mulți dintre poeții de astăzi sunt interesați de artificii și combinații estetice-poetice frapante, Grigore Vieru este interesat să descopere arhitectura mitică, originară a omului. Analizându-i tehnica și gestică estetică, Mihai Cimpoi arată că, „spre deosebire de alți poeți, care, printr-un text extrem de sofisticat, manierizat, închis *transpersonalizat*, îndeapărtează și demolează cititorul, Grigore Vieru, prin textul său simplu, firesc, ingenuu, personalizat (este, de fapt, un autoreferențial sufletesc), apropie și modelează cititorul în spiritul propriului model axat pe valorile naturii și naturalului, ale ontologicului pur, ale sacrului unificator, mântuitor de sensuri și recuperator de temeuri”.<sup>2</sup>

În altă parte criticul basarabean identifică, așa cum o face și criticul Mihail Dolgan, în gestul liricii poetului Grigore Vieru un sentiment dialogic-pedagogic. Poetul, fiind profund impresionat de învățăturile bătrânilor părinți, caută ca prin poezia sa să transmită mai departe, ca printr-un lanț organic al tradiției, principiile valorilor fundamentale, mioritice. În acest sens, lirica sa, dar și preocuparea aforistică, dă cititorilor de știre că poetul este el însuși o carte de învățătură atât pentru generațiile prezente, cât și pentru cele viitoare. Mihai Cimpoi evidențiază că din acest punct de vedere putem aborda trei tipuri de lecții vierene. „În primul rând, aceea că trebuie luat în serios *sacrul*, ca ceea ce dă sens și rânduială lumii, lucrurilor. Poetul adevărat nu poate să nu țină cont de factorul religios, de credință, de raporturile omului cu divinitatea. *Taina care mă apără* este

<sup>1</sup> Mihai Cimpoi, *Grigore Vieru, poetul arhetipurilor*. – Iași: Princeps Edit, 2009, p. 11.

<sup>2</sup> *Idem*, p. 12.

*taina divină* care apără ființa umană. (...) Al doilea învățământ este o condiție a omului (și poetului), este *deplinătatea* – etică, spirituală, intelectuală – anunțată încă din volumul *Numele tău*. (...) Cea de-a treia lecție este respectarea valorilor, poetul neîmpărțindu-le, asemenea lui Zarathustra,<sup>1</sup> în *table vechi și table noi*. El se închină Întregului organic al valorilor: lui Eminescu, folclorului, mamei și maternității, iubirii, roadelor pământului, copilăriei, cetății, patriei, limbii române”.<sup>2</sup>

Întreaga fenomenologie a liricii lui Vieru este alcătuită din câteva importante teme abordate constant de către poet, teme pe care criticul Mihai Cimpoi le identifică și le prezintă coordonatele. În acest sens, criticul deconstruiește versul lui Vieru și ne vorbește despre problema maternității, a iubirii de mamă, despre relația cu divinul, cu sacralul, despre problema copilăriei, copilul ca *homo ludens*, despre cercul originar, despre problema timpului clasic, intern, arhaic, atotcuprinzător, despre relația cuvânt – muzică, poetul rapsod, despre atitudinea asupra morții, despre poetul tribun, angajat în lupta pentru recuperarea limbii strămoșești și a identității naționale. În viziunea lui Mihai Cimpoi, Grigore Vieru apare ca fiind poetul *Viului vulnerabil*, imagine întâlnită și la Theodor Codreanu atunci când acesta discută despre dialectica ființei vegetale (drum verde – drum alb).

Catalogându-l poet al *vegetalului*, Mihai Cimpoi accentuează ideea că poetul este acela binecuvântat să audă ritmurile cosmosului, să le pună, prin traducere lirică, pe buzele semenilor. El apare astfel a fi un mijlocitor al înaltelor întâlniri între elementele care construiesc întregul vegetal. Totodată, e un dialog constant cu însăși neființa, dialog întâlnit în special în zona folclorului, în doinele cântate de străbuni. De altfel, Mihai Cimpoi semnaleză faptul că întreaga creație a lui Grigore Vieru „aparține – structural și temperamental, deci tipologic – clasicismului rapsodic și gnomic cu rădăcini folclorice, cu teme străvechi arhetipale și cu ritmuri universal-cosmice. Poetul-rapsod este instinctiv afiliat stării de spirit publice, satul fiind pentru el o realitate supraindividuală. Clasicismului de speță folclorică îi sunt caracteristice, așa cum demonstrează și Vladimir Streinu, o anume canonicitate, fixitate a formelor, doctrinaritate expresivă, ideea de sumă spirituală, percepția supraindividuală a realității (...) Grigore Vieru se înscrie cu disponibilitatea sa rapsodică funciară în albia clasicismului românesc”.<sup>3</sup>

Fiecare artist, fiecare scriitor are un punct din care își alimentează ființa aurorală. Dacă ne întrebăm care ar fi această sursă a liricii lui Vieru, vom spune, odată cu Mihai Cimpoi, că ea vine din *trăirea* adevărată, autentică. Poetul trăiește raportându-se mereu la calitatea primară a ființei, aceea adamică. Astfel, cele mai multe dintre poemele sale sunt de natură rimbaldiană, provocând o senzație de înduioșare sufletească. Poetul nu cade în capcana istoriei nihiliste, în ciuda vremurilor pe care, obligat, le trăiește. El îl vede pe Dumnezeu la locul lui, comunicând cu omul. Nu crede în disputa nivelurilor de realitate și nici în disputa dintre cer și pământ. Dimpotrivă, el descoperă, în casa de lut, lumina Evanghelică, anume cuvântul (poetic), și face din acesta matricea comunicărilor

<sup>1</sup> Personajul lui Nietzsche care anunță moartea lui Dumnezeu.

<sup>2</sup> Mihai Cimpoi, *Grigore Vieru: carte de învățătură* // Revista „Limba Română”, nr. 1-4, 2009, Chișinău, p. 60-61.

<sup>3</sup> Mihai Cimpoi, *Grigore Vieru, poetul arhetipurilor*. – Iași: Princeps Edit, 2009, p. 15-16.

tainice, salvatoare: „Dialogul cu Dumnezeu nu are un caracter dialogic propriu-zis în felul celebru al lui Arghezi, însoțit de credință și de tăgadă, de întrebări neliniștitoare privind materialitatea divinității, de căderi în certitudini, în umilințe, în *otrava gândirii și veghei*. Vieru întreține, de fapt, un *monolog* în preajma Divinității, înălțându-i laude și rugi, dar și punându-și întrebări sieși, cu nedumeriri, mirări și neîmpăcări generate de lumea contemporană. Este, esențialmente, un referențial nu atât mistic, religios, cât unul etic, adresat, în revers, sieși și lumii, de care Dumnezeu s-a îndepărtat sau – mai exact – care, ea, s-a îndepărtat de Dumnezeu”.<sup>1</sup>

Mihai Cimpoi, ca și Nichita Stănescu, identifică drept definitoriu liricii vierene *cultul naturalului*. Dacă omul contemporan își desfășoară activitățile sub dictonul depărtărilor de casă, de centru, poetul basarabean militează pentru întoarcerea la izvoare, la natură. Grigore Vieru crede cu toata firea sa că din natură izvorăște holderlinanul drum către propria esență. De aceea, pe bună dreptate, Mihai Cimpoi identifică în Vieru însași manifestarea naturii, eterna reîntoarcere: „Vieru, poet al *izvorului*, este expresia unei *natura naturans*, a unei naturi ce se creează pe ea însăși, în veșnic proces de reluare ciclică, de aceea este poetul eternei reîntoarceri, al tiparelor arhetipale. (...) Poetul nu se închipuie decât ca organ al naturii, reacțiile sale psihologice fiind reacții vegetale, deci pur emoționale. Sentimentalismul este firesc, cantabilitatea vine și ea în mod natural ca o exteriorizare a fondului muzical al sufletului”.<sup>2</sup>

Tot despre *cultul naturalului* vorbește criticul atunci când are în vedere teme-simboluri precum: *izvorul, pământul, pâinea, apa, piatra, teiul, muntele, floarea-soarelui, albastrul cerului, lumina, iarba, pasărea* etc. Spre exemplu, *motivul izvorului*, am spus-o deja, ne trimite către problema eternei reîntoarceri. Izvorul înseamnă viață, dar în același timp el este puntea de peste moarte. Sub izvor, Prutul în cazul de față, sunt îngropați *frații și străbunii*, motiv pentru care poetul consideră batjocoritor gestul de a desacraliza legătura cu tradiția. Izvorul reprezintă și setea de adevăr, dorința poetului de a depăși limitele, de a se apropia de inima țării sale. Izvorul devine, în lirica lui Vieru, apa maternă.

În continuă legătură cu motivul izvorului identificăm pe acela al pământului. Acesta are un atribut arhetipal în lirica lui Vieru, prin faptul că prin pământ sunt traduse toate chipurile eternității. Pământul reprezintă casa protectoare, sursa de hrană, este manifestarea divină, poartă suferința și credințele puternice ale poporului. Prin pământ se face intrarea în lumina veșnică. Pământul este principala sursă a poemelor sale despre origine. Cântând pământul, poetul cântă natura în ansamblul ei, o cântă pe mamă, aceea care sărută pământul ca pe bărbatul ei: „La Grigore Vieru, mama întreține, pe plan concret biografic, amintirea vie a tatălui (*Iar buzele tale sunt, mamă, / O rană, tăcută mereu* – Buzele mamei), ca să devină, în aria viziunilor mitopoe(i)etice, un mare simbol al Memoriei, infuzate în mișcările naturii”.<sup>3</sup> Pământul înseamnă și suferință, truda către deal, urcarea în infinit. Dar tot el este motivul forței inepuizabile în care cel asupraș își găsește alienarea. „Pământul este personificat printr-un bour blând și răbdător, fiind arhetipul eternei reîntoarceri,

<sup>1</sup> Mihai Cimpoi, *Critice. Identitate și alteritate*. – Craiova: Fundația Scrisului Românesc, 2011, p. 132-133.

<sup>2</sup> Mihai Cimpoi, *Grigore Vieru, poetul arhetipurilor*, ed. cit., p. 148.

<sup>3</sup> *Idem*, p. 64.



al ciclului spiraloid al morții/ învierii, al purtătorului uriaș de poveri, al unui Rege Lear ridicat la dimensiuni globale”.<sup>1</sup>

În continuarea unui lanț al motivelor poetice viere ne putem vorbi despre pâine, simbol al sacralului, al iubirii, al împărtășirii, al sudorii, al chipului mamei. Acest motiv accentuează calitatea de poet sacru, cu atât mai mult cu cât mama apare ca o icoană așezată între poet și Dumnezeu. Potrivit lui Mihai Cimpoi, motivul pâinii nu putea lipsi din lirica unui poet al arhetipurilor, al naturalității: „Pâinea este, la Grigore Vieru, un mare topos existențial care conjugă semnificațiile impuse de mitologia populară și cele ce derivă din experiența dramatică de viață a poetului. E un motiv-cheie care nu putea să lipsească la un poet prin excelență al *arhetipurilor*, al naturalității. Lucru firesc, căci, folosind termenii lui Bachelard, – face parte din categoria simbolurilor *atavice* sau *naturale*. *Pâinea* = *Existență*, după cum *Existență* = *Pâine*. E o identificare arhetipală din care se va naște, prin completare genetică, identificarea rilkeiană *Cântare* = *Existență*; *Existență* = *Cântare*”.<sup>2</sup>

Am precizat mai sus că Mihai Cimpoi debutează în cercetarea creației lui Vieru cu monografia *Mirajul copilăriei*. Se cuvine să aducem în discuție o altă problemă a tezaurului liric vierean, anume problema copilăriei. Grigore Vieru a debutat ca poet pentru copii, ceea ce i-a adus multă simpatie și dragoste din partea celor mici. S-a spus de nenumărate ori că poetul practică o poetică pedagogică, prin intermediul căreia noile generații fac cunoștință cu gândirea sacră, cu istoria străbunilor, cu valorile autentice naționale, dar și cu jocul și cântecul.

Prin joc copilul pășește în universul naturalului, univers care i se înfățișează la rândul-i în ipostaze cromatice, de poveste. Bunăoară, îl descoperim pe copil jucându-se în țărână, mișcându-și liber brațele prin aer, imaginându-și că prefăce curcubeul într-o coardă. Îl întâlnim jucându-se și comunicând cu păsările, cu viețuitoarele dimprejurul casei. Jocurile lui au loc în mediul cel mai sigur, protector, mediul familial (devenit *axis mundi*, punctul central al lumii, în care cele două dimensiuni Cerul și Pământul comunică), propice să-i dezvolte copilului un spirit plin de grație, statornic și responsabil în fața deciziilor (viitoare): „Casa, devenită în felul acesta *pădure de simboluri*, deține ea însăși funcția unui mare simbol: e axa cosmică. (...) Casa părintească este epicentrul spiritual și moral al universului liric al lui Vieru; punct de pornire și de sosire (deci, nu doar un loc de popas sentimental!)”.<sup>3</sup>

Prin intermediul jocului, copilul este chemat să făurească, să creeze personaje, stări. Dar, în ciuda sentimentului aparent de libertate, copilul este învățat că trebuie să țină cont în timpul jocului și de anumite reguli naturale. Cunoscând aceste reguli, el parcurge un traseu axiologic-ontologic, prin aceea că va putea face distincție între ce este bine și ce este rău, va învăța că lumea funcționează pe baza unor principii ordonatoare. Mihai Cimpoi arată că în lumea și lumina poetică a lui Vieru copilul se simte în plinătatea sa, fiind transpus într-un univers natural și familial, propice dezvoltării acțiunilor estetice: „Copilul lui Vieru nu simte însă nevoia de a fugi, căci *este* în mijlocul naturii, în intimitatea

<sup>1</sup> Mihai Cimpoi, *Critice. Identitate și alteritate*, ed. cit., p. 116.

<sup>2</sup> *Idem*, p. 145.

<sup>3</sup> Mihai Cimpoi, *Grigore Vieru, poetul arhetipurilor*, ed. cit., p. 100.

ei vrăjtită. Singura acțiune la care este chemat este aceea de a-i asimila și de a-i intensifica frumusețea printr-o modelare estetică. Or, modelul imitat nu este decât... natura! În *Copilul și pădurea*, ideea de a colora căsuțele de melci, atât de monotone din cauza că se aseamănă una cu alta, este sugerată copilului de spectacolul multicolor pe care-l generează ploaia (prezența curcubeului, renașterea florilor de toate culorile în codru)<sup>1</sup>. Putem afirma că Grigore Vieru, contribuind la dezvoltarea jocului copilăresc, participă, în același timp, la îmbogățirea strategiilor ce privesc cunoașterea infantilă sau, mai mult chiar, el își însuflețește maturitatea, copilărindu-se.

Nu putem trece pe lângă o altă caracteristică a fenomenologiei liricii vierene văzută de Mihai Cimpoi, anume *Grigore Vieru, poet al cetății*. Considerăm că poziția criticului literar vine să argumenteze și să combată anumite receptări populiste, părtinitoare, pe nedrept exprimate ale unor interpreți neavizați, care găsesc în poezia lui Vieru doar un *poet naționalist*. Mihai Cimpoi observă că prin poemele publicistice, reunite în volumul *Hristos nu are nici o vină*, Grigore Vieru marchează o fază de tranziție de la poetul *copilăriei și iubirii* la poetul *sacralului și al existențialului*: „Din universul mic și intim poetul se mută în spațiile Cetății, apoi în sfera existenței. Între *discursul ritualic (liturgic)* și cel meditativ-existențial se interpune discursul retoric (oratoric). Poetul care părea cantonat definitiv în temele și *topoi* eterni, răspunde acum – prin prompta replică publicistică – la imperativele sociale, politice, naționale, iese în stradă, își instrumentează lira la freamătul mulțimii, urcă la tribunele improvizate ale mitingurilor de protest. Este, într-un cuvânt, Poetul-Bard”.

Venind dintr-o generație a sacrificiului, căreia, așa cum spune Hölderlin, *destinul i-a vorbit răspicat*, confiscându-i în copilărie limba maternă, pământurile mamei, tatăl, biserica, dreptul de a-și cunoaște adevărata identitate națională, poetul, ajuns în pragul disperării, devine tribun, ieșind în public și proclamând deschisă, până la sacrificiu, lupta pentru recuperarea limbii române, limba mamei, limba lui Dumnezeu. Criticul Mihai Cimpoi identifică în acțiunea lui Vieru un gest de recuperare a sacralului, demn unui martir. Vieru, venind pe calea lui Mateevici, descoperă în limba română *valoarea supremă*, dimensiunea cea mai înaltă a sacralului. Ea reprezintă Totul axiologic și ontologic, manifestarea pură a culturii și civilizației. În acest sens, poeții Nichita Stănescu și Marin Sorescu, precum și o serie de critici literari români printre care Eugen Simion, Alex Ștefănescu, Theodor Codreanu, Adrian Dinu Rachieru au înțeles că pentru poetul basarabean prioritate nu e să construiască un laborator al ingineriei textuale, ci, dimpotrivă, să recupereze datul divin, limba strămoșească, vocabularul necesar unei lirici autentice. Relevante sunt volumele de poezie pedagogică pentru copii, printre care volumul/abecedar *Albinuța*. Iată cum se înfățișează în câteva aforisme ale lui Vieru religia și liturghia limbii române: „Toate zilele mele izvorăsc și se înalță din adâncul și din puterea Limbii Materne”; „Un scriitor nu poate învia decât în limba în care a murit”; „S-a obișnuit lumea cu frumusețea și suferințele Limbii Române așa cum s-a obișnuit cu răstignirea și învierea lui Iisus Hristos”; „Dreptatea mea cea dintâi și a poporului meu este Limba Română în care lucrează

<sup>1</sup> *Idem*, p. 80.

iubirea lui Dumnezeu și care, ca o apă dătătoare de viață, s-a revărsat peste însetarea și pustiul unui pământ părănd uitat pentru vecie și hărăzit pierzaniei”.

Tot din poziția de tribun apar în lirica lui Vieru noi teme și simboluri care îmbogățesc vocabularul poeziei Rezistenței: *lacrima, războiul, sârma ghimpată, piatra, formularul, soldatul, rodul, pădurea, biserica, focul, cămașa, podul, crucea, ceața, vântul, crivățul, zăpada, fereastra* etc. Într-o societate îndreptată către globalizarea activităților culturale, poetul își îndreaptă instrumentele creative către valorile arhaice, adamice, biblice, motiv pentru care militează împotriva războiului, a cataclismelor de tot felul, împotriva ieșirii din limba maternă. Mihai Cimpoi observă, pe bună dreptate, că Poetul sacru biruie Poetul social: „Mânia etică, fulgerele tăioase de Jupiter tonans ale Bardului se dizolvă în această comuniune *frățească* și mântuitoare cu Dumnezeu. (...) Farmecul poemelor publicistice ale lui Grigore Vieru constă în aceste substituiri paradoxale de statut deontologic (etic) făcute din cauza că Poetul sacru biruie Poetul social: critica relilor și răilor sfârșește în lauda mântuirii de ele și de ei, satira ia forma de lirică prin faptul că imprecizia satirică devine rugăciune liturgică. (...) Două filoane se întretaș, reprezentând, respectiv, Poetul-Bard, cu replicile sale publicistice și constatările amare ale realităților concrete basarabene și general-românești, și Poetul sacru, care tinde să readucă unitatea, pacea (armonia), dreapta cumpănă (echilibrul) și să resacralizeze un timp din care au dispărut zeii”.<sup>1</sup> De altfel, trebuie să spunem, dezbătând probleme de strictă actualitate, poezia publicistică, de la bun început, avea o viață estetică mai scurtă, fapt care l-a determinat pe Vieru să renunțe la multe dintre ele (nu au fost incluse în volume sau antologii), în volume fiind introduse mai curând acele poeme care aduceau în prim-plan teme privind general-umanul.

Peste opera lui Vieru planează principiul matern al universului, căruia criticul Mihai Cimpoi îi acordă o atenție deosebită încă de la debutul scrierilor sale despre opera poetului. Pentru Grigore Vieru *Mama* este modelul arhetipal, făptura care emană prin suflarea și lucrarea sa lumina protectoare a cosmosului, existența. Prin această făptură firavă și puternică în același timp se realizează comunicarea cu divinitatea, Mama fiind icoana care stă între Poet și Dumnezeu, între Om și Totul sacru. Întâlnim, de altfel, cele două „veșminte” ale personajului liric, „veșmântul” mamei reale, concrete, din imediata vecinătate biografică a poetului, iar, pe de altă parte, „veșmântul” mamei astrale, fapt care indică constanta preocupare a autorului de a ține în permanentă legătură și comunicare cele două poluri ale universului, cerul cu pământul, cosmosul cu vegetalul. Interpretându-i motivul liric, Mihai Cimpoi îi găsește coordonate profund filosofice și psihologice: „Principiul mitopo(i)etic esențial este conceperea Lumii ca Text al maternității, este principiul matern al universului care urmează să fie textualizat liric. Atâta timp cât există Mamele, nici ființa, nici lucrurile și *nicio țară* nu este săracă, prezența sau cel mai bine zis omniprezența ei (*în ram, în râu, în toate*) valorizând totul în univers. Sensul ontologic al motivului este învederat: cu cât iubim Mama (cu cât considerăm, filosoficește, principiul matern al tuturor lucrurilor lumii), cu atât suntem. Spre un asemenea sens parcurgem o scară întreagă a valorilor relative”.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Mihai Cimpoi, *Grigore Vieru, poetul arhetipurilor*, ed. cit., p. 48-49.

<sup>2</sup> Mihai Cimpoi, *Grigore Vieru – poet simbol* // Monografia colectivă *Grigore Vieru, Poetul*. – Chișinău: Știința, Col. Academica, 2010, p. 44.

Mihai Cimpoi identifică în Grigore Vieru un poet al cosmosului armonizat. Pentru poet cuvântul *Mamă* echivalează cu însăși noțiunea de Natură, de Cosmos. Această relație a fenomenologiei cosmosului vierean este alchimizată de *îmbinarea și înmugurirea* elementelor care construiesc cele două dimensiuni (jos și sus, vegetal și timp cosmic). Poetul construiește în permanență tablouri lirice în care elementele terestre *își găsesc identitatea ontologică* (relevantă este imaginea poetică viereană a îmbinării pletelor iubitei cu cele ale mamei în mare). Neliniștile mamei, de aici și acum, vor deveni lumina veșnică și caldă a drumului existențial al poetului.

Dacă ipostaza cosmică a mamei întreține deschisă comunicarea și îmbinarea cu Totul Etern, ipostaza vegetală a mamei (de aici și acum) îi apare poetului ca un reazem moral, ca o enciclopedie a viețuirilor și locuirilor armonice. În acest sens, criticul Mihai Cimpoi accentuează ideea că „mamele *ce rămân jos pe pământ* nu numai că ne oferă *un reper moral*, dar ne și pun la dispoziție un tip existențial *bogat*, plin. Statornică, axată pe date neschimbate, legătura afectivă cu mama și maternul – de la programatica afirmație *Mamă, tu ești patria mea* și până la elogiul imnic al principiului matern al naturii și cosmosului, exprimat prin veghea universală a verdelui, izvoarelor, stelelor (*de lapte*) și a liniștii (*apropie-mă liniștii ce ești* este imperativul final din *Litanii pentru orgă*) – parcurge nu o evoluție egală cu sine, ci una la capătul căreia comuniunea sufletească inițială se transformă în conștiința *unității* fiu-mama”.<sup>1</sup> Sacralizând Mama, în poezie, Grigore Vieru se dovedește a fi un poet mitologic, acordând valoare cosmică tuturor elementelor care construiesc Totul principiului matern: plaiul, copilul, casa, pâinea, satul, câmpul, pădurea, piatra (funerară), izvorul etc. Dacă hermeneutul basarabean găsește că principiul matern reprezintă cel mai important punct al poeziei lui Grigore Vieru, Theodor Codreanu, polemizând asupra acestei concluzii, va afirma că nu principiul matern este cel care guvernează opera lui Vieru, ci mai curând cel infantil, al copilului.

Mihai Cimpoi, cercetând în substratul liricii viereane, realizează o adevărată arheologie literară, aplicând modelul istoric călinescian. Structurarea tematică, psihanalitică și hermeneutică demonstrează abilitățile lui de a se raporta și a fi mereu prezent în contemporaneitate, de a comunica și folosi noile tehnici de exegeză, raportându-se permanent la valorile sacre, cu tradiție, a țării și culturii sale. Prin critica sa, Mihai Cimpoi nu doar etalează un *produs* cultural, istoric al spațiului românesc-basarabean ci, mai mult chiar, deschide noi perspective de analiză literară. Altfel spus, critica lui Mihai Cimpoi poate fi integrată în zona *nesfârșirilor brâncușiene*, deoarece lucrarea sa (re)aduce în actualitatea desacralizată principiul modelator și mitologic, a cărui sens poate fi imaginat prin *înălțime* și *adâncime*. Prin acest crez trebuie înțeleasă preocuparea constantă a criticului față de lira lui Grigore Vieru, poet mitologic. Criticul crede că doar raportându-se la mitologie, la modele, omul contemporan poate să-și recâștige locul sacru în univers.

<sup>1</sup> Mihai Cimpoi, *Grigore Vieru, poetul arhetipurilor*, ed. cit., p. 61.

ALEXANDRU BURLACU

Institutul de Filologie  
(Chișinău)

PAUL GOMA ȘI HOLOCAUSTUL ROȘU

### Abstract

This article discusses the condemnation of communism in Bessarabia, a subject of pressing issues. The author ground his analysis on the essay „The Red Week” (a version from 2012) by Paul Goma, a dissident writer from Paris. He argues that the past history of Bessarabia, controlled by Big Brothers, still needs to be reviewed, reinterpreted in the direction and spirit of Mihai Eminescu and Nicolae Iorga’s publicistics. „The Red Week”, centered on the topic discussing the Jews and Bessarabia, is a political manifesto, in the manner of Aleksandr Solzhenitsyn

**Keywords:** Holocaust, essay, documentarism, testimonies.

Capodopera lui Paul Goma „Din calidor”, ilustrează prin documentarism și naturalism, dar și prin bogăția relațiilor dialogale, exprima polifonic subiectul patriei pierdute, o temă fundamentală în creația scriitorului, cu rezonanțe inedite în romanul publicistic „Basarabia”. Basarabia și evreii a fost până mai ieri, dar rămâne și astăzi o temă tabu. Despre rolul evreilor în istoria contemporană se scrie enorm de mult, în contradictoriu și cu multă patimă, dar, de obicei, la modul general, deseori denaturându-se lucrurile. O literatură a faptelor, în maniera lui Aleksandr Soljenițin, ne dă Paul Goma, o mare conștiință a Basarabiei, dar, cum se știe, și un „mare luminător de conștiință”. Învinit de antisemitism pentru că a îndrăznit să ia în discuție ocuparea Basarabiei de către ruși și pentru că a pus în lumină rolul nefast al evreilor în destinul tragic al miilor și miilor de români basarabeni, Paul Goma nu face altceva decât să adune fapte și argumente, multe frecvent abordate tendențios, altele mai puțin sau deloc cunoscute, dar toate întreprinse în numele adevărului.

Eseul „Săptămâna roșie (28 iunie–3 iulie 1940) sau Basarabia și evreii” de Paul Goma este o carte-bombă, în linia publicisticii lui Mihai Eminescu și Nicolae Iorga. Nu întâmplător, pe coperta a patra a volumului e plasat un citat-escortă din articolul „De ce atâta ură?” („Neamul Românesc”, 6-7, 1940) de Nicolae Iorga, publicat pe urma evenimentelor din 28 iunie–3 iulie 1940: „Se adună și cresc văzând cu ochii documentele și materialele, actele oficiale și declarațiile luate sub jurământ. Înalți magistrați și bravi ofițeri care și-au riscat viața ca să apere cu puterile lor retragerea și exodul românilor (din Basarabia) au văzut cu ochii lor nenumărate acte de sălbăticie, uciderea nevinovaților, lovituri cu pietre și huiduieli. Toate aceste gesturi infame și criminale au fost comise

de evreimea furioasă ale cărei valuri de ură s-au dezlănțuit ca sub o comandă nevăzută. De ce atâta ură? Așa ni se răsplătește bună-voința și toleranța noastră? Am acceptat acapararea și stăpânirea iudaică multe decenii și evreimea se răzbună în ceasurile grele pe care le trăim. Și de nicăieri o dezavuare, rupere vehementă și publică de isprăvile bandelor ucigașe de sectanți și sanguinari (...) Românimea aceasta, de o bunătate prostească față de musafiri și jecmănitori merită un tratament ceva mai omenos din partea evreimii care se lauda până mai ieri că are sentimente calde și frățești față de neamul nostru în nenorocire”.

Pentru românul basarabean, care și-a pierdut identitatea, dar care ar dori să știe cine este, de unde vine și pe ce lume se află, volumul lui Goma (varianta ianuarie 2010 de circa 600 de pagini, a fost anunțată și între timp a apărut și varianta 2012) este și un fel de enciclopedie, un roman enciclopedic, roman despre trecutul nostru, un trecut atât de bine controlat de Big Brathers cu ochiul pe noi veșnic treaz.

Cartea se mai vrea și un testament politic pentru românii de azi, crescuți în sistemul totalitar, și, în mod deosebit, pentru generația de mâne. Nu întâmplător George Orwell afirma: „Cine controlează trecutul, stăpânește viitorul”. Trecutul istoric al Basarabiei a fost bine controlat de sistemul regimului de ocupație. Tânăra generație mai puțin cunoaște istoria neamului pentru că de aceasta au avut grijă nu numai comuniștii, dar, se pare, și actuala guvernare care se face a fi rău încrunțată atunci când rămâne față în față cu un subiect ca acesta.

În același timp, „Săptămâna roșie...” este un volum esențial nu numai despre românii buni și românii răi, dar și despre evreii buni și evreii răi. În „Nota autorului” cititorul este atenționat că eseul „a fost atacat cu vehemență, cu urlete, cu bale, cu amenințări – din partea holocaustologilor evrei, ne-evrei”.

Chiar dacă Goma nu a avut acces la arhivele Kominternului, el a reușit să pună în discuție numeroase probleme, să întrebe și să compare date furnizate de nenumărate persoane, protagoniști și martori oculari ai evenimentelor tragice, cu mare rezonanță istorică. Cu acest volum Goma face o „tentativă de a pune pe două coloane faptele-rele ale românilor împotriva evreilor și faptele-rele ale evreilor împotriva românilor”.

De la o variantă la alta, autorul, dar fără să vadă lucrurile în alb și negru, aduce argumente noi demonstrându-ne până la urmă că „Shoah nu este unicul genocid din istoria omenirii, iar evreii nu sunt singurele victime nevinovate – ba, mai cu seamă în Imperiul Bolșevic (și azi, în Israel), călăi”.

Volumul debutează strategic cu o serie de întrebări: „Care să fi fost motivul, pretextul, temeiul – sau/ și cauza – pentru care, din prima zi (22 iunie 1941) a Campaniei antisovietice a celui de al Doilea Război Mondial, cu nebănuită cruzime, românii i-au masacrat din senin pe evrei, atât pe solul național: Rebeliunea legionară, Progromul de la Iași, Trenurile Morții, Basarabia și Bucovina – cât mai ales în Transnistria” (aceasta fiind teza evreilor), crimă care ar fi „devansat în timp, egală în cruzime Auschwitzul”?, cum scrie inflamatul sionist Matatias Carp. „Care să fi fost resortul criminal care, dintr-o comunitate ca a noastră, dacă nu legendar de tolerantă, atunci sigur: îndelung răbdătoare, a făcut să devină peste noapte (corect: în interval de doar un an: 28 iunie 1940–22 iunie 1941) una majoritară, fățișă, feroce, antievreiască, încuviințând măsurile guvernamentale de persecutare, de lichidare a evreilor”? – „Din senin, cum susțin, de jumătate de veac, evreii?”.

Într-o vânătoare de mituri, o lume onestă nu poate închide ochii la constatări ca acestea: „Numărul victimelor înscris pe monumentul comemorativ de la Coral, București: 400 000. Cine-cum-când a numărat morții? Și de ce abia la 1 iulie 1991 a fost anunțată? Cei care țin registrul socotelilor la zi, la ban să o fi aflat abia atunci, la jumătate de secol după război? Este posibil așa ceva? Nu”. Desigur, Goma expune ca în catehism, sub forma de întrebări și răspunsuri, Holocaustul bolșevicilor, a ororilor și crimelor comuniste.

Fără a scandaliza lumea, el demonstrează că „misterul” acestui număr de jertfe se află „în prăbușirea imperiului sovietic, prin simbolul *Zidul Berlinului* (1989)”, că anume atunci „evreii de pretutindeni au fost cuprinși de spaima unui Nurberg Invers”, în care ar fi urmat a fi judecați mulți dintre ei pentru crime împotriva omenirii, pentru coautorat moral și material la teroarea bolșevică de peste 70 de ani, exercitată „pe a cincea parte a globului pământesc”.

Nu este în intenția autorului a încerca să diminueze atrocitățile naziștilor care au făcut din Europa un imens abator. Dimpotrivă, el insistă asupra realităților naziste, dar și asupra celor comuniste, inspirate și promovate cu entuziasm de evrei. (Este adevărat, strategia de *autoapărare* în limbajul marilor forțe înseamnă „apărare” – prin – atac – preventiv). În acest sens, Goma notează: „Ca nu care cumva să se vorbească și despre crimele bolșevice (la care ei participaseră cu entuziasm, cu fanatism), să se (re-re-re) aducă vorba de crimele naziste, să se fixeze, să se vorbească *numai* despre ele, doar despre victimele dintre evrei” și nimic despre crimele bolșevicilor.

Logica eseului consistă în demistificarea mai multor mituri. Unul dintre acestea, cu care debutează volumul este mitul „Săpunului”, „R.I.F. – săpunul din piele de evreu”, un mit care ne-a înghețat inimile, în realitate o istorie ciudată, bazată pe niște confuzii. Mitul are și un autor. Acesta e Lucian Herșcovici. Cu adevărat, problema teoriei victimelor Holocaustului este mult prea serioasă pentru a se permite păstrarea unui mit în cadrul ei.

Povestea cu săpunul este atât de exemplară și de potrivită pentru debutul și logica acestui eseu, încât nu-ți mai vine să crezi nici pe specialiștii onești în domeniul Holocaustului, fie ei și de origine evreiască. E un mit care nu s-a dezrădăcinat din memoria noastră nici după ce o „analiză DNA făcută de un laborator al Universității din Tel Aviv la cererea Institutului Yad Vashem din Ierusalim a demonstrat că acest săpun nu conține nici un fel de grăsime”. Asemenea gafe de proporții se iau în discuție cu tact și metodic, analizându-se adevărurile strâmbe care ca niște baloane de săpun se sparg de la un capăt al volumului la altul.

Criticii lui Goma se fac a uita faptele dezonorante ale evreilor pe timpul comuniștilor, învinuindu-l de antisimetism, fără drept de apel. E o poveste mai veche. Ce e mai grav pentru oricine e ispitit să ia în discuție subiectele Holocaustului e tocmai isteria, fanatismul atunci când cineva se apropie de tot ce e legat de evrei și restul lumii. „Săptămâna roșie” este, de fapt, și un demers politic și publicistic al unui disident de mare autoritate morală, este cea mai proaspătă și serioasă tentativă de investigare și popularizare a unor fenomene istorice, sociale și politice centrate pe reflectarea deformată, subiectivă și subversivă a holocaustologilor evrei. Pentru a explica atitudinea evreilor în timpul ocupației rusești a Basarabiei, Goma, apelând la marii înaintași, caută să aducă argumente noi din istoria ideii de creare a unui Israel european. Volumul trebuie lecturat și conceput și ca un rechizitoriu al evreilor răi, vinovați de fărâdelegile comuniste. La urma urmelor, „Săptămâna roșie” este negreșit un argument în plus în condamnarea comunismului și la noi în Basarabia.

OXANA MITITELU

Universitatea de Stat  
din Comrat**DRAGOSTEA CA ANTIDOT AL VIOLENȚEI  
TOTALITARE****Abstract**

The novel „And There Was Night” („Si a fost noapte”) by Aureliu Busuioc was published by the „Cartier” publishing house in 2012. The title is taken from John (13,30), taken as a concluding sentence, as deeply symbolic, after Judah went away to betray Jesus. The narrative is focused on love between a Bessarabian girl, Elena (Lenta) Velceva and oberleutenant Werner Storch, born in Banat, Lenauheim, where he did primary school and six years of Romanian high school. It's love that is born unexpectedly, powerfully, and lasts and conquers the rough and tumble of war as well as the horrors of a totalitarian regime of the Soviet Union.

**Keywords:** destiny, hostility, totalitarian, love, power, war.

În fața crimelor un zomby precum este personajul principal din romanul lui A. Busuioc „Spune-mi Giony”, Verdikurov, nu are remușcări, numai, uneori, senzații de greață și sentimentul ascuns al unei puteri nelimitate asupra oamenilor. Acest sentiment al puterii vrea veteranul K.G.B. să-l transmită prin memoriile sale nepotului său, un incorigibil „stricat de democrație”. Dar, spune Alexandru Paleologu, care a făcut ani buni de închisoare comunistă, „Exaltarea energiei și dominației, a pretensei «vitalități», nu duce decât la pustiirea vieții. Unde domnește forța, dragoste nu există. Unde domnește forța, nimic nu există. Decât neadevărul. Cine e refractar la retorica forței, acela, vulnerabil desigur, e invincibil. Dacă e vorba de forță, aceasta e cea adevărată. Eugen Ionescu a arătat-o în *Rinocerii* și a spus-o în zeci de articole și intervenții” [1, p. 94].

Parcă pentru a demonstra din perspectiva contrariului acest adevăr vine romanul lui A. Busuioc *Și a fost noapte*, apărut la editura „Cartier” (2012). Titlul este preluat din Ioan (13,30), fiind ca o frază concludivă, adânc simbolică, după ce Iuda a plecat pentru a-l vinde pe Iisus. Odată decizia fiind luată și actul trădării pecetluit, peste toate se înstăpânește noaptea. Aceasta o spune evanghelistul Ioan, aceasta vrea să sugereze și titlul ultimului roman al lui A. Busuioc. O întregă rețea de simboluri se intercalează în textul unor întâmplări concrete dintr-un orașel de la sudul Basarabiei din vara anului 1944. Sunt simboluri care trimit la semnificația întâmplărilor și evenimentelor cuprinse de textul romanului și care are în centrul narațiunii dragostea dintre o basarabeancă, Elena (Lența) Velceva, și oberleutenantul Werner Storch, născut în Banat, la Lenauheim, unde a și făcut școala primară și șase ani de liceu românesc. E o dragoste care se înfiripă pe neașteptate, cu toată puterea, și care dăinuie și, până la urmă biruie și intemperiele războiului, și grozăviile unui regim totalitar cum a fost cel sovietic.



Romanul începe simbolic, sumbru, anunțând parcă dramatismul întâmplărilor ce vor urma, cu o altă trimitere biblică. Capitolul introductiv se numește *Exodul*, autorul dorind astfel să ridice canavava istoric-realistă a evenimentelor la nivelul unor semnificații adânci general-umane. Cităm acest început plin de o poezie neliniștitoare, emoționantă, de care este capabil doar un poet ca A. Busuioc: „În dimineața zilei de 14 iulie 1944 o pereche de lebede survola în sfârșit orașelul B. Zborul în sine nu marca nimic extraordinar, treceau pe deasupra urbei și stoluri întregi de asemenea zburătoare. Neobișnuită era perechea: o pasăre albă ca spuma și cealaltă neagră-tăciune. Pescarii le observaseră primii în iulie '41 într-un mic ghiol din desişul de trestie și păpuriș din capătul limanului, orașenii curioși le puteau admira deseori plutind grațios pe la marginea desişului, dar niciodată cu pui.

Nimeni nu putea spune de unde se luase pasărea cea neagră, cum ajunsese în orașelul lor uitat de lume, mai ales când domnul Rădulescu, profesorul de științe naturale de la liceul de băieți le lămurise că lebedele negre sunt băștinașe în Australia și în neștiut care Micronezie, adică, la zeci de mii de kilometri de B. și că alianța celor două păsări e de fapt o mezalianță, adică. Posibil, nu vor putea avea urmași... Dar spusele domnului profesor nu impresionează cât de cât pe orașenii care continuau să creadă că perechea e un semn bun de la Atotputernicul și că ar fi cât se poate de potrivit s-o considere și mai departe drept simbolul localității. Și asta – mai ales după ce pescarii, care ocoleau de obicei cuibul, observaseră pe micul ghiol prezența a trei bobocii...

În zilele toride de cuptor ale lui iulie orașenii se sculau cu noaptea în cap ca să prindă cât mai multe clipe din puțina răcoare a dimineților. Străzile erau pline de lume și în dimineața lui 14, iar lumea parcă încremenise ca să salute zborul majestuos al celor două păsări care parcă le ridicau în rang locurile natale. În liniștea lăsată ca de la sine puțini auziră pocnetul îndepărtat al unei împuşcături, dar cu toți văzură aripile negre strângându-se pe suveica lucioasă a trupului negru și gâtul albei, întorcându-se a întrebare spre însoțitor. Și peste câteva clipe strigătul de groază izvorât dintr-o sută de piepturi:

– Cade-e-e!

Lebăda neagră se prăbuși peste taraba portativă a lui Macaliu, macedoneanul care vindea oricui, copiilor cu ceva rabat, alviță și romburi de susan în zahăr ars lângă poarta liceului, și o transformă într-o movilă de cioburi de sticlă, lemn și dulciuri amestecate cu praful trotuarului. Pasărea zăcea alături cu aripile întinse, de parcă ar fi avut de gând să-și continue zborul dar o împiedica mulțimea strânsă împrejur.” Mai semnalăm un detaliu. Lebăda moartă are la picior un inel care arată că aparținut grădinii zoologice din Viena, de unde, presupune profesorul de științe naturale, a evadat.

Prin acest intermezzo simbolic autorul anunță tema operei sale recente, care, într-un anumit fel, este o replică temei romanului anterior „Spune-mi Jony!”. Deși acțiunea ambelor romane acoperă aproximativ aceeași perioadă de timp, cu diferența doar că *Și a fost noapte* se limitează doar la un segment de istorie mai restrâns (anii 1944-1956), intenția lui A. Busuioc este, evident, cu totul alta în această ultimă scriere decât în romanul precedent. *Spune-mi Jony* nu cunoaște sentimentul de dragoste, care, fiind un sentiment uman înălțător, nu se potrivește nici cu „idealurile” revoluționare ale ilegalistilor comuniști, nici cu cerințele severe și inumane ale vieții de ofițer al poliției politice. Pentru nimfomana Riva Rozenberg dragostea e doar o patimă neostoită, iar de Ion Tarabanțu a avut grijă destinul pregătindu-l pentru misiunea demonică a vieții sale – cariera de n.k.v.d.-ist –, slobozindu-l de necesitățile erosului printr-un accident simbolic

– câinii lui nea Ghiță i-au bucătit în tinerețe fuduliile. Pentru personajele noului roman *Și a fost noapte* dragostea este, după o fulgerătoare declanșare, însăși rațiunea lor de a rezista vicisitudinilor unei istorii ingrâte: războiul, încercările vieții din lagărul sovietic pentru Werner Storch și greutățile unei existențe într-un regim totalitar, ca fiică a unui „dușman al poporului”, pentru Elena Velceva.

Scurta perioadă de acalmie, înainte de ofensiva armatei sovietice, a coincis cu întâlnirea celor doi și înfripirea între ei a unui sentiment profund de dragoste. Pentru Werner acest sentiment egalează cu o revenire la viață după trădarea mișelească a unei logodnici rămasă acasă. Pentru Lența, proaspătă absolventă a liceului de menaj, e prima (și ultima) ei iubire, într-un cuvânt e însăși dragostea-destin. Apariția ofițerului german în viața ei are loc într-un moment când fata este curtată intens de fostul ei coleg Plamen. Prin originea sa austriacă, Werner manifestă vădite semne de aversiune față de ambele totalitarisme dominante ale epocii: nazismul și comunismul. Prin aceste sentimente el este un izolat și un singuratic printre ai săi: „Mișeleasca ocupare a Poloniei îi amintea mereu de anschluss, iar participarea benevolă a Rusiei la împărțirea acestei țări îl dezgustase cumplit, așa că purta în sinea lui cam aceeași ură față de amândoi agresorii, atâta doar că, efectiv, putea lupta doar împotriva unuia. Dar și în lupta asta cu multe îndoieli, când vedea la tot pasul în ce stare de robie era ținut un popor întreg (bineînțelele cel sovietic!), pus în fața unei alegeri cumplite: satrapul Stalin sau alienatul mental Hitler, când vedea cu ce ușurință se predau soldații ruși, de fapt, carne de tun în stare pură dar în număr uriaș, nu stătuse prea mult pe gânduri. Și-apoi ce-ar fi putut face el, austriacul izolat cu bună știință de compatrioții săi? În batalionul său mai erau vreo trei soldați de rând, cu care ar fi putut cânta împreună melodii tiroleze. Nu însă și discuta probleme de politică... Cu atât mai mult cu cât pe lângă ochii veghetori ai abwerului se nimereau și ochi nu mai puțin vigilenți de-ai unor compatrioți care participaseră activ la realizarea anchlussului...” În schimb, celălalt pretendent la dragostea Lenței Velceva, Plamen, este un tip profund îndoctrinat, fiul unui activist sovietic care în 1940 l-a deportat pe tatăl Lenței, „o face pe spionul”, îi propune celeia pe care pretinde că o iubește să se înscrie într-o organizație de luptă pentru întoarcerea sovietelor. După venirea sovietelor Plamen devine activist comsomolist, apoi, cum era și firesc pentru un tip de felul acesta, ofițer N.K.V.D. Mânț de gelozie, dar și de sentimentele sale prosovietice acesta o acostează mereu pe Lența cu amenințări: „Nu te mai plimba cu javra! Repede au să vină ai noștri... Ai să ai neplăceri...” „Neplăcerile” prorocite de asiduul cavalier vin la început din cu totul altă parte. La 23 august armata română întoarce armele împotriva Germaniei, soldații și ofițerii nemți din orașelul din sudul Basarabiei sunt arestați de către camarazii lor de arme de ieri. Auzind de cele întâmplate, Lența aleargă de la magazinul unde își ridicase pâinea și zahărul ce-i revenea pe cartelă spre liman. Urmează o scenă dramatică:

„Lența se dădu mai aproape, mai să atingă un caporal român ce-l străjuia parcă pe Werner. Nu i-au trebuit decât câteva clipe ca să înțeleagă că, de fapt, la magazin, se spusese adevărul.

– Werner! – șopti ea.

Werner întoarse capul, zâmbi trist.

– Ai aflat?

Lența dădu din cap că da. Izbucni în lacrimi. Îl împinse pe caporal în lături și îi dădu lui Werner plasa cu pâinea și zahărul. Werner se aplecă ca pentru un sărut, când caporalul îl lovi cu piciorul peste mână de împrăștiat pe nisip tot ce se afla în plasă, după care îl izbi

cu stratul armei în plex. Werner scoase un geamăt de durere și căzu în genunchi, în timp ce caporalul rânjea satisfăcut. Fără să se gândească ce face, în aceeași clipă Lența îi trase o palmă zdravănă ostașului. Acesta rămase încremenit o clipă, apoi își armă carabina, de parcă ar fi vrut să tragă:

Din fericire, scena fusese observată de comandant. Acesta strigă la caporal să se calmeze, și chemă pe un teterist de alături:

– Elev, du pe domnișoara bătaușă la corpul de gardă. Și ai grijă să nu-ți scape...

Dar în afara ofițerilor mai observase scena cineva: Plamen.”

Evenimentele s-au precipitat și Lența scapă de arest. În schimb gestul ei este prezentat mai târziu în fața autorităților sovietice de Plamen drept o faptă eroică, fapt care o salvează de la o arestare iminentă. Venirea sovieticilor este marcată de la bun început de o totală înstăpânire a abuzului și a violenței. Ostașii și ofițerii români sunt făcuți prizonieri alături de cei germani și duși în lagărele sovietice. La încercarea comandantului român să explice că armistițiul prevedea altceva, ofițerul sovietic scoate pistolul și este gata să-l împuște pe loc. După câteva zile orașelul este inundat de n.k.v.d-iști. Pentru toți începe coșmarul: cei mai înstăriți își pun capăt zilelor, cei care au colaborat cu nemții și cu românii sunt trimiși în lagăre, aproape fiecare familie este obligată să pună la dispoziția noilor autorități „prisosul” de spațiu locativ. Lența, rămasă singură cu dragostea ei, asistă la o, simbolică, moarte a ultimei lebede sfâșiată de schije: „Din marginea desişului o strigau speriați și zadarnic doi pui: unul alb ca spuma și altul negru tăciune...” Marea surpriză pentru locuitorii orașelului B. este apariția într-o mașină venind dinspre Galați a lui Vasil Karapetrov, tatăl lui Plamen. Caracterizarea acestui personaj nu lasă nici un dubiu: „Se bănuia în oraș că omul fusese agent-informator al Enkavedeului în '40, însă în primii ani de război până și curțile marțiale românești erau mai tolerante.” Acesta recunoaște în fața fiului că a contribuit la deportarea tatălui Lenței. „A fost un anticomunist”, spune Karapetrov și-i interzice fiului, viitor organizator comsomolist, să aibă vreun fel de relații cu fata pe care o iubea. „Să te însori cu un dușman de clasă?” – îl întreabă el, dându-i o lecție comunistă pe potrivă. La chiolhanul organizat de Comitetul raional de partid cu ocazia sosirii sale acasă, Vasil Karapetrov dispăre. În timp ce fiul său este „ales” organizator comsomolist, se află că el a fost ucis. „Cu o baionetă ZB înfiptă în piept și vreo alte două răni în abdomen. În buzunarul mic al hainei avea o coală de hârtie, ruptă se vede dintr-un registru, pe care erau lipite în coloniță, cu litere decupate dintr-un ziar: «În numele lui Jorj Traikov, Stefan Velcev, Ivan Iorgov și alți treizeci de martiri!»” Unul din cei de pe lista martirilor este tatăl Lenței. Datorită intervenției lui Plamen, ea scapă de arest. În schimb, „în prima noapte de după comiterea crimei, orașelul nu a putut dormi: cele trei mașini ale Enkavedeului au cheltuit benzina pe o lună, transportând arestații. Erau vreo treizeci și ceva, rude mai mult sau mai puțin apropiate ale celor deportați în patruzeci și unu...” Urmând un obicei cunoscut în epocă, se fabrică imediat un dosar cu descoperirea unei pretinse organizații contrarevoluționare, drept temei servind acele „cistoserdecinoe priznanie” smulse unor nevinovați torturați de zbirii N.K.V.D. Printre victime nimerește și mama Lenței, Tușa Velceva, care, în urma maltratărilor, moare.

Din acest moment începe marele calvar al Lenței, nevoită să reziste insistențelor de căsătorie ale lui Plamen Karapetrov și speranța de a-l revedea pe Werner. Plamen realizează o fulminantă carieră de la secretar comsomolist cu propaganda și agitația la ofițer în mare grade în sistemul poliției politice sovietice. Werner, în schimb, făcut prizonier, până la eliberare și întoarcerea acasă, în Austria, prestează în lagărul

de pe lângă gigantul de la Dnepropetrovsk munca grea și riscantă de șef al echipei de scafandri austrieci, suferind crâncen despărțirea de Lența, sperând cu toată ardoarea s-o revadă cândva. Autorul împletește cu dexteritate, ca într-un adevărat roman de aventuri, textul unei narațiuni captivante care cuprinde șirul frământărilor ofițerului austriac doritor să-și revadă iubita, întâmplările și riscurile prin care trece el în căutările sale asidue. Pe de altă parte, firul romanului urmărește și altă linie de subiect, peripețiile prin care e sortită să treacă Elena Velceva rămasă singură după moartea mamei sale, fiind nevoită să reziste unor greutăți insuportabile de supraviețuire în condițiile „socialismului atotbiruitor”, apoi cererilor insistente de căsătorie ale lui Plamen. Pentru a scăpa de acestea din urmă pleacă la Chișinău, unde tocmai bântuia o foame cumplită. Se înscrie la Institutul Pedagogic pe care îl absolvă cu „diplomă roșie”, urmând apoi să scrie teza „Neologismele – necesitatea și etimologia”. Erau anii destinderii hrușcioviene, așa că tânăra „aspirantă” are posibilitate să facă diverse călătorii de studiu, mai întâi în Bulgaria și Polonia, apoi, având în perspectivă, Cehoslovacia și Ungaria. Nu încetează nici o clipă să se gândească la iubitul ei Werner, căruia îi scrie lungi și tandre scrisori, „misive pe care mi le trimiteam mie însămi”, spune ea în roman. O întâmplare fericită (dintre cele pe care romanul lui A. Busuioac le conține din abundență) o face să afle că Werner este viu și că de câteva luni a revenit la ferma tatălui său din lagărul sovietic. Îi transmite prin fiul gazdei sale, tanti Roza, că începând cu 20 octombrie va fi în Ungaria într-o călătorie de studiu. Nimereste în Ungaria exact la începutul revoluției din 1956. Urmează un happy end hollywoodian, o întâlnire cu Werner și fuga peste granița Ungariei:

„La vreo zece, poate douăzeci de kilometri după vamă, Werner a găsit un pâlc de copaci cu o mică poieniță în mijloc. M-a luat în brațe și m-a lăsat în iarba îngălbenită de toamnă și de așteptarea noastră.

S-a aplecat asupra mea, m-a privit drept în ochi:

– Bine ai venit în Austria, Lența! Mă mai iubești?

– Sunt virgină, Werner...”

După această patetică recunoaștere a virginității eroinei principale, romanul celor doi îndrăgostiți, despărțiți de vitregiile unei istorii ingrâte, sortiți a trece până la împlinirea dragostei lor prin cele mai cumplite încercări pe care le-a pus în fața lor un sistem totalitar diabolic, nu poate să sfârșească decât în mit. Pe rol de narator intră direct în roman „autorul”. „Mi-a povestit un cunoscut, mare amator de călătorii, spune el într-un «Epilog», că acum un an, petrecându-și vacanța în Tirol, a parcurs pe jos tot cursul râului Inn. Cam la cincisprezece kilometri de Innsbruck a intrat într-o cafenea micuță, alături de care se afla un monument funerar din marmoră albă, în vaza căruia se schimbau săptămânal florile proaspete. Legenda spune că sub piatra funerară se află fostul proprietar al unei mici fabrici de brânzeturi și soția sa, pe care el ar fi răpit-o din ghearele KGB, direct din Siberia.. După moartea soției a vândut fabrica și banii i-a depus la o bancă pentru a susține ritualul cu florile. Se presupune că banii vor ajunge pentru o sută de ani...” Este sfârșitul plin de poezie al unei dragoste care a învins un sistem totalitar atotputernic, cu toate restricțiile și cu toate violențele sale.

#### REFERINȚE BIBLIOGRAFICE

1. Alexandru Paleologu. *Despre lucrurile cu adevărat importante*, (Ediția a II-a), Iași, Polirom, 1998, p. 94.

MIHAI PAPUC  
Editura „Știința”  
(Chișinău)

NECUNOScutUL ALEXE MATEEVICI

**Abstract**

The author refers to Alexei Mateevici's interest in publicistics between 1905 and 1907. Most of the poet's publicistic texts from these years are already known. But a closer approach to the few Bessarabian publications from this period can offer us satisfaction of unique discoveries for instance the text that is named „The Resurrection Day”, signed with the name Delabotna and published in the newspaper *The Moldovan*, in the 15<sup>th</sup> issue from April 22, 1907. It is a text-sermon, addressed to newspaper readers on the eve of a major Christian holiday – the Easter day of 1907 by the young student of theology Mateevici.

**Keywords:** creative personality, deziderate, pen-name, artistic festival, text-sermon, path of enlightenment and progress, stylistics of the text, cultural life.

Anii 1906-1907 s-au dovedit a fi hotărâtori în destinul lui Alexe Mateevici. Câțiva factori ai timpului zbuciumat pe care-l trăiește cu înfrigurare îi conturează personalitatea creatoare și îi determină manifestarea convingerilor sale politice. Prin aer pluteau adierile de libertate ce le emana revoluția democratică din Rusia, care se declanșase la începutul anului 1905. La 20 iulie 1906 trece în lumea celor dreți tatăl său, preotul Mihail, parohul bisericii din Zaim. Profund marcat de această pierdere irecuperabilă, dar și de schimbările din jur, tânărul seminarist de 18 ani crede de datoria sa să se înroleze în rândul celor porniți pe drumul luminării și al progresului societății basarabene, care deja începuse să se deștepte, alimentată fiind de „razele strălucitoare și înviorătoare” ale „soarelui renașterii” naționale, după cum mărturisește el însuși într-o scrisoare adresată lui Ioan Pelivan, redactor al ziarului „Basarabia”, prima publicație în limba română din spațiul basarabean.

Se consacră cu multă dăruire acestui deziderat pe care și l-a ales și începe să scrie articole, publicându-le în puțina presă a vremii, ziarele „Basarabia” (prim-redactor Ioan Pelivan) și „Viața Basarabiei” (a doua publicație în limba română apărută în spațiul basarabean, redactor Alexie Nur). Astfel, rând de rând apar în aceste ziare articolele *Chestia preoțească*, *Lupta moldovenilor pentru drepturi*, *Datoria noastră*, *Ce ne trebuie nouă?*, *Preoțimea și poporul nostru*, *Spre lumină*, *Munca noastră*, *Trecutul și viitorul*, *Alegerile*, *Tovărășiile de cultură pe la sate*, *Unirea culturală* etc., semnate fiind cu diverse pseudonime: A. Mateescu, Cântărețul basarabean, (A.) Mihailescu. A. Lamprion, Fl. Măgureanu.

Avem convingerea că, la titlurile pomenite, în urma unei cercetări foarte atente a publicațiilor din acești ani, s-ar mai putea adăuga și altele. Astfel, am rămas plăcut surprinși, când răsfoind ziarul „Moldovanul” (al treilea ziar în limba română din acești ani, și acesta cu o apariție efemeră între 14 ianuarie 1907 și 15 octombrie 1908), am găsit în numărul 15 din 22 aprilie 1907 un text intitulat „Ziua învierii”, semnat cu numele Delabotna. Este un text-predică, adresat cititorilor ziarului în preajma unei mari sărbători creștine – ziua de Paști a anului 1907. Dincolo de farmecul și vibrațiile acestui text, ceea ce ne interesează, în primul rând, e cine e cel care semnează cu pseudonimul Delabotna? Pornind de la stilistica textului, comparată cu cea din textele pomenite mai sus, precum și de la faptul că acest pseudonim include în sine denumirea râului Botna, cu certitudine putem afirma că e vorba de tânărul Mateevici. Apele Botnei curg prin preajma Căinarilor și a Zaimului copilăriei poetului nostru. Întrucât acest număr de ziar a apărut chiar în duminica Paștelui din 1907, două dintre cele patru pagini ale sale sunt consacrate acestei sărbători creștine. Astfel că predica lui Mateevici apare alături de poezia lui George Coșbuc *La Paști*, o didahie a mitropolitului Antim Ivireanul intitulată *Cuvânt la sfânta și luminata zi a Paștelui*, un text folcloric *Dorul* (Cântec de pe la 1883), o poezie a lui Gheorghe Sion și o nuveletă cu tematică religioasă, *Viață pierdută*, semnată de Gheorghe V. Madan.

De ce tânărul Mateevici publică textul la ziarul *Moldovanul*, al cărui prim-redactor era Gheorghe V. Madan, și nu la *Basarabia*, în care, invitat să colaboreze, își plasează majoritatea creațiilor din acești ani? Probabil pentru că îl cunoscuse pe Gheorghe V. Madan, proaspăt revenit de la București, unde activase în calitate de actor la Naționalul bucureștean și colaborase la unele ziare și reviste (*Floare-albastră*, *Universul* etc.). Într-un articol *Trecutul și viitorul*, publicat puțin mai târziu (ziarul *Basarabia* din 5 ianuarie 1907), A. Mateevici relatează cu multă însuflețire despre o serbare artistică (un matineu, organizat de Ioan Pelivan cu ajutorul lui Nicolae I. Andronovici, I. D. Petrilă ș.a. la care, probabil, participase și el), ce avusese loc la Chișinău la 3 decembrie 1906, în Sala Gutor (sala Școlii de Muzică, fondată în 1893 de violoncelistul și profesorul Vasili Gutor): „Nu ni s-a dat nouă școli moldovenești, măcar că asta este cea mai mare și neapărată trebuință pentru desfășurarea puterilor noastre. Dar noi tot nu ne-am prăpădit nădejdea și mișcarea noastră tot înainta. Și moldovenii tot nu încetau a dovedi că n-au murit. Toate acestea s-au văzut foarte bine la cea dintâi serbare moldovenească de la 3 dechemvrie. Sărbarea a fost a doua mare clipă în desfășurarea mișcării moldovenești. La 24 mai an. 1906 moldoveanului basarabean i s-a dat voie să vorbească în limba lui. La 3 dechemvrie 1906 moldoveanul basarabean a arătat toate vredniciile sale sufletești, toate puterile sale de viață”. La această serbare, alături de domnișoarele artiste Liubov D. Costin, Ecaterina Sachelaridi, Nadejda Cotoman, poetul Sergiu Victor Cujbă ș.a., își dau concursul Gheorghe V. Madan și fratele său, preotul Vladimir Madan. Mateevici o fi fost impresionat de modul cum „artistul Teatrului Național Românesc” Gheorghe V. Madan a declamat poezia lui G. Coșbuc *Rugăciunea din urmă*, a rostit un monolog expres compus de dânsul și a jucat o scenă despre întoarcerea unui soldat invalid basarabean, cu traista la spate, de la războiul ruso-japonez din Manciuria.

Despre desfășurarea acestei serbări aflăm și din mărturiile lui Ioan Pelivan, „Cujbă a ținut o conferință despre «doina» noastră națională. Gh. Madan, jucând întoarcerea soldatului invalid basarbean, a stârnit ovații nemaiauzite în Chișinău (mantaua mea soldățească i-a prins f. bine). Vl. Madan a organizat un cor minunat. S-a cântat câteva duo și trio. S-a cântat *Deșteaptă-te române* în prezența unui comisar de poliție, care n-a înțeles nimic din conținutul acestui marș-himn. Succesul acestui matineu a fost strălucit. Sala era arhiplină. Bătrânii Petrilă, A. Iv. Botezatu, Serbinof și alți boieri, câțiva preoți și funcționari moldoveni, câteva cucoane bătrâne moldovence – plâneau ca copiii, auzind cântându-se sârbele și doinele noastre naționale și dansându-se dansurile noastre naționale”.

Serbarea este consemnată și de Nicolae Iorga în articolul *Dureri și speranțe din Basarabia (Neamul românesc, an. I, nr. 64, 1906)*: „La 3 decembrie 1906 a fost în Chișinău o frumoasă serbare românească. Cânta corul «moldovenesc», din care fac parte și țărani. Tânărul Cujbă, din București, a ținut o cuvântare despre muzica poporului. Pe lângă vechi cântece din Moldova lui Alecsandri, s-au cântat și cele două romanțe ale lui Eminescu: *Ce te legeni, codrule* și *Somnoroase păsărele*. O domnișoară Costinescu a cântat din gură, între altele *Amintirea Basarabiei*, dl. Gh. Madan, venit de puțin timp tot de la noi din București, unde a urmat Conservatorul și a fost ciomăgit la 13 mart, a declamat din Coșbuc. Nu a lipsit *Mult e dulce și frumoasă* a bătrânului Sion, nici *Hai Ileană la poiană* a lui Gavriil Musicescu, nici *Fiii României*, pe care o cântau la noi copiii în anul proclamării Regatului Român, nici gloriosul imn *Deșteaptă-te, române*, pe care-l îngăduie pomoșnicii țarului, dar nu ciocoi și boierii României libere. S-au vărsat lacrimi de bucurie, s-au purtat pe umeri ca niște învingători cântăreții. Pare că-ți vine, aflând acestea, o veste din altă lume... Odată ce-nvie, sufletul nu se poate opri: el se hrănește din înseși nădejtile sale. Praf se fac înaintea lui toate alcătuirile, cât de uriașe, ale lumii. Uitați-vă numai la ce se petrece în Basarabia”.

Am recurs la înșiruirea acestor detalii având convingerea că este necesar să cunoască și să simtă mai multă lume pulsul, ritmul, respirația, tumultul unei vieți culturale care dădea societății basarabene de la început de secol XX mari nădejdi.

În sfârșit, reproducem în continuare textul lui A. Mateevici, punând în circulație încă o filă necunoscută din moștenirea cântărețului limbii noastre.

**DELABOTNA**

(*Moldovanul*, an.I, nr. 15, 22 aprilie 1907, duminică)

## ZIUA ÎNVIERII

Frați creștini,

În acest timp, când omățul s-a topit, când frigul și vânturile cele reci au încetat; astăzi, fraților, când frageda iarbă acopere pământul și mugurii pomilor ne surâd în tăcere, când drăgălașele flori de primăvară ne desfătează mirosul cu plăcutele lor miresme și vederea cu feluritele și drăgălașele lor chipuri; când cântecul păsărilor se înalță spre ceruri ca o slavă de mulțumire către cel ce a zidit totul; când cu un cuvânt toată făptura pare că întinerește, pare că se deșteaptă dintr-un somn adânc și obositor, pare că înviază, Sfânta noastră Biserică, în cea mai desăvârșită unire cu făptura, face să se nască în sufletul nostru o bucurie cu mult

mai înaltă, bucurie ce umple inima oricărui creștin astăzi, când se serbează biruința morții și sfărâmarea iadului, când se prăznuiește de toată pravoslavia (ortodoxia – *n.n.*) învierea Domnului Dumnezeu și Mântuitorul nostru Iisus Hristos. După o așteptare atât de îndelungată, după ce cu multă întristare și durere sufletească am ascultat săptămâna trecută povestirea dureroaselor și înfricoșatelor patimi ce a suferit Mântuitorul neamului omenesc din partea poporului jidovesc, care cu câteva zile mai înainte îl primise cu osanale și triumf, ca pe un împărat, ajunserăm în sfârșit și această mult dorită și sfântă zi, a cărei zori ne strălucesc tot așa de frumos cum i-au strălucit altădată Mariei Magdalena și Mariei lui Iosif, care venise în revărsatul zorilor la mormânt ca să ungă cu miresme trupul Domnului.

În locul întristării de zilele trecute, vedem azi pe fețele tuturor bucuria scrisă.

Astăzi, bătrâni și tineri, bogați și săraci, bărbați și femei, toți simt o veselie nespusă, care le încălzește inima și duce gândul sus, sus în ceruri unde împărățește Acel care prin învierea sa a adus lumii o atât de mare veselie și binefacere.

Să ne unim dar și noi glasul cu al Bisericii și să zicem: „Aceasta este ziua pe care au făcut-o Domnul, să ne bucurăm și să ne veselim într-însa”. Să strigăm cu Apostolul: „Bucurați-vă, fraților, întru Domnul și iarăși zic, bucurați-vă” și să cântăm cu Biserica: „Hristos a înviat din morți, cu moartea pre moarte călcând, și celor din mormânturi viață dăruindu-le”.

Și, în adevăr, se cade să ne bucurăm, căci astăzi Hristos s-a sculat din morți, după ce a suferit moarte pe cruce și a stat în mormânt trei zile ca să ne facă pe noi nemuritori, iar crucea, altădată semn de rușine, s-a făcut pentru noi semn de biruință. Mormântul în care zăcea Domnul și care până astăzi era socotit de noi ca loc de întristare și umilință, prin înviere s-a făcut loc de odihnă și de dulce nădejde pentru toți creștinii. Învierea Domnului varsă mângâiere nespusă în inimile noastre, căci prin scularea sa din mormânt, el ne-a arătat că și trupurile noastre vor învia, se vor scula din stricăciune spre a lua parte la viața vecinică, la fericirile cele fără de sfârșit din împărăția cea de sus.

Prin Învierea sa, Hristos ne-a adus și pace. Cu cuvintele „Pace vouă” ne întâmpină El, voind să ne învețe pe toți câți suntem creștini că trebuie să îmbrățișăm pacea și să îndepărtăm de la noi ura, zavistea, răzbunarea și orice simț de dușmănie. Pentru aceasta trebuie să înțelegem că suntem datori a ierta unii altora păcatele, precum și Dumnezeu ne iartă nouă, și să înrădăcinăm cât mai adânc pacea în inimile noastre. Aceasta o cere de la noi numele de creștin pe care-l purtăm, aceasta o cere Hristos când zice: „... De veți ierta oamenilor greșalele lor, și Tatăl vostru cel Cereșc va ierta vouă, iar de nu veți ierta, nici Tatăl vostru nu va ierta pe ale voastre”.

Pacea, acest odor neprețuit, această flică a dragostei evanghelice, nu este niciodată în inimile celor păcătoși; sufletul curat și nepătat este locuința sa. Cu pace trebuie să întâmpinăm nu numai pe prietenii noștri, ci și pe cei care ne urăsc, pe cei ce sunt împietriți la inimă, căci numai astfel ne vom putea face vrednici de făgăduința lui Dumnezeu, care deosebește pe cei iubitori de pace și-i socotește ca fii ai săi zicând: „Ferițiți făcătorii de pace, că aceea fiii lui Dumnezeu se vor chema”.

Învierea Domnului ne-a adus și bucurie și încă o altfel de bucurie, ce nu se poate asemăna cu nici una din bucuriile de rând. Mulți se bucură pe pământ de fericirea lor trecătoare; unuia



îi place cinstea, altuia mărirea; unul e cuprins de dorința de a se îmbogăți și simte o bucurie nespūsă când ajunge această țintă, iar altul simte mare bucurie pentru că se vede înconjurat de o mărire deșartă. Nici una însă din aceste bucurii și din multe altele de deosebite feluri nu poate fi așa de înaltă, atât de măreață ca aceasta pe care ne-a aduce ziua de astăzi. Toate sunt nestatornice și trecătoare și lesne se schimbă în durere și întristare. Singură bucuria dumnezeiască ne pune ca țintă către care să tindem, ca țintă pe care s-o urmărim, desfătările și fericirile cele adevărate și vecinice, gătite pentru cei dreți și buni la inimă, pentru cei ce nădăjduiesc a se bucura în Domnul și care strigă cu psalmistul: „Fericirea mea este a mă apropia de Domnul”.

Poate fi bucurie mai mare decât aceasta pe care o avem în ziua în care Hristos s-a sculat din morți? Când lumea l-a așteptat mii de ani în suspinuri sub greutatea pământului și vede astăzi împlinindu-se așteptarea – se poate să nu se bucure?

Da, fericirea și bucuria noastră în aceste clipe este fără margini, căci vedem cu ochii sufletești pe cel întâi înviat din morți, stând de-a dreapta Tatălui pe scaunul mării; îl vedem slăvit, cinstit și laudat nu numai de oameni, ci și de puterile cerești: de heruvimi și serafimi, de îngeri și de toată ierarhia cerească.

Să ne desfătăm dar cu toții la Paștele Domnului, să înjunghiem vițelul cel gras, să mâncăm și să ne veselim, dar să ne îndulcim mai ales de ospățul credinței, văzând adevărarea luminii cerești adusă de Domnul în lume prin învierea sa cea mult slăvită; mângâierea, pacea și bucuria ce simțim astăzi să ne însuflețească și să ne îmbărbăteze întotdeauna, îndreptând pașii noștri pe calea ce duce spre cer; iar învierea Domnului care strălucește mai mult decât razele soarelui, să ne ducă la câștigarea vieții de veci.

Să ne ferim de căile cele rele pe care ne-ar putea împinge amăgitorul, să păstrăm cu toții și cu toată dragostea credința în Domnul, căci el este îndurător și primește și pe cel din urmă ca și pe cel dintâi; pe cel din urmă îl miluiește și pe cel dintâi îl mângâie; acelaia îi plătește și acestuia îi dăruiește. Ca toți, întru bucuria Domnului, bogați și săraci împreună, să dănțuiască și nimeni să nu se plângă de păcate, căci iertarea ne-a răsărit din mormânt.

Aceste gânduri răsărite din mormântul Domnului să ne deștepte și să ne înfrângă când poftele cele rele și deșertăciunile lumești vor voi să prindă rădăcină în inimile noastre. Și când greutatea vieții, când ispitele amăgitoare ne vor apăsa, când lupta pentru adevăr și binefacere ne va părea grea, să ne aducem aminte de minunea minunilor, ce ne pune astăzi în uimire, și să curățim cu îndelungă răbdare și muncă creștinească spinii cei înțepători din calea vieții noastre.

Să biruim cele ale lumii acesteia ca fericirii pustnici pe care Dumnezeu i-a primit în ceata sfinților săi, ca mucenicii încununați de Părintele cel de sus cu cunune cerești. Să ne păzim totdeauna curați, nelăsând să se atingă de noi nici o patimă, pentru ca să putem pluti fără primejdie pe valurile acestei lumi și să ajungem în liniște la limanul vecnicei fericiri.

Cu toții înălțându-ne gândul și inima către cer, să zicem: „Doamne Iisuse Hristoase, cel ce ne-ai învrednicit a trece cu bine sfântul și marele post, a ajunge pre cinstitele patimi și a ne închina preamăritei tale învieri, ajută-ne a petrece cu bine toată viața, păzind întotdeauna poruncile tale... Amin!”.

IOR DAN DATCU  
(București)

ELENA NICULIȚĂ-VORONCA ÎNTR-O  
AUTOBIOGRAFIE (150 de ani de la naștere)

**Abstract**

In the records below the author completes a page in literary history that treats the poet, novelist and folklorist Elena Niculita-Voronca (1862-1939), the author of the work „Habits and beliefs of the Romanian people”. This work is considered one of the most important regional monographs written in the late nineteenth century and early twentieth century. Jordan Datcu puts into the circuit her unique literary autobiography that was given him many years ago by Gheorghe Cardas, a well known bibliographer and documentarist.

**Keywords:** autobiography, sense of freedom, rigid behavior, apostolate, cultural mission, mythology, Ruthenian, cultural society, political society.

Autoarea celebrei colecții *Datinele și credințele poporului român adunate și așezate în ordine mitologică* (apărută la Mihalcea lângă Cernăuți, 1903) (am reeditat-o în 1998 și în 2008 la Editura Saeculum, iar în 1998 a reeditat-o la Iași Victor Durnea, cu o prefață de Lucia Berdan) a lăsat câteva pagini de amintiri: *Amintire*, în „Junimea literară” (an. IV, 1907, nr. 6-7), un omagiu adus lui S. Fl. Marian în anul trecerii sale la cele veșnice; *Amintiri din copilărie și tinerețe*, în „Revista idealistă” (an. XIV, 1916, nr. 5, p. 116-122) și *Biografia mea* (pe care o publicăm în continuare), aceasta inedită, dactilograma ei fiindu-mi dăruită, cu mulți ani în urmă de către Gheorghe Cardas, bibliograful și documentaristul bine cunoscut cât a trăit. În *Amintiri din copilărie și tinerețe*, își evocă tatăl, „călăul de tată”, sub al cărui „jug” s-a aflat din fragedă copilărie, când acesta o scula la ora patru, „ca strigoi” și o pune să învețe. Deși, cum scrie fiica sa, Gheorghe Niculiță „era cel mai rău pedagog”, nu l-a iubit mai puțin, fiindcă, totodată, „era cel mai învățat pe vremea lui în Botoșani”, avea „o bibliotecă mare, stampilată în toată forma, înzestrată cu opuri clasice, vechi și moderne în limbile lor, și tot ce apăruse în limba română”. Tânăra elevă n-a mai răbdat, la un moment dat, comportamentul cazon al tatălui și i-a spus că nu e sclava lui. Simțul de libertate al acesteia începe să se manifeste încă de acum. În autobiografia pe care o dăm publicității tocmai despre acest simț al libertății este vorba, pe care a încercat și a reușit să-l inoculeze bucovinenilor din Mihalcea și satele din jur în anii în care s-a aflat acolo împreună cu soțul său, Zaharia Voronca, preot cu preocupări în domeniul istoriei, autor al studiului *Mihalcea și neamurile ce au stăpânit-o* (Cernăuți,

1912), și au desfășurat un adevărat apostolat întru redeșteptarea conștiinței naționale a românilor, cărora li se inoculase ideea că sunt ruteni și că limba română e a țiganilor. Autobiografia ei este fundamentală în acest sens, autoarea stăruind puțin asupra operei și dând importanță tocmai demersului amintit, în care au fost ajutați de trei transilvăneni în misiune culturală acolo, Pipoș, G. Bogdan-Duică și Valeriu Braniște.

### ELENA NICULIȚĂ-VORONCA BIOGRAFIA MEA

Sunt din Botoșani, născută în Bârlad la 1862 mai 15, unde n-am domiciliat decât patru săptămâni, botezată la biserica Ovidenie. Mama era fata lui Gheorghe Schipor, din Botoșani, venit în copilărie din Suceava. Tatăl meu era de asemeni sucevean, fiul lui Ieni Niculiță din Macedonia, din orașul Niculiței, care în decada a doua a secolului trecut venise la unchiul său Dimitrie Niculiță, imigrat cu mult înainte la Suceava, ca negustor, din satul Rusca din Acarnania; se vede că la rude, căci tot din Acarnania, în secolul al XVII-lea, venise un Pantazi. La un strănepot de-al acestuia, în 1771, se însoară Dumitru Niculiță, luând pe Ecaterina, fiica lui Constantin Pantazi și a soției sale Dafina, fata lui Isăcescu, proprietarul moșiei Ilișești. Și se vede că negustori de aceștia, țințari, au venit atunci mai mulți, căci Pantazi, având opt fete, pe una o mărită cu Riga, venit și el de peste Balcani. Familia aceasta deținea în mână tot negoțul. Erau avuți, că le cântau meterhenele la masă. Pe o fată a lui Pantazi, Măriuța, o luă Hagi Manole Pădure, negustor de mărfuri orientale, pe care le aducea pe mare. Odată, corabia în care-i era toată averea se înecă și el rămase sărac. De supărare, muri la fratele său în Iași, care ținea buzduganul lui Ioniță Vodă, și fu îngropat la Sf. Spiridon. Avea trei feciori învățați în Lipsca: unul deveni medic la vodă, altul fondă cea întâi farmacie în Iași, al treilea a fost farmacist în Târgu Neamț, iar fata, Agurița, se mărită cu Gheorghe Schipor, negustor în Botoșani. Pădure era neam de răzeș din Bucovina. Schipor samănă să fie nume dac, cu terminațiunea în *por*, ca Mucapor, Sempor. În limba albaneză *schipetori* înseamnă „locuitori de stânci”, iar aici în Bucovina cei mai mulți purtători ai numelui acestuia locuiesc în munți. La rândul său, Riga își mărită fata după un mare negustor, Constantin Halițchi. Acesta ducea transporturi de vite și de sare la Viena. Pe o fată de-a acestuia, Glafira, o luă Ieni Niculiță, însurându-se în familie. Din căsătoria aceasta se nasc trei fete și un băiat, Gheorghe, tatăl meu. Școala primară și-o făcu în Suceava, iar liceul în Cernăuți. Mai întâi intrase la o farmacie, dar nestatornicia lui îl mână din loc în loc. La urmă fugi de oaste la Botoșani, unde se însură din mare dragoste cu Rucsanda, fata lui Gheorghe Schipor, vara lui, la anul 1861, în aprilie, la Hârlău, iar din această căsătorie m-am născut subsemnata.

Cea întâi învățătură a mea au fost poveștile. La patru ani, puteam să spun o poveste încheiată cu feți-frumoși, zâne, zmei. Școala primară am învățat-o în Botoșani, iar cea secundară în pensioane private, la M-me Humpel în Iași și la M-me Zilinski în Botoșani. Fiind singură la părinți și tatăl meu posedând o vastă bibliotecă, de mică numai cu cărțile m-am distrat, mai întâi privind icoanele, iar apoi cetind, treptat, lucruri serioase, care întreceau

înțelegerea unui copil. Cu mitologia lui Predescu dormeam sub cap. Tatăl meu, venit în țară pe timpul de tranziție din starea patriarhală, a fost un factor intelectual însemnat, tocmai când era lipsă de asemenea puteri. A fost unul din cei întâi actori la teatrul diletant din Botoșani. Colabora la jurnalele „Steluța”, „Clopotele” scriind politică, poezii, dar mai ales era tare în satire. Între altele, găsesc, în „Clopotele”, *Paraponisiții* etc. Începând de sub Cuza, a fost tot subprefect până la Războiul Independenței. Model de funcționar și neîntrecut ca om de societate și sportman iscusit, hârlăuanii, din afecțiune, îl invită să le fie primar în Hârlău. Cu toate afacerile, literatura n-o neglija. Era junimist aprig. În casa noastră aveau loc seri literare, luând și ei parte la dezbateri. Pe atunci fetele nu studiau liceul, necum universitatea, având însă dragoste de carte studiam singură neconținut.

În toamna anului 1880, se prezintă la noi, adus de familia sa, Zaharia Voronca, instigatorul telegramei trimisă, la Iași, cu ocazia centenarului răpirei Bucovinei, de Societatea Arboroasa din Cernăuți, cerându-mi mâna. Șezu și trei luni la închisoare. Tatăl meu, care până atunci nu vroia să mă mărite, a fost atât de entuziasmat de prezența și eroismul său, încât ca recompensă îi spuse că-i dă fata. Nunta noastră s-a serbat în Suceava, în casa strămoșească, făcută de macedoneni, la profesorul Vasile Bumbac, care ținea pe o nepoată de soră a tatei, Eufrosina, născută Preda. Ei m-au cunoscut, în ziua de 9/21 noiembrie, în biserica Sf. Dumitru a lui Ștefan cel Mare, – pe mine, venită din Hârlău, unde Ștefan își avea biserica și palatele lui în ruină. Atunci am văzut întâi locul de baștină al părinților mei. Bătrânii care erau la nuntă spuneau că „s-a dat împrumutul înapoi”. Preotul care funcționa, protopopul Gh. Grigorovici, îmi spuse că națiunea așteaptă servicii mari de la mine. Aceasta îmi intră în cap. Cea întâi ispravă ce am făcut a fost că în iarna aceea mă prezentai la balul „Junimei” în costum național, introducându-l atunci cu o verișoară a mea, d-ra Cernescu, din Bucovina. A fost un entuziasm de nedescris, până și „Cernowitz Zeitung” a raportat. Venită din țara liberă cu spiritul independent, cu tinerețea și vioiciunea mea le-am adus alt spirit, care le-a rădicat capetele sus, înaintea asupritorilor. Am fost un mesager al timpurilor ce vor veni, insuflând în suflete putere și nădejde în viitor.

În anul 1893, fiind numit soțul meu catehet la școala reală din Siret, am reprezentat demn pe români în mijlocul străinilor, bucurând poporul nostru amărât. Soțul meu a introdus în Casino jurnale și reviste românești, iar eu jucam teatru, așa că adunam pe toți românii răzlețiți de prin sate. Întâmplarea vruse să venim în locul lui Simion Fl. Marian, care deprinsese pe oameni a-i aduce material de folclor. Aceștia acum veneau la mine: „Scrieți, doamnă!” Bucuria mea! Cunoșteam folclorul lui Marian de acasă, din „Albina”. Eu însă doream ceva mai mult: să pătrund până la izvoare.

Un căpitan bătrân, în pensie, Iosif Gutten, se ocupa cu săpături de anticități pe dealul Ruinei și Sasca, unde se lucra cărămidărie. Aici se aflau lucruri și monede de pe la voievozii noștri, pe care le cumpărau frații Șaraga, ce veneau de la Iași, pe când cele preistorice, de pe Ruina, care erau contemporane celor de la Cucuteni, alcătuiau o frumoasă colecție. Murind căpitanul Gutten, am stăruit pe lângă familie să dăruiască colecția Societății Arheologice din Cernăuți, la care era președinte Dionisie Ulinescu. Acesta era membru într-o societate

etnografică din Innsbruck, care îl provocase să scrie un studiu asupra obiceiurilor noastre, pentru care scop el adunase, ani de-a rândul, o bibliotecă însemnată. Din contactul acestora mă aleasei cu gustul pentru cultura antică. Primul op ce am cetit a fost *Kultur-Geschichte*, a lui Faulman, care îmi deschise o considerabilă perspectivă asupra miturilor noastre. Știam acum bine nemțește.

Întâmplându-se ca în iarna anului 1888 să vie la Cernăuți scriitorul Constantin Stamati<sup>1</sup> din Basarabia, a căruia fiică era măritată cu Mitropolitul Morar, și vroind să-și puie în scenă piesele de teatru de către Societatea „Armonia”, comitetul se adresă la mine să iau rolul Eugeniei din piesa *Cărăbușul*. A fost o reprezentare splendidă, la care a asistat tot Cernăuțul. Am primit frumoase daruri de la autor, dedicându-mi și piesa, iar Mitropolitul a fost atât de încântat încât a propus soțului meu că-i dă o parohie, să-și aleagă din trei una. Mi-am ales Mihalcea, sat lângă Cernăuți.

Satul era romantic, îmi plăcu, dar nu se vorbea decât rusește, poporul spunându-se că-i rutean. Răzeșii mai știau câte ceva românește, dar nu vroiau să vorbească, ziceau că-i țigănește. La cea întâi vizită ce am făcut unui răzeș am plâns. Nu eram deprinsă din țara liberă să-mi văd așa de înjosit neamul. Chiar când toți erau împăcați cu împrejurările, cu înstrăinarea aceasta, eu nu puteam s-o mistui. Era un teren greu de muncă ce ni se oferea.

Începui să învăț pe fetele răzeșilor românește. Tot pe atunci se înființase în Cernăuți Societatea Doamnelor Române. Fiind compatrioată cu vicepreședintele, D-a Sofia Ștefanovici (din Botoșani, măritată cu profesorul C. Ștefanovici la Cernăuți), care venise la noi în sat pentru a înființa o filială, îi dădui pe mână cele întâi eleve, cu care înființă internatul de fetețe din Cernăuți. Dorința mea însă era ca să câștigăm poporul, de care nime până atunci nu se atinse, considerându-l ca proprietate a rutenilor. Scrutând folclorul, lesne învățai limba, iar din toate constatai că sunt români. Într-acest apostolat avui un puternic colaborator, pe soțul meu, care le explica pe înțeles, reconstituindu-le originea, de care atârnav prin multe legături existente, astfel că se convingeau.

În Cernăuți, pe unde mă învărteam nu dam decât de români rutenizați. Văzând descompunerea și neputința noastră, îmi băteam capul cum am face ca să ne putem

<sup>1</sup> Semnalăm aici confuzia de nume pe care o face Elena Niculișă-Voronca. De fapt e vorba de scriitorul Constantin Stamati-Ciurea (1828-1898), fiul lui C. Stamati. La 1888 bătrânul Stamati nu mai era în viață. În virtutea mai multor împrejurări, Stamati-Ciurea a publicat cea mai mare parte a operei sale (romane, povestiri, piese de teatru, fabule) în limba rusă la Chișinău și Odesa. Abia spre sfârșitul vieții (după 1885) traduce în românește cea mai mare parte a lucrărilor sale („Eu cercai cu lira mea poetică să vorbesc limba patriei, să dezmiard acel odor scump, cum mama română mă dezmiarda...”). Publicarea acestora în graiul natal la Cernăuți se datorează lui Silvestru Morariu-Andrievici (1818-1895), mitropolit al Bucovinei și al Dalmației, cu care scriitorul se încuscrise, căsătorindu-și una din fiice cu fiul acestuia, Vasile. Piesa *Cărăbușul* despre care vorbește E. Niculișă-Voronca se află în cele 2 volume de „Opuri dramatice” tipărite de Stamati-Ciurea la Cernăuți în 1888 și 1893. S. Morariu-Andrievici a fost un om de înaltă cultură, a scris și a editat manuale, cărți de cult religios, încercându-se și în beletristică.

întări contra dușmanului, să ne recăpătăm românimea pierdută, căci din toate părțile mă surprindea lucrul ne-lucrat. Astfel ajunsei la concluziunea că ne trebuie în Cernăuți o casă națională, în care să ne consolidăm toți românii, atrăgând pe cei rusificați. În acest sens am ținut o conferință, care a avut efect. Casa s-a făcut, dar consolidare românească cine a văzut?!...Era vorba să se strice hramurile. Scrisei contra stricării obiceiurilor. Redactorul transilvănean Pipoș mă felicită, încurajându-mă să scriu, iar un profesor universitar din București, Valerian Ursian, îmi dedică o poezie. Tot ce întreprindeam era binecuvântat de Dumnezeu, pân-la un timp, când mi s-au pus împotriva oamenii.

În anul 1891, luna martie, scrisei în „Românul”, sub pseudonimul Elena din Moldova, un articol cu titlul *Priviri asupra noastră*, prin care arătam starea de deznaționalizare din Bucovina și dorința ca „Țara noastră să strălucească cândva în haina ei originală în concertul națiunilor”. Prin scris îmi potoleam focul. Stricam o mulțime de hârtie. Poezii desperate de pe atunci stau și azi netipărite, pân’ dădu Dumnezeu de mă liniștii. Întâmplându-se ca Dionisie Ulinescu să se strămute la București, îmi împrumută toată biblioteca sa, care conținea opuri mitologice și de folclor, pe care mă pusei cu aviditate să le studiez. Apoi veniră la rând cărți din biblioteca Universității și a Societății de Lectură din Cernăuți, procurându-mi și singură o însemnată bibliotecă a mea și astfel avui de lucru. Activitatea mea ca luptătoare nu suferise nimic, atâta doar că se echilibrase, creându-și un curs natural. Scriam numai când trebuia. Făceam petreceri vara, la care luau parte Cernăuțul cu inteligența și satele din jur, rusificate și acestea, împărțându-se de spiritul românesc care se introducea și acolo. După exemplul nostru, preoții din jur întreprindeau același apostolat. Devenise un curent.

Soțul meu, din anul 1890 intrase în societatea politică „Concordia”, din Cernăuți, mai întâi ca secretar, apoi deveni vicepreședinte, lucrând din toate puterile. Regretatul Pipoș trecuse la cele eterne, după ce servise cu tot sufletul lui devotat interesele românilor, iar în loc veni Bogdan-Duică, ca redactor al „Gazetei Bucovinei”, stându-ne nu mai puțin întru ajutor în toate străduințele noastre. Între hârtii, găsesc observațiile mele de pe atunci: „Tinerii ardeleni nu șovăiesc de a se pune în serviciul națiunii. Efectele ce vor naște din alianța transilvăneanului energetic și credincios neamului, hultuit cu spiritul liber și avântul românului trăit în țara liberă, vor fi ca și-o auroră frumoasă, din care va răsări cea mai frumoasă zi.” Deja de la început, de când a venit în Bucovina talentatul redactor al gazetei, Bogdan-Duică, un spirit nou, mai românesc se remarcă, care, cum se vede, va aduce un curent nou în țară. Iubirea de studiu și interesul pentru literatură vor fi deșteptate prin gustul de muncă ce se indică și atâtea talente tinere ce au stat în nelucrare pân-acum, neavând mediul trebuitor, se vor putea manifesta. Prin inițiativa d-lui Bogdan se alcătuisse o societate culturală de ambe sexe, „România tânără”, care dădea ocazie la conveniri și întruniri literare. Ca președintă fu aleasă subsemnata. Cu această ocazie ținui o conferință despre *Strigoii* lui Eminescu, pe care i-am documentat ca inspirați din Eda germană. După ce-și dădu partea sa de muncă prin vorbă și scris, dl Bogdan-Duică se duse, regretat de toți, dar sămânța pusă de el în inimile tinerilor a odrăslit, dând urmările

politice de mai târziu. Redactarea gazetei o luă însuși soțul meu pân-la venirea lui Valerian Braniștea. Tot oameni superiori, cu care te puteai înțelege. Braniștea era un cunoscător în mitologie, singurul pe care l-aș fi vroit să-l am critic în studiul meu comparativ. În inima lor mare încăpea dragostea pentru toți. Iar noi ne simțeam tari, avându-i la spate. Luptele noastre naționale ni se păreau jucării. Datoare mă simt a le aduce prinosul de recunoștință. Ei ne-au adus întărire și curaj.

Propaganda națională a durat ani. Cu timpul, își făcuse drumul mergând în mod natural, ca o apă ce vine dintr-un izvor de munte, lățindu-și albia mereu. La fiecare lovitură, românismul se accentua mai puternic. Căpeteniile rutenilor au eliminat limba română din școli cu ajutorul guvernului, aducând învățători din Galiția, ceea ce a stârnit o furtună de s-a dus vestea!

O societate a „Mazililor și răzeșilor” se înființase sub președinția prof. Ioan cav. de Cuparencu, care lupta cu spor mai ales în satele rusești de peste Prut. Tineretul universitar, crescut în ideea că poporul rusificat e al nostru, lupta alături cu noi. Tot astfel și preoții cei tineri. Era o mândrie pentru români că nu se lasă îngenunchiați. Devenise o chestie a timpului, comentată în toate jurnalele. La noi furtuna s-a potolit cu permutarea președintelui țării, Hohenlohe, pentru o represiune din Mihalcea. Lupta aceasta ne-a dat rezultatul că la cea din urmă catagrafie au fost cu 40 000 români mai mult!

Dar isprava cea mare (pe) care am înregistrat-o este că venind România și-a putut lua Bucovina pân-la vechile ei hotare, ceea ce nu s-ar fi întâmplat dacă timp de 30 de ani ar fi lucrat rușii nestingheriți, ci s-a pus piept puhoiului de nu și-au ajuns scopul a pune stăpânire pe țară pân-la Siret.

Ca rezultat al muncii mele pe terenul literar, a scos trei volume de folclor, *Datinile și credințele poporului român adunate și așezate în ordine mitologică*, tipărite în 1903 în Cernăuți, precum și două volume de *Studii în folclor*, cel întâi tipărit în 1908 în București, iar al doilea în 1913 în Cernăuți. Tot în București tipării în 1915 *Sărbătoarea Moșilor*. În timpul războiului pierzându-mi biblioteca și din manuscrise, apoi în 1920 repauzând soțul meu și rămânând fără niciun ajutor, nu am mai putut tipări, deși material am destul. Neînțelegerea din partea unora îmi îngreunează și mai mult sarcina, pe care dacă-mi va ajuta Dumnezeu, deprinsă cum sunt a aduce în toate rânduială și lumină, o voi scoate și asta la capăt, pentru folosul națiunii. Am scris diferite articole și poezii prin jurnale și mai am încă multe de tipărit.

N-am scris pentru glorie, ci am simțit un imbold intern, pe care l-am urmat ca să-mi pot adormi neliniștea și melancolia care în timpuri mă cuprindea. Neputând fi pregătită pentru opere însemnate, am fost totuși un șurub care a ținut bine părțile la un loc, acolo unde m-au pus, fiind un rezultat al împrejurărilor în care am trăit, agitând cu focul și puterea lăsate din părinți.

ANATOL GAVRILOV

Institutul de Filologie  
(Chişinău)

### SUBIECTUL VORBIRII

#### Abstract

The terminological phrase „speaking subject” is interference between two large spheres of issues: the first concerns the relationship between the gnoseologic categories *subject* and *object*, the second – the controversial relation between language and speaking. Neglecting these two fields leads to the identity of subject with the speaker. Therefore it is proposed to pre-treat each sphere separately. In the first part named „what is the subject?” there are pursued historical stages in the formation of subject-person concept, there are characterized the main types of the subject that have enriched the content of each stage of the human subject. The Bakhtinian concept of *the subject of speech* is the product of a secular evolution of subject-object relationship, but it could only be fully formed only on the basis of the philosophy of existential dialogue between two subjects, whole personalities, while completing the *existential subject* with the idea of primary unity of *existence, communication and speech*. This concept is separated from the linguistic notions of *grammatical subject* and *logical subject* as syntactical functions, as well as from personal pronouns *I, you, he* as deictic functions.

**Keywords:** existential communication, chronotop, existential dialogue, egocentrism, externalize, ipsity, internalize, intersubjectuality, selfity, cogitative subject, the subject of „feeling” (Erlebnis), existential subject, the subject of speech.

„Subiectul vorbirii” este o sintagmă terminologică frecvent utilizată nu numai în lingvistica discursului sau a vorbirii, ci și în alte științe ale limbajului (sociologie, psihologie, știința textului, teoria actelor de vorbire, stilistică ș.a.), fără a-și găsi totuși o conceptualizare clară, sistemic unificată. În cele ce urmează vom încerca să prezentăm contribuțiile dialogisticii lui Bahtin la conceptualizarea ei.

Subiectul vorbirii („субъект речи”) este unul din conceptele fundamentale ale teoriei dialogice a textului literar care a fost întemeiată de M. M. Bahtin pe „filosofia dialogului” (utilizăm termenul lui H.-G. Gadamer fără a subscrie întru totul la definiția dată lui) [1, p. 15-16]. Or, aceasta este filosofia unui anume tip de comunicare, definit de M. Buber ca relație ontică în „sfera între Eu și Tu”, de Karl Jaspers – „comunicare existențială”, de M. Bahtin „comunicare intersubiectuală” („межсубъектное общение”). Sunt trei definiții ce pun în lumină trei laturi indisolubile ale aceluiași tip de comunicare, dialogică, care presupune drept condiție *sine qua non* doi subiecți ca un „minimum dialogic” și un „minimum de viață” [2, p. 373]. Aceasta înseamnă că subiectul vorbirii nu este, nu poate niciodată fi, în plan antropologic-existențial, un singur subiect (este



așa-zisa „iluzie a Robinsonadei”), nici atunci când evenimential omul e în singurătate, vorbește cu sine însuși (în forme ca soliloc, monolog interior, vorbire interioară). „Nici un eveniment uman nu are loc, notează Bahtin, nici nu se rezolvă în limitele unei singure conștiințe (...). O singură conștiință *este contradictio in adjecto*. În esența sa conștiința este multiplă. *Pluralia tantum*” [2, p. 313]. Singurătatea nu este decât o situație-limită, în care individul uman devine conștient de necesitatea vitală al celuilalt și îl regăsește în adâncul sineității sale ca pe „Tu-ul său înăscut” (M. Buber). Atunci revenind la mine ca la sinele adevărat, relevă și Jaspers, „îmi devine vădit: atunci când sunt eu însumi, nu sunt de fapt numai eu însumi” [3, p. 374-375]. Prin urmare, conceptul bahtinian are ca punct de plecare „principiul dialogului” (M. Buber), fundamentat în antropologia filosofică, în filosofia comunicării existențiale și în „estetica creației verbale” (cum și-a definit Bahtin domeniul său interdisciplinar de cercetare). În estetica, poetica și stilistica lui Bahtin „subiectul vorbirii” face legătură dintre „dualitatea subiectului”, „comunicarea existențială” și „cuvântul bivoc”. Prin conținutul intersubiectual (interpersonal) intrinsec al fiecărui act de vorbire, își găsește expresie verbală în „structura de suprafață” unitatea contradictorie dintre identitate (ipseitate) și alteritate din straturile „structurii de profunzime” (N. Chomski): structura bipolară a ființei reflectată în dualitatea existenței și conștiinței omului, dualitate exprimată prin structura semantică bipolară a cuvântului bivoc [4] și reprezentată, obiectivată artistic în structura duală a imaginii artistice a „omului care vorbește”, implicit a imaginii cuvântului său [5].

Conform concepției dialogistice a comunicării, problema principală constă în determinarea rolului activ al celui de al doilea subiect al vorbirii („tu” sau „el”) în orice act de vorbire, acesta fiind esențialmente un act de con-vorbire în doi, chiar și atunci când cuvântul-replică, cuvântul-răspuns sau contracuvântul celuilalt (*противослово*, *Gegenwort*) întârzie sau nu figurează explicit în text. Nu e vorba de subtextul subînțeles al enunțului, ci de fenomene stilistice mai complexe ca: „dialog disimulat”, categoria cuvântului străin activ absent, doar oglindit, reflectat în structura semantică și stilistică a subiectului vorbitor în formele egonarative. Orice enunț (fie în forma monologală, fie în forma „dialogului dramatic” ca procedeu compozițional în dramă sau în narațiune) este, în fondul lui intrinsec, prin însăși originea și natura cuvântului o replică a dialogului și ca atare – produs al interacțiunii verbale dintre doi subiecți, două conștiințe. Luând ca fir călăuzitor acest postulat, vom încerca o analiză mai concretă a conținutului conceptual al noțiunii „subiectul vorbirii”.

Această sintagmă, formată din doi termeni, conține două întrebări principiale, care nu sunt clar exprimate de termenii „locutor”, „interlocutor”, „alocutor”, termeni preferați pentru concizia expresiei terminologice. Prima întrebare ține de teoria generală a cunoașterii și de epistemologie, cu privire la raportul „subiect”/ „obiect”, cea de a doua – de filosofia limbajului, în special de raportul controversat sistemul limbii/ vorbire (este limba ca fenomen real reductibilă la un sistem? este vorbirea doar o actualizare individuală a sistemului sau un act originar, constituent al limbii? ș.a.). Aceste două întrebări cuprind două sfere largi de probleme concrete de importanță teoretică, metodologică și analitică-interpretativă. Înainte de a purcede la tratarea acestora, să facem o precizare prealabilă: termenii „subiect” și „vorbire” din sintagma discutată sunt inseparabili, formează o unitate conceptuală ca un aliaj organic, sunt însă și nonidentici, nesubstituibili unul

altuia: subiectul nu întotdeauna se manifestă prin actul vorbirii (cazul absenței cuvântului direct al autorului în text), iar actul vorbirii ca atare nu învederează neapărat un subiect propriu-zis (cazul vorbirii personajului în forma „cuvântului obiectual”). De aceea considerăm că termenii „locutor”, „alocutor”, „interlocutor” sunt insuficient de cuprinzători și adeseori ocultează problemele principale generate de interferența acestor două sfere. Deși aceste două sfere nu pot fi concepute decât ca două componente indisolubile ale conceptului „subiectul vorbirii”, reflecția teoretică trebuie să recurgă la analiză, adică la descompunerea, deconstruirea întregului în părțile lui alcătuitoare în scopul de a defini mai exact esența corelației lor într-un ansamblu de concepte articulate. Cunoașterea teoretică în calea parcursă spre obiectul său se confruntă inevitabil cu antinomia kantiană: obiectul ca entitate existențială („lucrul în sine”) și obiectul reflectat în imaginea lui modelată, teoretică sau artistică („lucrul pentru noi”). Cercetarea teoretică și analitică a noțiunilor „subiect” și „vorbire” ne poate ajuta să evităm capcana acestei antinomii și substituirea de aspecte. De aceea vom examina mai întâi aparte sfera de probleme pe care le cuprinde fiecare din acești doi termeni ai sintagmei.

### 1. Ce este „subiect”?

Noțiunea „subiect” este o categorie gnoseologică fundamentală, corelativă cu cealaltă categorie „obiect”, ambele constituind o pereche indisolubilă. În cunoaștere, cum revelase Schopenhauer, nu există subiect fără obiect, nici obiect fără subiect. M. Buber, referindu-se la doctrina „scufundării în sine” care „ne pretinde intrarea în «Unul gânditor», în „ființa care gândește lumea, în subiectul pur”, riposta: „Dar în realitate nu există ființă gânditoare fără ceea ce ea gândește; ... Un subiect care se dispensează de a avea un obiect, își anulează propria realitate” [6, p. 118].

Termeni de origine latină, „subiect” înseamnă „sub-pus”, „sub-port”, „purtător” constant al unor proprietăți diverse și schimbătoare, „temelie”, apropiat de „substanța” constantă subzistentă a materiei în raport cu „formele” ei incidentale, iar „obiectul” – ceea ce este aruncat, pus înainte, în față, în câmpul de vedere al subiectului. Însă conținutul etimologic al acestor termeni ne spune încă prea puțin despre conținutul lor conceptual. Inseparabilitatea acestor doi termeni explică faptul că în evoluția lor semantică seculară au fost lesne convertibili: „subiectul” desemnând „obiectul” și viceversa. T. Vianu în studiul *Eternitatea și vremelnicia artei*, urmărind metamorfozele conceptuale ale noțiunilor „conștiință” și „formă”, „subiectiv” și „obiectiv”, constată: „În terminologia scolastică *esse subjective* sau *formaliter* desemna realitatea eterogenă conținutului conștiinței”, adică conținutul ei obiectiv [7, p. 274]. Această confuzie persistă și în limbajul comun actual, când utilizăm termenul „subiect” în sensul de „obiect” al comunicării, precum și în terminologia literară, când „subiectul” traduce termenul francez *sujet*, care era încă utilizat în critica română interbelică, astfel încât în unele contexte subiectul comunicării (autorul, naratorul fictiv, personajul narant) se confundă cu „subiectul” ca obiect, temă a comunicării. Aceste confuzii sunt agravate în acele teorii ale textului care renunță principial la noțiunea de „subiect”, ca esență creatoare a omului, ca personalitate individuală, așa cum s-a format aceasta în evoluția milenară a cunoașterii ființei omului și a limbajului său. Să aruncăm o privire panoramică, inevitabil schematică, asupra etapelor principale ale formării noțiunii de subiect uman.

După Heidegger, în filosofia presocratică ființa era concepută ca un întreg unitar, fără a fi scindată în două categorii separate, „subiect” și „obiect”, scindare din care ar fi luat naștere metafizica.

Disputele în jurul acestor două categorii ce definesc două laturi diferite, eterogene ale ființei (Descartes le va numi *res cogitans* și *res extensa*), își trag obârșia încă de la cotitura de la filosofia cosmogonică la filosofia homocentrică care, începând cu Socrate, pune în centrul reflecțiilor filosofice ființa omului, problema cunoașterii lui de sine, a naturii sale umane, în ceea ce o diferențiază de natura fizică și biologică a tuturor lucrurilor și ființelor. În această filozofie nouă, clasică, termenul „subiect” este asociat cu noțiunea „om”, devine „subiect uman”. Nu este o simplă coincidență faptul că afirmarea conceptului umanist de subiect a demarat în forma „dialogului socratic”, care nu este procedeul compozițional de desfășurare a acțiunii cunoscut în literatură încă de la poemele lui Homer, ci o „metodă”, cale de căutare a adevărului prin convorbire liberă, dar totodată iscusit dirijată de Socrate, care printr-o suită de întrebări și răspunsuri nu-i impune partenerului convingerea sa, asemeni întrebărilor retorice ale marilor oratori, ci îl ajută la nașterea adevărului din propria lui gândire. Această metodă „maieutică” (numită de Socrate după profesia mamei care era moașă) inaugura un tip nou de dialog care, spre deosebire de dialogul dramatic dintre protagoniști (angajați în luptă – „agon”), nu are învingător, nici învins, ci este o școală a gândirii interogative eliberatoare de prejudecățile aroganței ignorante. Caracterul liber al comunicării dialogice de rând cu structura de întrebare-răspuns și cu respectul față de partener ca subiect uman, ca ființă gânditoare capabilă să cunoască adevărul din propria experiență de viață, sunt trăsături definitorii ale acestui gen de dialog care vor fi preluate și dezvoltate de filosofia dialogului în consens cu evoluția lui în filosofia umanistă și în noua literatură europeană.

Noul umanism european, care se afirmă în epoca Renașterii, marchează o nouă mutație radicală în dezvoltarea conceptului de subiect uman prin lansarea conceptului de *uomo singulare*, expresie a idealului personalității individuale multilaterale care cuprinde în sine totalitatea armonioasă a lui *uomo universale* [5, p. 181-185]. Această concepție egologică a subiectului va deveni încă o dominantă a conceptului de subiect în dezvoltarea contradictorie a noului umanism în epocile următoare.

Odată cu dezvoltarea științei moderne și cu afirmarea raționalismului clasic, subiectul este conceput tot mai mult ca *ego cogito*, ca subiect al „rațiunii pure” (Kant). Acest ideal raționalist și-a găsit întrupare artistică în literatura, arta clasicismului (numit și neoclasicism) în caractere antitetice ale eroilor tragici la care lupta interioară dintre rațiune, datorie și sentimentul civic cu pasiunile intime, se încheie cu învingerea rațiunii, aproape întocmai ca în „Tratatul asupra pasiunilor sufletești” al lui R. Descartes. Ce-i drept, la P. Corneille, J. Racine sau la Doamna de La Fayette, autoarea primului roman psihologic european „Principesa de Clèves”, biruința rațiunii nu are seninătatea raționamentului logic, ci este însoțită de suferințe dureroase, chiar dacă sacrificiul personal este liber asumat de erou ca o necesitate majoră supraindividuală.

Romantismul aduce rehabilitarea filosofică și artistică a vieții sentimentale a omului, a rolului intuiției și voinței în cunoaștere și creație. Conceptul raționalist al lui *ego cogito* este înlocuit printr-un nou concept pe care îl putem numi „subiectul trăirii”. Acest concept reactualizează la o nouă etapă istorică idealul renaștist al „omului singular” care tinde

să cuprindă în sinea sa „omul universal” ca o totalitate individuală a naturii umane. Filosofia vieții prin Dilthey, Schopenhauer, Nietzsche, Bergson, Husserl fac din „trăire” (Erlebnis) un concept-cheie pentru toate problemele cunoașterii lumii ca univers al vieții.

În romantism și neoromantism concepția egologică a cunoscut un punct culminant în cunoașterea și reprezentarea bogăției și profunzimii trăirii vieții, dar totodată s-a agravat și chiar absolutizat dihotomia subiect vs obiect sub forma unui eu excepțional, supraom nietzschean, aflat într-o opoziție ireconciliabilă cu ambianța lui socială, mulțimea de indivizi mediocri, străini de înalte idealuri, dominați de interese înguste și meschine. „Trăind în cercul vostru strâmt/ Norocul vă petrece/ Ci eu în lumea mea mă simt/ Nemuritor și rece” – le aruncă cu dispreț acestora eroul romantic. Îndrăgostit și dureros dezamăgit de „O prea frumoasă fată”, „Cum e Fecioara între sfinți / Și luna între stele”, care în realitate, vai, „nu e decât femeie”, „În locul lui venit din cer/ Hiperion se întoarce”. Raportul Eu – lume, instituit în filosofia și estetica romantismului de Fichte, a devenit în romantismul târziu o înstrăinare totală a eroului de lume. În finalul poemului *Luceafărul* găsim expresia simbolică, amplificată la dimensiunea cosmică a acestei înstrăinări, a tensiunii conflictuale liminare pe care o ating în romantism antinomiile cantiene inerente lui: subiect vs obiect, idealitate (genialitate) vs mediocritate, singularitate excepțională vs tipicitate comună și prosperă ș.a. Cătălina și Cătălin poartă același nume ca un stigmat al impersonalității, ca și alde Popescu la Caragiale.

Căutările regășirii unității armonioase dintre *uomo singulare* și *uomo universale* proprie eroului renescentist, dar pierdută deja de eroul barocului, în afara societății burgheze, în artă în calitate de creație spirituală superioară sau în natură „La mijloc de codru des/ Unde stele bat în lac/ Adâncu-i luminându-l/ Înseninându-mi gândul” (laimotive frecvente și în „școala lacurilor” a romantismului englez timpuriu) au evoluat firește în tema zădărniceii: „Tot ce-a fost ori o să fie/ În prezent le-avem pe toate/ Dar de a lor zădărniceie/ Te întreabă și socoate”. Tablourile cvasiidilice din lirica peisagistică eminesciană („Totu-i vis și armonie” și „Somnul dulce”) nu sunt decât scurte popasuri de acalmie ale unui suflet chinuit și obosit înainte de acordul final: „Mai am singur dor”... „Să mă lăsați să mor”... „Să-mi fie somnul lin”... Moartea – iată ultimul țărnuț pentru un suflet pribeag și singuratic „Dintre sute de catarge”, ca întoarcerea fiului risipitor în țărână: „Ci eu voi fi pământ/ În singurătate” dincolo de speranțe, iubiri trecătoare, lucii mreje, cântec de sirena, adânci dureri „Sufletul nemângâiat/ Îndulcind cu dor de moarte”.

E mai mult decât un sfârșit biografic al poetului, e mai curând un solo în gen de fugă la orgă ce anticipează tema heideggeriană *Sein zum Tode* (Ființă către moarte) ce sălășluiește în temporalitatea Dasein-ului și se revelează prin modul de a percepe și trăi timpul: „Vreme trece, vreme vine...”. Nota bene: „vreme” și nu „vremea”, deși forma hotărâtă a substantivului s-ar potrivi la fel de bine din punct de vedere prozodic. De ce „vreme”? Pentru că nu e vorba aici de forma gramaticală din sintagma „această vreme” care la o inversare topică ar căpăta neapărat forma articulată „vremea aceasta”. În contextul filosofic al *Glossei* și nu numai al ei, „vreme” nu e asociabilă nici într-un fel cu pronumele demonstrativ care ar sugera o apropiere, atașare emotivă a eroului romantic de lumea înconjurătoare în cursul ei temporal, „apropiere” ar însemna „apropriere”, însușire, contopire ontică a fiindului (Seiende) și „existentului” (Existierende), adică a ființei lumii și a existenței omului, o relație-eveniment prin care în ființarea în timp survine

o „prisosință de sens” cum zice C. Noica, autorul *Devenirii întru ființă*, o adunare și nu scădere a ființei. Nu, timpul e anume o „vreme” care, asemenea lui Cronos, își devorează copiii, desființează orice proprietate individualizatoare a ființei umane. E „vreme” străină poetului, vreme a unei viețuiri comune sieși suficiente în micimea și îngustimea ei, într-o totală lipsă de diferență și schimbare calitativă: „Toate-s vechi și nouă toate”, „Ce e val ca valul trece”, „Alte măști, aceeași piesă”, se joacă în comedia umană de întotdeauna: „Viitorul și trecutul/ Sunt a filei două fețe”, iar „prezentul mișelit” al „junilor corupți” e anemic și lipsit de orice voire a facerii unei lumi noi. Nu este eternitatea zeilor și a eroilor mitici din cântecul epic, ci „veșnicia morții” visurilor la o viață spirituală superioară. Într-un cuvânt, e o vremeire a ființei în agonie la „sfârșit de secol”, când „dezvrăjirea lumii” (Max Weber) generează spiritul decadenței ce capătă glas în poezia lui Baudelaire, a simboliztilor, în filosofia lui Nietzsche. E la începuturile dezastruoase ale epocii când se va înstăpâni ceea ce Heidegger va numi atotputernicul Man (Se impersonal), acea „Degrevare a Dasein-ului de propria ființă”, când „fiecare este Celălalt și nimeni nu este el însuși”, acel „Cine al întrebării despre Dasein-ul cotidian care este un nimeni (Niemand)” [9, p. 130].

În poezia lui Eminescu și-au găsit ecou nu suferințele eroului din romanul sentimental (ca în „Suferințele tânărului Werther” sau în „Educația sentimentală”), ci suferințele provocate de boala veacului său. Eminescu a fost ultimul mohican al romantismului înalt, maximalist, iar poezia sa – cântecul de lebadă al acestuia. Prin acest cântec care a supraviețuit lebedei muribunde, pentru că poetul orice ar zice Hyperion al său, numai „nemuritor și rece” nu a fost, ci a spus „Nu!” unei vremuiri impersonale sub domnia lui nimeni. Acest „Nu!” a fost o afirmare a ideii că „omul deplin” nu poate fi decât un eu-personalitate unică care preferă moartea unei viețuiri anonime a individului impersonal în turmă. Acesta este marele mesaj pe care umanismul european l-a transmis, prin cântecul de lebadă al marelui singuratic, secolului XX.

Acest proces de singularizare, interiorizare și de cunoaștere a sineității ca eu unic a atins punctul culminant în trăirea tragică de către eroul romantic a destinului său de mare singuratic. Această închidere în sine a fost însă, cum scrie Martin Buber în *Problema omului*, o etapă istorică necesară pentru formarea omului ca personalitate individuală cu o profundă conștiință de sine. „Cel mai predispus și mai bine pregătit pentru a ajunge la conștiința de sine este omul care se simte singuratic, adică acela care prin firea caracterului sau sub influența împrejurărilor s-a pomenit față în față cu singurătatea și problemele sale, care a izbutit în această singurătate devastatoare să se întâlnească cu sine însuși și să vadă în propriul eu omul, iar în problemele sale – problematica omului în genere. (...) În atmosfera glaciara a solitudinii omul devine inevitabil o problemă pentru sine însuși și, întrucât această problemă scoate necruțător la suprafață și pune în joc laturile lui cele mai ascunse, omul dobândește această experiență a cunoașterii de sine” [10, p. 164]. De aceea Buber îi reproșa lui Heidegger că în critica egologiei romantice „a trecut pe lângă faptul că o relație esențială cu altă sineitate o poate avea doar acela care știe ce înseamnă singurătate, sineitate, personalitate reală” [10, p. 207].

Ca în orice experiență umană trăită până la o situație-limită, în experiența tragică a singurătății eului romantic s-au creat premisele depășirii opoziției: eu - personalitate vs ceilalți, o mulțime anonimă. Condițiile pentru realizarea acestei premise au fost create,

paradoxal vorbind, de cea mai mare criză dintre câte cunoscuse omenirea – Primul Război Mondial și atmosfera spirituală a crizei generale din epoca interbelică.

Sub impactul puternic al Primului Război Mondial, când rolul maselor de milioane de indivizi aruncate într-o confruntare pe viață și pe moarte a devenit de-a dreptul copleșitor, opoziția eu - personalitate vs masă de indivizi se transformă într-un sentiment de solidaritate generală a sentimentului vieții în fața morții iminente. Întrebarea hamletiană „a fi sau a nu fi” nu mai era o chestiune de meditație reflexivă și trăire interioară, ci o problemă acută de existență individuală condiționată de existența și acțiunile celorlalți camarazi de luptă. Despre această apropiere a intelectualilor ofițeri de ostașii de rând au scris mai mulți reprezentanți ai filosofiei și literaturii existențialiste în jurnalele și scrierile lor autobiografice: Franz Rosenzweig, Gabriel Marcel, Alber Camus, Emmanuel Lévinas ș.a. Printr-o schimbare similară trece și Ștefan Gheorghediu, eroul lui Camil Petrescu care are certe trăsături de erou romantic egocentric supus deconstrucției: „De câteva zeci de minute, o parte dintre noi suntem morți, efectiv în starea unor condamnați cărora li s-a respins cererea de grațiere, în ajun.

Acum oamenii de aici, blestemații în uniformă, îmi sunt singurii aproape și sunt mai aproape de ei decât de mama și de surorile mele”.

Pericolul permanent al morții când gloanțele ce șuieră pe lângă ureche micșorează distanța dintre viață și moarte, însuși cuvântul „viață” își recapătă întreaga lui valoare originară uitată. O banală salutare „Să trăiți domnule...” este percepută în toată acuitatea sensului ei uzat: „Încremenesc: «Să trăiesc?» Ce sens de început de veac are vorba asta acum...?”

Cum o să trăiesc diseară prin focuri de infanterie, prin lupte de baionetă, prin sute de explozii de obuze?” Și dacă la disputa de la popota ofițerilor în jurul unui caz de ucidere a soției infidele, el pleda pătimaș în favoarea dreptului soțului de ași pedepsi soția cu argumentul „acei care se iubesc au drept de viață și de moarte, unul asupra celuilalt”, acum el, în prejma unui carnagiu în masă, își amintește ca de un altul, căruia „conștiința mea îmi permitea așară să ucid, să mă judec de asupra legilor...” Drama lui intimă, iscată mai mult dintr-un război al orgoliilor, scade la proporții minime în comparație cu războiul real, în care sunt puse în joc sute de mii de vieți. El devine conștient de limitele cercului îngust al egocentrismului său: „Cu un eu limitat, în infinitul lumii, niciun punct de vedere, nicio stabilire de raporturi nu mai era posibilă, și deci nicio realizare sufletească”.

Ca și Apostol Bologa, în care „senzația organică” (T. Vianu) pricinuită de întâlnirea privirii ofițerului ceh cu ștreangul la gât îi bulversează ideile lui despre datoria civică și militară, Ștefan Gheorghediu trăiește dezacordul dintre ideile abstracte ale rațiunii critice kantine și experiența existențială irațională a războiului. *Ultima noapte de dragoste, întâia noapte de război* și *Pădurea spânzuraților*, două romane dintre cele mai autentice din literatura despre război, ne fac o idee concretă despre conștientizarea deosebirii dintre „formula de metafizică vulgară” a vieții și ființarea faptică a omului „devenită atât de fragilă și vulnerabilă. Anume această experiență existențială a milioanele de indivizi la hotarul îngust dintre viață și moarte în situații-limită cotidiene a făcut ca noțiunea „existență” să devină nucleul conceptual al unei ample mișcări de idei în filosofia și literatura din Germania, Franța, Italia, Rusia, România, SUA și alte țări, mișcarea cunoscută sub denumirea „existențialism”.

Sub cupola existențialismului s-au adăpostit diverse orientări și tendințe, care însă au manifestat, cum observă Dumitru Ghișe și George Purdea, „unele trăsături comune izvorâte din năzuința fundamentală de a oferi calea unei cunoașteri mai adecvate a ființei umane, de a fi o interogare prin care omul să poată ajunge din nou la sine însuși, să aibă acces la acea matrice ontologică, ultima și necondiționată, desemnată drept existența sa (...) Nemulțumiți de metafizica tradițională care, datorită caracterului abstract și sistematic, obturase drumul de pătrundere spre cunoașterea omului și a condiției umane, a autenticei lui ființări, ca și de perspectiva detașată, obiectivă pe care o oferea știința pozitivă, care făcuse din *subiect și obiect* de cercetare un lucru printre alte lucruri, adepții existențialismului erau animați de suflul generos al găsirii unei alte căi de abordare a omului, a vieții lui ireductibile, a unicității modului lui de a exista” [3, p. V-VI].

Orientările în existențialism ar fost nu numai diferite, ci și divergente. Cum scrie un istoric contemporan al filosofiei germane, deja în *Ființă și timp* Heidegger se detașează nu numai de fenomenologia lui Husserl, ci și de filosofia existenței, iar „în opera heideggeriană târzie această înclinație spre o filosofie a ființei este prioritară în raport cu o tendință existențialistă” [12, p. 166].

Totuși „filosofia ființei” și „filosofia existenței” nu trebuie înțelese ca denumiri a două curente, ci ca tendințe divergente în tratarea conceptelor fundamentale ale existențialismului: *Sein, Dasein, Existenz, Subiectum*. Întrucât *Dasein* definește la Heidegger, ca și la Jaspers și alți existențialiști, existența omului, divergențele principale s-au iscat în jurul problemei omului ca eu - subiect.

Nu poate fi subapreciată importanța criticii heideggeriene a egologiei romantice în dezvoltarea substratului metafizic, idealist-subiectivist al antitezei Eu-lume, ca un raport de paritate dintre două ființe cogenerice primordiale. *Eu* nu poate fi pus alături de lume, pentru că omul, susține Heidegger, nu poate fi decât o ființă-în-lume în genere, în *Mitsein (ființare-în-comuniune-cu-ceilalți)*, în *Mitdasein (coexistență)* în particular: „Chiar și *ființa-în-solicititudine (Alleinsein)* a *Dasein*-ului este *Ființă-în-comuniune* întru o lume. *Ființa-în-solicititudine* este un mod deficient al *Ființei-în-comuniune*. De aceea *Ființă-în-comuniune* și facticitatea faptului de a-fi-împreună-cu-ceilalți (*Miteinandersein*) nu se întemeiază într-o survenire simultană a mai multor «subiecți»” [9, p. 124].

Această critică a egocentrismului de sorginte carteziană, cum precizează Heidegger [9, p. 61], se întâlnește cu critica celorlalți existențialiști, făcută idealismului raționalist în filosofia hermeneutică, antropologia, psihologia și lingvistica de la începutul sec. XX. Bifurcarea acestei critici începe din punctul în care Heidegger susține: „Întrucât presupunerea unui Eu sau subiect imediat ratează de la început dimensiunea fenomenală a *Dasein*-ului” [9, p. 61], noțiunile *subiect, eu, rațiune, spirit, persoană*, care ar conduce la omisiunea întrebării despre ființă, trebuie luate între paranteze până la găsirea răspunsului la întrebarea ontologică fundamentală „ce este ființa?”. C. Noica explică această deosebire printr-o comparație dintre Heidegger și Sartre: „Lucrurile s-ar prezenta astfel. La Heidegger căutarea este: ființă – om – ființă, pe când la Sartre ea este: om – ființă – om.

La om, Heidegger întârzie doar cât îi trebuie spre a urca la ființă, pe când Sartre nu întârzie la ființă decât spre a înțelege mai bine omul.

Nu numai că Heidegger nu se interesează de omul întreg ca om, dar nici din condiția umană fundamentală, cu cele trei demersuri originare: frică – foame – eros, el nu reține decât frica” [11, p. 17].

Problema lui Heidegger este însă că, neîntârziind la om, el a întârziat și cu răspunsul la întrebarea despre ființă. În *Întrebarea despre ființă* el mărturisea douăzeci de ani după publicarea cărții neterminată: *Ființă și timp*: „Ca un om... să poată fi destul de matur pentru o asemenea întrebare, poate că este nevoie de două decenii sau mai mult” [12, p. 53]. În *Ultimul interviu* căutarea răspunsului poate dura și mai mult: „...poate că ar avea nevoie de 300 de ani” [11, p. 253]. C. Noica vede o cauză posibilă a faptului că marele filosof nu a dat un răspuns la întrebarea „Ce este la urma urmelor ființa?”, eșec constatat și de alți filosofi, în aceea că „...i-a lipsit lui Heidegger un operator ontologic. Așa cum în prima parte a creației lui i-a lipsit înțelesul *devenirii* (el rămânând la nonsensul ultim al timpului care, întocmai lui Cronos, înghite și destramă totul, în loc să edifice întru ființă), în partea a doua a creației heideggeriene a lipsit un operator de felul lui «a fi întru»...” [11, p. 19]. Lipsa interesului pentru omul întreg și pentru „devenirea întru ființă” sunt, probabil, două cauze reciproc condiționate ale lipsei operatorului ontologic în medierea „diferenței ontologice” dintre ființă și ființarea fenomenelor concrete ale lumii reale. Or, tocmai „fenomenul omului” (P. de Chardin) constituie cheia pentru problema ontologică fundamentală. Însă fenomenul omului ca om întreg ni se dezvăluie în esența ființei sale numai ca subiect creator, ca eu - personalitate, căci cum relevă M. Buber „Ființa prezentă *reală* (Dasein), adică omul real în raportarea la ființa sa, e cognoscibilă numai în legătură cu calitatea acelei ființe la care el se raportă” [10, p. 198].

Filosofia lui Heidegger s-a format în cadrul fenomenologiei prin deconstruirea critică a unor premise idealiste și raționaliste nedepășite ale gândirii fondatorului ei, printre care Heidegger considera în primul rând noțiunile de subiect, eu, conștiință. „Husserl vorbește despre *Eul* sau despre *conștiința* pentru care obiectul se prezintă. În ce fel este însă dat acest *Eu*? *Eul* trebuie să fie el însuși un lucru care să poată fi cercetat de fenomenologie. (...) Dar poate fi conceput *eul* ca un obiect între alte obiecte? Husserl tăgăduiește acest lucru și consideră în schimb *eul* ca fiind identic cu unitatea fluxului conștiinței în interiorul căruia obiectele sunt sesizate (...) Cu toate acestea Husserl tratează *eul* ca un obiect, a cărui necesară cviditate (esență) poate fi determinată făcând abstracție de faptul că *eul* există sau nu. Aici intervine critica lui Heidegger”, precizează Poul Lübke [12, p. 138]: „Are sens să vorbesc despre o existență originară, nemijlocită a esenței mele, independent de faptul că există sau nu? Nu este mai degrabă adevărat că «esența» (cviditatea) eului sălășluiește în existența sa?” [12, p. 139]. Generalizând această deconstrucție existențialistă heideggeriană a interpretării raționaliste a noțiunii de eu la Husserl, Poul Lübke conchide: „Conceptul heideggerian de *Dasein* ia locul a ceea ce Husserl denumește *Eu*, *conștiință* sau *persoană*” [12, p. 141]. Totuși „locul de ruptură nu este clar”, ezită istoricul german nu fără temei, pentru că *Dasein*-ul, cum e conceput de Heidegger, nu cuprinde existența reală a omului întreg, ci reprezintă, cum observase Buber, „doar o parte artificial detașată a ființei”, „o sferă trunchiată a ei” [10, p. 199].

Ajungând la convingerea că proiectul fenomenologiei – „înapoi spre lucrurile însele” – a eșuat din cauza că Husserl nu a ieșit din cercul vicios al conștiinței reflexive a subiectului, Heidegger a pornit pe o cale opusă celei a maestrului său: „M-am ținut de la bun început și continuu în afara poziției filosofice a lui Husserl ca filozofie a conștiinței”, mărturisește Heidegger în *Întrebare despre ființă* [13, p. 51]. Întrucât purtătorul conștiinței este subiectul *ego*, „la investigarea *Dasein*-ului schema subiect-obiect trebuie să se țină



departe, căci este o problemă teoretico-metodologică falsă”, a conchis filosoful ființei, cum relatează Walter Biemel în *Heidegger și fenomenologia* [13, p. 63]. Însă destrucția categoriei gnoseologice *subiectum* nu l-a apropiat câtuși de puțin pe Heidegger, cum s-a văzut, de realizarea propriului proiect ontologic: „scoaterea din uitare a ființei”. În locul scindării ființei în subiect și obiect, în ontologia sa fundamentală a apărut o prăpastie de netrecut între ființă și ființare, de aici și imposibilitatea de comunicare dintre gândirea sa filosofică, pe de o parte, științele naturii și cele ale spiritului, pe de altă parte, care au ca obiect de cercetare moduri concrete de ființare ontică. De această prăpastie au devenit conștienți și unii din foștii lui discipoli.

Totuși destrucția subiectului a fost primită de mulți ca o ruptură radicală cu subiectivismul idealist și cu voluntarismul „gândirii tari” (G. Vattimo), ca o nouă perspectivă a recuperării unității ființei ca întreg pe calea ontologiei hermeneutice sau a hermeneuticii ontologice „dincolo de subiect” [14]. Pe o cale similară au pornit și unele teorii literare care, obsedate de „mirajul lingvistic” [P. Toma] al formalismului rus, expulzează autorul ca subiect creator din opera lui, declarând programatic în spiritul timpului–Cronos „moartea omului”, „moartea autorului”, „moartea personajului”, „sfârșitul romanului”, „sfârșitul istoriei” etc. După ce mirajele se volatilizează în aburii deșertului, predicțiile macabre nu se adevăresc și apele revenite în albia lor se limpezesc, începe mișcarea inversă de „întorcerea autorului” (E. Simion). La aceasta a contribuit și „procesul Heidegger” din anii ’80, și deconstruirea „mitului lui Heidegger” (Poul Lübke).

Meditând asupra consecințelor epistemologice ale acestor schimbări de situație, J. Derrida conchidea: „Dacă se dorește refacerea unui concept de subiect «după deconstruire», trebuie să se țină seama, să se pregătească în acest scop o logică și topică destul de puternice, flexibile, deci lesne de articulat... Nu știu dacă această «logică» este foarte heideggeriană” [10, p. 96].

Or, reconstruirea subiectului începuse deja mai demult, concomitent și chiar înainte de „deconstrucția” lui heideggeriană, în cealaltă orientare existențialistă – filosofia dialogului. În lucrările lui K. Jaspers, M. Buber, Fr. Rosenzweig, G. Marcel, M. Bahtin, Em. Lévinas, A. Camus a fost elaborată o alternativă diferită a depășirii reale a scindării dihotomice a ființei în opoziția metafizică subiect-obiect prin conceptul de „subiect dual” și prin teoria comunicării lui existențiale cu alt subiect. Aici e locul unde se produce ruptura reală de subiectul absolut, structură închisă în sine. Mai exact, e vorba nu de ruptură, ci de o mutație ontologică de la paradigma monologică subiect-obiect la paradigma dialogistică subiect-obiect-subiect a interacțiunii ontice și verbale intersubiectuale. Noul concept de subiect dual reține calitatea de personalitate individuală unică a eroului romantic, însă o concepe nu ca pe o esență imanentă a unui individ însingurat, claustrat în microcosmosul său interior, ci ca pe o unitate bipolară a unei structuri personalizate, formate prin interiorizarea și totodată exteriorizarea conținutului socio-cultural obiectiv al relației existențiale între *eu* și *altul* (*tu* sau *el*). Realitatea primordială nu este nici unul, nici altul luat aparte ca individ izolat, ci relația lor existențială intersubiectuală. Aname în „dialogul existențial” (Jaspers), în diversele lui forme stilistice (dialogale, monologale, construcții hibride etc.), dintre doi subiecți, fiecare situat în orizontul axiologic sau în cronotopul propriu, se realizează întregul ființei în structura ei bipolară, originară și esențială, respectiv în ființa omului ca întreg și în cuvântul lui ca întreg.

În filosofia dialogului conceptele *existență*, *comunicare* și *subiect* sunt reciproc condiționate. Subiectul, participant la dialogul existențial, este prin definiție „personalitate existențială” [3, p. XIII], o structură mult mai complexă care cuprinde într-o unitate individuală toate nivelurile existenței umane. În filosofia dialogului existența nu exclude, ci include ca elemente definitorii rațiunea, intelectul, trăirea subiectivă („subiectivitatea” și „interioritatea” în sensul cel mai larg al acestor termeni), conștiința generală și conștiința de sine, personalitatea individuală unică și Dasein-ul, ca ființare factică a individului psihofizic în realitatea empirică. Toate aceste facultăți ale omului întreg nu sunt pur și simplu însumate, ci transformate calitativ prin înrădăcinarea lor în existența-comunicare intersubiectuală. Asemenea altor filosofi ai dialogului, Bahtin promovează ideea unității originare dintre existență umană și comunicare: „Însăși existența omului (atât cea exterioară, cât și cea interioară) este *cea mai profundă comunicare*. A fi înseamnă a comunica. A fi înseamnă a fi pentru altul și, prin intermediul acestuia, pentru sine. Omul nu are un teritoriu interior suveran, el este întru totul și întotdeauna la hotar, privind în sine, el se uită *în ochii altuia*” [2, p. 312].

Conceptul „subiectul vorbire” este astfel produsul unei evoluții seculare a categoriilor „subiect” și „obiect”, dar el nu s-a putut constitui plenar în toate elementele lui conceptuale decât în baza filosofiei dialogului, el fiind totodată o întregire și concretizare a conceptului „subiectul existenței”. Conceptul bahtinian adaugă la unitatea dintre existență și comunicare ideea unității subiectului și a vorbirii lui, a cuvântului lui propriu. În studiile sale de poetică istorică și stilistică a romanului, Bahtin va urmări cum în evoluția multiseclară a acestui gen literar tipurile de subiect vor fi reprezentate în diferite tipuri de personaj cu structuri stilistice corespunzătoare ale vorbirii lor, întru reprezentarea artistică cât mai completă a structurii stratiforme a eului - personalitate existențială.

Cum se știe, Bahtin a definit personajul romanesc drept „omul care vorbește” [14, p. 195]. Ne-am pripi dacă am conchide că Bahtin identifică calitatea de subiect a personajului cu însuși faptul vorbirii lui. Problema relației „subiect”/ „vorbire” este în concepția lui Bahtin mult mai complexă. Subiectul se manifestă prin vorbirea sa, însă nu orice act de vorbire manifestă un subiect în deplinul înțeles al conceptului bahtinian, adică un autor al propriului cuvânt. Vom concretiza această teză când vom elucida conceptul bahtinian „vorbire”, în raport cu alte concepte (monolog, dialog, enunț, discurs, propoziție), dar nu înainte de a contura mai întâi conceptul „subiect al vorbirii” prin delimitarea lui de noțiunile lingvistice „subiect gramatical” și „subiect logic”, precum și de pronumele personale care indică partenerii de dialog.

Noțiunile lingvistice „subiect gramatical” și „subiect logic” s-au îndepărtat tot mai mult, pe măsură ce lingvistica s-a constituit ca o știință despre limbă de sine stătătoare, cu obiectul și limbajul său specific, de noțiunile „subiect uman” și „subiect cognitiv”. Acestea din urmă au fost supuse unei formalizări lingvistice în calitate de funcții semantico-sintactice pure, care nu sunt determinate decât incidental de conținutul uman al comunicării dintre subiecții vorbirii. „Subiect gramatical” poate fi orice lucru fizic, fenomen natural, precum și „subiectul logic” nu desemnează numai decât subiectul unei judecăți logice sau o ființă gânditoare în genere. Ca părți ale propoziției, ele desemnează doar funcții sintactice. În „Gramatica limbii române” (2005) subiectul este definit anume ca „o funcție în exclusivitate sintactică”, care nu trebuie confundată cu alte considerații

tematice, precum „autor al acțiunii”, „despre cine sau despre ce se vorbește în propoziție” [15, p. 319]. Această funcție sintactică definită prin noțiunea lingvistică „subiect” depinde nu de conținutul uman pe care îl poate exprima incidental, ci de „capacitatea sintactică a verbului de a accepta această poziție. Ea se definește în raport cu verbul-centru, indiferent de apariția acestuia la un mod personal sau la o formă verbală impersonală” [15, p. 313], relație din care „urmează *dependența* subiectului față de verb”. Respectiv, și „semantica subiectului este extrem de eterogenă, depinzând de tipul semantico-sintactic de verb sau de forma de diateză a centrului verbal. În poziția-subiect, se pot «subiectiviza» nominale cu diverse roluri semantice”, printre care și „instrumentul, alienabil sau inalienabil” [15, p. 317], ceea ce face subiectul asemănător altor complemente, și, deși subiectul-complement este însoțit de calificativele „special” și „privilegiat”, acestea nu schimbă esențial funcția lui sintactică dependentă de predicat – singura funcție constituentă a propoziției care nu are neapărat nevoie de funcția sintactică a subiectului, ca în cazul propozițiilor impersonale monomembre („Ninge”, „Plouă”, „Se înserează” ș.a.). De aceea în gramatică este definită noțiunea „predicatul enunțării”, dar nu și „subiectul enunțării (vorbirii)”, acesta fiind înlocuit cu „locutorul”, „alocutorul”, „interlocutorul” pentru a descrie acte de interlocuție, indiferent de calitatea lor de subiect-autor al cuvântului propriu.

Astfel formalizarea subiectului, cerută de obiectul cercetării lingvistice – „limba, *indiferentă* față de valorile extralingvistice” [14, p. 80] – este dusă consecvent metodic până la sfârșitul logic în conformitate cu gândirea și limbajul științei lingvistice. Această formalizare lingvistică este în consens cu evoluția istorică a limbii care, de la animism încoace, și-a lărgit progresiv mijloacele de expresie pentru a putea desemna lucruri și relații dintre fenomene din întreaga lume extraumană. Pe măsură ce se lărgea sfera de cunoaștere reală a universului, se diversificau și formele de semnificare a proceselor ce se produc fără participarea omului. Astfel că formalizarea maximă a categoriei de subiect, până la instrumentalizarea lui funcțională semantico-sintactică, face din ea o formă lingvistică pe cât de abstractă, pe atât de cuprinzătoare și eficientă pentru descrierea științifică a unor relații dintre cuvinte mult mai largi decât cele legate de subiectul uman. E adevărat că și fenomenele din lumea fizică extraumană devin fenomene de limbă totuși doar în măsura în care omul ia cunoștință de ele și face din ele „subiectul” (adică obiectul) comunicării verbale, însă formele lingvistice nu sunt reductibile la conținutul cunoștințelor umane, variabil de la o epocă la alta. Lingvistica studiază anume formele generale de semnificare, desemnare și exprimare a tuturor lucrurilor și a tuturor formelor de cunoaștere a lor, indiferent de conținuturile concrete ale acestora din urmă, adică indiferent de toate valorile extralingvistice create în toate domeniile de cunoaștere și de cultură. Obiectul specific de cunoaștere lingvistică, precizează Bahtin, nu este cuvântul nou dobândit în acea sau altă sferă de cunoaștere și de activitate practică, ci o „nouă construcție lingvistică” ce apare în limbă, altfel spus, ea „creează o valoare nouă, pur lingvistică, la care raportează orice enunț” [14, p. 80]. Întrucât „Lingvistica este știință doar în măsura în care își stăpânește obiectul său – «limba indiferentă față de toate valorile extralingvistice» – numai eliberându-se în mod consecvent de tendința metafizică (substanțializarea și obiectualizarea reală a cuvântului), de logism, psihologism, estetism (adică detașând valorile lingvistice de conținutul valorilor culturale, studiate de aceste științe ale culturii), lingvistica își

croiește drum spre obiectul său, îl fundamentează d.p.d.v. metodic” în conformitate cu „gândirea pur lingvistică” care determină și limbajul lingvisticii [14, p. 80-81].

Însă formalizarea subiectului gramatical, în sensul unei generalizări și abstractizări cât mai ample cu putință (comparabilă cu abstragerea de la orice conținut calitativ concret a noțiunii matematice de număr), îl face totodată inefficient, uneori derutant chiar, pentru cunoașterea funcțiilor specifice ale „subiectului vorbirii” în calitate de „autor al enunțului”, adică în sfera specific umană a comunicării intersubiectuale. Subiectul gramatical este într-o anumită măsură analog cu Ființa universală (cosmogonică) a lui Heidegger, care Se (Man) vorbește prin limbă și care doar se servește de vorbitorii idiomului dat, ei având mai curând o funcție instrumentală decât una de subiect-autor al enunțării. „Subiectul gramatical” este în acest caz o noțiune și mai universală decât impersonalul Se, ea desemnând și „obiectul mut” (Bahtin), care nu vorbește, ci este „obiectul” comunicării cel mult în funcția de „complement specific”.

Deci, spre deosebire de „subiectul gramatical”, „subiectul vorbirii” are o sferă de semnificare mult mai îngustă, el este propriu numai comunicării verbale interpersonale, domeniu în care noțiunea lingvistică este inadecvată și de-a dreptul derutantă, când se substituie celei metalingvistice în analizele stilistice ale textului literar. Asemenea confuzii se produc mai ales când „subiectul vorbirii” se identifică cu pronumele personal „eu” – o noțiune lingvistică la fel de formală ca și „subiectul gramatical”.

De exemplu, în capitolul „Aspecte ale construcției discursului” din GALM această identificare a locutorului cu pronumele „eu” se face în baza tratării pronumelor în „cadrul deictic”: „...așa cum un deget întins «indică» un obiect doar când acesta este prezent perceptibil vizual, pronumele *eu* sau *tu*, adverbele *acum* sau *aici*, *ieri* sau *poimâine*, își «indică» referentul (persoana care/ căreia i se vorbește, momentul/ locul în care se vorbește ...) doar când sunt rostite în contextul comunicativ care conține elementele la care fac referire.

Cum coordonatele deictice se schimbă odată cu schimbarea contextului comunicativ (acesta având loc cu fiecare nou mesaj, produs de către un alt vorbitor), referentul deicticelor va fi și el schimbat cu fiecare eveniment de comunicare, în care este ancorat (sau «ambreat»), denumirile alternative ale expresiilor deictice dând seama de această inserție variabilă: «eu» sunt *eu* doar atât timp cât vorbesc și mă evoc pe mine, astfel, când tac «eu» nu mai sunt «eu», devine «eu» cel care vorbește și se autodesemnează prin «eu» [16, p. 636].

Avem de a face aici, ca și în cazul „subiectului gramatical”, cu o formalizare lingvistică desăvârșită a pronumelor personale în calitate de pure funcții deictice, făcându-se abstracție de conținutul de persoană al interlocutorilor. De fapt, este vorba de o contradicție mai generală dintre conținutul formelor de gândire și de conștiință, pe de o parte, și formele lingvistice ca desemnare și descriere a lor, pe de altă parte, contradicție observată și analizată de mai mulți filosofi, savanți și lingviști: A. Einstein, Sh. Bally, M. Bahtin, E. Coșeriu ș.a.

De exemplu, Martin Buber, definind „principiul dialogic” al comunicării umane ca o relație existențial-ontologică interpersonală exprimată prin cuvântul-pereche fundamental Eu și Tu, a ținut să precizeze: „Formulele limbajului verbal nu dovedesc nimic; atâția Tu exprimați ca atare nu sunt decât Acela [în original „Es”, pronume personal, persoana

a III-a singular neutru, inexistent în limba română, prin care Buber desemnează lipsa de personalitate a celuilalt – *n.n.*], fiind spuși ca atare din obișnuință (...), și de multe ori Acela semnifică nu Tu, de a cărui prezență ne amintim de departe ca întreaga ființă, astfel, cazuri nenumărate de Eu sunt doar un indispensabil pronume, numai o prezentare necesară celui ce zice «Acela care vorbește». Dar conștiința de sine? Când într-o frază se întrebuițează adevăratul Tu din relație, iar într-o altă frază e utilizat Acela dintr-o experiență [un alt context: «Acela de care am nevoie, care îmi este de folos ca un mijloc, instrument pentru un scop practic»], și când așadar în ambele cazuri Eu a fost cu adevărat gândit, este oare aceeași conștiință de sine care se rostește în ambele fraze?» [6, p. 89].

E suficientă însă și experiența personală a fiecărui vorbitor și cititor, pentru a observa deosebirea categoriei lingvistice de „persoană” de conținutul real al lui „eu” – persoană, ca subiect uman, ca temei purtător al unei conștiințe de sine unice noninterschimbabile. Alternarea formelor pronominale în funcție de schimbarea rolului de locutor și de alocutor (adresant, ascultător) într-o situație concretă de comunicare nu perturbază câtuși de puțin identitatea lui eu-conștiință de sine, inalienabil proprie fiecărui participant la convorbire, inclusiv a celui despre care se vorbește. Eu sunt eu nu numai atunci când vorbesc, ci și atunci când sunt apelat prin „tu” și ascult în tăcere ce mi se spune, și atunci când devin „el” (ea), acela despre care se discută în prezența sau absența mea, pentru că în dialogul între „eu” și „tu” participă numaidecât un al treilea, terțul care fără a interveni prin propria replică și chiar fără a fi de față, determină și el conținutul și desfășurarea dialogului prin însuși faptul de a fi existat sau de a putea exista în viitor. Orice dialog autentic, esențial, este ca o verigă într-un lanț istoric nefinit, care își are începutul în trecut și continuarea în viitor. „Eu” și „tu” rostite de un locutor are un conținut personal diferit decât aceleași protoforme rostite de interlocutor. Conținutul personalist al acestora diferă de la un locutor la altul, dar fiecare interlocutor nu-și pierde propria identitate în alternarea formelor pronominale, în raport cu alteritatea celuilalt locutor. Nici cititorul nu confundă în dialogul ca procedeu narativ compozițional semnificațiile deictice alternante ale formelor pronominale „eu” și „tu” cu personajele identificate ca imagini artistice ale unor persoane individuale. Anume relațiile interpersonale și evenimentiale dintre acestea, ci nu alternarea protoformelor deictice, constituie conținutul percepției noastre a convorbirii lor dialogate în opera literară.

În filosofia dialogului concepția egologică a subiectului ca „eu” – purtător al unicității conștiinței de sine, ca eu – persoană (personalitate), care se afirmă în noul umanism european, capătă, cum am văzut, un conținut conceptual nou, principial diferențiat de noțiunea generală „eu”. Astfel, Karl Jaspers în a sa teorie a „comunicării existențiale” îl definește pe „eu însumi” ca subiect – personalitate a comunicării existențiale, ca „personalitate existențială” cu alt subiect – personalitate prin disocieri subtile de alte „euri” (individ empiric, individ-tip, individ-caracter) ce se afirmă la alte niveluri de comunicare și pe care „eu însumi” le transcende de la un nivel la altul: eul individului biologic, psihofizic la nivelul Dasein-ului; eul „conștiinței generale” (*Bewusstsein überhaupt*) care, fie ca „eu-tip social”, fie ca „eu-caracter”, fie ca „eu-operă”, se identifică cu alt eu similar, nu are încă o conștiință a identității sale singulare, neînlocuibile de un alt eu. Eu-personalitate existențială se formează doar la nivelul superior, cel al spiritului, la care comunicarea umană devine una cu adevărat interpersonală, între personalități nu numai individuale, ci anume unice, nonsubstituibile.

Criticii care l-au acuzat pe Jaspers de elitism aristocratic și au taxat concepția sa a eului-personalitate ca una neoromantică, egocentristă și antidemocratică, au trecut cu vederea un „amănunt”, și anume: că e vorba, cum precizează Bahtin, de două spirite, două personalități, două conștiințe, de o comunicare existențială care își are sursa nu în caracterul excepțional al eului romantic închis în sine și opus condiției umane generale, ci anume în aceasta, în „structurile cotidianului” (Fr. Braudel) ale relațiilor dintre existențe individuale în toate sferile conviețuirii sociale. Conceptul jaspersian „personalitate existențială” nu este o calitate excepțională a unui eu-supraom, ci o trebuință intrinsecă a omului, a demnității și libertății lui, un proiect existențial înrădăcinat în însăși „originea mereu prezentă” a ființei umane și totodată șansă a ființării autentice a omului.

Comunicarea existențială, prin care se produce „iluminarea existențială” reciprocă a conștiinței de sine a fiecărui „eu însumi” angajat în această comunicare, o reîntoarcere a spiritului la originea sa existențială, acest tip superior de comunicare este conceput anume ca o manifestare liberă și plenară a lui *uomo universale* în individul ca persoană, neîngrădită de bariere sociale, etice, religioase, naționale. Această libertate a comunicării interpersonale este totodată o asumare liberă („o decizie existențială”) a responsabilității personale pentru conținutul uman al existenței mele proprii împreună cu alt „eu însumi”, deci și pentru libertatea alterității acestuia.

Reflectând asupra „primejdiilor ce pândesc independența omului ca individ” în societatea modernă în care forțele tehnocrate coalizează cu forțele oligarhice și cu forțele politice totalitariste, K. Jaspers anticipa replica criticilor individualismului liberal atât din stânga, cât și din dreapta: „Nu sună aceasta [ideea libertății individuale – *n.n.*] ca și cum individul ar fi totul? Afirmatia contrară este adevărată: în mersul evenimentelor individul este disparent, fiind el însuși numai în măsura în care se află în comunicare cu altă ființare autentică, precum și cu lumea.

Dar, în același timp, nu este mai puțin adevărat că toate depind de acest eu pieritor. Căci abia pe temeiul realității personale eu pot ființa pentru întregul care, altfel, ar rămâne imaginar, pot conviețui pentru comunitatea restrânsă de care aparțin, pentru stat și umanitate. Căci spiritul acestui întreg se întemeiază pe adevărul indivizilor, pe necondiționarea deciziilor istorice luate de nenumărați indivizi în viața lor cotidiană. (...)

(...) Forța morală a individului, aparent disparent, este singura substanță și singurul factor real pentru ceea ce se va întâmpla cu omul (...). Viitorul rezidă în prezentul fiecărui individ” [3, p. 105-106].

Deviza filosofică a umanismului antic „Cunoaște-te pe tine însuși” a fost preluată de filosofia dialogului ca unul din scopurile majore ale cunoașterii omului ca „subiect personalitate”. Însă calea spre tine însuși în filozofie și literatură s-a dovedit deloc rectilinie și scurtă, ci mai lungă decât cea „spre lucrurile însele” (Husserl). Eu nu poate accede la sine decât prin intermediul lui Tu, releva Buber. Identitatea eului nu poate fi nici realizată, nici cunoscută decât prin alteritatea partenerului comunicării. Acesta este laitmotivul teoriei comunicării existențiale a lui Jaspers: „Eu nu pot deveni eu însumi, dacă celălalt nu vrea să fie el însuși, eu nu pot fi liber, dacă și celălalt nu este liber, nu pot avea certitudine despre ființarea mea proprie, dacă nu sunt sigur și de ființarea celuiilalt. (...) Subordonarea celuiilalt în ascultare orbească față de mine, nu mă lasă să devin eu însumi. Ca și dominarea lui asupra mea. Abia din cunoaștere și recunoaștere reciprocă, partenerii în comunicare

creșc spre ei înșiși, numai împreună ei pot ajunge ceea ce fiecare și-a propus. Omul nu se poate ridica deasupra omului [e o replică, probabil, la *Übermensch*-ul lui Nietzsche, dar și la orice formă a autoritarismului absolut – *n.n.*], de el se apropie numai cine îl întâmpină la același nivel” [3, p. 89].

Comunicarea dialogică autentică deci se poate realiza numai ca o comunicare intersubiectuală, în care fiecare partener de dialog participă în calitate de subiect-personalitate, indiferent de forma monologală sau dialogală a narațiunii și de formele pronominale prin care sunt desemnați: „eu”, „tu”, „el”, „acela” etc.

În alternanța acestor forme există, desigur, un aspect pur lingvistic, de exemplu, anumite reguli lingvistice de redare a vorbirii unui locutor în vorbirea celui alt, de transformare a vorbirii directe în vorbire indirectă sau în stil indirect liber, reguli ce diferă de la un idiom la altul. Însă lucrul cel mai important este modul în care sunt concepute însăși esența și rostul principal al comunicării: este ea doar o transmitere de informație de la un emițător la un receptor sau prin ea se realizează un conținut mai profund și mai esențial – o relație de reciprocitate existențial-antropologică, în care se formează și se întregeste ființa umană conștientă de sine în fiecare participant la această comunicare existențială. Or, aceasta este matricea originară și fundamentală pentru toate tipurile sau genurile derivate de comunicare existente, sau încă în proces de devenire. Comunicarea la distanțe tot mai mari necesită mijloace tehnice tot mai performante, totuși comunică nu un emițător și un receptor tehnic, ci subiecți umani prin aceste aparate tehnice. Orice comunicare propriu-zisă, fie directă, fie mediatizată, este una interpersonală, intersubiectuală. Prin aceasta copilul învață să comunice în limba maternă, însușind totodată tradițiile culturale ale comunității umane respective. Or, copilăria este un început ontogenetic al filogenezei speciei noastre umane *homo sapiens* care se reproduce *ab ovo* de zeci de milenii cu fiecare generație nouă. Teoria informatică a comunicării cu toate contribuțiile ei este totuși una specializată și derivată. Ea, ca orice concepție pragmatic-instrumentalistă, nu poate da seama de „ce este” comunicarea în existența umană. Această problemă depășește și cadrul pur lingvistic al descrierii formale și normative a unor tipuri concrete de discurs luat fiecare în parte, fără a li se dezvălui originea lor comună în natura dialogică a comunicării existențiale și, implicit, a limbajului omului, toate tipurile (genurile) de enunț fiind forme concrete de interacțiune verbală între subiecții individuali vorbitori ai limbii respective.

Astfel, filosofia dialogică a comunicării intersubiectuale ne călăuzește spre o înțelegere esențială și o interpretare mai profundă a conținutului personalist pe care noțiunile „subiect”, „eu”, „tu”, „altul” („celălalt”) ca purtători ai unor valori cultural-istorice, a unor rosturi fundamentale exprimate în cuvinte proprii le capătă numai într-o relație existențială autentică, ci nu în orice act de comunicare directă dintre un „eu”-locutor și un „tu”-alocutor. Corelația dintre noțiunile locutor (vorbitor, scriitor)/ alocutor (ascultător, cititor) și pronumele personale „eu”, „tu”, „el”, „ea” sunt mai complexe și mai contradictorii decât sunt tratate în unele lucrări de stilistică lingvistică a textului care se călăuzesc după teoria informatică sau după cea pragmatică a comunicării și după formalizarea lingvistică a noțiunilor „subiect” și „pronume personal”.

Comunicarea literară reflectă cel mai plenar comunicarea existențială reală dintre subiecți-personalități integrale și libere. Definind deosebirea esențială dintre noțiunea generală „om” și „imaginea omului”, Bahtin scria: „Omul există real în formele lui *eu* și *altul* (*tu*, *el* sau *Man*). E drept că omul poate fi gândit, făcând abstracție de aceste

forme, ca oricare alt fenomen sau lucru. Însă problema constă în aceea că numai omul există în forma lui *eu* și *altul* și nici un alt fenomen al gândirii. Literatura creează imagini cu totul specifice ale oamenilor, în care *eu* și *altul* se combină într-un mod cu totul aparte și irepetabil: *eu* în forma *altuia* sau *altul* în forma lui *eu*. Nu mai e noțiunea de om (ca lucru, fenomen), ci imaginea omului. Or imaginea omului nu poate fi indiferentă față de forma existenței lui (adică față de corelația *eu* și *altul*). De aceea o reificare a imaginii omului, atâta timp cât ea rămâne imagine, este imposibilă” [2, p. 319].

Conceptul bahtinian subiectul vorbirii, cum vom încerca să demonstrăm în partea a doua a articolului „Ce este vorbirea”, deschide noi perspective în analiza și interpretarea textului literar anume ca un sistem de relații dialogice dintre cuvinte proprii ale subiecților principali ai comunicării literare (autor, narator, personaj, cititor) în diferite modalități narative și structuri stilistice, mult mai complexe decât dialogul direct (dramatic sau narativizat), vorbirea directă, vorbirea indirectă și stilul indirect liber.

#### REFERINȚE BIBLIOGRAFICE

1. Gavrilov Anatol. *Subtextul filosofico-estetic al conceptului bahtinian de dialog*. În: Metaliteratură, 2005, nr. 11.
2. Бахтин М. М. *Эстетика словесного творчества*. Москва: Искусство, 1979.
3. Jaspers K. *Texte filosofice*. Prefață: Dumitru Ghișe, George Purdea. Traducere și note: George Purdea. – București: Editura politică, 1986.
4. Gavrilov Anatol. *Mihail Bahtin: dialogismul intern al omului și „cuvântul bivoc”*. În: Criterii de științificitate a terminologiei literare... – Chișinău, 2007.
5. Gavrilov A., Gârlea O. *Mit și ficțiune artistică (Dualitatea imaginii artistice)*. În: Revistă de lingvistică și știință literară, 2009, nr. 3-4.
6. Buber Martin. *Eu și Tu*. Trad. și prefață de Ștefan Aug. Doinaș. – București: Humanitas, 1992.
7. Vianu, T. *Opere*. 7. – București: Minerva, 1978.
8. Vianu Tudor. *Antichitatea și Renașterea*. În: Opere. 10. – București: Minerva, 1987.
9. Heidegger Martin. *Ființă și timp*. Traducere: Dorin Tîlincă. Note: Dorin Tîlincă, Mircea Arman. – București: Editura Jurnalul literar, 1994.
10. Бубер Мартин. *Проблема человека*. В: Бубер. *Два образа веры*. Пер. с нем. под редакцией П. С. Гуревича, С. Я. Левит, С. В. Лезова. – Москва: «Республика», 1995.
11. Constantin Noica. *Meditații introductive asupra lui Heidegger*. În: Heidegger, M. *Originea operei de artă*. Trad. și note Thomas Kleininger, Gabriel Liiceanu. – București: Umanitas, 1995.
12. Paul Lübke. *Martin Heidegger: Filosofia ca interogație universală*. În: *Filosofia în secolul XX*. Vol. I. – București: All Educational, 2008.
13. Heidegger Martin. *Timp și ființă*. Traducere Dinu Tîlincă și Mircea Arman. Studiu introductiv de Radu Enescu. – București: Editura Jurnalul literar, 1995.
14. Vattimo G. *Dincolo de subiect (Nietzsche, Heidegger și hermeneutica)*. – Constanța: Pontica, 1998.
15. Bahtin M. *Probleme de literatură și estetică*. Traducere de Nicolae Iliescu. Prefață de Marian Vasile. – București: Univers, 1982.
16. *Gramatica limbii române*. II. *Enuțul*. – București: Editura Academiei Române, 2005.



OLESEA GÂRLEA  
Institutul de Filologie  
(Chișinău)

## DESPRE IMAGINAR ȘI TIPURILE LUI

### Abstract

This article aims at describing imaginary fluctuations from traditional-classical models, in that imaginary is defined by two antithetical structures: nocturnal and diurnal regime (G. Durand), archetype is seen in this case as a combination of the two poles, *anima* and *animus* (C. Jung); to the diversity of the current structure, marked by three models (J. Burgos, C. Braga), or eight archetypal complexes (L. Boia). Fluctuations of imaginary in relation to the myth start from a constant narrative model and the conception of writer deviates according to social, political and cultural development.

**Keywords:** imaginary, model, structure, archetype, myth.

Definit în sens larg, imaginarul „se situează în afara realității concrete, incontestabile, a unei realități percepute fie direct, fie prin deducție logică sau exprimare științifică” [1, p. 12]. El este, în esența sa, o realitate independentă, care dispune de propriile sale structuri și de propria sa dinamică.

Imaginația este un „produs al voinței creatoare a artistului” [2, p.72]. Pentru a accede la originalitate, imaginația artistului trebuie să nege realul, să sfarme conexiunile în care se prezintă el percepției obișnuite și să propună alte conexiuni. Din perspectiva spiritualist-mistică imaginația constructivă poate fi comparată cu forța manifestată de Dumnezeu în crearea universului.

În *Critica rațiunii pure* I. Kant distingea între imaginația „reproductivă și specioasă, facultate care face posibilă reproducerea unui obiect ca imagine, și imaginația productivă (transcendentală), care face posibilă realizarea sintezei calităților obiectelor individuale în concept. Pornind de la Kant, filozofii germani (Fichte, Schelling) dau imaginației o dimensiune metafizică văzând în ea facultatea, prin excelență, creatoare a spiritului. Coleridge a elaborat un concept al *imaginației artistice* din care a eliminat implicațiile de ordin pur filosofic (făcând o distincție între *primary imagination*, cu sens larg, metafizic și *secondary imagination*, caracteristică a creației poetice geniale)” [apud. 2 p. 44-45].

Rezumând delimitările enumerate anterior, putem afirma că imaginația artistică este productivă, transcendentală (după Kant) și secundară (după Coleridge), pentru că oferă posibilitate interpretului de a modifica imaginea primară. Imaginea, cum observa J. Burgos în studiul său *Pentru o poetică a imaginarului*, pentru a merita titlul de imagine literară trebuie să-și asume un merit în privința originalității: „O imagine literară este un sens în stare născândă, cuvântul – vechiul cuvânt – capătă o semnificație nouă. Dar acesta nu este încă îndeajuns: imaginea literară trebuie să se îmbogățească cu un *onirism nou*. A semnifica altceva și a te face să visezi altcumva, aceasta reprezintă dubla

funcție a imaginii literare” [3, p. 57]. Imaginația religioasă ar fi una reproductivă, specioasă (Kant) și primară (Coleridge), întrucât face posibilă reproducerea imaginii obiectului și interzice orice manifestare a propriei viziuni în modificarea imaginii receptate.

Lucian Boia spunea, cu referire la imaginar, că acesta poate fi separat în două: „pe de o parte, imaginarul celor care cred în structuri și regularități, chiar în permanențe, pe de altă parte, imaginarul celor care privilegiază diversitatea și schimbarea” [1, p.12]. În acest context, putem susține că imaginarul sacru (în cazul nostru, mitul în accepția sa originară) este static; „ascultă și crede” este îndemnul textului sacru; iar imaginarul artistic este dinamic, „ascultă și înțelege, judecă și schimbă” ar fi mottoul textului artistic. Textul artistic nu impune interpretului anumite limite în gândire, nici nu-i pretinde de a lua cele afirmate drept adevăr unic. Impactul pe care-l are mitul asupra literaturii este vizibil în rezultatul mitizării, remitzării sau demitzării, toate acestea fiind posibile datorită puterii de modificare a imaginației precedente. Textul nou creat (mitul literaturizat și mitul literar) este rezultatul unui proces intens de căutare a unor răspunsuri la provocările timpului, societății și culturii; el nu este o simplă rescriere a mitului, ci o formă de creare a unei mitologii sau atitudini individuale. Aventura demolării *imaginației primare* (a mitului în accepția sa originară) pornește de la modelul narativ cunoscut, prin care se realizează o simbioză între ceea ce s-a spus deja și ceea ce consideră autorul că trebuie spus.

În continuare prezentăm diversitatea modelelor de imaginar, propuse de diferiți autori, prin care imaginația poate fi supusă schimbării și clasificării.

În studiul lui G. Durand, *Structuri antropologice ale imaginarii*, imaginația este definită ca „dinamism organizator”, al cărui rol constă în deformarea cōpiilor pragmatice de percepție și utilizare a simbolurilor. În viziunea autorului, formarea imaginarii se datorează modelării reprezentării obiectului de către imperatiile pulsionale ale subiectului. Imaginarul este, în accepția lui Durand, un mixaj de categorii dualiste, distincte și opuse, structurate în două regimuri: *regimul nocturn* și *regimul diurn*, în interiorul cărora se disting trei tipuri de structuri. Primele sunt structurile *schizomorfe*, care aparțin regimului diurn, figura dominantă a acestora este antiteza polemică, geometriismul morbid (gigantizarea obiectelor), separare / dezagregare (*Spaltung / Zerspaltung*), reculul artistic (pierderea contactului cu realitatea); celelalte două structuri *mistice* și *antitetice* aparțin regimului nocturn. Durand împarte regimul nocturn în dominantă digestivă și dominantă ciclică, cea dintâi subsumând tehnica recipientului și a habitatului, valorile alimentare și digestive, sociologia materială și nutritivă; cea de a doua dominantă conține tehnica ciclului, a calendarului agricol, a industriei tehnice, simbolurile naturale sau artificiale ale întoarcerii și dramele astrobiologice. Figurile dominante ale regimului diurn, relevă Durand, sunt confesiunea, eufemismul și repetiția. *Structurile mistice* își relevă, astfel, următoarele trăsături: 1) dedublarea și perseverența, care se caracterizează prin refuzul de a ieși din cadrul imaginilor familiare, deci prin dublă negație; 2) viscozitatea, adezivitatea antifrazică, ce dictează o gândire alcătuită din variațiuni pe o singură temă, spre exemplu, Van Gogh a pictat mai multe poduri ce au întotdeauna aceeași structură, însă predomină o cromatică diferită; 3) realismul senzorial, care vizează aspectul „concret, colorat și intim al lucrurilor”; 4) miniaturizarea sau guliverizarea reprezentării, care stăruie asupra amănuntului. *Structurile sintetice*, în accepția lui Durand, elimină orice șoc, orice structură față de imagine, armonizează contrariile cele mai flagrante. Meritul definitiv al investigației lui Durand se datorează și faptului că acesta realizează o distincție netă între arhetip (o matrice universală), simbol (individualizat și fluctuant) și schemă.

Istoria imaginarii este adeseori definită ca o istorie a arhetipurilor. Arhetipul este un element al imaginarii, o schemă de organizare în care „materia se schimbă,

dar contururile rămân” [1, p. 15]. Carl Jung distinge două structuri arhetipale: *anima*, principiul feminin prezent în inconștientul masculin și *animus*, principiul masculin al inconștientului feminin. Jung definește miturile drept „combinații de arhetipuri” [apud. 1, p. 53], care au rolul de a media între partea conștientă și cea inconștientă a eului colectiv. El consideră formarea imaginii mitice a psihicului uman ca fiind un proces creator ce se constituie nu doar din energiile sexuale refulate, ci și din impulsuri morale și religioase. Clasificarea arhetipologică a lui Jung, dincolo de interesul sporit pe care l-a prezentat pentru critica feministă și teoria arhetipală, este deseori privită cu neîncredere și chiar contestată ca fiind insuficientă.

În lucrarea *Pentru o istorie a imaginarului* Lucian Boia operează o distincție interesantă și subtilă între opt ansambluri sau structuri arhetipale ale imaginarului aplicat evoluției istorice: 1) *conștiința unei realități transcendente*, care e domeniul supranaturalului și al manifestărilor sale perceptibile: miraculosul, sacrul, sistemele mitice (simple, complexe); 2) „*dublul*”, *moartea și viața de apoi*, un arhetip ce reflectă „convingerea că trupul material este dublat de un element imaterial (spirit, suflet), care, în funcție de meritele sau păcatele anterioare, este pedepsit sau remunerat (Iad / Rai); 3) *alteritatea*, adică legătura dintre Eu și Celălalt, dintre Noi și Ceilalți; 4) *unitatea* – o structură mentală prin care lumea este supusă unui principiu unificator; 5) *actualizarea originilor* – o modalitate prin care orice grup uman își recunoaște miturile fondatoare și care face posibilă înțelegerea configurației actuale a destinului; 6) *descifrarea viitorului* – o „tehnică” ce se află în strânsă corespondență cu religiile, științele și ideologiile; 7) *evadarea* – consecință a refuzului condiției umane și a istoriei, abolirea istoriei reale, nostalgia și exaltarea începuturilor, 8) *lupta contrariilor*, un arhetip din a cărui perspectivă imaginarul este polarizat, fiecare din simbolurile sale având un corespondent antitetic. Aceste opt structuri arhetipale, relevă L. Boia, „au o semnificație universală, ele pot fi îmbinate, se amplifică, se combină sau dispar” [1, p. 34]. Aceste structuri imagistice nu sunt, de fapt, altceva decât variațiuni pe tema arhetipică, dezvoltarea unei scheme străine într-un context nou.

Corin Braga, în lucrările *Zece studii de arhetipologie* și *De la arhetip la anarhetip*, distinge trei concepte tipologice, capabile să descrie structuri și arhisme – cele de *arhetip*, *anarhetip* și *eshatip*. Autorul evită teoria jungiană a arhetipurilor, care le concepe drept niște matrice ale unui inconștient colectiv și consideră insuficiente accepțiunile despre arhetip oferite de Jung, Eliade și Durand. Autorul de la Cluj optează pentru trei sensuri pe care termenul „arhetip” le-a căpătat de-a lungul evoluției culturii europene: unul psihologic, unul cultural și unul care desemnează constantele sau invariantele unui curent sau ale unei culturi. În viziunea lui Braga, *arhetipul* desemnează „textul prim de la care pleacă întreaga schemă de copii, este rădăcina arborelui genealogic alcătuită din toate derivatele sale”. De aici vine și expresia de „opere arhetipale”, care sunt cele „construite în funcție de o schemă explicativă unitară, indiferent de natura și sorgintea acestei scheme (...) cu un centru bine definit și cu o coloană vertebrală rapid identificabilă”. *Anarhetipul*, precizează C. Braga, implică „activitatea unui mimesis anarhic, ce refuză conformitatea cu timpurile ideale și produce identități fortuite și ireductibile, singulare, o galerie de «monștri» (...) Anarhetipul este un concept care se manifestă anarhic față de ideea de model sau de centru”. Diferența esențială dintre structurile arhetipice și cele anarhetipice constă, după Braga, în faptul că „prima dă sens tuturor componentelor care derivă din el sau care depind de el, iar cea de a doua include structuri în care componentele

se relaționează anarhic, evitând imitarea vreunui model sau integrarea într-un sens unic și coerent (...), unul are un nucleu organizator, central (...) în timp ce cel de-al doilea este difuz și lipsit de centru” [4, p. 276-278].

Principalele trăsături ale operelor anarhetipice sunt ilustrate de către C. Braga prin modelul scrierilor anticanonice. Acest model se caracterizează prin aceea că operele literare au fost considerate, în diferite perioade ale literaturii europene, drept „subliteratură”, operele anarhetipice nu pot fi povestite, par să nu aibă un mesaj, sunt mai degrabă niște amuzamente și fantezii care „dau frâu unor impulsuri imaginative incontrollabile, urmează cele mai neveridice căi narative, sunt adesea calificate drept „subliteraturi fanteziste”, scrieri ratate, un „moft literar”.

O altă configurație a imaginarului artistic o prezintă *eschatipul*, ireductibil la cele două tipologii (arhetipul și anarhetipul). Operele eschatipice sunt construite pe un scenariu ușor identificabil. Corin Braga aduce drept exemplu de *opere eschatipice* ciclul romanelor mesei rotunde, în care simbolul Graalului joacă un rol esențial. Aceste romane, relevă C. Braga, lasă impresia unui haos narativ, a unui labirint de întâmplări. Arhetipul și eschatipul se deosebesc de anarhetip prin prezența unui scenariu unic, „ceea ce le deosebește este punctul ocupat în evoluția interioară a acestor opere sau corpusuri de opere, de către scenariul organizator. Când acest scenariu se situează în momentul original, generator, corpusul respectiv se dezvoltă arhetipal, când el rezultă abia în final, rezumator și telelogic, corpusul este eschatipic” [4, p. 284]. Argumentarea lui C. Braga referitor la distincția dintre *arhetip* și *eschatip* (modele destinate să explice un ansamblu de opere ce aderă la o paradigmă coerentă) rămâne insuficientă, ele tinzând a se întrepătrunde și a se confunda. În ciuda diferențelor care separă analizele lor, studiile lui G. Durand, Carl Jung, Claude Lévi-Strauss, L. Boia și C. Braga, privilegiază forme diverse ale imaginarului, în primul rând – ale imaginarului artistic.

J. Burgos își propune, în studiul său *Pentru o poetică a imaginarului*, să identifice structuri ale imaginarului în cele trei genuri literare: epic, liric, dramatic. Autorul definește scriitura poetică drept un loc al posibilului, guvernat de o coerență intimă cu legi și scheme proprii. El trasează trei direcții de cercetare a imaginarului artistic, prin intermediul a trei scheme:

1) *schema cuceririi*, tip de imaginar ce se caracterizează prin revolta în fața trecerii timpului, umplerea spațiului în toate dimensiunile sale și la toate nivelurile, încremenirea timpului într-un prezent etern. Schema cuceririi include scheme de extindere, de expansiune, de mărire, de creștere, de multiplicare, de răpire, de dominare;

2) *refuzul*, care exacerbează astfel de trăsături ale imaginarului cum sunt constituirea și amenajarea unor refugii. Caută perenitatea nu în timp, ci în afara timpului cronologic. Conține scheme de evadare, de interiorizare, de coborâre, de cufundare, de îngropare, de închidere, de restrângere, de dispariție, de fuzionare;

3) *progresul* – o formă de imaginar care acceptă desfășurări inevitabile, simulează împăcarea cu timpul însuși, cu repetarea ciclică [3, p. 19].

Pornind de la cele trei scheme ale imaginarului, enumerate în studiul amintit mai sus, J. Burgos își extinde considerentele asupra tipurilor de scriitură și asupra regimului sintactic al imaginarului, operând următoarele distincții:

1) *scriitura revoltei și regimul antitetic*, cărora le corespunde schema *de cucerire și timpul prezent*. Acest model este guvernat de o coerență intimă, cu legi proprii, de căutare a propriului sens, de revoltă în fața timpului cronologic. Scriitura revoltei

ocupă, în întregime, prezentul, ea oprește timpul spre a umple spațiul. Conține scheme de ascensiune, de expansiune, precum și scheme de extindere, de mărire, de creștere, de îngroșare. Schemele de înmulțire proliferază în contact cu singurătatea și izolarea, la acestea se adaugă schemele de înlocuire, de uzurpare, de despărțire, de diferențiere, de particularizare, de distanțare. Obiectivul acestei scriituri constă în stăpânirea timpului, punând în acțiune o sintaxă a antitezei. Scriitura revoltei propune o viziune globală, cu totul abstractă, asupra lumii și a lucrurilor, o viziune ironică nepotrivindu-se, pentru mult timp sau niciodată, cu realitatea sensibilă;

2) *scriitura refuzului și a regimului eufemistic*, care conține scheme de retragere, ea are ca timp dominant trecutul, fiind totodată scriitura antieroului, a celui ce caută un spațiu pentru refugiu și urmărește instalarea în acest spațiu. Conține scheme de coborâre, de afundare, schema încastrării, posesiunii, îngropării. Scriitura refuzului se orientează spre micșorare, miniaturizare, refugiarea în spații tot mai mici și mai intime, evadarea din timp cu ajutorul unei sintaxe a eufemismului. Acest tip de scriitură are ca dominantă minimalizarea și miniaturizarea spațiilor de refugiu;

3) *scriitura vicleșugului și a regimului dialectic* – îi corespunde schema progresului, are ca timp dominant viitorul. Scriitura vicleșugului are o imagistică variată, predominante fiind imaginile însămânțării, cele ale germinării, ale coacerii, a focului regenerator, a reînceperii și veșnicei reînțarceri. Conține scheme liniare, ritmice, ciclice, dramatice. Scriitura vicleșugului, relevă Burgos, tinde să depășească orice finitudine servindu-se de sintaxa dialecticii, se folosește de opoziții pentru a le învinge mai ușor. Are ca dominantă timpul global și timpul istoriei, nu dă cronologia peste cap și conferă un sens oricărui lucru.

În concluzie vom spune: clasificările imaginarului abundă în modele și scheme integratoare, fapt ce confirmă complexitatea acestuia, prefigurând posibilitatea unor noi modele de clasificare. Construcția unui model și ideea de structură (*Gestalt*), văzută ca ordine superioară formată din interrelațiile tuturor părților, a fost sugerată încă de Goethe, care era preocupat și de modelele invariante (Ur-tipurile și metamorfoza lor posibilă în sincronie și diacronie). Această încercare de teorie structurală a imaginarului a fost dezvoltată apoi de către G. Durand, J. Burgos, C. Jung C. Braga, L. Boia.

Reamintim că fluctuațiile imaginarului pornesc, față de cele ale mitului, de la un model narativ constant și deviază în funcție de concepția scriitorului asupra evoluțiilor sociale, politice și culturale. Deformarea imaginarului primar este și o formă de emancipare a acestuia, este o acțiune prin care imaginației i se oferă orizonturi nebănuite. Or, esența textului poetic rezidă inclusiv în capacitatea autorului de a inventa situații noi, de a intui și valorifica spații metafizice inedite.

#### REFERINȚE BIBLIOGRAFICE

1. Lucian Boia, *Pentru o istorie a imaginarului*. Trad. de Tatiana Mochi. București, Editura Polirom, 2007.
2. Matei Călinescu, *Conceptul modern de poezie*. București, Editura Eminescu, 1972.
3. Jean Burgos, *Pentru o poetică a imaginarului*. Trad. de Gabriela Duda și Michaela Gulea. București, Editura Univers, 1988.
4. Corin Braga, *Zece studii de arhetipologie*. Cluj-Napoca, Editura Dacia, 2007.

VICTOR CIRIMPEI  
Institutul de Filologie  
(Chișinău)

### RELAȚII DINTRE POPOARE ÎN FOLCLORUL COMIC ROMÂNESC

#### Abstract

Evidence of relations between peoples can be noticed in different species of popular comic Romanian narrative (story, anecdote, joke, etc.). Throughout their history for centuries, the Romanians, occasionally living with people of different ethnicities, particularly (in order of diachronic presence) with the Jews, the Gypsies, the Bulgarians, Serbs, Turks, Greeks, Saxons (a Germanic tribe), the Hungarians, the Germans, the Székely (Magyarized Turks), the Russians, the Swabians or Suebs (another Germanic tribe), made up many funny stories of their cohabitation, stories told from mouth to mouth.

The goals of comic treatment of relations between the Romanians and representatives of other nations include, among others the divine seal on the specifics of each nation, the effect of work, paying of work and rewarding of food, people's hospitality, different reactions of husbands who found out that the Turks had stolen their wives, covering up when people didn't know a foreign language, miming military bravery in front of the enemy, the result of a German soldier's ambition, the way to delay the return of a money debt, methods of deceiving people, the passion of drinking, units for measuring the length of stay of the Jews in the Romanian area.

**Keywords:** anecdote, Bulgarians, divine, Jews, joke, Greeks, Germans, specific features, Romanians, Russians, Saxons, seal, Swabians or Suebs, Turks, Gypsies, Hungarians.

*Notă preventivă:* Respectăm normele ortografice ale limbii române conform convingerii unor lingviști de talie mondială, dar și a noastră, cu *Argumente anti „î” din „a” și „sunt”*, publicată în RLȘL (Chișinău), 2009, nr. 1-2, p. 46-52.

Pentru examinarea relațiilor dintre diferite popoare (în special, caracterul etic-sociocultural al acestor legături), așa cum se prezintă ele în folclorul comic românesc, am apelat la texte autentice, de arhivă și din cărți, concentrându-ne atenția asupra *obiectivelor tratamentului comic* al unor asemenea contacte (în număr de 12, ilustrate cu câte una sau câteva creații). Așadar:

### 1. Sigiliul divin asupra specificului fiecărui neam

Un turc, un moldovean și un țigan s-au dus împreună la Dumnezeu ca să ceară investire cu anumită virtute a neamului fiecăruia dintre ei. Bun cu toată lumea, Dumnezeu le-a oferit virtuțile pe care ei singuri le-au rostit prin cuvintele cerinței: 1) turcul să aibă parte de *bine*, căci a zis „vreau bine, Doamne”; 2) moldoveanul, surprins de covârșitoarea investire a turcului, ripostează laconic și plîngăreț cu „dar eu?”, tot atunci Dumnezeu, egalînd conjuncția „dar” cu substantivul „dar”, îi oferă ca virtute să fie om cu *dar*, adică *darnic*; 3) și mai contrariat este țiganul, care, văzînd că *binele* și *darul* nu-i mai sînt accesibile, se revoltă întrebînd retoric: Ce rîs și ocară mai este?... – Apoi „de rîs și de ocară să fii!”, binecuvîntează Dumnezeu (1, f. 179).

### 2. Prețuirea lui Isus Hristos de către oamenii diferitor popoare

În timp ce Isus Hristos ajunsese răstignit, în țara evreilor, acolo au venit „sîrbul, ungurul, neamțul, românul și țiganul, ca să-l [înmormînteze] pe răstignit. Dar evreii nu voră să le deie trupul” de pe cruce. Fiecăruia dintre cei cu grija înmormîntării lui Hristos îi apare cîte o idee: sîrbul propune să obțină prin luptă corpul răstignitului, ungurul – de acord numai în cazul că Hristos ar fi din viță de nobili, neamțul e împotriva căutării originii lui Hristos, românul consideră discuția ca inoportună. „Lăsați pînă seara, zice el, că-l fur cu cruce cu tot”, iar țiganul atunci le declară că el deja l-a furat (4, p. 536).

### 3. Plăsmuirile minciunoase

„S-au întîlnit un grec, un rus și un român. Grecul începe să se laude: – La noi, în Grecia, într-un oraș, este o biserică așa de mare, încît preotul trebuie să umble un an cu cadelnița pe la icoane. [...] – Asta nu-i nimic! – răspunde rusul. La noi, la Moscova, [...] o biserică [...] are un clopot [...] cînd îl tragi la Paști, sunetul lui s-aude pînă la Crăciun. – În sat la noi, zise românul, avem un dascăl care cîntă așa de strașnic, încît sfarîmă geamurile la fiecare liturghie. De aceea 25 de geamii stau toată vremea să puie geamuri la biserică” (4, p. 204-205).

### 4. Unitățile de măsurare a vechimii de aflare a evreilor în mediu românesc

Evreul Ițic îi spune evreului Șloim:

– Eu am lucrat foarte mult pîn-am reușit să am casele mele în oraș, dar am venit aici (între români), aș zice, desculț.

– Asta nu-i mare ispravă că ai venit desculț; eu am venit în pielea goală, zice Șloim.

– Nu mai spune prostii, „în pielea goală” nu se poate.

– Ba se poate, că eu... m-am născut în acest oraș (2, p. 174).

### 5. Reacțiile diferite ale soților față de turcii, care le răpeau, pentru harem, femeile

În timp ce bărbații unui sat românesc erau la lucru în cîmp, „au dat năvală turcii și le-au furat femeile” (era o practică știută, întîmplată și altor sate). Reveniți acasă, bărbații se jeluiau pe la porți de necazul ce-i cuprinsese; unul însă „răcnea de se desfăcea!

– La ce mai răcnești, bre, degeaba așa de tare? – îi zice vecinu-său.” – Pentru că pe „a mea n-au luat-o, zice. – S-a ascuns și n-au găsit-o!” (2, p. 156).

#### 6. *Necunoașterea limbii acelora, de care depinzi politic*

După o aflare „de câteva zile” a românului Păcală „în țara turcilor”, un bun cunoscut îl întreabă, dacă a „învățat ceva turcește”; acela răspunde că a „deprins toate cuvintele”, dar, luat mai la concret: cum zic turcii la *oaie*, *ou*, *pîine*, Păcală auzise doar de *pîne*, care-i *ekmek*. [...– Da] „*pîne rece*?” Păcală nu știe însă ca în cazul altor turcisme, își maschează necunoașterea cu dovezi șirete-glumețe; vizavi de „*pîne rece*” – la turci pîinea „nu are cînd se mai răci – ei, de-ndată, cum o coc, o înghit, caldă, pe loc” (2, p. 64).

#### 7. *Felul de restituire cît mai tărăgănată a unei datorii bănești*

Un turc împrumutase ceva parale unui român și în fiecare zi își cerea banii, românul zicîndu-i de fiecare dată că încă nu are de unde-i da. Într-o zi femeia românului, supărîndu-se de insistența turcului, îi spune aceluia că bărbatul ei va sădi cîtiva nucari și-i va restitui paralele cînd va vinde nuci de pe acei nucari. Gata, l-a lămurit pe turc, nu-i mai deranja, dar nemulțumit era bărbatul – doar „în vreo douăzeci-treizeci de ani” nucii or fi de roadă „și atunci iar ai să vezi pe turc” la poartă, cerîndu-și parălele (4, p. 230-231).

#### 8. *Servirea musafirului*

După ce un sas a fost ospătat bine de multe ori în casa unui român, se abătu o dată și românul pe la gospodăria sasului. Vede că acela nu se grăbește să dea ceva de mîncat, dar nici el nu se mișcă de pe scaun, șede locului. N-are sasul ce face – aduce un caș, îl pune pe masă; românul taie cașul în patru și ia o bucată. Sasul zice că e tare scump cașul, românul, desprinzînd al doilea pătrar – că e foarte bun; dar e greu pentru stomac, adaugă sasul; nici pe dracul n-o să-i fie, crede oaspetele și desprinde al treilea pătrar. Dar cașul acesta e din lapte de iapă, mai zice sasul, „și ți-a face rău”. Dacă-i așa, bucata ce-a mai rămas am să i-o duc soției, zice românul, se scoală, i-a pătrarul rămas și pleacă acasă (4, p. 323).

#### 9. *Șiretlic „național” de eschivare de la plata unui serviciu*

Oboșiți de mersul pe jos, trei români și un neamț întreabă de un căruțaș român: cu ce preț i-ar duce pînă „în satul vecin”. – Cîte un franc [leu] de român [om], li se răspunde. Ajunși cu căruța în acel sat, cei patru dau căruțașului numai trei lei, cîte unul de român, al patrulea călător nefiind român, ci neamț (4, p. 248-249).

#### 10. *Procedee de înșelare a omului*

Un om (român), dorindu-și straie de postav, se duce cu stofa pregătită la un croitor. Acela, evreu, îi zice că e puțin material pentru un costum. Omul se duce la alt croitor, tot evreu, care în două-trei zile îi coase costumul. Omul se bucură, chiar dacă observă că feciorașul croitorului are pantaloni noi-nouți, cu siguranță, din postavul său. Ca să dea de înțeles că pricepe de unde-i materialul pantalonilor aceluia, omul o ia pe departe, povestindu-i croitorului ce i s-a împlătit unde încercase de prima dată cusutul costumului.



– Ei, acela-i un mare hoț, zice croitorul; din postavul dumitale el a vrut să coase pantaloni și celor *trei* copii ai săi (4, p. 239-240).

Cu destul postav pentru o manta, un turc se duce la un croitor sîrb din Moldova. Furîndu-i din postav, acela îi face mantaua prea strîmtă. „Stric-o, zice turcul, și fă-mi o pereche de șalvari”. Sîrbul însă fură și din materialul pentru șalvari, făcîndu-i prea strîmți. Decît așa pantaloni, zice turcul, mai bine mi-ai face „o pungă bună”. Cu toate că a mai furat și din stofa menită pentru pungă, sîrbul face punga prea mare. Turcul, înțelegînd că din materialul pungii se pot coase o pereche de șalvari, fie și mai strîmtuți, zice sîrbului s-o prefacă totuși în șalvari (4, p. 240-241).

Alt fel de înșelare a unui turc, venit la români ca să cumpere unt: După ce ia de la turc trei sute de lei arvună, românul, șiret folosindu-se de nepriceperea turcului în toponimica și onomastica românilor, îi spune un fel de adresă, la care acela să vină după unt – comuna *Văgăuna*, plasa *Leasa*, la cel cu numele *Dac-ar-fi* (4, p. 541).

De nepriceperea unui sas la deosebirea porcilor grași de cei slabi după forma cozii (coada cîrlig la gras, dreaptă – la slab) se folosește un român viclean, care îi spune sasului că porcii, pe care i-au furat împreună, el i-a însemnat – a sucit cozile alor săi, iar pe ai sasului i-a lăsat cu cozile drepte (4, p. 234-2235).

### 11. *Viciul hoției*

Deprins cu hoinăritul din loc în loc și cu practicarea hoției, un țigan este prins, ca tîlhar, în Moldova de sus, la Hotin (furase de la oameni gospodari niște fiare de plug și un val de pînză); este pedepsit cu o bătaie. De la Hotin tîlharul se deplasează la Soroca, unde fură alte fiare de plug și alt vâlătuc de pînză (erau lucruri pe care le putea vinde ușor). Din nou e prins și bătut, cu mai multă asprime. Cu toate acestea, țiganul îi spune cumătrului său, român, că oricum el nu se lasă de hoție, ci chiar acum, zice, se duce să mai fure ceva (4, p. 615-616).

Un soldat român (cătană) avea ordin să slujească la un șvab. Acela ținea în cămară bucăți mari de slănină, picioare, capete și alte bunuri, desprinse de la porcii tăiați pentru vînzare. Ca să nu trezească apetitul tîlharilor, șvabul, în discuții cu lumea, obișnuia să nu zică pe nume acestor bunuri, ci cumva altfel: slăninii – *Dumnezeu*, iar celorlalte – *sfinți*. Primind ordin de plecare în altă locație, soldatul, cu vreo doi camarazi, pe timp de noapte, fură din cămară toată slănină, dimineața zicînd șvabului o „nevinovată” vorbă de adio: – Rămii, jupîne, cu sfinții, că eu mă mut cu Dumnezeu în altă parte (4, p. 633-634).

Un spúrcat de român află că un sas duce la tîrg, să vîndă, cogeamite bucată de slănină. Cu grijă, ca sasul să nu-l observe, românul taie o porțiune din acea slănină, o pune în traista sa și aleargă spre tîrg, să fie înainte de sosirea sasului. Cînd acela vine și își așează slănină pentru vînzare, românul începe a striga în gura mare că sasul i-a furat slănină, că el are și dovadă – o porțiune rămasă din aceeași slănină. Jandarmii ascultă lămuririle celor doi și fac dreptate românului, îi dau toată acea cogeamite bucată de slănină străină, iar pe sas îl mai și închid ca infractor (4, p. 562).

### 12. *Înainte de război, la război și după terminarea luptelor*

Îmbrăcat și încălțat militărește, un soldat neamț, „cu pușca pe umăr”, geanta

și plosca la spate, „și cu mulțime de cîini după dînsul”, se ducea la o bătălie cu turcii. Un român îl întrebă, ce are în ploscă. – Vin „de 9 ani, de care beau domnii și împărații. – Dar în geantă? – Pîine albă de care [mănîncă împăratul]. – Dar cu cîinii ce să faci? – Eu [am să-i] tai pe turci și cîinii [îi vor mîncă]”... S-a întîmplat ca românul să-l întîlnească pe neamț cînd acela se-ntorcea „de la bătălie, cu picioarele goale, șchiop, lihnit de foame [...]”. – Dar în ploscă ce ai?” – iar întrebă românul. – Apă de care beau broaștele. – Dar în geantă? – Mămăligă. – Dar cu cîinii ce-ai făcut? – I-am tăiat și i-am mîncat (4, p. 188-189).

„La război, un oștean [român ...], pomenindu-se față-n față cu un turc, a închis ochii strîns-strîns și tot da cu sabia, tare și repede, în toate părțile, fără a-l atinge pe dușman. Spre norocul fricosului, i-a venit în ajutor un tovarăș de lupte, care l-a învins pe turc. [...] – De ce te luptai, bre, cu ochii închiși? – Pentru că nu-mi place să văd bucăți de turc zburînd în toate părțile!” (3, p. 34).

\* \* \*

Observăm că din o selecție de 18 povestiri comice ale folclorului românesc, mai frecvent consemnate au fost – în opt creații – relațiile *socioculturale* dintre turci și români, mai puțin sesizate – de cîte trei ori – același gen de relații ale românilor cu evreii, țigani, sîrbii și nemții; sporadic fixate – cu cîte o narațiune – prezentîndu-se legăturile românilor cu grecii, ungurii, sașii, șvabii, rușii.

Preponderența contactelor turco-române, oglindite în folclor, poate fi dovada unei vechi conviețuiri istorice, de prin Evul Mediu Timpuriu; și, dimpotrivă, cu cît contactele interetnice numără veacuri mai puține, reflectarea lor folclorică nu este una densă în subiecte.

Remarcabil e și faptul că folclorul comic al unui popor (oricare ar fi acesta) dispune de propria grilă de evaluare etică a relației socioculturale a etniei sale cu alte etnii.

#### REFERINȚE BIBLIOGRAFICE

1. Cirimpei, Victor. *Mapa Manuscrise de proză populară în Arhiva AȘM* (Cabinetul „Arhiva de folclor”, Institutul de Filologie al AȘM).
2. *Pătărani folclorice ale românilor sovietici din Basarabia, stînga Nistrului, nordul Bucovinei, nordul Transilvaniei, Caucazul de vest*, Studiu introductiv, selectarea și îngrijirea științifică a textelor: Victor Cirimpei, Chișinău, ÎSFE-P, 2008.
3. *Pozne cu alde Păcală. Povestiri și dialoguri din folclorul comic românesc*, Selecție, îngrijire folclorică, prefată, note asupra ediției, bibliografie, comentarii și vocabular: Victor Cirimpei, Chișinău, Grafema Libris, 2007.
4. *Snoava populară românească, IV*, Ediție critică de Sabina-Cornelia Stroescu, București, Minerva, 1989.

ION BURUIANĂ

Institutul de Filologie  
(Chișinău)

**DOUĂ TEXTE POPULARE INEDITE  
DESPRE RĂZBOIUL DE LA NISTRU**

**Abstract**

Celebrating 20 years of the war for the independence and territorial integrity of Moldova, in the following article the author offers the readers two popular lyric original texts on the subject, which are accompanied by a small comment. In these texts the popular poet – a simple man from the people – firmly expresses his position against this war and against those who are to blame for it.

**Keywords:** fire, mourning, pain, Cossacks, barbarians, armed, kill, beasts, Dubasari, guardsmen, Maracuta, burn, shoot.

Războiul din 2 martie – 29 iulie 1992 împotriva independenței și integrității teritoriale a țării noastre, declanșat de Rusia, după ce guvernul ei a declarat că recunoaște independența Republicii Moldova („Moldova Suverană”, 20 decembrie 1991, p. 1), a demonstrat încă o dată întregii lumi monstruoșitatea imperialismului rus.

Evenimentele tragice de atunci, soldate cu numeroase pierderi umane, mari daune materiale, morale etc., au dat naștere unor creații folclorice, în care cetățeanul de rând, zguduit de ceea ce se petrece, copleșit de durere și revoltat la culme, protestează vehement, acuză, condamnă și blestemă cu toată ura și mânia sa pe cei vinovați de această situație – clica de criminali de stat și de război de la Tiraspol, organizatorii, susținătorii și diriguitorii lor de la Moscova, Armata a 14-a de ocupație, ucigașii adunați de pe oriunde și trimiși cu foc și pară asupra noastră, ca, alături de alte forțe negre – venetici șovini și dușmani incurabili, opoșiți aici mai înainte, precum și cu participarea activă a unor nemernici de marcă din partea locului, să încerce a reînvia fostul imperiu sau, cel puțin, să mai rupă o bucată din teritoriul și așa trunchiat al Moldovei.

Propunem atenției cititorilor două texte poetice pe această temă, culese de noi în vara aceluiași an – 1992, de la Larisa I. Vieru, în vârstă de 60 de ani, din satul Miclești, raionul Criuleni.

Remarcăm îndeosebi ultimele două versuri ale celui de-al doilea text: „Căci pământul ce-l avem/ Nimănui n-avem să-l dăm!”

Iată, domnilor conducători ai republicii, poziția omului din popor, a unei simple femei de la țară în problema celor întâmplute acum două decenii în regiunea de est a Moldovei, aflată și azi sub ocupație. Inclusiv o parte din Basarabia.

În această atitudine e deșteptăciune, verticalitate, moralitate, bărbăție, demnitate, patriotism ș.a.

Iată ce ar trebui să le spuneți și Dumneavoastră șovinului D. Rogozin și stăpânilor săi, precum și celor care, contrar dreptății, corectitudinii, normelor etice și morale, nu mai zicem de bun-simț, vehiculează din nou cu multă obrăznicie ideea federalizării (adică transnistriizării) Republicii Moldova, celor veșnic nesătuți, care până și noaptea, când dorm, nu visează nimic altceva decât acaparări de teritorii și bunuri străine.

### **Judeca-i-ar domnul sfânt**

Foaie verde de-o lalea,  
A sosit primăvara,  
Pe câmpii – cu vioarele  
Și-n țară – cu foc și jele,  
De care avem durere  
De la străinii cazaci  
Ce-s barbari și înarmați.  
Pe pământul strămoșesc  
Se sting viețe omenești:  
Neucid surori și frați,  
Tineri și nevinovați;  
Judeca-i-ar Domnul sfânt –  
Să-i șteargă de pe pământ  
Cum se șterg norii de vânt;  
Să n-aibă loc de-ngropat,  
Nici copii de sărutat.  
Du-i-i, Doamne, prin pustie,  
Pe la noi să nu mai vie,  
Așa fiare blestemate  
Ce-au sosit la noi prin sate.

### **La podul din Dubăsari**

Frunză verde de stejar,  
La podul din Dubăsari  
Avem foc, avem pojar,  
Aprins de gardiști, cazaci

De Măr'cuță<sup>1</sup> înarmați  
Cu tunuri și arme grele,  
Ne ard satele cu ele,  
Ne-mpușcă surori și frați,  
Copilași nevinovați.  
Stau căsuțele dăr'mate,  
Grădinile – nelucrate  
Și mame refugiate.  
Băștinași' -s împușcați,  
De mâni cu sârmă legați  
Și în Nistru aruncați.  
Curge Nistru-ncet la vale,  
Obosit și plin de jale,  
Că i-i apa înspumată,  
Cu sânge amestecată,  
Venin negru, închegat  
De la străini adunat  
Și-n Moldova revărsat.  
Doamne sfinte, te-aș ruga  
Din toată inima mea  
S-ascuți rugămintea mea:  
Dușmanii să-i împlânzești,  
De ei să ne părăsești,  
Că ne-ajunge, – am suferit  
Fără ca să fi greșit.  
Du-i-i, Doamne, prin pustie,  
Pe la noi să nu mai vie,  
Căci pământul ce-l avem  
Nimănui n-avem să-l dăm!

---

<sup>1</sup> Grigore Mărăcuță – odios exponent al separatismului de la Tiraspol, unul dintre principalii aliați și complici ai criminalului Igor Smirnov în uzurparea orânduirii constituționale a Republicii Moldova în Transnistria; între anii 1991-2005 – președinte al parlamentului așa-numitei r.m.n. Pentru infracțiunea sa excepțional de gravă – atentat la securitatea statului – încă netras la răspundere penală.

Distins cu cele mai înalte decorații ale republicii secesioniste („Ordinul Republicii”, „Ordinul de onoare” ș.a.), iar de către cei, interesele cărora le-a apărat și promovat aici cu osârdie, făcut doctor în drept, profesor, academician al Academiei Ruse de Științe ale Naturii etc.

TATIANA BUTNARU

Institutul de Filologie  
(Chişinău)**METAFORA NUNTĂ-MOARTE  
ŞI SEMNIFICAȚIILE EI ÎN POEZIA  
POPULARĂ****Abstract**

In the present article there are highlighted artistic meanings of the wedding-death metaphor that has its origin in the substratum of folk creativity and is manifested through deepening of some ontological issues with openness to mythical archetypes. The allegory wedding-death has its orientation towards a specific existential universe. It represents a nucleus of several folk writings that vary from doina to ballad, lyrical song, heroic epos. It expresses the treasure of Romanian thought, the popular thinking, the concept of permanence of its original myth, of perpetuation and viability of local tradition.

**Keywords:** folk creativity, ballad, Doina, heroic epos, morphology of motive, mioritic subject, aesthetic archetype, metaphorical suggestion, pastoral typology, liturgical space.

Metafora nuntă-moarte, una din imaginile-cheie ale artei noastre tradiționale, își are seva în substraturile creativității folclorice, aprofundând o complexitate de stări și trăiri interioare, generalizând, amplificând un anturaj existențial specific. Este vorba de un sistem tipic de imagini artistice axate pe principiile poeziei populare și trecute prin filiera unei individualizări pregnante, așa cum ne demonstrează speciile folclorice aflate în circulație. Metafora nuntă-moarte, cu multiplele ei subtilități stilistice constituie un punct tangențial de concentrare a reflecțiilor lirice, de esențializare a unor probleme ontologice, cu deschidere spre un univers existențial specific. Circulația motivului poate fi demonstrată în baza unui bogat material factologic, care variază de la doină la baladă, cântec liric, epos eroic, el descinde dintr-o sintetizare valorică a resorturilor spirituale ale vieții omenești, aprofundează cele două extreme din ciclul ei dialectic, dezvăluie anumite momente de ritual înzestrate cu „specifice accente ale unui anumit sentiment al destinului” [1, 125]. Alegoria nuntă-moarte constituie nucleul epic al mai multor scrieri populare, este piatra unghiulară de concentrare a meditațiilor lirice, de subordonare a sensibilității populare a unor arhetipuri artistice fundamentale, exprimă bogăția de gândire și simțire românească, înțelepciunea poporului, concepția despre perenitatea mitului său existențial, de perpetuare a tradiției autohtone. O. Buhociu întreveđe în contextul imaginii respective o relație sacramentală cu universul, e „unirea sacramentală cu o stihie cosmică” [2, p. 439], cu anturajul selenar al cosmosului. Se are în vedere perceperea unor noi orizonturi de înțelegere a lumii și a destinului omenesc privit în raport cu misterul trecerii inevitabile, de retrospectie sentimentală a frământărilor lăuntrice ale omului marcat de esențele

primordiale ale existenței sale, este vorba de ideea „de preamărire a vieții și nostalgia resemnare în fața trecerii inevitabile, concretizată în bucuria simplă a filosoficului a fi ca dovadă supremă a existenței umane” [3, p. 133].

După sugestia cercetătorului M. Coman, metafora nuntă-moarte provine din obiceiul nunții la înmormântare, „nunta mortului” [4, p. 218], cum este apreciat fenomenul în studiile folclorice. Dacă analogia nunții cu moartea include reminiscențe din folclorul funerar, opinie spre care înclină M. Coman, sugestia mitică are un scop bine determinat, fiind pusă în slujba anulării deosebirii dintre viață și moarte. Astfel, este creată ideea unui cosmos unitar, continuu, unde se suprapun diferite niveluri antologice. Odată ce „moartea este înainte de toate, un rit de trecere spre o altă modalitate de existență” [4, p. 65], are loc suprapunerea semnificațiilor și conotațiilor existențiale, așa cum încearcă să ne convingă autorul anonim în numeroasele sale incursiuni poetice, printre care și cea mai desăvârșită capodoperă a creației populare, balada **Miorîta**, în care „tipologia formelor evoluează de la cele mai simple la cele mai dezvoltate, și ar putea deveni principalul instrument pentru descifrarea naturii motivului” [5, p. 135].

Nunta cosmică din **Miorîta** demonstrează în plan artistic redimensionarea dramatică a universului, a vieții omenești. Versurile

Căci la nunta mea  
A căzut o stea,  
Soarele și luna  
Mi-au ținut cununa,  
Brazi și păltinași  
I-am avut nuntași...

se îngemănează cu necuprinderea cosmică, în care pulsează duhul primar de baladă, este un cântec șoptit al sufletului într-un moment de intensă efervescentă lăuntrică. Cadrul cosmic unde se profilează această incursiune filosofică este „spațiul mioritic” axat pe filonul creativității folclorice.

Există o formă de plasare cosmică în acest spațiu mioritic pentru că există o orientare mioritică, există o stare de plenitudine spirituală, care îngemănează viața și moartea, teluricul și celestul, dragostea și ura. Or, așa cum subliniază A. Fochi, „mioriticul constituie o categorie stilistică, punctul de plecare al oricărei evaziuni serioase în sfera esteticului” [6, p. 48]. Nunta din **Miorîta** ne orientează spre noi orizonturi de înțelegere a lumii și a destinului omenească, este o culminație existențială unde și-a găsit expresie ideea de materialitate și spiritualitate zămislite de veacuri în accepția populară, în conformitate cu un stereotip de credință populară binecunoscut. Astfel, trecând peste aspectul de suprafață al ființării lui pământești, omul își găsește un nou tărâm de existență, dincolo de viața terestră. Sentimentul dureros al singurătății cosmice este amplasat într-o lume selenară, superioară în esența ei. În acest amalgam contradictoriu de gânduri și asociații, poetul anonim meditează nu atât despre moarte, cât despre perenitate, despre nemurirea sufletului și veșnicia lui, despre acele vămi tănuite ale trecerii, pe care le parcurge „Marele Anonim” în drumul său spre Eternitate. Este interesantă opinia potrivit căreia prefigurarea nunții mioritice în versiunile și textele baladești aflate în circulație ar fi luat naștere dintr-un bocet popular generat de contaminarea și adoptarea acestuia cu elemente de cântec ciobănesc ori, după cum încearcă să ne convingă D. Caracostea,

ar fi avut la origine „un bocet ciobănesc de flăcău” [7, p. 143], care mai apoi, prin asociație cu îndeletnicirile păstorești, au căpătat alte forme de specificare. Opinia este discutabilă pentru sfera de investigație științifică, ea amplifică orientarea spre aprofundarea interesului față de schimbările structurale din contextul poeziei populare și, în același timp, demonstrează caracterul deschis al speciilor folclorice. Drama umană din **Miorița** se suprapune nemuririi dacice, iar relația viață-moarte transpare drept o relație globală în perspective infinite.

Caracterul deschis al problemei respective poate fi demonstrat în baza circulației textelor lirico-epice, în corelație cu localizarea formelor folclorice și evoluția acestora în funcție de morfologia motivului. De aici, probabil, și interesul față de numeroasele localizări ale subiectelor mioritice înregistrate și comentate în mai multe studii de specialitate, fiind interpretate prin prisma modificărilor succesive, datorită cărora au căpătat nuanțe de doină, bocet, colind și chiar plugușor, păstrând în esență legătura cu matricea stilistică.

Într-un studiu de poetică folclorică, S. Moraru întrevăde „două aspecte ale metaforei nuntă-moarte”, dintre care „primul, cel mai răspândit are orientare spre lirica ostășească”, unde reprezentările naturii sunt înlocuite cu scene de război, iar eroul murind, își anunță logodna sau nunta cu „fiica vântului din fundul pământului” sau se referă la nunta alegorică la care participă toată natura înconjurătoare [8, p. 112]. În această ordine de idei, pot fi depistate mai multe imagini înrudite cu versiunile **Mioriței**, care în mod convențional oscilează de la o specie la alta, însoțite de stări, trăiri, sentimente de o vibrantă alură oximoronică. Nunta mioritică transpare într-un spațiu mitic de valori circumscrise într-o lumină inițiativă, are legătură cu „poezia plaiurilor noastre și sufletul ciobanului român” [9, p. 416] în seninătatea sa lăuntrică, dezvoltând o atmosferă elegiacă, plină de plasticitate și armonie.

Pe valea Banatului  
Pasc oile Badiului  
Toate-s mândre și cornute  
Și cu lăsături pe frunte. [10, p. 166]

Localizarea dramei păstorești „drumul Banatului” sau „Pe-o gură de raie/ Pe-o bură de ploaie...” [11, f. 4-6] demonstrează viabilitatea ideii despre „complexul mioritic”, căile de circulație ciobănească, posibila legătură ce-ar fi existat între sudul Basarabiei, câmpia Dunării, precum și alte căi de migrație păstorească.

Cât îi Banatul de mare,  
Trei feluri de drum are,  
Unu-i drumul de piatră,  
De merge o lume toată,  
Unu-i de pământ,  
De merg ciobanii pe rând,  
Trec trei turme de cârlani  
Și cu ele trei ciobani [10, p. 166].



În altă parte, într-un corpus de texte mioritice înregistrate în Banat (România) se vorbește despre „coborârea” ciobanilor din munte „jos în vale”, probabil la iernatul turmelor, unde spectacolul mioritic capătă alte trăsături individualizatoare. De astă dată drama păstorească este localizată într-un peisaj specific regiunii muntoase:

Acolo sus la munte,  
Niaua de-un genunchie,  
Iară jos la vale,  
Niaua și mai mare. [6, p.717],

ca mai apoi calea ciobanilor sa fie amplasată într-un decor mai agreabil:

Pe-un răzor de vie,  
Merge. Cine merge?  
Doi-trei păcurari [6, p.712].

Această coborâre lentă are legătură și cu varietatea formelor de viață păstorească, dar ține și de subordonarea unor arhetipuri estetice fundamentale, care undeva în subtext indică și o perspectivă de transhumanță, este „o copulă în actul de comunicare” [6, p. 212-219] cu moartea inițialică în sânul naturii.

**Ciobănaș de la miori** este una din cele mai reprezentative scrieri baladești de sorginte mioritică, ea prevede încadrarea formulelor narative într-o „funcție dublă”, care oscilează între baladă și cântec liric, (doină) [12, p. 188]. Mesajul artistic este redat într-o formă dialogată dintre ciobanul mioritic și un interlocutor anonim, prin intermediul căruia se subînțelege dedublarea eroului liric. Dialogul imaginar este de o evidentă concentrare lirică:

– Și cine te-ar mai scălda?  
– Dumnezeu când a ploua...  
– Și cine te-ar înveli?  
– Cucul cu aripili...  
– Și cine te-ar legăna?  
– Codrul când s-a clătina...  
– Și cine ți-ar mai cânta?  
– Sora – privighetoarea... [13, f. 109-110]

Sugestia metaforică a integrării omului în natură capătă o nuanță particulară, se manifesta prin niște acorduri lirice copleșitoare. Subiectul este liricizat, fiind expus într-o formă dialogată în care sunt enumerate riturile trecerii. Moartea inițiativă este privită drept un act solemn de inițiere, transpare o stare ontologică de unde depistăm

sensul mișcării ciclice în conformitate cu ritmurile trecerii. Este conturată o lume ascetică formulată din simetrii imateriale în care „imaginea folclorică nu cunoaște fantasticul propriu-zis” [14, p. 45], dar întrevede o stare existențială de limită, un nou tărâm ontologic dincolo de viața terestră. Prin transfer metaforic are loc trecerea într-un nou spațiu de existență, de o superioritate absolută. Pornind de la pozițiile polemice fundamentale ale modului popular de a cugeta despre viață și moarte, este evidențiată tendința de a pătrunde în esența lucrurilor și fenomenelor din natură, precum și din viața omului, surprindem legătura mioritică dintre toate elementele universului. Este vorba de un sistem tipic de imagini și detalii artistice axate pe temeurile poeticii populare și trecute prin filiera unei individualizări pregnante, așa cum ne sugerează versurile ce urmează în continuare.

- Lumânarea cin’ți-a pus?
- Soarele când a apus.
- De jelit cin’te-a jelit?
- Păsările au ciripit
- Și pe mine m-au jelit.
- De’ngropat cin’te-a’ngropat?
- Trei brazi mari s-au răsturnat
- Și pe mine m-au îngropat.
- Fluierașu un’l-ai pus?
- Sus în craca bradului... [15, f. 113].

Exista și o altă opinie potrivit căreia tipologia păstorească presupune atașamentul celui predispus trecerii adevăratei sale nemijlocite față de mediul, în care s-a aflat în timpul vieții. De aceea, în monologul testamentar ciobanul dorește:

Să-mi săpați un mormântel,  
 Frumușel și rotunjel  
 În tirlita oilor  
 În djiocjoru meilor [16, f. 3].

Odată ce viața și moartea semnifică un tot integru, există certitudinea anihilării deosebirii dintre ele prin îndeplinirea anumitor ritualuri ale trecerii ce țin de sfera îndeletnicirilor profesionale. Iată de ce D. Caracostea întrevede în situația poetică descrisă „balada care a odrăslit multe forme felurite și mai ales dă glas acestui sentiment de viață fundamental: dragostea de propria îndeletnicire” [7, p. 22]. Or, așa cum apreciază în continuarea gândurilor sale exegetul, „nimic nu caracterizează mai deplin decât poziția față de propria îndeletnicire” [7, p. 22], iar imaginile reproduse se vor menține în sfera arhetipală a rosturilor umane existențiale.

Fluierul din „creanga bradului sus”, precum și celelalte atribute rituale, care precedă moartea inițiativă în natură capătă o funcție magică, relevă ideea de continuitate

a vieții dincolo de tărâmurile veșniciei, este „dorul stânei îndepărtate” [5, p. 138]. Prin intermediul „vegetalului cosmogonic”, [17, p. 161] adică a bradului prezent în scrierile folclorice, este exprimată o nuanță sacrală, are loc corelarea elementelor celeste cu cele pământești. Bradul este arborele cosmogonic, el simbolizează dănuirea, perenitatea, condiția vitală a omului, iar atunci când acesta dispăre, are loc suprapunerea conotațiilor existențiale dintre viață și moarte. Simbolul bradului descinde din construcția mitică a unui univers de valori stratificat în concepția universală despre perenitatea mitului solar al existenței. În plan mitic, la fel ca și teiul sau gorunul, el amplifică diferite tărâmurile ontologice, redă „sentimentul comuniunii dintre plantă și om” sau „mitul codrilor și al arborilor sacri” [18, p. 82]. Vorbind de multiplele semnificații ale bradului, M. Coman face o analogie dintre soarta omului și cea a copacului sacru, relevă legătura „între cele două lumi, ca centru sacru unde are loc judecata sufletului și chiar ca substitut al mortului” [4, p.213], iar „aceste atribute se situează pe planul relațiilor dintre cel dispărut (ca individ concret) și lumea înconjurătoare” [4, p. 213]. Astfel, trecând peste aspectul de suprafață a ființării lui pământești, alături de elementele transcendente ale cosmosului, „soarele și luna”, „brazi și pâltași”, „stelele făclii”, „munții mari”, omul își găsește un nou tărâm de existență, „se transferă prin împlinirea ciclului funerar în orizontul stihilor” [4, p. 213], iar fluierul „din creanga bradului sus” devine „un element social-cultural” [4, p. 213], circumscrie conturul unui spațiu mitic învăluit de misterul trecerii și al perenității. Este invocată un cosmos liturgic în care toate elementele universului au funcția de preamărire a divinității, „Lăudați-L Soare și Lună, lăudați-L toate stelele luminoase..., ape, care sunteți mai presus de ceruri..., munți și dealuri... vânturi năprasnice” [20, p. 383], și, drept rezultat, de preamărire și cucernică plenitudine în fața vieții. Astfel, ceremonia nupțială din mai multe scrieri populare devine un act sacramental, se transformă treptat într-o „liturghie cosmică” [19, p. 172], cum o definește M. Eliade, demonstrând că drama omului pus față-n față cu veșnicia nu s-a consumat, ci rămâne să dănuie, să amintească mereu că senina integrare în natură este un fenomen atât de firesc ca și succesiunea anotimpurilor, a generațiilor, ca și curgerea ireversibilă a timpului. Este conturată o idee de întregire mitică alimentată de o irezistibilă sete de viață, de primenire lăuntrică, aducându-ne în preajma unei înțelegeri universale despre rosturile existențiale.

#### REFERINȚE BIBLIOGRAFICE

1. A. Hâncu. *Geneza „Mioriței” – mit și realitate*, în *Revista de lingvistică și știință literară*, nr. 5, 1993.
2. O. Buhociu. *Folclorul de iarnă, zorile și poezia păstorească*. București, Editura Minerva, 1979.
3. T. Butnaru. *Orientări folclorice în poezia postbelică din Basarabia (anii 1960-1980)*. Chișinău, Reclama, 2004.
4. M. Coman. *Izvoare mitice*. București, Editura Cartea Românească, 1980.

5. D. Caracostea, O. Bîrlea. *Problemele tipologiei folclorice*. București, Editura Minerva, 1971.
6. A. Fochi. *Miorița. Tipologie, circulație, geneză, texte*. București, Editura Academiei, 1975.
7. D. Caracostea. *Poezia tradițională română*. București, Editura pentru Literatură, 1969.
8. S. Moraru. *Poetica liricii populare moldovenești*. Chișinău, Editura Știința, 1978.
9. O. Densușeanu. *Viața păstorească în poezia noastră populară*. București, Editura pentru Literatură, 1966.
10. A.A.Ș.M., 1963, ms. 147, f. 166, Cazangic-Leova, inf. Z. Matieciuc, 38 ani, culeg. N. Băieșu, A. Hropotinschi, N. Pâslaru.
11. A.A.Ș.M., 1968, ms. 128, f. 4-6, Dolinskoie (Anadol)-Reni-Odesa, inf. D. Fetelea, 64 ani, culeg. Gr. Botezatu.
12. A. Hâncu. *Eposul baladic la moldoveni*. Chișinău, Editura Știința, 1977.
13. A.A.Ș.M., 1974, ms. 269, f. 109-110, Cupci-Liova, inf. E. Lina, 30 ani, culeg. S. Moraru.
14. O. Papadima. *O viziune românească a lumii*. București, Editura Saeculum, 2009.
15. A.A.Ș.M., 1968, ms. 184, f. 215, inf. V. Sajin, 51 ani, culeg. D. Țurcanu.
16. A.A.Ș.M., 1960, ms. 128, f. 3, Trebujeni-Orhei, inf. S. Popușoi, 71 ani, culeg. Gr. Botezatu.
17. Gh. Vrabie. *Structura poetică a basmului*. București, Editura Academiei, 1975.
18. R. Vulcănescu. *Mitologia românească*. București, Editura Academiei, 1985.
19. Apud. E. Munteanu. *Motive mitice în dramaturgia românească*. București, Editura Minerva, 1982.
20. *Noul Testament și psalmii*. Chișinău, Societatea Biblică Interconfesională din Republica Moldova, 2005.

OCTAVIAN GAIVAS

Universitatea de Stat  
„Alecu Russo” din Bălți

## ETAPE ALE EVOLUȚIEI FOLCLORULUI DE NUNTĂ LA ROMÂNII BASARABENI

### Abstract

The wedding and the wedding folklore of the Romanians from Bessarabia has been explored by such fields as sociology, history, psychology, musicology, ethnology, ethnography and folklore. The wedding and the wedding folklore was well known due to studies and researches of the most interested authors. The wedding folklore has been studied since the Moldavian chronicles and continued by the modern researchers. During this time the evolution of wedding folklore developed at two levels:

- 1) Socio-historical level
- 2) Polygenetic level (typological, ethnic, national)

In the course of its evolution the wedding folklore had both progresses and regresses, though this fact doesn't allow us to weaken its cultural value.

**Keywords:** wedding folklore, socio-historical level, polygenetic level, orations of bows, orations of forgiveness, orations of cheers.

Fiind explorate de astfel de domenii precum sociologia, istoria, psihologia, muzicologia, etnologia, etnografia și folcloristica, nunta și folclorul de nuntă la românii basarabeni a avut un destin cunoscut prin studiile și cercetările celor mai cointeresați autori. Folclorul de nuntă a fost studiat începând cu opera cronicarilor moldoveni și finalizând cu cea a cercetătorilor din perioada contemporană.

Vom trece în revistă doar câțiva autori care și-au adus contribuția la valorificarea folclorului de nuntă:

Dimitrie Cantemir cu monografia „Descrierea Moldovei”; Mihail Kogălniceanu cu scrierea „Scene pitorești din obiceiurile poporului. Nou chip de a face curte”; Boleslav Hasdeu cu articolul „Свадьбы у бессарабских крестьян”; Alexei Mateevici cu studiul „Obiceiurile și rânduielile nunții la moldovenii basarabeni”; Petre V. Ștefănuță cu studiul „Folclor din Județul Lăpușna”; Tatiana Gălușcă cu volumul „Folclor basarabean, adunat din Județele Soroca, Bălți, Orhei”; Ludmila Cojocaru cu studiul monografic „Structura nunții tradiționale din Basarabia (finele secolului al XIX-lea – începutul secolului al XX-lea)”; Svetlana Badrajan cu studiul „Muzica din ceremonialul nupțial din Basarabia. Cântecele miresei. Studiu monografic” etc.

Folclorul de nuntă, moștenit de la strămoși, în procesul evoluției sale uneori a fost păstrat intact, alteori afectat de influențe străine și căzut în declin datorită împrejurărilor social-istorice.

După părerea noastră evoluția folclorului basarabean de nuntă s-a desfășurat la două niveluri:

1. Nivelul social-istoric.
2. Nivelul poligenetic (tipologic, etnic, național).

Nivelul social-istoric cuprinde șapte perioade:

- A. Substratul geto-dacic.
- B. Feudalismul timpuriu.
- C. Feudalismul dezvoltat.
- D. Feudalismul târziu.
- E. Societatea burgheză matură și în declin.
- F. Perioada contemporană.

#### A. Substratul geto-dacic

Această perioadă se referă la substratul geto-dacic roman ca la o moștenire culturală. În această perioadă a avut loc constituirea valahilor ca popor și ea include toate genurile, domeniile și speciile legate de nuntă în ipostazele timpurii. De la romani au fost moștenite următoarele specii și subspecii: formula, descântecul înaintea nunții, cântecul nupțial, orația, strigătura, formula de plată pentru mireasă, pentru danie, pentru zestre, cântecul mirelui, cântecul miresei, orația de pețit, de daruri ș.a. Odată cu dezvoltarea creștinismului și a influențelor acestuia asupra ritologiei de familie au loc modificări în folclorul de nuntă și îl plasează în următoarea perioadă.

#### B. Feudalismul timpuriu

În această perioadă încep influențele de fortificare și împrumut ale elementelor ritologice și folclorice slave la nivel topografic și zonal. Aceasta are loc datorită venirii slavilor din Țaratul Bulgar pe teritoriul Moldovei și datorită contactelor sudice, estice, nordice cu țările vecine. Se impun influențele creștine accentuate prin filieră slavă, precum cununia ca un moment important în cadrul ceremonialului nupțial. Se dezvoltă în continuare genurile, domeniile, speciile legate de nuntă și apar fațete ale acestora: subspecii, situații, variante.

#### C. Feudalismul dezvoltat

În această perioadă are loc afirmarea apogeică a poeziei obiceiurilor de nuntă, specializarea structurală a poeziei: se afirmă mult formele recitative, ele devenind o probă a originalității. Se impun masiv elemente ecleziastice în poezie. Este vorba de ipostaza mistică a iertăciunii care avea la bază orația „Cana Galilei”, fiind inițial o colindă. Se impun influențele diecilor asupra orațiilor nupțiale, căci ei le creau pe baza poeziei oratorice de curte și pe baza orațiilor în proză și de încoronare. Se dezvoltă deosebit de mult lirica ritualică, mai accentuat în partea de nord a țării.

Tot în această perioadă începe declinul unor forme arhaice de poezie precum orația de pețit. Continuă influențele slave ritologice și folclorice mai accentuate în zonele eterogene etnic precum Bucovina. Începe diferențierea tipologică a nunții moldovenești cu subversiunile: centrală, două sudice și nordică.

Subversiunea centrală a fost răspândită în centrul Moldovei, în părțile de nord și de sud, de sud-est-vest ale Bugeacului, în satele moldovenești din Ucraina Centrală, în regiunile Odesa, Nicolaev, Kirovograd.

Subversiunile sudice au fost răspândite inegal în Ucraina în unele localități moldovenești ale raioanelor Reni, Izmail, Chilia și în unele sate ale raionului Vulcănești din Moldova.

Subversiunea nordică a fost răspândită în Bucovina și în nordul Republicii Moldova.

Ea întrunește ca fiind dominante formele subversiunii centrale independente în satele populate de moldoveni, formele ucrainene și cele mixte cu elemente moldo-ucrainene. Acest tip de nuntă întrunește elemente ritologice și folclorice slave și mai evidente prin festivarea **pripoiului**, **pripoieșului** de către **pripoiieni**, **vătăjei**, **socăcițe**, **svitiuce**. Predomină mai mult poezia lirică și cântecul nupțial, iar orația apare mai rar.

#### **D. Feudalismul târziu**

În această perioadă se accentuează declinul poeziei oratorice, unele forme încep să se desprindă de ritual. Este cazul cântecelor de deghizat și bărbierit mirele. Se afirmă și mai mult diferențierea subversiunilor nunții moldovenești. Elementele slave se impun inegal de mult în cadrul subversiunii nordice, sudice și centrale. Tot în această perioadă atinge apogeul lirica subversiunii nordice.

#### **E. Societatea burgheză matură și în declin**

În această perioadă se aprofundează declinul poeziei recitative, orația de pețit ieșind total din uz. Se comprimă și se reduce ritologia de familie. Unele forme de poezie lirică ale subversiunii centrale, precum cea de la bărbieritul mirelui, se deplasează mai mult spre lirica generală ritualică.

#### **F. Perioada contemporană**

Această perioadă poate fi legată parțial de cea socialistă, căci nunta capătă un caracter comsomolist în perioada dominației sovietice. Nunta comsomolistă conține două faze principale:

a) solemn-oficială și b) serata nupțială.

În faza solemn-oficială are loc înscrierea oficială a căsătoriei. Serata nupțială are loc în forma unei festivități urbane sau echivalează în multe privințe cu „masa mare” tradițională de la sat.

Ambele faze conțin elemente de tradiție, dozate în proporții neegale de la caz la caz (alaiul nupțial, nunii, vorniceii și druștele, orchestra, pâinea rituală, florile nupțiale),

dar și momente noi precum solemnitatea înregistrării la Oficiul Stării Civile și declararea unei familii noi.

Drept o schimbare a nunții tradiționale în perioada contemporană pot fi considerate următoarele argumente: scăderea numărului de nuntași, pofțirea oaspeților la nuntă prin invitații, respectarea parțială a obiceiurilor de nuntă, prezența unor obiceiuri străine în timpul „mesei mari”, utilizarea mijloacelor tehnice noi, fiind o consecință a progresului tehnico-științific, apariția în bucătăria națională a diferitor feluri de bucate, împrumutate de la străini și modificarea recuzitei în ornamentarea anturajului nupțial.

## 2. Nivelul poligenetic (tipologic, etnic, național)

După cum am văzut, la nivel social-istoric, folclorul de nuntă a cunoscut mai multe perioade în evoluția sa. Printre acestea au fost perioade de apogeu și de declin pentru ca în cele din urmă nunta să devină un act ritualic important pentru fiecare om.

Folclorul de nuntă al românilor basarabeni, cu toate că a ajuns la apogeu în perioada Evului Mediu, și-a păstrat formele neschimbate până la sfârșitul secolului al XIX-lea și începutul secolului al XX-lea. Este vorba de niște practici cu caracter magic, moștenite de la daci, care, îmbrăcând haina limbii române, au combinat în mod consecutiv și sincron ic două stratificări:

a) precreștină (păgână) și b) creștină.

De exemplu, descântecel e de dragoste, care erau bazate pe magia cuvântului și a obiectelor, astăzi și-au schimbat total conținutul și haina lingvistică. Multe orații de nuntă aveau inițial sens magic, dar cu timpul ele au devenit creații solemne și distractive.

La început, în cadrul folclorului de nuntă, au existat așa-numitele formule-invocații care au constituit drept material estetic de construcție pentru multe dintre formele poeziei de ritual melodice și nemelodice. Structura lor inițială era în proză, care cu timpul s-a ritmizat, iar mai târziu a devenit rimată. Asemenea formule invocative s-au transformat cu timpul în unele orații.

Cântecele de veselie ale poporului au și ele o tradiție îndepărtată, fiind înrudite parțial cu formulele-toasturi și cu orațiile de pahar, dezvoltate din toasturi, dar și cu lirica generală, ce le-a influențat pe parcursul secolelor.

Să ne oprim un pic asupra genezei orațiilor. Se presupune că vechii latini practicau orația în cadrul ritualului calendaric și de familie.

Orația numită „conăcârie” („conocărie”, „colăcerie”) întrunește câteva straturi folclorice și nefolclorice de vechime diferită. Aici găsim împletite:

a) Reminiscentele subspeciei unui aspect de orație de pețit, astăzi dispărută total din uz, cu redare în proză.

b) Elementele sudate ale orației colacilor ce există cu uz larg și în ritualul calendaric (poezia calendarică a Anului Nou), și în cea familială.

Poezia orațiilor nupțiale poartă pecetea unei limbi perfecționate, ca și elementele vieții de curte: mirele e numit „împărat”, „crai”, iar mireasa „împărăteasă”, „crăiasă”; casa cu nunta e numită „curte”, „conac”, iar nuntașii „oaste”, „boieri”, „generalii”. Obiceiul



de a compune de către dieci orații la încoronările, nunțile domnilor joacă un rol anumit în afirmarea, stabilirea normelor fondului și stilisticii orațiilor de nuntă în perioada istoriei medievale.

**Orația pocloanelor**, numită „Corabia”, „Schimburile”, are la bază obiceiul dăruirii la nuntă și o tradiție folclorică ce cuprinde formule de danie, orații, cântece eroice pe tema dobândirii eroice a femeii. Ipostaza păstrată a orației de dăruire s-a cristalizat mai târziu. Orația pornește de la formele în proză ritmică, care mai târziu s-au versificat.

**Orația iertăciunii** a cunoscut două faze mai noi:

a) Orația arhaică a iertăciunii, binecuvântării, bazată inițial pe ritul iertării și o formulă, „mă rog de mă iartă”, ce a fost depășită în Evul Mediu și s-a transformat într-o orație simplă a iertăciunii.

b) Apare iertăciunea cu elemente bisericesti creată de dieci, dascăli prin includerea elementelor biblice.

Asemenea influențe au fost impuse forțat de către cler, care lupta aspru contra substratului precreștin.

**Orațiile de pahar** își au începuturile în simplele toasturi, amplificate epic total în Evul Mediu după modelul eposului nupțial.

În ceea ce privește cântecele de bărbierit de factură lirică, ele și-au avut baza estetică în modelele liricii generale. Aceeași soartă a avut și cântecul miresei.

După cum arată cercetările din ultimii ani, s-a îngustat foarte mult utilizarea orațiilor nupțiale precum conăcări, pocloanele, iertăciunea, bradul, orațiile de pahar etc.

Au rămas în vogă doar cântecele de petrecere și cântecul miresei, ca moment de maximă tensiune în cadrul ceremonialului nupțial.

#### REFERINȚE BIBLIOGRAFICE

1. *Folclorul obiceiurilor de familie*. Chișinău: Editura „Știința”, 1979.
2. *Creația populară. Curs teoretic de folclor românesc din Basarabia, Transnistria și Bucovina*. Chișinău: Editura Știința, 1991.
3. Silvia Ciubotaru. *Nunta în Moldova*. Iași: Editura Universității „Al. I. Cuza”, 2000.
4. S. Fl. Marian. *Nunta la români*. București: Ediție critică de Teofil Teaha ș.a., V. I, 1995.

Viorica RĂILEANU  
Institutul de Filologie  
(Chișinău)

**FORMAREA ANTROPONIMELOR: SUFIXUL  
GRECESC *-ACHE (-ACHI)***

**Abstract**

The Romanian language has always been in a dynamic process of linguistic interference, favored by the geographical, political, economic, cultural context.

Besides words, the Romanian language borrowed suffixes. One of them is the suffix *-ache (-achi)*, which is of Greek origin. In the original language it formed only diminutives, especially from first names. Due to imposed strategies and family traditions, this suffix has experienced a period of prosperity throughout the Greek rule. During the evolution of our literary language it marked a separate period of Greek influence. Today the suffix *-ache (-achi)* doesn't form new derivatives, but it is found in ready formations, namely in last names.

**Keywords:** linguistic interference, Greek influence, denominative system, last name, suffix, antroponymic derivatives.

Limba română s-a aflat dintotdeauna într-un dinamic proces de interferență lingvistică, favorizat de contextul geografic, politic, economic, cultural ș.a. Fără a împieta asupra caracterului său romanic, idiomurile vecine, și nu numai, i-au împrumutat cu generozitate, în primul rând, cuvinte, lexicul dovedindu-se compartimentul cel mai deschis, mai penetrabil al limbii. În lucrarea *Încercare asupra fondului principal lexical al limbii române*, Al. Graur arată că fondul principal al limbii române, după origine, are următoarea componență: latine: 58,21%; slave: 21,49%; formate în românește din elemente latine: 2,11%, formate în românește de elemente slave: 0,14%; necunoscute: 4,65%; „internaționale”: 5,85%; maghiare: 2,26%; autohtone (comune cu albaneza): 1,69%; grecești: 1,27%. Cuvintele de origine franceză, engleză, turcă și cele de origine onomatopeică, în statistica făcută de Al. Graur, alcătuiesc toate sub 1% [1, p. 59].

În acest context, influențele exercitate de limba greacă, pe parcursul întregii sale evoluții, sunt considerabile. Conform principiului „etimologiei directe” [2, p. 66-67], cuvintele eline (vechi grecești) intrate în română prin latină nu pot fi considerate împrumuturi grecești propriu-zise. Ele și-au modificat forma, uneori și sensul, și au fost moștenite de română nemijlocit din limba-sursă, latina. Abia în perioada feudalismului timpuriu, dominată de cultura Bizanțului, grecismele bizantine sunt termeni împrumutați direct [3; 4, p. 244]. Și în cazul acestora însă se impune circumspecție, deoarece majoritatea presupun (cel puțin fonetic) un intermediar slav. Bizantinismelor directe (numite

și influențe din mediogreacă) li se adaugă, într-o a treia perioadă, cuvintele din greaca modernă (neogreacă), acestea fiind, fără îndoială, majoritare și, indiferent de poziția lor în vocabularul limbii române contemporane, edificatoare pentru influența greacă în general. Cercetătorii le grupează în antefanariote, fanariote și postfanariote (neologice) [5, p. 11], dar această clasificare nu este relevantă pentru studiul pe care îl propunem, pentru că noi avem un alt obiectiv și anume depistarea sufixelor de origine greacă care au stat la baza creării antroponimelor românești. Aceste sufixe vor forma aria preocupărilor noastre în lucrarea de față, deoarece antroponomia, alături de lexicul comun, s-a dovedit la fel de permeabilă oricăror influențe străine din tendința de înnoire a sistemului denominativ. Astfel, antroponomia fiecărui popor modern, inclusiv cel românesc, se caracterizează printr-un aspect heteroclit. Atestăm în nomenclatorul onomastic atât prenume și nume de familie specifice românești, cât și prenume și nume de familie de origine neromânească, dar care fac parte integrantă din tezaurul onomastic al Republicii Moldova.

De-a lungul timpului, influența grecească în domeniul antroponimic românesc s-a manifestat direct și masiv, în două etape. Prima etapă, una foarte veche, o putem pune la „începutul vieții noastre de Stat”. Fondul onomastic grecesc, din această perioadă, a dat nume femeiești ca: *Antimia*, *Axana*, *Axinia*, *Chira* (< *Chir* „domn”), de unde *Chirața* „doamna”, *Despina* (*Despa*) „stăpâna”, *Dochia*, *Frăsina* (< *Eufrosina*), mai târziu *Frosa*, *Irina*, *Nastasia* (< *Anastasia* „înviere”), *Odochia* (< *Evdochia*, amputându-se partea de la început), *Safta* (< *Elisabeta*; *Ilisافت*). [6, p. 15] În acest lot vechi grecesc mai trebuie incluse și numele bărbătești, nume ale sfinților sau martirilor creștini: *Acachie*, *Agapie*, *Alexandru*, *Amfilohie*, *Anastasie*, *Anatolie*, *Andronic*, *Antim*, *Antonie* (devenit *Andonie*), *Atanasie*, *Eftemie*, *Eusebiu*, *Eustatie*, *Evghenie*, *Filimon*, *Filip*, *Grigorie*, *Hrizea* (*Hrizică* și *Rizea*), *Macarie*, *Neofit*, *Nestor*, *Nichifor*, *Timotei*, *Zinon*, *Zosima* etc. Unele dintre acestea au venit de la călugări: *Atanasie* „nemuritorul”, a devenit simplu *Tănase*, *Aristarh* (devenit *Alistar*), *Axente* (devenit *Acsintie*), *Chariton* (devenit *Ariton*), *Dosoftei*, *Eftimie* (devenit *Iftenie*), *Efrim* (devenit *Ifrim*), *Fotin* (devenit *Fotea*), *Galaction* (devenit *Galanton*), *Onofrei* (devine *Onufrie*), *Ptolomei*, *Rălion* (*Ilarion*), *Serafim*, *Silivestru* (și *Solovăstru*), *Terențiu* (devenit *Terente*) etc. [6, p. 15; 7, p. 30] Multe nume preluate sunt compuse cu numele lui *Christos*, numite și teonime: *Christodor*, *Christodul*, *Christofor* sau cu numele lui *Dumnezeu* (< *gr. Theos*) *Theodor*, *Theodul*, *Theofan*, *Theofil*, *Theofilact*, *Theofor*, *Teohari*. Toate aceste nume au fost incluse ulterior în calendarul bisericii ortodoxe.

Cea de-a doua etapă este reprezentată de nume mai noi. Imigranții greci au adus în Moldova și Țara Românească mai mult nume grecești moderne, formate din nume calendaristice precum: *Iorga* și *Iordachi* (< *Gheorghe*), *Iani* și *Ene* (< *Ioan*), *Mihali* (< *Mihail*) [8, p. XLVI], precum și *Dima* din *Dimitrie*, *Scarlat*, *Stamati*, *Panait*, *Paraschiva* (= *Parasca*), *Cassandra*. [7, p. 30] Nume laice neogrecești sunt puține: *Chera*, *Chirața*, *Defte*, *Frangu*, *Iamandi*, *Mahera*, *Marghiol*, *Matraca*, *Moscu*, *Pantazi*, *Zisu* etc. [8, p. XLVI] Aceste nume au rezistat, datorită prezenței fanarioților<sup>1</sup> pe teritoriul țării noastre. Anume în epoca domniei fanarioților, o dată cu materialul antroponimic grecesc, în limbă se impun, încetul cu încetul, dintr-un cerc restrâns de inițiați în limba greacă,

<sup>1</sup> Greci nobili, originari din Fanar (mahala din Constantinopol); domn al uneia din țările românești, între 1716 și 1821, de origine greacă din Fanar.

în pături tot mai largi de vorbitori, anumite sufixe cu caracter productiv, evocând în mare măsură numele proprii. Este vorba de sufixul grec masculin *-άκης*, înrudit cu hipocoristicul *-άκι*. Acest sufix forma în limba de origine doar diminutive, în special de la prenume, *Papadachi* (în grecește „popic”). Derivatele cu acest sufix au fost preluate de limba româna direct din neogreacă, la începutul secolului al XVIII-lea.

Astfel, pe lângă sufixele tradiționale, tipice onomasticii românești, mai frecvent utilizate în derivare: *-escu* sau *-eanu*, a fost întărit și sufixul *-ache*<sup>1</sup>.

În antroponimia românească erau folosite simultan două forme ale sufixului amintit: *-ache* și *-achi* (*-achi* este de fapt grecescul *-άκης*, *-άκι*, pe când *-ache* ar putea fi o adaptare românească) și sunt întâlnite deopotrivă atât în componența unor nume *Costachi*, *Dumitrachi*, *Filipache*, *Gheorgache*, *Ianachi*, *Iordachi*, *Petrachi*, cât și a unor prenume<sup>2</sup>. În prenume totuși evocă un grad mai ridicat de familiaritate, care poate produce efecte comice.

Numele formate cu *-ache* (*-achi*) au fost folosite în ambele principate române, Moldova și Muntenia: *Anghelache*, logofăt în Țara Românească (a. 1754), răzeș în Moldova (1712), vornic în Moldova (1731), fiul logofătului Mihai din Târgoviște (1714), moșan în Moldova (1747); *Balasache Iordache*, paharnic în Țara Românească (1801); *Bădălache* Ioachim, negustor din Făgăraș (1806); *Covachi*, ciobotar, țigan rob în Moldova (1821), *Govachi* Ion, clăcaș în Oltenia (1828); *Dumitrache*, din toate regiunile țării cu diverse ocupații, în special ranguri boierești; *Enache* la fel; *Fotache*, zugrav la biserica Crainici din Mehedinți (1818); *Iacovache*, cârciumar (1798), vameș (1661); *Petrache*, băcan, cântăreț etc., *Stăvărache*, cojocar, ctitor; *Vasilache*: preot în Făgăraș (1763), mare postelnic în Țara Românească (1676). [9, p. 123] În lista derivatelor cu *-ache* (*-achi*) găsim reprezentate mai toate categoriile sociale. Totuși, la început, majoritatea purtătorilor făceau parte din rândul elitelor și denumeau ranguri boierești ca logofăt, stolnic, vornic, medelnicer, cămăraș, paharnic și altele, abia în secolul al XIX-lea derivatele cu *-ache* (*-achi*) pătrund, prin modă, ca adaos la prenume, în pătura de jos la orașe și la sate<sup>3</sup>.

Cercetând documentele istorice dintre anii 1600 și 1850, în special *Letopisețele* publicate de Mihail Kogălniceanu<sup>4</sup>, documentele lui Nicolae Iorga<sup>5</sup>, se poate observa cu ușurință marea productivitate a lui *-ache* (*-achi*).

<sup>1</sup> Zizi Ștefănescu-Goangă a publicat un articol monografic în *Studii și materiale privitoare la formarea cuvintelor în limba română*, v. III, 1962, unde a întreprins o prezentare detaliată a sufixului.

<sup>2</sup> Astăzi în nomenclatorul oficial sunt atestate doar două persoane cu prenumele *Costache*, alte prenume cu acest sufix nu sunt.

<sup>3</sup> Sufixul a rezistat cu această nuanță (diminutivală, dezmiardătoare), mai ales în limba vorbită până aproape de zilele noastre, contrar părerii lui Pușcariu, care afirmă că sufixul nu a pătruns în popor, ci s-a răspândit numai în clasele care au suferit puternic influența grecească – boierii și negustorii.

<sup>4</sup> Între 1872 și 1874, sub titlul *Cronicile României* sau *Letopisețele Moldaviei și Valahiei*, M. Kogălniceanu tipărește la București o nouă ediție a operelor cronicarilor, în trei volume.

<sup>5</sup> N. Iorga, *Studii și documente cu privire la istoria românilor*. București, în 25 volume (1901-1913).

În evoluția sufixului *-ache* (*-achi*) la derivatele antroponimice putem distinge trei perioade. În prima perioadă, când limba neogreacă devine limba oficială a curții și când însăși civilizația grecească pătrunde mai adânc în Țările Române, imprimând vieții de stat (administrației și jurisdicției), vieții religioase și, parțial vieții intelectuale și sociale, un caracter grecesc tot mai pronunțat, sufixul *-ache* (*-achi*) cunoaște o productivitate foarte mare, fiind legată și de nuanța afectivă, de dezmiardare, de alintare, valoare cu care a venit din limba greacă. Cel botezat *Dumitru, Vasile* putea fi alintat *Dumitrache, Vasilache* etc., care ulterior au servit ca supranume, iar urmașii, știindu-se coborâtori din acestea, au optat mai târziu să le fie nume de familie. Cunoaștem personalități care au purtat astfel de nume: Veniamin Costache (cărturar și traducător român, Mitropolit al Moldovei), Costachi Conachi (poet moldovean), Manolache Costache Epureanu (om politic ministru și prim-ministru al României), Enache Kogălniceanu (ultimul cronicar al Moldovei), Eudoxiu Hurmuzachi (istoric, politician și patriot roman) etc.

A doua perioadă este marcată odată cu modernizarea occidentală, atunci când fanarioții nu mai sunt puternici, și deci influența grecească scade foarte mult. Pe plan social se observă o schimbare de atitudine față de fanarioți, are loc respingerea grecismelor și a grecilor, care sunt numiți *cochinț* (*cochinte*) (reg., înv.) „poreclă dată de țărani arendașilor greci”; *capră* „poreclă ironică dată grecilor”; (numele de familie atestate astăzi *Capra* (52), *Capră* (34), poate de atunci se trag?); *grecotei* „grec (ironic, peiorativ)”; „... *grecotei cu nas subțire*; / *Toate mutrele acestea sunt pretinse de roman*, / *Toată greco-bulgărima e nepoata lui Traian!* / *Spuma asta-nveninată, astă plebe, ăst gunoi / Să ajung-a fi stăpână și pe țară și pe noi!*” (M. Eminescu, *Scrisoarea a III-a*).

Probabil de atunci ne vin și expresiile: *Două lucruri nu s-au văzut pe lume: cal verde și grec cuminte*; *Se poftesc ca grecii la pușcărie* (se zice când două persoane se poftesc una pe alta, din condescendență, să intre înainte pe ușă); *A se sui Enache la cap* (a se îmbăta); *Enache se pune pe gene* etc.

Astfel, derivatele antroponimice cu sufixul *-ache* (*-achi*) încep să-și piardă vechea valoare de sufix diminutival, hipocoristic. Asistăm la un proces invers celui inițial. Sufixul *-ache* (*-achi*) exprimă acum batjocura și îi este atașată în mod stabil o conotație ironică. Nu mai este la modă să te cheme *Dumitrache, Vasilache*, ba chiar dimpotrivă formațiile cu *-ache* (*-achi*) sunt luate în derâdere.

La formarea valorii depreciative a sufixului au contribuit decisiv conotațiile culturale ale grecismelor, dar și faptul că e vorba de un sufix diminutival, iar diminutivele, după cum știm, dezvoltă adesea, prin contrastul dintre sufix și bază, valori ironice (*scriitorăș*, *doctorăș*). [10]

Evocarea indirectă a unei epoci provine nu doar din ironia diminutivării. Valoarea stilistică a sufixului reiese și din literatură, care a descris-o cu accente comice. În opera literară atestăm o trecere de la numele proprii la numele comune, în special pentru

numele de câini. Aici întâlnim destul de multe derivate cu *-ache*: *Gilibache*, *Fudulache*, *Lupache*, *Parisache*, *Samurache*<sup>1</sup> etc. [11, p. 400]

Rolul lui I. L. Caragiale în păstrarea și în accentuarea nuanțelor ironice ale sufixului în onomastică e infailibil (cert), dacă ne amintim de personajele expresive din comediile dramaturgului. Virtuozitatea lingvistică a lui Caragiale atinge culmi nebănuite, atunci când inventează un nume ca *Trahanache*, *Dandanache*, *Dumitrache*, *Anghelache*, *Tache*, *Lache*, *Mache* etc. [12, p. 196], fiecare dintre ele având o trăsătură dominantă de caracter, ilustrând așadar un tip anume. Predilecția genialului dramaturg român pentru caracterizarea tipologică a personajelor sale literare prin numele acestora, atât de hazlii și de șocante, (care ar putea face „conurență stării civile”, așa cum susține G. Ibrăileanu), se demonstrează prin faptul că scriitorul era un bun cunoscător al limbii grecești, ceea ce i-a permis utilizarea cu un ascuțit simț lingvistic a unor cuvinte românești de origine balcanică, pentru obținerea unor efecte comice cuceritoare. Numele de (Zaharia) *Trahanache*, ca să luăm doar un exemplu, este definitoriu pentru comicul onomastic caragelian. *Trahanache*, vine din termenul grecesc τραχανά(ς) (>*trahana*, cf. *tarhana*), amplificat apoi cu sufixul numelor de familie în *-ache*, care nu se datorează, cred, în exclusivitate, numai înțelesului acestuia: un „aluat frământat cu ouă și redus în firisoare care se bagă în supă”; „aluat nedospit frecat mărunț în palmă sau ras pe răzătoare din care se fac frecățele care se fierb în supă” [conform explicațiilor lui Lazăr Șăineanu], „griș cu lapte”, sugerând faptul că poate fi modelat ușor de către superiorii „de la centru” sau de „enteres”. Cred că autorului nu putea să-i scape o coincidență extraordinară: identitatea secvenței sonore *tra(h)-*, de la începutul cuvântului românesc, cu cea de la începutul cuvintelor grecești *τραγί* „țap” și *τραγέλαφος* „(personaj sau lucru) grotesc, ridicol”. [14, p. 135-136] Contemporanii lui Caragiale gustau, cu siguranță, mult mai mult decât noi, în zilele noastre, hazul unor asemenea asocieri subtile de ordin lingvistic.

În epoca contemporană lui Nicolae Iorga frecvența acestor nume a fost atât de mare, încât acesta cerea cu cea mai mare insistență „descostachizarea” și „despetrachizarea” numelor. [6, p. 16]

Interesante sunt judecățile afective și estetice pe care le exprimă Hasdeu, în *Etymologicum Magnum Romaniae*, plin de antipatie față de „dizarmoniosul” *-achi*, căruia îi anticipă destul de corect evoluția: „cel mai uricios din toate sufixele deminutivale, destul de numeroase în limba română, *-achi* și-a trăit traiul; negreșit, el va rămânea pentru totdeauna în istorie, ca o trăsătură incidentală a unei epoci, dar în viul grai se va păstra pe ici, pe colea numai doară la luarea peste picior”.

A treia perioadă, care ajunge până în zilele noastre, este o perioadă neutră. Sufixul *-ache* (*-achi*) în această perioadă încetează să mai fie productiv, se întâlnesc doar vechile

<sup>1</sup> Articolul *Cățelușul Samurache*, publicat de G. I. Tohăneanu în *România literară*, nr. 39, 1992, p. 10, trece în revistă mai multe reflexe literare ale elementului derivativ: pornind de la Grigore Alexandrescu, dar oprindu-se mai ales la Caragiale.

formații care s-au păstrat. Numeroase nume de familie existente azi în nomenclatorul onomastic se prezintă ca derivate cu sufixul diminutival de origine greacă *-ache* (*-achi*).

**-ache** (cifra reprezintă numărul purtătorilor derivatului atestat):

Postolache – 896	Păvălache – 153	Dănălache – 49	Stăvărache – 20
Vasilache – 744	Mihălache – 151	Malache – 42	Andrunache – 15
Enache – 716	Condorache – 140	Valache – 40	Hurmuzache – 15
Andronache – 510	Frumusache – 108	Borodache – 36	Jelache – 15
Ermurache – 357	Costandache – 95	Molache – 36	Iacobache – 13
Ursache – 305	Tudorache – 90	Prangache – 31	Manalache – 13
Mihalache – 298	Condurache – 67	Spanache – 28	Fotache – 11
Petrache – 278	Costache – 67	Isache – 27	Palache – 11
Manolache – 242	Spînache – 67	Apostolache – 23	
Agache – 219	Danalache – 61	Adamache – 22	
Iordache – 193	Pavalache – 54	Stavarache – 21	

**-achi:**

Ursachi – 3414	Manolachi – 197	Palachi – 46	Surachi – 17
Postolachi – 3212	Borodachi – 183	Pîrțachi – 45	Andarachi – 14
Vasilachi – 1782	Ianachi – 173	Tanasachi – 40	Matachi – 14
Enachi – 1638	Condurachi – 116	Iacomachi – 38	Hațachiu – 13
Mihalachi – 1497	Isachi – 109	Surachii – 36	Tănăsachi – 13
Andronachi – 1057	Frumuzachi – 106	Tudurachi – 35	Angalachi – 12
Ermurachi – 919	Stavarachi – 103	Ianachii – 32	Chironachi – 12
Agachi – 830	Prangachi – 90	Tachii – 32	Dănălachi – 12
Petrachi – 775	Valachi – 86	Spanachi – 31	Monolachi – 12
Pavalachi – 767	Furmuzachi – 84	Formachi – 30	Palachii – 12
Iordachi – 761	Adamachi – 66	Conachi – 24	Sandulachi – 12
Condorachi – 442	Apostolachi – 65	Molachi – 24	Lascarachi – 11
Malachi – 418	Sandachi – 63	Gurmuzachi – 23	Vasilachi – 11
Frumusachi – 396	Costandachi – 62	Panaidachi – 23	Duplachi – 10
Danalachi – 360	Fotachi – 58	Amilachi – 22	Hurmuzachi – 10
Costachi – 288	Pavalachii – 58	Dumitrachi – 22	Marinachi – 10
Spînachi – 224	Bulachi – 54	Patrachi – 21	Panaitachi – 10
Costandachi – 206	Tudorachi – 51	Iacobachi – 19	Stavrachi – 10
Manalachi – 205	Fîrnachi – 47	Păvălachi – 17	

Deși în limba româna există în majoritatea cazurilor și cuvântul nederivat, totuși în unele situații nu putem avea siguranță că formele citate au fost derivate pe teren românesc. Unele ar putea fi chiar nume grecești, care au servit ca model.

Întâlnim și variante cu *-achie* și *-achii*, care sunt niște variante schimonosite, apărute prin analogie cu sufixele de origine slavă: *Ursachii* – 365, *Postolachii* – 171, *Agachii* – 161, *Enachii* – 154, *Vasilachii* – 143, *Andronachii* – 58, *Petrachii* – 43, *Frumusachii* – 41, *Mihalachii* – 29, *Malachii* – 27, *Duplachii* – 20, *Lachii* – 20, *Ermurachii* – 15, *Iordachii* – 15, *Angalachii* – 13, *Manolachii* – 12, *Bulachii* – 11, *Costachii* – 11, *Gormuzachii* – 10.

Din materialul expus rezultă că *-ache* a derivat în special de la prenume: de la *Apostol* s-a făcut *Apostolache*, de la *Ene* – *Enache*, de la *Tudor* – *Tudorache*, de la *Vasile* – *Vasilache*.

Sufixul *-ache* în antroponimie este asociat și cu alte sufixe:

*ache* + sufixe diminutive *-ița*: *Iordachița* – 16; *-uță*: *Gachiuța* – 44;

*-ache* + *-escu*: *Enachescu* – 22, *Iordachescu* – 116.

*-ache* + *-oae*: *Amihalachioae* – 14.

*-ache* + sufixele *-enco*, *-ev*, *-eva*, *-evici*: *Macheenco* – 11, *Macheev* – 114, *Macheeva* – 82, *Enachiev* – 49, *Ianachevici* – 24, *Ianachiev* – 19, *Enachieva* – 15, *Ianachieva* – 10.

În afară de aceste nume, mai atestăm o categorie de prescurtări, hipocoristice, de la aceste derivate, foarte mult folosite în perioada de productivitate a sufixului, ca semn al familiarității. Aplicat de regulă la nume calendaristice (el nu apare decât excepțional la nume laice, ca în *Condurachi*, *Stănachi* [8, p. LIV-LV]) de cele mai multe ori din numele de bază nu rămâne decât doar sufixul însoțit de o vocală sau o consoană finală a temei, ceea ce înseamnă că, cu toată sufixația, suntem în fața unor hipocoristice: *Dachi* – 14, *Hachi* – 210, *Lachi* – 229, *Metachi* – 23, *Mitachi* – 86, *Malachi* – 418, *Matache* – 14, *Tachi* – 41, *Tanachi* – 103, *Trachi* – 24 etc. De multe ori nu putem ști, fără o informare mai amănunțită, care e forma completă. Astfel *Lachi* poate fi de la *Anghelachi*, *Apostolachi*, *Mihalachi*, *Manolachi*, *Neculachi*, *Postolachi*, *Vasilachi* etc.; *Mache*, de la *Adamache*, *Gherasimache* (*Gherasimos* „respectabil”), *Onesimache*, *Valsamache*, *Zosimache*; *Mitachi*, formă prescurtată prin sincopa lui *r* de la *Dumitrache*; *Nache*, de la *Antonache*, *Ionache*, *Marinache*; *Pache*, de la *Filipache*; *Rache*, de la *Stavrache*, *Tudorache*, *Zamfirache*; *Sache*, de la *Năstăsache*, *Tănăsache*; *Tachi*, de la *Costachi*, *Panaitachi*; *Trachi*, de la *Dumitrachi*, *Petrachi* etc.

Sufixul *-ache* (*-achi*) a cunoscut o perioadă de productivitate mare în epoca domniei fanarioților, marcând în evoluția limbii noastre literare o perioadă distinctă a influenței grecești. [9, p. 126] Astăzi însă *-ache* nu mai creează derivate noi, dar îl atestăm, cu o valoare neutră, în formațiile consacrate, în numele de familie. Uneori mai apare spontan în creații scrise, în stilul familiar, confirmând în esență specializarea sa în „luarea peste picior”. De fapt, tocmai pentru că *-ache* are această valoare ironică și depreciativă, mi se par argumente pentru a prevedea că nu va deveni total neproductiv și nu va dispărea.

#### REFERINȚE BIBLIOGRAFICE

1. Graur Al. *Încercare asupra fondului principal lexical al limbii române*. București, Editura Academiei, 1954.



2. Coteanu Ion, Sala Marius. *Etimologia și limba română. Principii-probleme*. București, Editura Academiei, 1987.
3. Mihăescu Haralambie. *Influența grecească asupra limbii române până în secolul al XV-lea*. București, Editura Academiei, 1966.
4. Ivănescu G. *Istoria limbii române*. Iași, Editura „Junimea”, 1980.
5. Enică Cătălin. *Lexicul de origine turcă și greacă în literatura română modernă și contemporană*. Rezumatul tezei de doctorat. Conducător științific prof. univ. dr. Petru Zugun, 2010. [[http://www.uaic.ro/uaic/bin/download/Academic/Doctorate\\_ianuarie\\_2010/Enic.Ctlin.pdf](http://www.uaic.ro/uaic/bin/download/Academic/Doctorate_ianuarie_2010/Enic.Ctlin.pdf), vizitat pe 10 martie 2012]
6. Iorga Nicolae. *Nume de botez la români*. București, 1934.
7. Iustina Burci. *Nicolae Iorga și considerațiile sale despre numele de botez la români*. *Limba Română*. Chișinău, nr. 1-2, anul XXI, 2011, p. 27-34.
8. Constantinescu N. A. *Dicționar onomastic românesc*. București, Editura Academiei R.P.R., 1963.
9. Ștefănescu-Goangă Zizi. *Suffixul -ache*. În: Studii și materiale privitoare la formarea cuvintelor în limba română, vol. III. București: Ed. Academiei Republicii Populare Române, 1962.
10. Rodica Zafiu. „*Românache*”, „*străinache*”. [[http://www.romlit.ro/romnache\\_strinache](http://www.romlit.ro/romnache_strinache)]
11. Pascu G. *Sufixe românești*. București, 1916.
12. Graur Alexandru. *Nume de persoane*. București, Editura științifică, 1965.
13. Șăineanu Lazăr. *Dicționar universal al limbii române*, a treia ediție, 1914; a cincina ediție 1925 și *Dicționarul limbii române*, serie nouă, VI-XIV (M-Z). București: Editura Academiei, 1965-2005.
14. Pârvu Boerescu. *Dificultăți ale etimologiei limbii române: este hahaleră un cuvânt creat de I. L. Caragiale?* În: *Limba Română*. Academia Română, secția de filologie și literatură, 2006, nr. 3-4, p. 133-138.

ANATOL EREMIA

Institutul de Filologie  
(Chișinău)**AREALUL ONOMASTIC SÂNGEREI.  
NUMELE DE FAMILIE: ORIGINEA,  
STRUCTURA DERIVAȚIONALĂ,  
SEMNIFICAȚIA (I)****Abstract**

This article is the first fragment of a linguistic study on the antroponymy of the Sangerei onomastic area. Designed as a dictionary, the study reflects specific aspects of the subject matter of the study: the etymological and derivational structure of family proper names, the lexical meaning of origin and further onymy, geographical distribution by localities, first documentary attestation, directions and ways of spreading the onymy in Romanian antroponymy. On the basis of synchronic and diachronic research of the repertoire of names there was established that antroponymy of Sangerei onomastic area is characterized by linguistic peculiarities common with that of any Bessarabian area and with that of the Romanian onomastic system in general.

**Keywords:** antroponym, anthroponymy, diminutive, onymy formation, hipocoristic, derivational model, name, onomastic, first name, surname, toponym, toponymy.

Antroponimia arealului Sângerei se caracterizează prin aceleași trăsături lingvistice care sunt specifice întregului sistem onomastic basarabean și românesc general. Actualmente formula oficială de nominație personală constă din două componente onimice: prenume (numele mic, numele individual pe care îl primește fiecare om la naștere) și numele de familie (numele pe care îl poartă toți membrii unei familii).

Cele mai vechi nume de persoane în antroponimia românească sunt prenumele, acestea datând din cea mai veche perioadă a istoriei limbii române. Prenume moștenite de la daci, cu părere de rău, nu s-au păstrat, după cum nu s-au transmis direct de la strămoșii noștri antici (daci și romani) nici nume de familie. Este discutabilă proveniența onimicelor *Albina*, *Doru*, *Floare(a)*, *Nicoară*, *Sânziana*, *Soare*, interpretate de unii autori ca moștenite de la romani. Acestea, în opinia mai multor lingviști, sunt de origine românească, fiind formate de la cuvintele comune *albină*, *dor*, *floare*, *soare* și, respectiv, de la numele de sărbători *Sân(n)icoară*, *Sânziene*. Primele prenume au fost la origine, într-adevăr, cuvinte comune, apelative din lexicul comun: *Barbu*, *Bucur*, *Bunu*, *Doina*, *Doru*, *Lumina* și *Luminița*, *Soare*, *Sorin* și *Sorița*. Unele dintre ele au devenit și nume de familie, având utilizare destul de frecventă până în prezent (*Barbu*, *Bunu*, *Doru*).

A urmat apoi o perioadă a împrumuturilor de nume creștine, de origine greacă și ebraică, răspândite prin cărțile de cult și prin biserica creștină, a cărei limbă oficială, după

sec. al IX-lea, a fost mult timp la noi slavona: *Gheorghe, Ion, Mihail, Vasile* etc. Numele biblice (calendaristice) au dezvoltat în limba noastră multiple și variate hipocoristice (nume scurte, trunchiate), diminutive și variante populare: *Gheorghe – Gelu, George, Ghiță, Gică, Gicu, Gheorghită, Gheorghieș; Mihail – Mihai, Mihăiță, Mihălaș, Mihăluță; Nicolae – Coliță, Culai, Culiță, Nicu, Nicușor, Neculiță, Neculăieș*. Multe dintre aceste formații au devenit apoi și nume de familie.

În antroponomia noastră au pătruns și nume de origine slavă: *Dragu, Mircea, Radu, Stan, Vlad*. Din epoca modernă datează numele preluate din mitologia și istoria veche greacă (nume de zei, de eroi), precum și din antroponomia latino-romanică, din limbile occidentale: *Aurora, Diana, Didona, Minerva, Octavian, Titus, Traian, Venera, Angela, Elie, Mihaela (Michaela), Nicoletta*. Majoritatea acestor nume sunt de origine livrescă.

Prenumele vechi împrumutate, asemenea formațiilor onimice mai noi preluate din alte limbi, s-au încadrat fără mari dificultăți în sistemul antroponomic românesc, căpătând noi caracteristici și însușiri specifice idiomului de recepție: fonetice, derivaționale, gramaticale. Nu același lucru se poate spune despre numele impuse, introduse forțat, cum s-a procedat în Basarabia după 1812, în timpul dominației țariste. Prenumele autohtone, în perioada de oblaudire străină, au fost scoase din uz, în locul lor fiind propagate nume și forme onimice rusești: *Afanasii, Dmitrii, Evghenia, Ivan, Marfa, Piotr, Procopii, Stepan, Vasilii*.

Cele mai vechi nume de persoane, după cum s-a menționat, sunt prenumele, numele mici, numele de botez. Primele nume de familie datează în fond din Evul Mediu (sec. XIII-XV). Cu această funcție apăreau de obicei numele părinților, în genitiv: *Ion al lui Vasile, Gheorghe al Mariei, Ioana lui Stan, Maria lui Pavel*. Acest mod de nominație personală s-a păstrat în mediul rural până în zilele noastre. De aici numele de familie actuale, cu articolul posesiv contopit: *Ababei, Aioanei, Alimoș (a lui Moș), Astanei*. Ulterior, pe cale cultă, s-a ajuns la formula cu ambele componente în nominativ: *Ion Vasile, Ioana Stan, Maria Pavel*. Au devenit nume de familie atât variantele calendaristice primare ale prenumelor (*Ilie, Ion, Pavel, Toma*), cât și formele lor hipocoristice și diminutive (*Iliuță, Onică, Onuță, Oniță, Păvălaș*).

Unele nume de familie au la bază termeni de rudenie (*Bunu, Nanu, Nepotu, Tatu*), apelative referitoare la vârsta posesorilor (*Bătrănu, Căruntu, Copilu, Moșneagu*), supranume și porecle (*Ciuntu, Dârzu, Forțu, Josu, Lungu, Mândru, Negru, Șchiopu*). Altele au rezultat din cuvinte ce denumesc diferite îndeletniciri, ocupații, meserii (*Ciobanu, Cojocar, Croitoru, Grădinaru, Surugiu, Vizitiu*), din termeni ce indică starea socială, unele funcții și ranguri din vechea societate (*Armașu, Banu, Mazilu, Răzeșu, Vornicu*), din diferite etnonime (*Bulgaru, Grecu, Rusu, Sârbu, Tătaru*).

Numeroase sunt numele formate cu sufixele *-anu, -eanu, -escu*. Derivatele în *-escu* presupun o filiație de rudenie cu strămoșul ascendent, arătând originea personală primară a posesorilor: *Bănulescu, Ionescu, Pavelescu, Sorescu, Ștefănescu*. Formațiile în *-anu* și *-eanu* indică atât proveniența personală, cât și originea locală primară a purtătorilor de nume: *Boldureanu, Drăgușanu, Dumitreanu, Negreanu, Onceanu, Ardeleanu, Bănățeanu, Cogălniceanu, Dobroeanu, Soroceanu*.

Tipurile și modelele de nume menționate formează un sistem onimic complex și bine constituit din punct de vedere lingval, specific comunității etnice românești. Lor le sunt caracteristice particularitățile și însușirile proprii limbii române: fonetice, lexicale, derivaționale, gramaticale. Contactele cu alte limbi și dialecte n-au afectat structura internă a onomasticii naționale, ele având ca rezultat doar niște împrumuturi de nume și de forme, dar și acestea ulterior adaptate, acomodată în limba română. Repercusiuni negative au avut asupra antroponimiei noastre schimbările produse forțat, în mod tendențios, prin dispoziții și directive ale autorităților regimului țarist. Procedeele de destrămarea a sistemului antroponimic autohton practicate în trecut sunt bine cunoscute: (1) traducerea numelor de familie: *Bălanu – Belâi, Negru – Ciornâi, Moraru – Melnic, Rotaru – Kolesnik*; (2) substituirea sau modificarea numelor românești prin atașarea unor formanți rusești: *Apostol – Apostolov, Carp – Karpov, Dumitriu – Dimitriev, Eftode – Evtodiev, Lazăr – Lazarev, Zamfiriu – Zamfirov*; (3) denaturarea structurii fonetice a numelor: *Hanganu – Gangan, Harabagiu – Garabadji, Pescaru – Paskari, Pârcălabu – Parkalaba, Scoarța – Skorța*.

Documentele anterioare secolului al XIX-lea, inclusiv materialele recensămintelor din 1772-1773 și 1774, nu includ niciun nume de familie *Colesnic* sau *Melnic* în localitățile de astăzi, cu cea mai mare frecvență a numelor respective. Nici pomină în documentele vechi de *Belâi* și *Ciornâi* pentru satele în care apar aceste nume astăzi. Traducerile și denaturările de tot soiul intervin mai cu seamă în sec. al XIX-lea. Acestea devin procedee active și de aplicare intensă în primele decenii ale sec. al XX-lea, precum și în perioada postbelică. Din cauza imperfecțiunii legislației civile, nici până astăzi cetățenii pătimiti în acest plan nu-și pot recăpăta sau corecta propriile nume. Or, tot ce e forțat e și artificial, banal, străin, după cum tot ce e neglijat cu intenție e și reprobabil.

Antroponimia localităților din arealul Sângerei include atât prenume vechi tradiționale (*Ana, Elena, Ioana, Irina, Maria, Sofia; Andrei, Constantin, Gheorghe, Grigore, Ilie, Ion, Nicolae, Pavel, Petru, Ștefan, Vasile*), cât și prenume mai noi sau moderne (*Adela, Angela, Biatricia, Clara, Corina, Diana, Lucia, Nadina, Silvia; Adrian, Camil, Cristin, Daniel, Emil, Iulian, Lucian, Marcel, Marian, Octavian, Sorin, Teodor*). Multiple și variate ca formații sunt și numele de familie. Pentru cele mai răspândite în zonă și, îndeosebi, pentru cele cu etimologie neclară sau dificilă, am întocmit prezentul antroponimicon, lexiconul numelor de familie de mai jos, în care se indică proveniența lor, structura derivațională, semnificațiile inițiale lexicale și ulterioare onimice, localitățile de largă circulație, atestările documentare. Ca surse de informare și documentare ne-au servit materialele anchetelor onomastice de teren, efectuate pe parcursul mai multor ani, colecțiile de documente istorice, recensămintele vechi și noi, materialele de arhivă, dicționarele onomastice, studiile științifice în domeniu, acestea fiind indicate în „Bibliografia” din final.

**Ababei**, var. pop. *Ababii* (înregistrat în comunele Copăceni, Pepeni ș.a.), matronimic cu formă de genitiv, arătând apartenența familială a persoanei (*a babei*). Să se compare și alte formații onimice genitivale: *Acatrinei, Adâniloaiei, Agafiței, Aioanei, Asaftei, Asandei, Avădanei, Avoivodesei*. Aceste nume țin de formula populară de identificare a persoanelor. **Adam** (Sângerei), numele de familie și prenumele *Adam* au etimologie discutată: (1) ebr. *adhaman* „sol, pământ”, (2) ebr. *adham* „om”, „bărbat”,

(3) arab. „a se uni”, „sociabil”. În cazul primei explicații se sugerează idea provenienței divine a omului – „cel făcut din lut”, „născut din pământ”. La noi a pătruns prin filieră slavă. E răspândit și la catolici. Pe terenul limbii noastre, prin derivare, au fost create numele de familie: *Adamescu, Adămoaie, Adămuț*. Cf. și expresiile: *de la Adam încoace, de când Adam și Eva, neam cu Adam. Agache*, var. pop. *Agachi* (Biruința, Sângerei), din pren. *Agapie*, explicat prin gr. *agápe* „dragoste”, „dragoste creștină”, „bucurie spirituală”, „milă”. Aceeași etimologie o are și apel. rom. *agapă* „masă duhovnicească”, „petrecere prietenească”. În antroponimia românească a pătruns prin calendarul creștin greco-slav. E menționat documentar în sec. al XV-lea. *Agapie*, ctitorul Mănăstirii Agapia, este atestat în anul 1484. În documentele de după 1500 apar și formele fem. *Agapia, Gapia, Agafia, Gafia. Alexa* (Bocancea-Schit), numele de familie provine de la prenumele *Alexe*, acesta fiind de origine greacă: vb. *alexeim* „a apăra”. Prenumele *Alexe* a pătruns în onomastica românească prin filieră slavă. Circulă și cu formele *Alexie, Alexei, Alex*. Sf. Alexe e pomenit în biserica orientală la 17 februarie, iar în cea apuseană la 17 martie. Sărbătoarea numită la noi *Alexiile* (din 17 martie) e legată de venirea primăverii, în această zi fiindenerate vietățile.

**Ambroz**, var. *Ambros* (Alexăndreni), reproduce sub forme modificate pren. *Ambrozie*, dedus din gr. *Ambrósios* „nemuritor”. Aceeași etimologie o are și termenul *ambrozie* „elixir al tinereții”, „licoare care asigură nemurirea zeilor”, „mir purificator”, în basmele românești „apă vie”. În documentele vechi apare cu formele *Ambrose, Ambrosie, Ambroze, Ambrozie*. Sfântul Ambrozie e celebrat în biserica ortodoxă la 7 decembrie. **Andone**, var. pop. *Andoni* (Ciuciuieni, Copăceni), identic cu pren. *Andone* (*Andonie*), acesta fiind pus în legătură cu pren. *Anton*, preluat din latină, aici *Antonius* neavând o explicație etimologică clară. Cu forma *Antonias* a pătruns la greci, de unde prin biserica creștină și pe cale livrească a fost răspândit în țările europene. Pe teren românesc *Anton* a dezvoltat o bogată serie de nume de familie: *Antonaș, Antoniață, Antonică, Antocel, Antoniu, Andon, Donea, Donciu, Donică, Donici, Doniață, Doncea, Donciu. Andrieș* (Iezărenii Noi, Prepeleța), identic cu pren. *Andrieș*, diminutiv al lui *Andrei*, explicat prin gr. *Andréas*, hipocaristic al unui nume compus cu gr. *anér, andrós* „bărbat”, subst. *andria* însemnând „bărbăție, curaj”. În antroponimia românească *Andrei* a pătruns prin calendarul creștin greco-slav. Apostolul Andrei e considerat cel dintâi propovăduitor al creștinismului la români. Pe terenul limbii rămâne prenumele a servit ca bază de formare a numelor de familie: *Andrieș, Andriuță, Andrițoiu, Andruță, Andreescu*. Ziua de pomenire în biserica ortodoxă a Sf. Andrei este 30 noiembrie.

**Andriuță** (Pepeni, Sângerei), reproduce pren. *Andriuță*, derivat diminutival al lui *Andrei*, acesta fiind de origine greacă: *Andreas* < *anér, andrós* „bărbat”; *andrea* „bărbăție, curaj”. Prenumele etimon a fost preluat din calendarul creștin greco-slav. Antroponimia noastră istorică a moștenit din latina dunăreană același nume, însă cu formele *Îndrea* și *Undrea*, acestea păstrate până astăzi doar ca numele lunii decembrie, pe lângă denumirea aceleiași luni *luna lui Andrei* și denumirea sărbătorii populare *Andrieu*, legată de obiceiul ursitului. **Andronic** (Chișcăreni, Copăceni), provine din pren. *Andronic*, preluat din vechiul antroponimicon grecesc și răspândit prin biserică. La origine *Andrónikos* este considerat o formație compusă din *anér, andrós* „bărbat” și *nike* „victorie”. Apare menționat în sursele documentare românești începând din sec. al XVI-lea.

Ca nume de familie dispune astăzi de formele: *Andronic*, *Andronache*, *Andron*, *Dron*, *Dronea*, *Dronic*. **Anghel** (Sângerei), nume de familie format de la pren. *Anghel*, răspândit în Europa prin textele religioase grecești, latine și slave, atestat în documentele românești din sec. al XVI-lea. Cf. gr. *ángelos* (pronunțat cu *ghe*) „trimis, sol”, „sol al divinității”, lat. *angelus* „trimis”, „mesager al lui Dumnezeu”. În biserica creștină *Sf. Arhangheli Mihail și Gavriil* se celebrează la 8 noiembrie. **Anițoaie** (Copăcenii), nume matronimic, cu formă redusă, la origine fiind o formație în cazul genitiv, arătând apartenența familială a persoanei (*a Anițoaiei*). După acest tip formativ sunt create numele de familie: *Ababei*, *Aioanei*, *Asaftei*, *Asandei*, *Avădanei*.

**Apostol** (Cozeștii, Pepeni, Sângerei), reproduce prenumele *Apostol*, devenit nume creștin și răspândit prin cărțile religioase, aceasta în memoria celor 12 apostoli ai lui Iisus Hristos, întemeietorii și propovăduitorii credinței creștine. *Sfinții Apostoli Petru și Pavel* sunt comemorați de biserică răsăriteană în ziua de 29 iunie. În spațiul pruto-nistean circulă nume de familie de formație diferită: *Apostol*, *Apostolescu*, *Apostolache*, *Apostolide*, *Apostu*, *Postu*. **Arapan** (Bălășești), derivat cu suf. *-an* al num. pers. *Arapu*, acesta având etimologie multiplă (vezi infra *Arapu*). Antroponimia noastră cunoaște și alte nume de familie formate de la același etimon onimic: *Arapanu*, *Arăpeanu*, *Arăpescu*, *Arăpilă*, *Arăchilă*. **Arapu** (Sângerei, Sângereii Noi), nume de familie cu etimologie multiplă: (1) antrop. *Arabu* < etnon. *arab* „persoană de etnie arabă”, (2) apel. *arap* (*harap*) „om cu pielea și părul negru”, (3) apel. *arap* „servitor”, „slugă”. Documentele vechi atestă mai multe persoane cu acest nume: *Alexa Arapul*, postelnic (1617), *Gheorghe Arapul*, martor la o vânzare de moșii (1625), *Isac Arapu*, staroste de neguțători (1610), *Ivan Arapu*, slugă a lui Alexa postelnicul (1617). **Arsene**, var. pop. *Arseni* (Țiplești), identic cu pren. *Arsene*, de origine greacă: *Arsenius* < *arsenikós* „bărbătesc, viril” < *arsénikos* < *arreno* „bărbat”. Răspândit la popoarele din Europa prin calendarul creștin. Este cunoscut la noi din sec. al XV-lea. A dat naștere la multe nume de familie: *Arsene*, *Arsenie*, *Arsenel*, *Arsenică*, *Arsinoiu*, *Arsinescu*. Atestat frecvent în documentele vechi: *Arsenie*, egumen (1539), *Arsenie*, martor (1598), *Arsenie*, călugăr (1614), *Arsenie*, neguțător (1621), *Arsenie Ursonici* (1623).

**Arvinte** (Bocancea-Schit, Chișcărenii, Flămânzeni), forma populară a pren. *Laurențiu*, pus în legătură cu lat. *Laurentius*, la origine un adjectiv al top. *Laurentum* (oraș neidentificat în Peninsula Italică), de la care ar proveni lat. *laurentum* „tufe de laur” și lat. *laurus* „laur, dafin”, etimonul termenului rom. *laur*, cu același înțeles. Devine nume calendaristic și este răspândit datorită comemorării unor martiri de religie creștină. Din aceeași familie fac parte numele de familie: *Lavrente*, *Lavrinte*, *Laur*, *Laurian*. **Avădanei**, var. pop. *Avădăni* (Chișcărenii, Sângerei), nume matronimic, redând la origine apartenența familială a persoanei (*a vădanei*). Este o formație onimică ce ține de formula populară de identificare a persoanelor. Vezi și *Ababei*. **Avram** (Sângerei), reproduce pren. *Avram*, numele biblic *Abram* fiind explicat în mod diferit: (1) ebr. *Abram* „tată mareț, înălțat”, (2) ebr. *Abraham* „tatăl multor neamuri” ș.a. A fost răspândit la popoarele europene odată cu creștinismul. În antroponimia noastră e cunoscut din sec. al XV-lea cu forma *Avram*, preluat prin intermediu slav. Pe teren propriu a format numele de familie: *Avrămescu*, *Avrămiță*, *Avrămuță*, *Avrămoiu*. *Avram* e frecvent atestat în documentele vechi: *Avram*, diac de vistierie (1490), *Avram*, *Avramie*, călugăr (1582), *Avram*, scutar (1622), *Avram*, staroste și pârcaľab (1563).

**Băbălău** (Ciuciuieni), poreclă la origine, *băbălău* însemnând „om bătrân și neputincios”, „om îmbătrânit, înaintat în vreme”. Apelativul însă e cunoscut și cu sensul de persoană imaginară cu care sunt speriați copiii. **Băltag** (Flămânzeni), identic cu *Băltac*, ambele porecle de proveniență apelativă: *Baltac* < *baltă* + suf. *-ac*; *Băltag* < *baltă* + suf. *-ag* (var. a lui *-ac*). Nu este exclusă și o altă etimologie: *Băltag* < apel. *baltag* „topor cu coadă lungă, întrebuițat și ca armă de luptă”. Dispune și de formele: *Baltag*, *Baltaga*, *Baltagă*, *Băltaga*, *Băltagă*. Un *Mihaiu Băltagu* este menționat la 1621. **Băltătescu** (Sângerei, Vrănești), derivat cu suf. *-escu* de la *Bălțatu*, acesta poreclă la origine: *bălțat* „vărgat”, „cu păr de culoare diferită”. Etimonul onimic *Bălțatu* e frecvent menționat în documentele vechi: *Cernat Bălțatul* (1609), *Toader Bălțatul* (1616, 1617), *Ursu Bălțatul* (1616), *Vasile Bălțatul* (1567-1574), *Bălțatul*, mejieș, hotarnic (1617). **Bălan**, var. *Balan* (Biliceni Noi, Biliceni Vechi, Copăceni), la origine supranume (*Bălanu*), acesta având ca bază de formare adj. *bălan* „alb”, „blond”, etimonul referindu-se la o persoană cu părul deschis, blond. Derivate onimice: *Bălănescu*, *Bălănici*, *Bălănoaie*, *Bălănoiu*, *Bălănuță*. Atestări documentare: sat unde este *Balan* (1437), sat unde a fost *Balan* (1531), seliștea lui *Bălan* (1459), *Bălan*, vătaman (1446), *Bălan*, fiul lui Petrea (1601), *Bălan* din Bălănești (1623). **Bănar**, var. *Banari*, *Bănariu* (Drăgănești, Iezărenii Noi, Sângerei Noi), la origine nume de profesie: *bănar* „persoana care face sau administrează banii”, „funcționar sau lucrător la monetăria statului”. Derivate: *Bănăriță*, *Bănărescu*, *Banariuc*. **Bărlădeanu** (Sângerei, Țiplești), formație cu suf. *-eanu* de la denumirea orașului *Bârlad*, referindu-se la originea locală a posesorului. Să se compare și alte nume de familie de proveniență similară: *Brașoveanu*, *Brăileanu*, *Gălățeanu*, *Ieșanu*, *Lozovanu*, *Măgureanu*, *Rădăuțeanu*, *Soroceanu*, *Suceveanu*, *Tudoranu*, *Vasluiuanu*.

**Bărsan**, var. *Bărsanu*, *Bârseanu* (Biliceni Noi, Biliceni Vechi, Pepeni), derivat cu suf. *-anu/-eanu* de la top. *Bârsa*. *Bărsanii* basarabeni erau la origine mocani veniți încoace cu turmele din Carpații Orientali, anume din depresiunea Bârsei, cunoscută în istorie cu denumirea *Țara Bârsei*. Oile *bărsane* erau prețuite pe vremuri pentru lâna lor lungă și aspră, folosită la fabricarea postavurilor de suman. **Bejan** (Biliceni Noi), nume de origine slavă (comp. bg. *Bejan*, *Bejana*, cu radicalul *бег* „fugă”) sau formație pe teren propriu, postverbal al lui *a bejeni* (*a băjeni*) „a fugi”, „a se retrage în fața unei primejdii (război, invazii, urmăriri etc.)”, „a se refugia”, la bază având aceeași semnificație „fugă”. În antroponimia noastră dispune de atestări vechi: *Bejan*, ceașnic (sec. XVI-XVII), *Bejan* din Dornești (1621), *Bejan*, fiul Mariei (1625), *Bejan*, slugă domnească (1528), *Ion Bejan* (1591), *Onciul Bejan* (1614). **Bejenaru** (Chișcăreni, Iezărenii Noi, Răzălăi, Slobozia-Măgura, Țiplești), apelativ la origine: *bejenar* (*băjenar*) „persoană care și-a părăsit locul de trai (țara, regiunea, localitatea), din cauza invaziilor dușmane, a persecuțiilor de ordin politic, etnic, religios sau a exploatării de către stat sau boieri”, „fugar”. Fenomenul a avut loc în țările române, care se aflau sub ocupația otomană și, mai cu seamă, în timpul războaielor cu turcii și năvălirii tătarilor (sec. XVI-XVII). În Basarabia au existat mai multe sate cu bejenari originari din Dobrogea și Muntenia: *Coștangalia-Bejenari*, *Tartaul-Bejenari* (țin. Greceni).

**Beneș** (Bursuceni), explicat în mod diferit: (1) din ung. *Beneș*, (2) din sl. *Beneș*, în ambele cazuri pornindu-se de la un hipocoristic *Ben*, rezultat prin trunchierea unor prenume ca *Benedict*, *Benefacio*, *Benjamin*. Să se compare: rom. *Benea*, *Benu*,

bg. *Benjo*, *Beno*. Atestări documentare: *Benu*, fiul lui Petru (1429), *Benea*, fiul Maricăi (1610), *Cozma Benea* (1605), *Duma Benea* (1487), *Sima Benea* (1497, 1500). **Beraru**, var. *Berariu* (Prepelești), numele de familie face parte din categoria antroponimelor profesionale: *Beraru* < apel. *berar* „specialist în fabricarea berii”, „negustor care ține o berărie” (< *bere* + suf. *-ar*). Compară numele atestate în documentele vechi: *Arpentie Bărarul* din Iași (1624), *Neculai Bărarul*, martor la o dăruire (1620). **Berbecaru** (Biruința, Chișcăreni, Dumbrăvița), antroponim profesional, reproduce apel. *berbecar* „cioban care paște berbecii”, derivat cu suf. *-ar* de la *berbec*. A fost înregistrat cu formele *Barbacari*, *Bărbăcari*, *Bărbăcaru*, *Berbecari*, *Berbecaru*. **Berezan** (Pepeni), derivat cu suf. *-an* de la un presupus num. pers. *Bereza*, acesta de origine slavă: *bepeza* „mesteacăn”. Să se compare antroponimele rusești: *Berezin*, *Berezinski*, *Berezov*, *Berezovski*. În antroponimia noastră numele *Berezan* mai poate avea formele: *Berezanu*, *Berezean*, *Berezeanu*. **Beșliu** (Pepeni), reproduce apel. *beșliu*, folosit în trecut cu sensurile: „cavalerist turc”, „curier domnesc”, „jandarm”, preluat fiind din turcă (*bešli* „trupă de cinci soldați” < *beş* „cinci” + suf. *-li*). Să se compare și *Beșleagă*, compus din *bešli aga* (< tc. *bešli ağası*) „căpitan de beșlii”. **Bezărău**, var. *Bezerău*, *Bezereu* (Biliceni Vechi), din numele de poreclă *Bezărău*, etimonul acestuia fiind apel. *bezărău* „prapor”.

**Blaj**, var. *Blaja* (Heciul Vechi, Sângerei Noi), de origine slavă: *блага*, *благо*, *блаже* „bunătațe”. Compară numele de persoane atestate în documente: *Blaj*, boier (1410), *Blaj*, șoltuz de Troțuș (1587). Derivate: *Blăjan*, *Blăjescu*, *Blajevici*. **Bodrug** (Dumbrăvița), nume de poreclă la origine, explicat în mod diferit: (1) reg. *bodrog* (*bodrug*, *bodrugă*) „trunchi de lemn folosit ca suport în munca dulgherului, rotarului, cizmarului”, (2) reg. *bodrog*, postverbal de la *a bodrogăni* (*a bodogăni*) „a bombăni supărat”, (3) antrop. *Bodrea*, cu suf. *-og/-oagă*, ca în cazul num. pers. *Băciog/Băcioagă*, *Cârlog/Cârloagă*, *Minciog/Mincioagă*. **Bogdan** (Dumbrăvița, Sângerei), reproduce pren. *Bogdan*, de origine slavă: *Bogdan* < *bog* + *dan* „dat, dăruit de Dumnezeu”. Se crede că a pătruns la români din vechea slavă, fiind susținut apoi de numele preluate de la bulgari, sârbocroați, precum și de la ruși și ucraineni. Atestări vechi în Maramureș și Transilvania (sec. XIII-XV), în Moldova (sec. XV-XVI): *Bogdan*, boier (1421), *Bogdan*, stolnic (1452), *Bogdan*, fiul lui Hărman (1481), *Bogdan*, slugă domnească (1491), *Bogdan*, medelnicer (1528), *Bogdan*, străbunul lui Toader (1605), *Bogdan*, tată lui Spiridon (1624) ș.a. Sunt de amintit aici domnitorii Moldovei: *Bogdan I* (1359-1365), *Bogdan II* (1449-1451), *Bogdan III* (1504-1517).

**Boghiu** (Flămânzeni), poreclă la origine: apel. *boghi/boghiu* (*boaghe/boaghie*) „o specie de uliu”, „vultan (hultan)”, „bufniță”. Derivatul său *Boghean* e menționat într-un document din 1590. A nu se confunda cu *Bodiu*, care este de origine slavă (comp. bg. *Bodjo*). Nu este exclus ca un *Boghiu* să fi devenit *Bodiu* printr-un grad avansat de palatalizare a grupului fonetic *ghi*, transformat în *di*. **Boleacu**, var. *Boleac* (Dumbrăvița, ), derivat cu suf. *-ac* de la *Bolea*, acesta corelat cu slav. *Боля* „bun, blajin”, dar și cu *Bolea*, numele unui personaj imaginar cu care se sperie copiii. Documentele atestă prenumele feminin *Bolea*: *Bolea*, sora lui Glavan pisar (1528), *Bolea*, fiica lui Giurgea (1546), *Bolea*, fiica lui Isaia (1588). Compară și numele de familie: *Boleanu*, *Bolescu*. **Bologan** (Chișcăreni, Copăceni, Flămânzeni, Slobozia-Chișcăreni), derivat cu suf. *-an* de la *Bolog* (*Bologa*), acesta explicat prin: (1) ung. *Balog*, nume înrudit cu *Blaga* (< v. sl. *благъ* „bun”),



(2) ung. *bolog* „stângaciu”. Un *Cârstea Bolog* e menționat documentar în 1610. Ca prenume *Blaga* dispune de mai multe atestări în documentele vechi: *Blaga*, fiul lui Efrim (1609), *Blaga*, fiul lui Toader (1609), *Blaga*, fiul Mușei (1622), *Blaga Stârpu* din Costești, țin. Lăpușna (1609). **Bontea** (Drăgănești), înregistrat pe alocuri și cu formele *Bonta* și *Bontu*, la baza cărora se poate presupune apel. *bont* „rupt, retezat”, „ciunt, ciont”, „scurt”, prin extensiune „om fără o mână”, „om jos și gras”. Nu se exclude și o altă explicație: *Bontea*, derivat cu suf. *-ea* de la *Bont*, hipocoristic al lui *Bonifatie* (< lat. *Bonifatus* „norocos”, „fericit”). Derivate: *Bontaș*, *Bontăș*, *Bonteanu*, *Bontică*. Atestări documentare: *Bonta Barbovici* (1650), *Ionița Bontăș* (sec. XV), *Iliăș Bontea* (1442), *Mihul Bontea* (1495), *Toma Bontica* (1471). **Bosânceanu** (Prepețița), derivat cu suf. *-eanu* de la numele unui sat *Bosâncea* (*Bosincea*) sau *Bosânceni* (*Bosinceni*), acesta, la rândul său, un antroponim la origine. Sate cu astfel de nume au existat în trecut în Moldova și Bucovina (sec. XVI-XVII).

**Bradu** (Dumbrăvița), prenume la origine, având la bază apelativul *brad*, moștenit din geto-dacă, cuvânt cu valoare simbolică în credințele și obiceiurile românilor – „pom al vieții”. Derivate: *Brada* (prenume feminin), *Brădeanu*, *Brădescu*, *Brădiceanu*, *Brădulescu*, *Brăduță*, *Brăduțeanu*. Compară și numele atestate în documente: *Bradici* din Bradicești (1436), *Bradici*, slugă domnească (1546). **Brașoveanu**, var. *Brașovanu* (Copăceni, Sângerei), antroponim de proveniență toponimică, indică originea primară a persoanei: *brașovean* „locuitor al orașului Brașov”. Să se compare și alte nume formate după același model: *Bârlădeanu*, *Brăileanu*, *Gălățeanu*, *Ieșanu*, *Lozovanu*, *Măgureanu*, *Rădăuțeanu*, *Soroceanu*, *Suceveanu*, *Vasluianu*. **Breazu** (Copăceni, Heciul Nou, Mărinești), poreclă la origine, din *Breazu* „bărbat cu o șuviță de păr sură pe cap” sau din *Breazu* „(figurat) mai de seamă; deosebit”. Derivate: *Brezan*, *Brezoianu*, *Brezoiescu*. **Brega**, var. *Bregu* (Pepeni), de origine slavă: *Breg* < sl. *брегъ*, *брьгъ* „mal”, „movilă”, bază de formare a num. pers. slave *Bregov* și *Bregovici*. Antroponimia noastră mai cunoaște variantele de creație proprie: *Bregeanu*, *Bregulescu*, *Bregulici*.

**Bucătaru** (Bursuceni, Slobozia-Măgura), nume de familie din categoria antroponimelor profesionale, având la bază apel. *bucătar* „persoană (bărbat) care are meseria de a găti bucate, mâncăruri”. Este un nume de formație recentă și deci nu dispune de atestări documentare mai vechi de sec. XIX și nici pe teren onomastic popular. **Bucur** (Copăceni), la origine având un presupus cuvânt vechi al limbii române *bucur*, de origine autohtonă, de la care provine vb. *a (se) bucura* și subst. *bucurie*, înrudit etimologic cu alb. *bukurë* „frumos”. Este frecvent atestat în documentele vechi: *Bucur* (sec. XV), *Bucur Dan* (1507), *Bucur*, slugă domnească (1507), *Bucur* din Crăești (1615), *Mihăilă Bucur* (1584), *Bucur Nanu* (1774). **Budeanu** (Bocancea-Schit, Copăceni), numele poate fi explicat prin derivarea cu suf. *-eanu* din antrop. *Buda* (*Budea*, *Budu*) sau din top. *Buda*. În spațiul pruto-nistrean au existat mai multe sate cu denumirea *Buda*, dintre care și cel actual *Buda* (rn. Călărași). Documentele vechi atestă prenumele *Buda* și *Budu*: *Buda*, frate cu Nastea (1488), *Buda*, slugă domnească (1521), *Buda*, tatăl lui Ionașco (1614), *Budul*, boier (1421), *Budul*, tatăl lui Ionașco (1625) ș.a., precum și numele de familie *Budeci* și *Budoae*: *Dumitru Budeci* (1470), *Maria Budoae* (1619). **Bufteac** (Slobozia-Chișcăreni), derivat cu suf. *-ac* de la numele de familie *Buftea*, acesta poreclă la origine: *Buftea* „om sau copil cu burta mare”, „om sau copil gras” < apel. reg. *buft* „pântece, burtă”. Să se compare și alte nume de familie derivate cu suf. *-ac*: *Bătrânac*, *Boleac*, *Bușuleac*, *Comănac*.

**Buga** (Biliceni Vechi, Prepeleța), nume cu bază lexicală în limba română: *bugă* „taur”. Prin derivare cu diferite sufixe a dat naștere seriei onimice: *Bugoiu*, *Bugulea*, *Bugolici*, *Buglea*, *Buguță*, *Buguleanu*, *Bugulescu*. Atestări documentare: *Buga*, comis (1443), *Ion Buga*, martor la vânzarea unei părți de moșie (1620). **Buiuc** (Iezărenii Noi), nume de origine turcică: *Buiuc* < *büyük* „mare”, „înalt”. Derivate: *Buiucan* (*Buican*), *Buiucanu*, *Buiceanu*. Înrudit etimologic cu acesta e *Buiuciu*, derivat turcic cu suf. *-li* de la același etimon, având sensul inițial „marele”, „înaltul”. A nu se confunda cu *Bâicu* (< tc. *bīyik* „mustață”), din care a rezultat *Bâicanu*. **Buligă**, var. *Buliga* (Chișcăreni, Iezărenii Vechi, Slobozia-Chișcăreni), format cu suf. *-igă/-iga* de la *Bulă* (*Bulea*, *Bulu*), poreclă provenită din apel. *bul* (*bulă*) „sdreanță”. Alte derivate de la numele de poreclă: *Bulete*, *Bulică*, *Buliță*, *Buluș*, *Bulușă*.

**Bunescu** (Flămânzeni), derivat cu suf. *-escu* al pren. *Bunea* sau *Bunu*, acesta având la bază adj. *bun*, în opoziție cu adj. *rău*, care a dat naștere pren. *Rău* și apoi num. fam. *Rău*. Antroponimia românească cunoaște și alte derivate de la *Bunea* (*Bunu*): *Bunilă*, *Buniță*, *Bunoiu*, *Bunulescu*. Documentele vechi atestă prenume feminine și numele de familie cu același radical: *Buna*, fiica lui Onică (1584), *Buna*, mama Anușcăi (1596), *Buna*, fiica Magdalinei (1601), *Bunița* (1618); *Bunescu* (1617), *Buneș* (1529), *Bunilă* (1507). **Burlacu** (Mărinești, Rădoaia, Sângerei Noi), provine din apel. *burlac* „bărbat necăsătorit; celibatar”. E un nume bine reprezentat în antroponimia basarabeană, aceasta, probabil, și pentru faptul că recensămintele vechi înregistrau în satele noastre o categorie separată de locuitori necăsătoriți. Comp.: Briceni, țin. Soroca – 65 de gospodării familiale, 8 ale văduvelor, 34 ale burlacilor; Copăceni, țin. Orhei – 123 gospodării de țărani, 4 de văduve, 24 de burlaci (sec. XIX). **Bușilă** (Bocancea), este considerat nume de poreclă: *bușilă*, derivat cu suf. *-ilă* din vb. *a buși* „a lovi cu pumnul”, „a da la pământ; a trânti”. Poate fi însă și un derivat cu suf. *-ilă* din *Buș* (*Bușa*, *Bușu*), la origine un hipocaristic slav – *Bușa*, *Bușo*, forme trunchiate ale lui *Bușman* (*Bușuman*). Derivate ale lui *Buș* sunt și *Bușcă*, *Bușcu*. Un *Toader Bușcul* din Sipoteni e menționat în 1568. **Butnaru**, var. *Botnari(u)*, *Botnaru* (Biliceni Vechi, Chișcăreni, Ciuciuieni), numele unei meserii la origine: *butnar* „meșteșugar care face vase de lemn din doage; dogar” (< germ. *Büttner*). Atestări documentare: *Botnariul* din Negrești, țin. Neamț (1607), *Sandu Botnaru* (1749), *Toader Butnar* din Strășeni (1764), *Zaharia Botnar* din Chișinău (1796).

**Caimacan** (Dumbrăvița), la origine numele unui curtean domnesc: *caimacam* (*caimacan*) „loțitor al domnitorului în lipsa lui sau până la înscăunarea acestuia în tron”, „loțitor al unui demnitar de curte domnească”. Pasaje din letopisețele Țării Moldovei: „Și au purces cu toții la Țarigrad. Ghenghea logofătul și Enache postelnicul rămăsese c a i m a c a m i la scaun” (Miron Costin). „Deci, cădzând Bogdan c a i m a c a n, grijit-au pe Mihai-vodă cu toate deplin, câte i-au trebuit” (Ion Neculce). **Calancea** (Chișcăreni, Copăceni, Prepeleța), variantă a lui *Calangea*, dedus din *Calangiu*, nume de agent la origine: *calangiu* „spoitor de vase de aramă”. **Calotă** (Chișcăreni), formație cu suf. *-otă* de la *cala*, de proveniență greacă, în limba de origine *kalós* însemnând „frumos”, „bun”, radical prezent în prenumele grecești *Kallinikos*, *Kalliapis*, *Kallistratos*, și acestea folosite la români ca nume de botez – *Calinic*, *Caliop* (*Caliopa*), *Calistrat*. Atestări documentare: *Calotă*, bunicul lui Ion (1604), *Calotă* din Bărboși (1621), *Kalota* (1689), *Kalote* (1726). **Caracaș** (Bobletici, Dumbrăvița), nume de origine turcică: *kara* „negru”

+ *kaş* „sprânceană”; *Karakaş* „(om) cu sprâncene negre”. Compară antroponimele: tc. *Karakaş*, bg. *Karakaş*, *Karacoşev*. **Caraiman**, var. *Cărăiman* (Cubolta, Dumbrăvița, Sângerei Noi), identic cu *Caraman* (*Cărăman*), modificat prin epenteza lui *i* din structura onimicului *Caraman*, acesta fiind considerat de origine turcică (vezi *Cărăman*). Documentele îl atestă începând din sec. al XVI-lea: *Ion Cărăiman*, păharnic (1597), *Procop Cărăiman*, vistier (1609-1611), *Cărăiman*, comis (1676), *Irimie Cărăimanul* (1774).

**Călărașu** (Copăceni, Sângerei), la baza numelui stă apelativul *călăraș*, termenul militar referindu-se la o breaslă de oșteni din vechea armată a Moldovei. Călărașii, ostașii călări, constituiau corpul principal al slujitorilor domnești, care îndeplineau funcția de curieri și, în anumite situații, de apărători ai hotarelor țării. Ei se recrutau dintre țăranii liberi, fără sau cu puțin pământ, așezați prin poruncă domnească în slobozii, pe moșiile marilor proprietari, pe ocinile mănăstirești sau domnești. Documentele vremii îi atestă frecvent pe călărașii de Lăpușna, Orhei, Soroca și Hotin. O veche slobozie a călărașilor moldoveni a fost, probabil, orașelul de astăzi Călărași. **Cărăman**, var. *Caraman* (Bilicenii Vechi, Sângerei), nume cu etimologie multiplă: (1) tc. *Karaman* < *karaman* „brunet”, „negru”, (2) tc. *Karaman* < *karaman* „tare”, „puternic”, (3) tc. *Karaman*, formă prescurtată de la *Karamanli* „originar din *Karamania* (provincie istorică în Asia Mică). Antroponimul e cunoscut și la bulgari (*Karaman*, *Karamanov*, *Karamanski*, *Karamanliev*). În antroponimia noastră a pătruns fie direct de la turci, fie prin intermediu bulgar. Derivate: *Cărămăniță*, *Cărămănuță*, *Cărămănoiu*. Atestări documentare: *Darie Cărăman* din Dubăsari (1774), *Constantin Cărăman* (1780), *Gavril Cărăman* (1792).

**Cărăușu**, var. *Cărăuș*, *Carauș* (Bilicenii Vechi, Dumbrăvița, Sângerei Noi, Țiplești), nume de ocupație la origine: *cărăuș* „persoană care face căraușie, transport de mărfuri sau de persoane făcut cu carele, căruțele, trăsurile”. Căraușia era practică în trecut, atât de locuitorii din mediul urban, cât și cei de prin sate. Recensământul populației din anul 1774 indică pentru numeroase persoane ocupația lor de cărauși: Andrei, *cărăuș* din Șișcăuți, Iordache sin *cărăușul* din Bălcăuți, Ion, *cărăuș* din Corjeuți, țin. Hotin. **Chelaru**, var. *Chilari*, *Chilariu*, *Chilaru* (Bilicenii Vechi, Țiplești), variante onimice ale supranumelui *Chelaru*: *chelar* (*cheilar* < *cheie*, pl. hot. *cheile* + suf. *-ar*) „persoana care deține cheile (de la pivnițe și cămări) la curtea domnească sau într-o gospodărie boierească”, „econom”, „intendent”. **Chihai** (Bilicenii Vechi), la origine termen administrativ, având în trecut semnificații diferite, precum și forme de scriere diferite: *Chehai*, *Chehaia*, *Chihai*, *Chihaia* – „reprezentant al domnilor români la Poarta Otomană”, „șef de poștă”, „șeful pădurarilor”, „slujbaș” ș.a. Cuvântul etimon e de proveniență turcă: *kehaya* „intendent al vizirului sau al unei pașă”. Atestat ca termen și nume propriu în documentele vechi: Dumitru, *chihaia* din târgul Lăpușna (1606), Andrieș, *chihaia* (1774), *Ionașco Chihai* (1622), *Oniță Chihai* (1729), *Vasile Chihai* (1796). **Chiorescu** (Coșcodeni, Flămânzeni), derivat cu suf. *-escu* de la *Chioară*, care poate fi explicat prin ung. *Kövar*: A fost înregistrat și cu formele *Hiorescu* și *Hiorăscu*. Derivat al lui *Chioară* e *Chioreanu*, atestat și *Hioreanu*. **Chiriac** (Coșcodeni, Rădoaia), prenume grecesc la origine: *Chiriac* < gr. *Kyriakos* < adj. *kyriakos* „dumnezeiesc”, „aparținând lui Dumnezeu” < subst. *Kyrios* „Dumnezeu”. Prenumele *Chiriac* a fost răspândit la popoarele europene prin calendarul greco-slav, la români fiind cunoscut din sec. al XV-lea. Pe teritoriul limbii noastre a dat naștere

la o numeroasă serie de hipocaristice și derivate: *Chira*, *Chirana*, *Chiru*, *Chirica*, *Chirică*, *Chiricu*, *Chiriceanu*, *Chiricescu*, *Chiriță*, *Chirițescu*, *Chirușa*, *Chiruță*, *Chirițoi*. Atestări documentare: *Chirana*, soția lui Vrănav (1597), *Chiriac*, monah (1603), *Chiriac*, pârgar (1607), *Chirică*, slugă domnească (1555), *Chiriicac*, pârcălab de Putna (1621), *Dumitrache Chiriță*, postelnic (1597-1611), *Maria Chirițoie*, postelniceasă (1608-1622). **Chisar**, var. *Chisari*, *Chisariu*, *Chisaru* (Chișcăreni, Coșcodeni, Iezărenii Vechi), supranume la origine: *Chisar* (*chiser*) „unealtă de dulgherie”. A fost explicat și prin apel. *chisar*, derivat cu suf. *-ar*, desemnând meseriașul care confecționează *chisele*; *chisea* „pungă pentru bani, tutun”. Este menționat în 1625: *Chisar*, vinde o parte din moșia Șendreni. **Chitoroagă** (Mărinești), poreclă la origine: *Chitoroagă* < reg. *chitorog* (*pitorog*) „un soi de pește mic”. Atestări documentare: *Chitorog*, mazil (1770), *Chitoroagă*, pescar (1774).

**Ciolpan**, var. *Celpan* (Flămânzeni), poreclă la origine: apel. *ciolpan* „partea de jos a tulpinii rămasă în pământ după ce a fost tăiat copacul; ciot, buturugă”, „(fig.) om de statură joasă, gras și greoi”. Sinonime onimice: *Josu*, *Scurtu*. Atestări documentare: *Ciolpan* (1538), *Ciolpan Pătrașcu*, diac (1611). **Ciuhureanu** (Coșcodeni, Sângereii Noi), derivat cu suf. *-eanu* de la top. *Ciuhur*, râu, afluent pe stânga al Prutului, onimicul arătând originea locală a posesorului primar: „locuitor de pe Ciuhur sau dintr-un sat de pe Ciuhur”. Varianta *Ciugureanu* prezintă o formă eronată de scriere, influențată de limba rusă, la fel ca și cea a hidronimului *Ciugur*. **Ciuntu** (Bursuceni, Chișcăreni), nume de poreclă la origine: *ciunt* „retezat, tăiat, rupt”, „(despre oameni) fără o mână”. Aceeași etimologie o are *Ciuntea*. Atestări documentare: *Coste Ciuntul*, nepotul lui Hodco (1492), *Ioan Ciuntul*, fiul Maricăi (1624). **Coca** (Bălășești, Bursuceni, Ciuciuieni, Pepeni), la origine un hipocoristic al prenumelui *Constantin*, la fel ca și *Costa*, *Costea*, *Cota*, *Cotea*. Derivate de la *Coca* sunt *Cocea*, *Coceanu*, *Cociu*. Atestări documentare: *Cocea*, vistier (1572), *Coce* (*Cocea*), comis (1593), *Iordachi Cociu* (sec. XVI).

**Cocieru** (Flămânzeni), nume de ocupație la origine: *cocier* < *cocie* „trăsură ușoară de două persoane; brișcă, căleașcă, caretă” + suf. *-er(u)*. *Cocieri* se chemau meșteșugarii care făceau cocii, trăsuri, căruțe, dar și persoanele care mânau caii la o cocie. Derivate onimice profesionale cu suf. *-er(u)*: *Drăniceru*, *Medelniceru*, *Oieru*, *Pivniceru*, *Răchieru*. De la antrop. *Cocieru* provine denumirea satului *Cocieri* din rn. Dubăsari. **Codreanu** (Biliceni Vechi), var. deriv. *Codrescu* (Chișcăreni), derivate ale apel. *codru*, într-un caz cu suf. *-eanu*, iar în al doilea caz cu suf. *-escu*. Ca nume de familie apare și cuvântul etimon (*Codru*), precum și alte derivate de la acesta (*Codrea*, *Codruș*, *Codruță*). Atestări documentare: *Codrea*, din Saca (1616), *Codreanu*, slugă domnească (1546), *Vasile Codreanu* (sec. XVIII). **Comerzan** (Pepeni), identificat cu *Cămârzan*, variantă a lui *Cârmâzan*, acesta dedus din *Cârmâz*, cu suf. *-an*, apelativ la origine: *cârmâz* „colorant roșu”, vopsea care se obținea din ierburi și se folosea în trecut pentru a vopsi lâna, pielea. *Cârmâz* sau *Cârmâzan* ar fi fost un nume de poreclă, dat unei persoane cu pielea feții sau cu părul roșcat. Circulă și în variantele *Camerzan*, *Camârzan*, *Cămârzan*.

**Condrea** (Biliceni Vechi, Prepeșița), explicat prin gr. *Kondras* (*Kondratos*), acesta dedus din *Kodrátos*, preluat din lat. *Quadratus* „patrat”, semn simbolic în credința creștină. Modificarea *Kodratos* > *Kondraos* s-a produs în grafia grecească și a fost transmisă în cea slavă (*Kondrat*), de unde a fost transmisă în alte limbi prin cărțile bisericești (biblii, calendare etc.). Derivate pe terenul limbii române: *Condrache*, *Condraș*, *Condre*, *Condriță*,

*Condroaie, Condruță*. Atestări documentare: *Vasile Condrat* (1624), *Condre*, fiul *Agafiei* (1599, 1606), *Condre*, nepotul lui *Donciul* (1625), *Condrea*, pârcălab (1607), *Condrea*, vistier (1612), *Condrea Rugină* (1576), *Condrea Lăbușcă* (1607, 1617), *Condroaie* (1609). **Corman** (Biliceni Vechi, Biliceni Noi), variantă a lui *Cormană*, acesta explicat prin apel. *cormană* „parte a plugului, confecționată din oțel, care răstoarnă brazda”. Onimicul deci este la origine supranume. Atestat în documente: *Corman*, slugă domnească (1546), *Darie Corman* (1715). **Cosma**, var. *Cozma* (Chișcăreni, Slobozia-Măgura), nume de origine greacă: *Kósma* (*Kosmia*, *Kósmos*) < *kósmos* „ordine”, „univers”, dar și „ornament”, „podoabă”. Din antroponimiconul creștin greco-slav a pătruns la popoarele europene, la români fiind cunoscut din sec. al XV-lea. Derivate: *Cosmache*, *Cosmescu* (*Cozmescu*), *Cozman*, *Cozmin*, *Cozmiță*, *Cozmuță*. Atestat frecvent în documentele vechi: *Cozma*, logofăt (1454), *Cozma*, fiul lui *Baliță* (1489), *Cozma*, jude (1508), *Cozma Benea* (1605), *Cozma Stan* (1623), *Cozmița*, vistier (1452), *Ion Cozmița*, pârgar (1508), *Giurgea Cozmescu*, tatăl *Stanei* (1522, 1605).

**Crucieru** (Iezărenii Vechi), derivat cu suf. *-(i)eru* de la *cruce*, apelativul *crucier* însemnând „meșterul care face cruci”. De la numele primar *Cruce* (*Crucea*) au fost create antroponimele *Cruceanu*, *Crucescu*, *Crucian*. Atestări documentare: *Crucian*, tatăl *Neculei* (1593), *Crucian* din țin. Putna (1613). Un derivat al lui *Cruce* (*Crucea*) e și denumirea moșiei *Crucești* de pe Răut, menționată în 1807. **Cumpănă** (Coșcodeni), supranume la origine, exprimând o trăsătură de caracter a posesorului – „cumpătat”, „stăpănit”, „socotit”. Sinonime: *Cumpătă*, *Cumpătatu*. **Cumpătă** (Bobletici, Chișcăreni, Cubolta), explicat prin apel. *cumpătă* variantă a lui *cumpăt*, echivalent cu *cumpătat* „stăpănit”, „socotit”, „așezat”. Formație onimică rară, etimonul *cumpătat* fiind un derivat regresiv de la *a* (*se*) *cumpăta* „a se modera”, „a se tempera”. Atestări documentare: *Cumpătă*, martor la o vânzare de moșie (1608, 1609), *Ioniță Cumpătă*, *Gavril Cumpătă*, *Gheorghe Cumpătă* (1774). **Cupcea** (Copăceni, Sângerei Noi), nume de origine slavă: bg. *Kupce*, *Kupcjo*, rus., ucr. *Kupce*, *Kupcea*, *Kupcici*, *Kupcin*, *Kupcinski*. Atestări documentare: *Iurie Cupcea* (*Cupcici*), boier în sfatul domnesc (1444, 1503, 1520), *Ivan Cupcea* (*Cupcici*), logofăt și vornic (1422-1435), *Mihăilă Cupce* (*Cupcici*), slugă domnească (1497, 1546).

**Curechieru**, var. *Curecheru* (Sângerei, Trifănești), derivat cu suf. *-er(u)* de la apel. reg. *curechi* „varză”, *curechier* însemnând „persoana care cultivă sau vinde curechi”. **Curelaru**, var. *Curelari*, *Curărari*, *Curăraru*, *Curălari*, *Curălaru*, *Curerari*, *Cureraru* (Cubolta, Sângerei, Țiplești), forma de origine a numelui este *Curelaru*, corespunzătoare apelativului *curelar* „meșter care confecționează curele”, „negustor de curele”. Aici se are în vedere nu numai fâșia de piele folosită ca cingătoare, ci și obiectele din piele ce țin de harnașament, având ca sinonime în acest caz numele de agent *hămurar*, *șelar*. Ocupația respectivă e frecvent menționată în recensămintele din anii 1772-1773 și 1774: *Pavăl curălar*, *Stanciu curălar*, *Ștefan curălar*. **Curteanu**, var. *Curtianu* (Copăceni), reproduce termenul *curtean* „persoană cu slujbă la curtea domnească” (< *curte* + suf. *-ean*). În Evul Mediu, printre curteni se considerau boierii de divan, dregătorii, oștenii și voinicii, slujitorii administrației. Pasaje din letopisețele Țării Moldovei: „Și oricine den c u r t e n i... pre toți i-au adus la breslele sale” (Miron Costin). „Făcut-au mare gătire de oaste, c-au adus... și călărășime și lefegii, și c u r t e n i” (Ion Neculce).

MARCU GABINSCHI  
Institutul de Filologie  
(Chişinău)

IARĂŞI „SUPINUL” – ABORDARE NOUĂ  
ŞI DEFICIENŢE VECHI

**Abstract**

While appreciating Mrs. A. Dragomirescu's description of what is called the Romanian „supine”, governed by different parts of speech, as it is registered in dialectological atlases, the author reproaches it distinguishing properly between different phenomena traditionally treated as „supines”. So (to say nothing of ordinary nouns, cf. e.g. *în sfinţitu soarelui* or *lăsatu de brândză*) she identifies transitivity (a necessary, but not sufficient sign of verbality), with verbality as such, thus presenting as „purely verbal” to an equal degree both the transitive turns in which *de, la, pentru* etc. preserve their prepositional status (which turns could really be properly called „supines”) and those with *de*, as no more a preposition, but the left semi-confix of the new more and more used *de făcut* – type infinitive (a phenomenon disregarded by atlases, grammars, textbooks etc., despite having been supposed to appear as such in its early manifestations already more than a hundred years ago).

**Keywords:** supine, atlas, differentiation.

Comentând mai jos recenta descriere de către dna A. Dragomirescu a „supinului” românesc sub raport dialectologic, considerăm că această cercetare e binevenită, fiind, pe cât suntem informaţi, prima în felul său. Iar deficienţele de care va fi vorba se datorează nu atât autoarei înseşi, cât faptului că Domnia sa a urmat în mod necritic calapoadele demult stabilite în această sferă. Altfel spus, ea dă o descriere de-a dreptul exhaustivă a unor manifestări ale „supinului”, așa cum sunt ele prezentate în atlasele dialectologice folosite. Această sarcină deloc ușoară poate i-a și abătut atenția de la alte aspecte ale „supinului”, cele nereflectate de atlasele cercetate (dar și de alte lucrări lingvistice, printre ele unele recente). Vorba este cel puțin de două deficiențe principale ale tratării tradiționale (dar și a celei moderne) a „supinului”, reflectate și de descrierea în chestiune.

În primul rând, nu se ține seama de evoluția intensă din sfera dată, cu atât mai bătătoare la ochi, cu cât se apropie mai mult de vremea noastră. E relativ ușor de înțeles de ce nu s-a ținut cont de primele manifestări de evoluție din aceeași sferă încă sporadice și rare, dar care, deși post factum, s-au dovedit a fi începuturi a ceva însemnat pentru istoria limbii. Așa sunt unele „supine” (aduse de noi nu o dată), fixate deja la Miron Costin, ca *ce nu era altu mijloc, numai de mărșu la împărăție* sau *giuruiră toată avuția sa, numai să-l ierte* („să-i dea voie”) *de venit la Țarigrad* ori la Constantin Cantacuzino (citat de A. Mateevici) ca *jalnic și plânguros lucru – spune el – este de văzut atâta micșurare și călcare rodului nostru celui românesc*. Dar odată ce e vorba de româna nouă, e mai puțin justificabilă ignorarea a ceea ce se manifestă deja la clasici, cum sunt, de exemplu,

la Creangă pasajele cel puțin *până și clopotele ni le-au oprit de tras cânerii de doftori* sau *Ar fi un mare păcat / Omul lenș de-ajutat* ș.a. Nu mai aducem nimic din foarte multe fapte de felul celor citate de noi din literatura ultimelor decenii, fapte ce ilustrează evoluția foarte intensă în mai multe direcții a „supinului” în calitatea lui manifestată de cele câteva exemple de mai sus. Cităm doar ultimul exemplu edificator al acestei evoluții găsit de noi, ce e curios, într-o culegere de folclor, deși apărută deja după articolul dnei A. Dragomirescu, dar înregistrat încă în 1945, de la o țărăncă bucovineană care avea atunci 60 de ani: *E un animal folositor și-i păcat de-l omorât: gospodăria la care vine Ariciul îi cu noroc* [2, p. 113].

În al doilea rând, e regretabil faptul că la clasificarea cazurilor de „supin” nu s-a ținut cont de un indiciu necesar al verbalității în sens strict, spre deosebire de existența la o formație, a unei trăsături verbale, necesară și ea, însă insuficientă pentru a asigura verbalitatea. Această trăsătură este tranzitivitatea (ori, cum preferă să spună A. Dragomirescu, prezența complementului direct). Dacă ne bazăm pe datele lingvisticii generale, putem să invocăm mai multe limbi în care numele de acțiune (dar în unele limbi și numele de agent) pot fi tranzitive, distingând concomitent tot complexul categorial substantival, deci rămânând substantive. Cercetând „supinul”, am adus nu odată exemple grăitoare ale acestei compatibilități. În limbile sud-romanice (italiană, spaniolă, portugheză ș.a.) orice infinitiv se preface, în cadrul paradigmei interclasiale, în substantivatul său, adică nume de acțiune creat prin conversie, apt de recțiune verbală concomitentă cu distincția categoriilor nominale, prin articole și atribute la diferite forme de gen, de ex., sp. *el leer libros*, „citirea cărților” sau *el continuo leer libros* „citirea permanentă de cărți”. Mai rar, același lucru are loc și în cazurile uzului absolut al substantivatelor, de ex., sp. *el decirlo yo y el entenderlo tú* „faptul că eu o spun și tu o înțelegi”. Iar în limbile de tipul macedonenei substantivitatea se îmbină cu aceste însușiri verbale și la numele de acțiune create în mod sufixal, de ex., *читање(то) книги* „citirea cărților” sau *непрекинато(то) читање книги* „citire/a neîntreruptă de cărți ori *постоєње(то) противречности* (existență/a de contradicții” și asem. (amănunțit vezi, de ex., [3, p. 61–64]).

Limba română nu admite asemenea însușiri verbale la substantive, iar o aparență a acestui fenomen există în cazul supinului (tocmai pentru acest caz păstrăm denumirea lui tradițională, de aceea o întrebuițăm fără ghilimele) de tipul celui din *Ne ducem la cules mere* sau *mașina de cusut haine*. În această prezență a complementului direct dna A. Dragomirescu vede „existența supinului pur verbal” [1, p. 304, 309 urm.]. Se înțelege, o trăsătură verbală există aici, dar și intuitiv e perceptibilă o deosebire în caracterul faptelor de acest fel și a celor curente în Moldova ca *trebuie de făcut, se poate de făcut, de mai făcut, ca de făcut* ș.a. (de notat că în [1] figurează nu odată Moldova [1, p. 311, 313] și chiar Republica Moldova [1, p. 307])<sup>1</sup>. Relevant este faptul că în toate supinele în *la, de la, pentru, după*, dar și în *de* atributiv (căruia îi putem spune „instrumental”, ca în *mașină/strung/cui* ș.a. + „participiu”) prepoziția își păstrează calitatea sa ca atare, adică nu se preface în altceva. Contrar unor aparențe, situația ei aici nu e ca și cea a fostelor prepoziții infinitivale, ca rom. *a* din *a face*, engl. *to* din *to make*, iar într-o parte

<sup>1</sup> Condamnarea (practic nerespectată în R. Moldova) a lui *trebuie de făcut* ș.a. nu e relevantă în cazul nostru, cu atât mai mult că în lucrarea [1] mereu e vorba de fenomene dialectale, deci nu ale limbii literare. Și e chiar de regretat faptul că pentru aceste *trebuie de făcut* și asem. nu s-a găsit loc în chestionarele atlaselor folosite de autoare.

a contextelor și germ. *zu* și fr. *de*. În toate aceste cazuri fosta prepoziție este, precum constată just gramaticile limbilor respective, *d e s e m a n t i z a t ă*. Acesta nu este cazul lui *de* instrumental românesc ca și a lui *la, de la, pentru, după* ș.a., care introduc omonimul participiului în același fel ca și nume de acțiune de orice alt tip formativ. De exemplu, după *mașină de..., strung de..., unealtă de ...* și asem. nu putem ști, fără să vedem contextul subsecvent, dacă așa se introduce „participiul” sau numele de acțiune în *-re, -aj*, sau altul (vezi exemple din dicționare politehnice în [4, p. 150–151]). Iar din materialul dnei A. Dragomirescu cf. aceleași construcții în *pentru*, sinonim cu *de* (ca în *cuie pentru potcovit, mașină pentru călcat, mașină de gătit* (p. 312), dar și *her dă/de călcat de/dă haine* (p. 313), în care complementul direct lipsește. În toate aceste cazuri, și multe asemănătoare (vezi [1, passim]), prepoziția rămâne prepoziție.

Și aici dăm de o proprietate inalienabilă a prepoziției, adică de una fără care ea nu e posibilă: prepoziția într-un anume sens al ei introduce substantive (în genere sau dintr-un anumit grup semantic, de exemplu, nume de acțiune) independent de felul lor de formare (vezi exemplele de mai sus și cele din lucrările indicate). Iată și un exemplu pentru supinul fazial<sup>1</sup>, în aparență de aceeași natură ca și cele adfinitive de lângă *a sfârși, a mântui, a termina, a găta*, dar și cele rare de lângă *a începe* și, recent, de lângă *a continua*. Cu toată asemănarea acestor construcții cu *a se apuca de făcut ceva*, în aceasta din urmă după *de* în același sens pot sta nume de acțiune (și nu numai) de orice tip formativ (de ex., *mă apuc de lucru/de treabă/de învățatură/de control/de redactare* ș.a.; ca și în sensul primar al lui *a se apuca*, de ex., *mă apuc de mâner/de rampă/de creangă* ș.a.). De aceea, odată ce o prepoziție introduce aparente substantive numai de un anumit tip formativ (ca în cazul dat numai omonime ale participiului), ea nu mai este prepoziție, ci altceva. Dar nici substantivele (cel puțin dintr-un grup semantic, cum sunt numele de acțiune) precedate de o prepoziție într-un anumit sens al ei, nu pot fi prezentate doar de un singur tip formativ al lor. Dacă, prin urmare, așa se întâmplă, nu mai avem substantiv, ci doar reflexul lui, iar formantul lui postpus este partea posttematică a morf(em)ului unic întrerupt. Așa este, printre alte construcții, și în fazialele *a sfârși de ..., a mântui de ..., a termina de ..., a găta de ...*, ca și *a începe de ... și a continua de ...* + „participiu”, în care în locul acestuia nu poate sta nici un substantiv neparticipial<sup>2</sup>. Aici, *de* și *-at (-ut, -it)* ș.a. nu mai sunt morfeme diferite, ci formează împreună ceea ce se numește *c o n f i x*, fenomen demult identificat în lingvistică. Acum însă relevăm faptul că între ceea ce se consideră după tradiție prepoziții supinale se găsesc 1) prepoziții adevărate și 2) reflexul uneia dintre ele deja neprepozițional în sincronie (adică, semiconfixul stâng).

Dar și acolo unde în cadrul supinelor prepoziția își păstrează calitatea inițială (ca în *la cules mere* sau *mașină de tăiat fier* ș.a.) prezența substantivelor e aparentă (deși aparența aceasta e mai puternică decât în cazurile deprepoziționalizării menționate mai sus).

Ca fenomen al limbii, în general, ca invariantă (a cărei variantă particulară e limba română) substantivele sunt cuvintele care includ somatisme (denumiri de corpuri fizice)

<sup>1</sup> Acesta e numit „aspectual” (p. 305, 315), ceea ce nu e just, deoarece verbele faziale sunt indiferente față de aspect, cf. *Am terminat și Terminam de lucrat, Am continuat și Continuum de scris* ș.a., la autoare a *gătat de carâmbit și gătam eu de vorovit* (p. 315).

<sup>2</sup> Rarele *a sfârși de coasă* sau *de mâncare* sunt lexicalizări de un tip cu totul neproductiv, ca și *a avea de lucru*.



și prezintă toate celelalte denumiri în complexul pansomatic de categorii, distinse în același fel. Distanța categoriilor se realizează prin a) schimbarea după ele, de ex., *băiat, băiatul, băieți, băieții, băiatului, băieților, băiete/băiatule*, b) acord între ele (de ex., *băiat bun – fată bună, băieți buni – fete bune, băiatului bun – fetei bune*, c) transmiterea lor (procedeu în limbile romanice, în care atributul se postpune, rar și de obicei marcat stilistic), ca în *casa – buna casă*, cu transmiterea articolului; aceasta este însă obișnuit în unele limbi slave: cf. maced. *кук'ama – добрата кук'а*. Distanța în același fel ca și somatisme înseamnă că (spre deosebire de adjective, care disting câteodată aceleași categorii, dar se acordă între ele) substantivele acordă între ele alte cuvinte.

Prin urmare, dacă ceea ce pare substantiv (chiar având unele trăsături ale lui, cum e urmarea după prepoziții în sensul lor inițial, vezi mai sus) nu distinge în felul arătat mai sus categoriile pansomatice, acest omonim al substantivului nu este substantiv. Acesta este cazul supinului instrumental în *de*, dar și al celui în toate celelalte prepoziții (*la, de la, pentru, după* ș.a.). În genere, substantivele respective își păstrează categorialitatea pansomatică, adică substantivitatea, în toate situațiile, cu o singură excepție: când, urmând după prepoziție, au obiect direct. În aceste cazuri (*rețea de prins pește* sau *Ne ducem la cules poamă* și asem.) nu e posibilă nici schimbarea prin articol, nici acordul (adjectivelor, pronumelor, numeralelor). Deci, de exemplu, între *prinsul peștelui* sau *la prinsul peștelui*, pe de o parte, și tranzitivele *la prins pește* sau *de prins pește* există o deosebire de nivel categorial, prin urmare clasial: în primele cazuri avem substantive, iar în cele ce urmează nu le avem. Dar precum s-a arătat mai sus, odată ce prepozițiile își păstrează calitatea inițială (nu sunt desemantizate), avem prepozitive (îmbinări prepoziționale) care rămân aceleași și putând să se complinescă mai departe ca și cele substantivele (de ex., *la prins de pește*) sau să se substituie prin acestea (de ex., *de sudare electrică*).

Prin urmare, în cazurile de acest fel avem prepozitive, dar nesubstantivale, însă nici forme verbale. Fenomenul (care în românește nici nu cuprinde cu una și aceeași conotație toate cuvintele unei clase, prezentat fiind, fără marcare stilistică, doar de verbe însemnând acțiuni fizice întinse în timp) l-am calificat ca *p a r a v e r b a l i t a t e*<sup>1</sup>. Mai e de observat că, spre deosebire de faptele limbilor sud-romanice și macedonene aduse mai sus în care substantivitatea și tranzitivitatea se îmbină la unul și același purtător, în românește ele se exclud reciproc: aici avem substantive ca în *prinsul peștelui, prinsul (reușit) de pește, la prins (ul) de pește* ș.a., dar *la prins pește, de prins pește* în afara categoriilor substantivele. Fără menționarea obiectului acțiunii, ca în *Ne ducem la prins* sau *unealtă de prins*, deosebirea dintre cele două fenomene se neutralizează, ceea ce nicidecum nu o înlătură în alte cazuri. (Tot așa, de ex., în *Îi dau cheia vecinului* e neutralizată, și aceea generând ambiguitate, deosebirea dintre dativ și genitiv, care se exprimă univoc în alte contexte: *c. Îi dau o cheie vecinului și Îi dau o cheie a vecinului*).

În lumina acestor criterii putem efectua o calificare a exemplurilor „supinului” descrise de A. Dragomirescu.

Ca bază a interpretării materialului autoarea a luat clasificarea din trei lucrări recente, potrivit căreia „supinul” e prezentat de următoarele trei „categorii”: a) cea „pur nominală/nominalizată” (nu e clar dacă e același lucru sau două lucruri diferite), adică supin însoțit de determinanți și având ca termen subordinat un genitiv, ca în *culesul merelor*; b) cea „mixtă verbo-nominală” (supinul prepozițional): *Se gândește la agățat fete* și c) „verbală non-finită (supinul cu *de* neregizat): *E ușor de scris*” (p. 305).

<sup>1</sup> Amănunțit despre asta vezi, de ex., [3, p. 65-69; 4, p. 150-151; 5, p. 38-42].

Desigur, această clasificare este un pas înainte în comparație cu tratarea impusă în ultimii ani (și adoptată chiar de gramatica academică, pe care se bazează și A. Dragomirescu: vezi [6, p. 517 urm.]) despre „supinele” prezentate de adjective ca *de nesuportat*, ca și cele neprepoziționale, prezente, de ex., în *Trebuie înnotat*, *Trebuie alergat* (6, p. 504). Însăși A. Dragomirescu nu menționează pe bună dreptate aceste „supine”. Și totuși se pune și în lucrarea ei vechea întrebare: ce rost are să se unească în una și aceeași „categorie” formațiile care țin de diferite clase de cuvinte („părți de vorbire”)? Implicit în această situație se ia drept ceva unitar ca sincronie, ceea ce este (sau pare a fi) unitar doar în diacronie sau pur și simplu conține un element comun omonim. Ducând această abordare până la sfârșitul logic am vedea o unitate asemănătoare și în „participiu” în înțeles indefinit de larg, adică practic insesizabil cât de cât univoc. Cf. încă la K. Sandfeld (1930): „Participiul se întrebuițează în română ca substantiv verbal și, regizat de prepoziții, în special de *de*, îndeplinește deseori funcția infinitivului. De exemplu, *făcut* [participiu – M.G.] și „acțiunea de a face”, *ce-i de făcut?*, *am multe de făcut* ș.a.m.d.” [7, p. 130-131]. Adică, și de data aceasta am putea vedea în toate aceste cazuri doar diferite „categorii” ale participiului, în care cele ale „supinului” s-ar include ca o subdiviziune a lor, procedeu practicat în prezent de amatorii noțiunii de „valoare” într-un sens cu totul indefinit (lucru pe care A. Dragomirescu pe bună dreptate nu-l face). Și totuși, ca și în mai multe alte descrieri ale „supinului”, și la Domnia Sa lipsește o definiție a acestuia sau, întrucât aceasta în sensul ei general acceptat nici nu e posibil de formulat, câte o definiție separată a fiecărei formații clasate la „supin”. De aceea, cu toată descrierea amănunțită sub raport geografic a sferei în chestiune, nu este clar, ce prezintă, în opinia autoarei, supinul în sens strict. Prin urmare, lucrarea ei nu e liberă de contradicții<sup>1</sup>.

Astfel, ca „supine” la A. Dragomirescu figurează pur și simplu substantive omonime ale participiilor (a căror excludere din „supine” proclamă „Gramatica”, deși pe urmă le tratează ca atare, vezi despre asta [5, p. 31]), ca în *lăsatu de brândză* (sinonim cu adusul tot acolo *lăsare de brândză*), *lăsata secului de carne* și alte „supine”, printre ele tot sinonime cu numele de acțiune în *-re*, ca în *a murit de avut de prunci* = *a murit în avere de prunci/din naștere*, *în naștere / din făcătura* ș.a. [1, p. 315], tratate ca „supin nominal”. Cf. tot așa *dormātu ne asigură/venea seceratu/era căratu* (p. 317) sau, cu prepoziții, *s-apropie soarele de sfințit(u)/la scăpătat/la sfințit* ș.a. sau *îmblă la colindat/cu uratu* și asem. socotite „verbo-nominale” (p. 307), deși aici recțiunea verbală nu e posibilă. E drept că aceste „supine” sunt nominale, însă (o întrebare către toată tradiția gramaticală românească) ce rost are să se unească ele într-o pretinsă unică formație cu forme paraverbale („verbo-nominale”) și cu atât mai mult cu cele verbale (în sens strict)? În asemenea cazuri nu se ține cont de posibilitatea exprimării sau chiar de exprimarea categoriilor substantivale, neîmpiedicată de complementul direct, care însă ar exclude-o. În cazurile de mai sus e vorba deci de indistinția dintre substantivitate și paraverbalitate (forme nominale și „verbo-nominale” în termeni preluați de autoare).

<sup>1</sup> La aceeași impresie contribuie și unele păreri citate, cf., de exemplu, din M. Caragiu Marioțeanu: „dacoromâna posedă o formă verbală identică cu a participiului masculin, care denumeste acțiunea ca un infinitiv, cunoscută sub numele de supin” [1, p. 303]. Dar forma identică cu a participiului masculin nu are recțiune verbală (nu se supune \**cules poamă*, ci doar *de/la/pentru* etc. *cules poamă*), prin urmare, nu este o formă verbală, nemaivorbind de ceva „ca un infinitiv”.

O scăpare mai puțin bătaoare la ochi, dar a cărei remediere e de aceea cu atât mai dificilă, este indistinția dintre păstrarea calității de prepoziție a lui *de* (ca, de altfel, și a altor prepoziții) și lipsa acesteia la *de* (se pare că asta se are în vedere prin termenul sofisticat „*de neregizat*”, p. 305).

Precum am spus mai sus, însăși recțiunea verbală (la autoare, complementul direct) e necesară, dar insuficientă pentru a asigura verbalitatea. De aceea, spre deosebire, de ex., de *am gătat de arat, am terminat de arat, cât ai de plătit?, N-au de umblat* (p. 315) ș.a. cu „prepoziția” (adică omonimul ei) neputând introduce substantivul de nici un alt tip formativ, alte „supine verbale” ale autoarei (de altfel foarte numeroase, vezi *passim*) nu corespund acestei calificări. De exemplu, între *s-o gătit de arat* și *s-o gătat arătura* sau între *am gătat de arat* și *am gătat cu aratu* (p. 305) în ciuda sinonimiei există o deosebire de nivel clasial: în acest *de arat* cu *de* deprepoziționalizat și *cu aratu* (cf. și exemplul cu *arătura*, în care nici n-a avut ce să se deprepoziționalizeze) avem cuvinte de clase diferite. Adică nu putem lua sinonimia cu o formă verbală drept verbalitatea sinonimului ei. Lipsa pretinsului caracter „pur verbal” al supinului e obiectiv confirmat prin exemplele autoarei demonstrând a) omogenitatea sintactică pe lângă o prepoziție între supin și altceva, ca în *ne punem la băut și la joc* (p. 316), b) libertatea de alegere între complementul direct al supinului și cel în *de* sau *la*, ca în *mașină de tăiat grâu = mașină de tăiat de grâu = mașină de tăiat la grâu* (p. 309), *cuie de potcovit cai = cuie de potcovit de cai* (p. 312), cf. și *clacă di tuors di lână, her de calcat de haine* (p. 313), c) sinonimia supinului în *de* cu cel în *pentru*, ca în *mașină de călcat = mașină pentru călcat* și asem. sau în *cune pentru potcovit* (p. 312), *o mașânî pentru truiert* (p. 318), acest *pentru* (ca și *la, de la, după* ș.a.) nedemonstrând nicăieri nicio tendință spre deprepoziționalizare în „supin”. Nimic din aceste trei posibilități nu există în „supinul” care e de aceea într-adevăr pur verbal, ca în (cel puțin dintre tipurile prezente la A. Dragomirescu) *a termina/a sfârși/a mântui/a găta de făcut ceva* sau *a avea de făcut ceva*.

Printre exemplele de „supin verbal” la autoare figurează nu odată și acela în forma căruia verbele tranzitive nu pot lua complement direct, adică aceea pentru care am considerat potrivită calificarea ca *g e r u n d i v* (de ex., [5, p. 50-59], ca în *carte de citit* ori demult frazeologizatele *fată de măritat, fecior de însurat* [1, p. 308], inclusiv în varietatea lui complicată, ca în *bună de făcut, gata de pus*, care însă nu e identificat ca o „categorie” aparte.

De regretat este și lipsa în atlasele cercetate (prin urmare și la A. Dragomirescu) a multiplelor construcții în care „supinul” în *de* a evoluat mult în ceea ce am calificat demult ca infinitivul secundar, ajuns deja la distincția sporadică a diatezelor (ca în *de te făcut*) și la înglobarea altor clitice obiectivale (ca în *de-l făcut, de-o făcut, de le făcut* ș.a.), la unire cu *ca* și cu *mai* (ca în *ca de făcut, de mai făcut*) ș.a.<sup>1</sup> Unul din punctele de plecare a acestei evoluții sunt întorsăturile de tipul *e greu/ ușor* și asem. *de făcut ceva*, care însă lipsesc în studiul examinat. Acolo figurează doar întorsături asemănătoare *nu-i modru de scăpat* și variante, în care *de* n-a pierdut calitatea de prepoziție (cf. tot acolo *nu-i modru de scăpare* – p. 306), iar la *nu-i chip* nu se dă nici un exemplu de „supin”, ci numai

<sup>1</sup> Cu aceste și multe alte inovații ale limbii vorbite converg unele tendințe ale limbii literare scrise, de care nu e străină nici dna A. Dragomirescu: cf. *De remarcat că infinitivul nu apare exclusiv în zona de nord* [1, p. 306], exemplu al infinitivului secundar în funcție predicativă (anume în cea de recomandare).

de scăpare, d-a mai scăpa și di scapî (p. 306-307). În lucrare lipsește și *e nevoie de făcut* cu *de făcut* odată prepozitiv, dar care l-a dat, pe bază de sinonimie, pe foarte frecventul acum *trebuie de făcut...* (ca și *se cere...* și *se cuvine de făcut*), în care *de* niciodată nu a fost prepoziție.

În articol nu figurează nici un caz frecvent al „supinului” cu tautologii de tipul *de făcut fac*. La rândul său, acestea, apocopându-se pe contul părții sale finite, duc la îmbinarea „supinului” cu verbele modale antepuse, fapt constatat deja în 1905 de către G. Ebeling (*dar de trăit fără Mihalovici n-ar fi putut* [8, p. 127]), procedeu devenit obișnuit în limba vorbită, cel puțin în Moldova, de acum cu decenii în urmă.

Cu părere de rău, în articolul examinat figurează și alte formulări inadecvate, datorate atât autoarei date, cât și tradiției trainice, dar demult depășite. Astfel, nu odată apare „infinitivul lung” [1, p. 304-306, 319], din care cauză, fiind vorba de limba veche (p. 304), nu e clar dacă se are în vedere chiar infinitivul lung ca atare (cum îl întâlnim de câteva ori la Ion Neculce și acum în unele graiuri arhaice) sau numele de acțiune în *-re* (rezultat al substantivării și postsubstantivării infinitivului lung odată adevărat). Citim și despre „infinitivul lung nominalizat” (p. 306), din care cauză se naște întrebarea, dacă există și unul, tot lung, dar nenominalizat (adică nesubstantivat). Și mai derutantă, în special pentru cei nefamiliarizați cu aromâna, este găsierea „infinitivului” (p. 303) și „infinitivului lung” (p. 308) în ea, în care acesta nu există... Unele inconsecvențe terminologice sunt mai puțin importante, dar totuși nedorite și ele. De exemplu, ca „supin circumstanțial” (ca în *a murit de avut de prunci/ în avut de prunc/ din avutu cuconului/ din născutu copilului/ di făcut*, (p. 315) figurează ceea ce ar fi numit mai precis „cauzal”, întrucât circumstanțial este și cel în *la*, care ar putea fi numit precis „local” sau „directiv” (pentru cel adnominal de tipul *mașină de stropit* am propus deja termenul „instrumental”).

În încheiere, ca să nu fim numai critici, am exprima doleanța ca în viitor în atlase (ca și în gramatici și în manuale) în locul „supinului” indefinibil, cât de cât strict să apară formațiile diferite, clasate până acum la acesta cu toptanul, anume cel puțin șase formații, adică a) numele de acțiune omonim al participiului; b) supinul în sens strict, c) infinitivul secundar, d) gerundivul, e) adjectivul confixal postverbal de incapacitate pasivă și f) necesitativul (pentru identificarea lor vezi, de ex. [5, 28-78]).

#### REFERINȚE BIBLIOGRAFICE

1. Adina Dragomirescu, *Există o repartiție dialectală a supinului?* // Studia linguistica et philologica. Omagiu Profesorului Nicolae Salamandu. – București, 2011, p. 304-321.
2. Ion Bejenaru, *Folclor din Dinăuți*. – Chișinău, 2012.
3. Марк Габинский, *Балканский инфинитив – очередной этап дискуссии. Антикритический обзор*. – Chișinău, 2008.
4. Marcu Gabinschi, Rom. *De făcut* și alb. *për të bërë* – din totalurile unei vechi confruntări // Filologia modernă: realizări și perspective în context european. – Chișinău, 2008, p. 147-153.
5. Marcu Gabinschi, *Formele verbale nepredicative nonconjunctivale ale limbii române* (pe marginea tratării lor în gramatica oficială). – Chișinău, 2010.
6. *Gramatica limbii române. I. Cuvântul*. – București, 2005.
7. Kristian Sandfeld, *Linguistique balkanique. Problèmes et résultats*. – Paris, 1930.
8. Georg Ebeling, *Probleme der romanischen Syntax*, 1. – Halle a. S., 1905.

STELA SPÂNU  
Institutul de Filologie  
(Chișinău)

**GRAIURILE DIN SUD-ESTUL UCRAINEI.  
STUDIUL FONETIC**

**Abstract**

The research takes under consideration the south-eastern Ukrainian dialectal speech. The investigation focuses on description of phonetic peculiarities of the dialectal speech highlighting the reference to the place they occupy in the Daco-Romanian dialectal structure.

**Keywords:** dialectal area, isogloss, speache, linguistic atlas.

Dialectologia românească dispune de valoroase studii, consacrate structurii dialectale a dacoromânei, respectiv unor grupuri aparte de graiuri românești. Aria unor cercetări fundamentale include și vorbirea dialectală de la est și nord de Prut. Totuși până în prezent, nu au fost elaborate lucrări destinate, în special, graiurilor românești din sud-estul Ucrainei. Or, acestea atrag atenția dialectologilor prin faptul că sunt vorbite într-un mediu alogen, izolat de arealul dacoromân, păstrând unele faze mai vechi de evoluție a limbii, fiind totodată puternic înrâurite de limbile ucraineană și rusă.

Prezenta investigație asupra graiurilor românești din sud-estul Ucrainei a fost efectuată în baza materialului faptic excerptat din *Atlasul lingvistic moldovenesc* (ALM) și a textelor dialectale. Amintim că rețeaua punctelor anchetate pentru ALM, pe linia Kirovograd – Nikolaev – Zaporojie – Dnepropetrovsk – Donețk – Lugansk, include localitățile Sirovo (pct. 34), Bolșaia Serbulovka (pct. 48), Dunaevka (pct. 112), Novo-Grigorievka (pct. 165), Bairak (pct. 190), Alexandrovka (pct. 210), Novoignatievka (pct. 225), Troițkoie (pct. 226), Novoucrainka (pct. 229), Martonoșa (pct. 231), Gruzskoe (pct. 232), Subbotți (pct. 233), Dikovka (pct. 234), Voloșskoie (pct. 235).

Pentru început propunem o scurtă prezentare a trecutului istoric al enclavelor românești din sud-estul Ucrainei, pentru a putea mai apoi conștientiza și interpreta faptele de limbă, specifice ariei menționate.

*Kirovograd* este o regiune situată la est de Bug, cu centrul administrativ în orașul Kirovograd. Structura etnică este dominată de ucraineni, dar există mai multe localități, unde până în prezent etnicii români sunt majoritari. În urma unor migrații din sec. XVIII a populației române (în mare parte colonii agricole) mai spre est au fost întemeiate mai multe sate românești: Novoucrainka (pct. 229), Gruzskoie (pct. 232), Subotți (pct. 233), Dikovka (pct. 234) [Lozovanu et alii: 112]. Satul Martonoșa (pct. 231), cu o populație preponderent românească, este așezat în zona de stepă, fiind atestat documentar din 1761-1762, sub denumirea Osma [TDG: XXIV]. În anii 1924-1925, circa 50 de familii au părăsit satele Șerbani, Mărculeasa, Rakova și s-au așezat

la zece km nord-est, pe malul Ielaniței, întemeind pe locurile unde au fost împrăștiți satul Novoukrajka (pct. 229), la doi km. de Mărkuleasa (Malinovka) [Golopenția: 154].

*Regiunea Nikolaev* reprezintă un areal vechi de populație românească, cunoscută de peste 250 de ani și stabilită în numeroase localități, atât la vest, cât și la est de râul Bug [Lozovanu et alii: 112]. Anton Golopenția susține că numărul satelor și situația generală a acestei regiuni a Ucrainei impun presupunerea că avem de-a face cu efectele acțiunii de colonizare, întreprinse de statul rus. În particular, localitatea Novo-Grigorievka (pct. 165) a fost întemeiată în a doua jumătate a sec. XVIII de elemente românești din Moldova și Dobrogea, între care și careva familii de bulgari. Se afirmă că, în această perioadă, Grigore Potemkin face un plan de urbanizare a satului, rămas nerealizat, și-i schimbă în același timp numele după prenumele său, deși denumirea românească (Târgul Frumos) nu se pierde [Golopenția: 143]. Referindu-se la satele cu majoritate sau cu procente egale de moldoveni și ucraineni, printre care se înscrie localitatea Alexandrovka (pct. 210), același cercetător susține că sunt sate înființate după venirea în Rusia a lui Dimitrie Cantemir cu mii de moldoveni, care au avut privilegiile aproape egale cu acele ale cazacilor și ale satelor cu slobozeni [Golopenția: 202]. Din studiul lansat on-line *Sate și orașe ale Ucrainei* aflăm că localitatea Serbulovka a fost fondată la începutul sec. XIX de către moldoveni, iar începând cu 1868 ea își schimbă numele în Bolșaiia Serbulovka (Великосербулівка) (pct. 48).

*Regiunea Dnepropetrovsk* este situată în partea de sud-est a Ucrainei, pe malurile Niprului. Dialectologul chișinăuian Vasile Pavel susține că prin părțile orașului Dnepropetrovsk au fost timpuri când limba română se bucura de anumite drepturi, când preoții slujeau în limba localnicilor, căci arhiepiscop al Ekaterinoslavului a fost Gavriil Bănulescu Bodoni (1746-1821), transilvănean de la Bistrița-Năsăud, ajuns mai târziu mitropolit al Kievului și apoi al Basarabiei [Pavel 2000: 128]. Localitatea Voloșskoie (pct. 235) din această regiune este o colonie românească din a doua jumătate a sec. al XVIII-lea, la început fără străini, la 1927 încă români în majoritate, azi în minoritate [Golopenția: 79]. Academicianul V. F. Șișmariov afirma că localitatea vizată a fost înființată în 1770-1771, fiind populată de „urmașii volohilor”, „capturați” ca robi de tătari „la zidurile Oceakovului”. În 1793, la Voloșskoie, a mai venit și un grup de munteni [Pavel 1998: 63].

*Regiunea Donețk* este situată în zona de stepă. Istoric vorbind, „provincia” este o parte importantă a regiunii Donbas. Satele moldovenești din regiune nu sunt așezări tinere, ivite în cursul industrializării, ci așezări vechi, întemeiate toate pe la mijlocul secolului al XVIII-lea [Golopenția: 128]. Nemulțumiți de colectivizare, mulți moldoveni s-au strămutat din regiunile agricole, și anume din așezările de pe malul stâng al Bugului și din jurul Kirovogradului. Ei au preferat centrele din est ale Donbasului. Un băștinaș din localitatea Novoignatievka (pct. 225), întemeiată la 1778, afirma că satul lor de origine, din Basarabia, s-a numit Dubovca. De acolo au plecat la început două sute de gospodari. Aceștia s-au așezat în Ucraina, în diferite locuri, formând comunități separate. Localitatea Bairak (pct. 190) reprezenta o colonie anterioară anului 1780, la început doar românească, apoi devenită mixtă [Golopenția: 84].

*Regiunea Lugansk* este situată în partea de est a Ucrainei, în zona de stepă. Localitatea Troițkoie (pct. 226), din regiune, a fost întemeiată de trei frați, de unde și numele de Troițk, în 1778, cam în aceeași vreme ca și satele moldovenești de la nord. La început a fost sat moldovenesc, ucrainenii venind în prima jumătate a secolului al XIX-lea [Golopenția: 154].

*Ținutul Zaporojie* este plasat în partea de sud-est a Ucrainei, cu centrul administrativ în orașul Zaporojie. Localitatea Dunaevka (pct. 112) reprezintă o colonie întemeiată în anii 1868-1869 de românii proveniți din circa trei județe din Basarabia de sud [Golopenția: 81].

Nu doar istoricul localităților românești din sud-estul Ucrainei i-a preocupat pe cercetători. Graiurile moldovenești în enclave de est au constituit obiectul de cercetare al lingviștilor români. Astfel, în 1957-1965, acestea au fost investigate la fața locului de dialectologii de la Chișinău, în vederea alcătuirii ALM/ALRR.Bas., avându-i autori pe V. Comarnițchi, V. Melnic, V. Pavel, R. Udler ș.a. Cercetări toponimice privind localitățile românești din sud-estul Ucrainei au fost efectuate de lingviștii Anatol Eremia și Viorica Răileanu. Cercetări de teren mai recente asupra graiurilor românești din ariile laterale și izolate au fost realizate în perioada 1991-1998 de echipa Maria Marin, Iulia Mărgărit, Victorela Neagoe (Institutul de Fonetice și Dialectologie „Al. Rosetti”, București) și Vasile Pavel (Institutul de Filologie al AȘM, Chișinău). Unele rezultate ale anchetelor dialectale au fost prezentate în volumele *Graiuri românești din Basarabia, Transnistria, nordul Bucovinei și nordul Maramureșului. Texte dialectale și Glosar*, București, 2000 și *Cercetări asupra graiurilor românești de peste hotare*, București, 2000. Sunt în curs de publicare alte două volume de texte și glosar privind situația actuală a graiurilor românești de la est de Bug, de pe cursul inferior al Niprului, din Donbas și Caucaz. În opinia aceluiași autori, motivul invocat pentru continuarea cercetărilor dialectale de teren din ariile laterale și izolate, precum sunt cele de peste hotarele de nord și de est, îl constituie „pericolul real” al dispariției acestor graiuri în urma politicii de deznaționalizare, dusă decenii de-a rândul și chiar secole de către statul în care, date fiind împrejurările istorice, comunitățile românești au fost nevoite să evolueze. Totodată, studierea graiurilor românești din mediile alogene menționate reprezintă o sursă de fapte lingvistice inedite, de importanță deosebită pentru dialectologia sincronă și istorică românească, pentru istoria limbii române și pentru romanistică [Marin et alii: IX].

Despre destinul limbii române în mediul aloglot de est scrie V. Pavel în studiul *Graiurile românești de pe cursul inferior al Niprului, din Donbas și Caucaz*. Autorul afirmă că „numărul vorbitorilor de limbă română a scăzut în mod vertiginos. Procesul de deznaționalizare este foarte avansat. Propriu-zis, copiii, tinerii și persoanele de vârstă a doua, cu mici excepții, nu mai vorbesc românește, ci rusește și/sau ucrainește. Pe tot parcursul dezvoltării lor în „zonele parașutare”, graiurile descrise au fost private de imboldul normelor limbii literare. Doar în anii '30 în unele sate (Novoignatievka, Moldovanskoie) au funcționat școli cu predare în *limba moldovenească*” [Pavel 1998: 63].

Prin urmare, interesul nostru pentru graiurile românești din sud-estul Ucrainei este suscitată de tendința descreșterii numărului de vorbitori ai limbii române, respectiv a utilizării tot mai reduse a acesteia în viața cotidiană, de păstrarea unor fapte vechi de limbă la toate nivelurile limbii, dar și de influența limbilor ucraineană și rusă asupra graiurilor propuse cercetării.

În contextul celor afirmate, ne propunem să investigăm vorbirea dialectală din aria vizată, pe compartimente ale limbii. Atenția va fi axată atât pe trăsăturile fonetice, morfologice și sintactice, specifice ariei cercetate, cât și pe particularitățile comune cu graiurile moldovenești din „metropolă”, care ar permite identificarea statutului acestor graiuri în cadrul dacoromânei. În articolul de față vom prezenta specificul fonetic al graiurilor românești din sud-estul Ucrainei.

## Vocalismul Vocala *a*

Izolat, în graiurile moldovenești din sud-estul Ucrainei, vocala nelabială, deschisă *a*, la început de cuvânt, în poziție medială, precum și în tema unor verbe la indicativ prezent sau conjunctiv a rămas intactă: *aț* (pl.) (pct. 190, 225, 226, 229, 231, 233, 234), *ăpăr* (pct. 48, 112, 165, 190, 210, 225, 229, 235), *ar* (pct. 34, 112, 165, 190, 225, 234); pe alocuri *a* a trecut la *ă*: *ăț* (pct. 34, 48, 112, 165, 210, 232), *ăpăr* (pct. 34, 232-234), *ăr* (pct. 48, 210, 229, 233, 234) – ALM, h. 5-7. În opinia lui Vladimir Zagaevschi, „metafonia” *a > ă* nu este atât de veche, formele de plural fără flexie internă menținându-se în graiurile moldovenești până în sec. XVII-XVIII [Purice et alii: 44].

Ca urmare a rostirii dure a consoanelor *j*, *ș*, mediala *a*, în poziție accentuată, se pronunță mai închis: *șărpi*, *șăpti*, *jăli*, *șă* (ALM, h. 18-21). Referindu-ne la istoricul acestui fenomen, constatăm că prepalatalele *j*, *ș* moi sunt singurele foneme atestate în textele vechi din Moldova și Țara Românească, datate cu sec. XV. Un veac mai târziu, graiurile sudice cunosc rostirile moi și dure ale consoanelor menționate, pe când în Moldova ele sunt durificate doar după 1600 [Gheție 1994: 104], unde până în prezent circumscriu arii largi.

Harta lingvistică a termenului *așa* și textele dialectale înregistrează în graiurile moldovenești variantele fonetice *așa*, *așă*, *așă*. În vorbirea dialectală din sud-estul Ucrainei aria dominantă aparține formelor mai vechi *așă*, *așă*:

*cum ș-atúnșă/ așă ș-așă ș-amú* (TDG, Martonoșa, reg. Kirovograd, p. 167); *cása sí fáși așá* (TD, I/2, p. 182, pct. 235); *pirohí c<sup>u</sup>oáșim și di t<sup>u</sup>oáti/ așá - vârtútî/ plașînti/ pirohí* (TD, I/2, p. 182, pct. 235); *când aș ști <sup>ie</sup>u/ c-ar hi așá/ da <sup>ie</sup>u cápu ț-aș luá* (TD, I/2, p. 185, pct. 235); *așă/ noroádele o mblát* (TDG, Martonoșa, reg. Kirovograd, p. 170); *așá* (ALM; h. 22).

Fonetismul *așă*, conservat în aria cercetată, reprezintă una din fazele de evoluție a cuvântului *așa*, înregistrată frecvent de textele vechi, datate cu sec. XVII-XVIII:

*Și s-au făcut așea* [Biblia: 41]. *El nu uită binele și mila lui Bator Jicmontu, frățâne-său, carele l-au agiutoriv împotriva turcilor, și precum au fostu în bună megieșie, așea și acmu cu Bator Andriiaș* (N. Costin). *N-ar hi sosind în Vavilon așea-n pripă, într-o mică de vreamă* (Dosoștei). *Așe le-u dat turcii năvala, ca o noajă de lupi într-o turmă de oi* (Neculce). *Scrisorile, precum a celui bun, așe a celui rău sfat, iască și strămurare sint* (Cantemir) [Costinescu et alii: 181, 185, 204, 273].

În localitatea Martonoșa din reg. Kirovograd, alături de forma veche *așă*, notăm prezența fonetismului dialectal *așă*, specific graiurilor moldovenești:

[...] *când djamú sí gatésc ginișór/ púu pi mási așă/ pun nîști pirî<sup>u</sup>oáși/ púu lápti á cru pi mási* (TD, I/2, p. 168, pct. 231); *vátî dușém/ și jará matéri-așá/s-kemá rúpce* (TDG, Martonoșa, reg. Kirovograd, p. 167).

## Vocala *ă*

Vocala finală neaccentuată *ă > î* în urma pronunției dure a consoanei ce o precede: *sticlî, urđícî, úrdî, úmbrî, (sî)-njúrî, salátî, cásî, símbătî, tîndî, încî, anîní, hloábî, gîscî, tátî*



(ALM, h. 56, 62, 98, 99, 101, 110, 193, 194, 285, 309, 310, 391, 417, 424). Fenomenul este specific graiurilor moldovenești, extinzându-se și asupra graiurilor muntenesti de răsărit. Acest transfer fonetic, în unele cazuri, are urmări în planul morfologiei prin neutralizarea opoziției de număr la unele substantive și adjective feminine. Drept exemple ne pot servi dialectismele fonetice: *cásî, sticli, nóuî* etc.

În poziție neaccentuată *ă* > *a*. În unele cazuri avem de a face cu un *a* originar, păstrat și nu provenit dintr-un *ă*: *barbát* (< lat. *barbatus*), *padúre* (< lat. *padule*), dar fenomenul poate fi cauzat și de asimilarea vocalică din cadrul cuvintelor: *magár, marár, mașcát, papșóî, batrín, vada<sup>u</sup>óî* (ALM, h. 147-150, 152, 154-156). În regiunea Zaporojie sunt notate formele păstrate intacte: *váda<sup>u</sup>óî, pādúre, bātrín*.

O frecvență sporită în graiurile cercetate o are vechiul fonetism *pomânt* (ALM, I, h. 153):

*t<sup>o</sup>okíla/ pári acoljó/ d-acoló t<sup>o</sup>okíla/ șápuî sácám/ fáninǎ/ pomín dǐ asǎla/ șǐ puním pi t<sup>o</sup>okíla/ tó deasúpra/ ș-o-nsǎmnám* (TDG, Martonoșa, reg. Kirovograd, p. 165); *pomín mul' tǎneá* (TDG, Martonoșa, reg. Kirovograd, p. 171).

Dialectismul fonetic *pomânt* avea o circulație largă în trecut. Vl. Zagaevski, în unul din interviurile sale, relatează că în anii de studenție, răscolind dosare de arhivă, a dat de multe cereri ale basarabenilor, adresate autorităților țariste, să le permită colonizarea în locuri cu „pomânt dișărt” (adică pământ liber) din Ural, Extremul Orient (Dalnii Vostok), unde mai târziu au întemeiat sate moldovenești [Zagaevski 2008: 1]. Forma învechită *pomânt* am înregistrat-o și într-un articol din ziarul „Plugarul Roșu” din 7 mai 1926 (nr. 104): „Dar toată au și sfârșatu lor. Noi credim, că șiasu di răsplatǐ sǐ aprochiei pintru ficari chicăturǐ di sǎnji vǎrsatǐ di ii pi *pomântu* noroadelor subjugatǐ”. Despre vechea expresie sintetică, care exprimă o situație neobișnuită, *cât îi lumea și pomântul*, relatează Maria Ciornei în studiul său *Câteva considerații privind legea fundamentală a comodității în vorbire – factor important în evoluția și continuitatea limbii dacoromâne* [Maria Ciornei: 1].

### Vocala e

*E*, în poziție medială, se reduce la *i*: *fičór* < *fecior*, *tǐátru* < *teatru* (ALM, h. 126, 291). Fenomenul are o vechime mare în limbă, fiind atestat, în special, în Moldova sec. XIII-XV, fiind difuzat dinspre nord spre sud [Gheție 1994: 75]. Din textele vechi moldovenești am excerptat unele exemple, în care acest fenomen este prezent:

*Avea un priietin musaip împărătescu* (Neculce). *Muștile mușini într-înșii să facă* (Dosofti) [Costinescu et alii: 194, 195].

*E*, la sfârșit de cuvânt, se pronunță închis: *fráti* < *frate*, *jepuri* < *iepure*, *héri* < *fiere*, *húlpǐ* < *vulpe*, *lápǐ* < *lapte*, *noáptǐ* < *noapte*, *frúntǐ* < *frunte*, *gínerǐ* < *ginere*, *pintilǐ* < *pintilie*, *urétǐ* < *ureche*, *cléștǐ* < *clește*, *vasíli* < *Vasile* (ALM, h. 184-186, 281, 287, 288, 379, 289, 292, 303, 315, 427). Fenomenul este bine reprezentat în documentele moldovenești, scrise după 1600, și mai rar este semnalat în Țara Românească. În prezent, atestăm închiderea lui *e* final la *i* în Moldova, estul Munteniei, în Dobrogea, vestul Transilvaniei, sud-estul Banatului și în Oltenia de apus [Gheție 1975: 109].

Vocala *e*, în poziție accentuată și neaccentuată, evoluează la *ă*, în urma pronunției dure a consoanelor *ș, s, z, ț, j*: *slujăsc, tușăsc, sǎmn, sǎti, žisăđ, șad, đăși, žițăl, zǎstri, țăž*,

*bisărici, sânin* (ALM, h. 35, 33, 25, 51, 26, 32, 52, 30, 28, 29, 141, 408). Se presupune că fenomenul a avut loc, inițial, în poziție tare, ulterior durificarea s-a produs în cuvintele în care *e* se găsea în poziție moale: *răpidi, răși, mărg* (ALM, h. 36, 37, 45). Actualmente fenomenul este general în graiurile moldovenești, fiind datat cu a doua jumătate a sec. XVI:

*Cu mila lui Dumnezeu eu, diaconul Coresi, deacă văzui că mai toate limbile au cuvântul lu Dumnezeu în limba (lor), numai noi rumânii n-avem, și Hristos zise, Matei 109, „cine citește să înțeleagă”* (Diaconul Coresi. Psaltirea de la 1577). *Ce folos e lor, deacă popa grăiește în limba străină rumânilor, sârbește, de nu înțeleg, sau pre altă limbă ce nu vor înțelega ascultătorii* (Diaconul Coresi).

Prin asimilare vocalică putem justifica fenomenul deschiderii mediale neaccentuate *e* la *a* în cuvintele: *sacări, spariós, cárpan, gálban* (ALM, h. 113, 119, 121, 123). În cazul fonetismelor *nacáz* (< sl. *nakazŭ*), *paréti* (< lat. *paries, -tis*) notăm conservarea lui *a* etimologic (ALM, h. 116, 120, 125). Fenomenul descris este semnalat și în ariile laterale moldovenești din nord-estul Republicii Moldova, din regiunile Cernăuți și Ismail.

*E*, în poziție neaccentuată, se diftonghează: *guler* > *gúliar* (pct. 34, 48, 165, 226, 229, 231-235), *nepot* > *nĭapót* (pct. 229, 231, 233, 235), *nevastă* > *nĭavásti* (pct. 34, 48, 229, 231-235), *ceva* > *șĭaváj* (pct. 34, 48, 165, 229, 231, 232). Fenomenul este specific și graiurilor laterale din nord-estul Republicii Moldova. Izolat, *e* rămâne intact: *gúler* (pct. 112, 190, 225), *nepót* (pct. 34, 112, 232, 234), *nevástă* (pct. 165, 210), *șevá* (pct. 112) / *șeváj* (pct. 210, 233, 234). Coexistența formelor diftongate și a celor rămase intacte a fost notată în pct. 225 (*nepót* / *nĭapót*), în pct. 112, 225, 226 (*nevástă* / *nĭavásti*) și în pct. 190, 225 (*șevá* / *șĭaváj*) – ALM, h. 128-130, 132.

Fenomenul diftongării lui *e* în poziție neaccentuată este vechi în limbă, fiind notat începând cu a doua jumătate a sec. XVI:

*Meccit turcesc a să zidi sau besearică în geamie a să preface până la vreamile noastre n-am văzut* (Cantemir). *N-ar hi sosind în Vavilon așea-n pripă, într-o mică de vream* (Dosoftei). *Fără veaste au năbușit asupra schythilor* (Cantemir). *De nu ne vom îndrepta din leage, ... mai ocăiți de noi altul nu poate hi* (Varlaam) [Costinescu et alii: 180, 185, 197, 208].

*E* > *u* în cuvintele *femeie, pentru* (ALM, h. 127, 42). *U* din fonetismul *fuméji* provine dintr-un *o* aton (*foméji*), ambele forme având o circulație extinsă în Moldova istorică. *U* din *puntru* este rezultat al asimilării vocalice:

*da sára sí gramadeá fo cătiváj foméj și toršé* (TDG, Martonoșa, reg. Kirovograd, p. 166).

### Vocala *u*

Cel mai răspândit fenomen în legătură cu vocala *u* este revenirea lui la etimologicul *o*, trăsătură caracteristică graiurilor moldovenești: *poróŋci* (din *porunci* < sl. *porončiti*), *sapón* (< lat. *saponem*), *fodúl'* (< tc. *fodul*) – ALM, h. 102, 106, 177. Varianta *poróŋci* este consemnată de Ion Gheție în Moldova (după 1600) și, sporadic, în nordul Transilvaniei (în sec. al XVIII-lea) [Gheție 1975: 118].

În continuare vom prezenta câteva exemple excerptate din opera cărturarilor români ai sec XVII, în care este prezentă varianta analizată:

*Ieșise poroncă de la împăratul, la baltagibaș, de i-au călcat casele până în trii ori, cercându-l* (Costin). *Poronca și învățatura Domnului ... călcând și stropsind* (Cantemir) [Costinescu et alii: 64, 273].

Cuvintele *jură* (< lat. *iūrare*), *jug* (< lat. *iūgum*), *tutun* (< tc. *tütüni*), în toate graiurile moldovenești, respectiv în sud-estul Ucrainei, își păstrează formele etimologice: *Ž'úri*, *Ž'ug*, *t'ut'ún* (ALM, h. 101, 103, 105).

### Vocala o

Ca și în limba veche, *o* la inițială de cuvânt și în poziție medială se diftonghează: *óuă* > <sup>u</sup>*oáú* (pct. 229, 231-234), *róuă* > <sup>r</sup>*oáú* (pct. 34, 229, 231-234), *nóuă* > <sup>n</sup>*oáú* (pct. 34, 48, 229, 231-234), *plóuă* > <sup>pl</sup>*oáú* (pct. 229, 231-234). Fenomenul este explicat prin distribuție cu alte vocale și prin poziția față de accent. El este notat și în ariile laterale din nord-estul, nord-vestul Republicii Moldova și regiunea Cernăuți. Aceste variante specifice limbii vechi se mai întâlnesc în subdialectul bănațean și în unele graiuri din Transilvania, nord-vestul Bulgariei și în toate localitățile din Ungaria [Marin et alii: 10]. Izolat, *o* rămâne a fi intact: *róú* (pct. 190, 225-228, 235, 112), *nóú* (pct. 165, 190, 210, 225-227, 235), *plóú* (pct. 112, 165, 190, 210, 225-228) – ALM, h. 84, 94-96.

Din textele dialectale am excerptat mai multe exemple care confirmă prezența fenomenului diftongării lui *o* inițial și medial în graiurile cercetate:

*puném zólnic di șápti/ și luám șápti jáđiút/ da dáci-ı pńđi di <sup>u</sup>opt, di <sup>n</sup>oáú/ ș-apúj adúšem statívoli* (TD, I/2, p. 166); *ıe stă álbi/ ș-o adúšim acási/ sí usúci/ ș-o ntíndem cu <sup>d</sup>oáú fuméj* (TD, I/2, p. 167); *ašéla li dá <sup>d</sup>oáú lítri di horílci* (TD, I/2, p. 169, pct. 231); *c-únu nu-ı put'é/ tr<sup>é</sup> <sup>d</sup>oáú/ da* (TDG, Martonoșă, reg. Kirovograd, p. 166); *ș-apóı m'érži <sup>u</sup>ómu cu rakiı/ cu v'ínu/ cu șe aı/ și dáı [...] la <sup>n</sup>oáú đíli* (TDG, Martonoșă, reg. Kirovograd, p. 172).

Notăm prezența diftongării lui *o* inițial și medial în texte vechi, datate cu sec. XVI-XVII:

*Și au numit Dumnezeu tăriia ceriu, și au văzut Dumnezeu că easte bine, și s-au făcut seara, și s-au făcut dimineața, zioa doao* [Biblia: 41]. *Au purces veziuriul de la Stife cu toate oștile, făcând doao conace* (M. Costin). *Dusără doauă turtureale ... pominoc preutului* (Varlaam). *Și-ntrebând ceasul când au răpăosat, aflară prisne atunce al noăle ceas* (Dosofteri) [Costinescu et alii: 113, 229, 241].

Vocala *o* este păstrată în cuvântul *toți* (< lat. *totus*), fonetism conservat și în graiurile laterale din sud-vestul și nord-estul Republicii Moldova (ALM, h. 92). În restul masivului moldovenesc *o* > *ă*: *tăț*.

În aria cercetată, vocala de deschidere mijlocie *o*, în unele cuvinte moștenite sau împrumutate, în urma disimilării vocalice, se pronunță mai închis [u]: *fasúli*, *cucóș* (ALM, h. 87, 170). În cuvintele *tocmai*, *boboc* avem de a face cu un *u* originar: *túcma* (din sl. *tūkūma*), *bubóc* (din ngr. *bubúki*) (ALM, h. 89, 171). În prezent, acest fenomen s-a păstrat în ariile laterale și izolate ale graiurilor moldovenești.

Fenomenul discutat catacterizează textele vechi, datate cu sec. XVI:

*...de-am scos din psaltirea sârbească pre limba rumânească* (Diaconul Coresi. *Psaltirea de la 1577*).



... ce noi propoveduim că în toată vremea ei au fost aleaneș și vrăjmași dereptății, ca și în zilele prorocilor și când împla Iisus Hristos pre ceastă lume (Diaconul Coresi).

În cazul cuvântului *a umfla*, dialectologiei au înregistrat ocurența formelor cu *-i* și *-u*- inițiali:

*dîhólod/dîhólod/îmflăt tãri oãm<sup>ni</sup>ni îmflăt<sup>si</sup>/îj<sup>du</sup>șé [...]* cu *carúța* (TDG, Martonoșa, reg. Kirovograd, p. 170); *ș-mâncăm / z<sub>nu</sub> n<sub>ș</sub>-umflăm di foámi* (TDG, Martonoșa, reg. Kirovograd, p. p. 170, 179).

Ocurența formelor cu *-i* și *-u* caracteriza textele vechi: *De oameni răi așa se umpluse țara, cât aieve bulucuri împlă de prăda* (Costin) [Costinescu et alii: 89].

### Diftongul *ea*

Fenomenul închiderii diftongului *ea* la *a*, când este urmat în silaba următoare de *a* sau *ă*, creează în masivul dacoromân două arii distincte. Prima ține de graiurile de tip nordic, adică *ea* > *a*, a doua arie este o continuare a ariei muntenești, unde diftongul rămâne ocurent. Lingvistul român T. Teaha explică acest fenomen prin influența asimilatoare a lui *a* din silaba următoare [Teaha: 54]. Graiurile cercetate fac arie comună cu graiurile moldovenești: *albăfi, sî márgi, sári, dămi, țapan* (ALM, h. 210-214).

La sfârșit de cuvânt, diftongul *ea* este redus la *ă*: *măsă, cură, ră* (ALM, h. 222, 225, 226). În cazul cuvintelor *stea, (mă) vedea* avem conservat transferul lui *ea* la *ę*: *steę, ma vidę* (ALM, h. 220, 221). Fenomenul este anterior primelor texte în limba română, provenind din Banat, Maramureș, nordul Ardealului și nordul Moldovei:

*Atunce am știut și eu că au fost scris Dimitrașco Vodă să vie moscalii..., iar dacã am înțeles că au sosit moscalii la Prut, mult m-am mirat, și am zis lui Vodă să scrie să se întoarcă înapoi* (Ion Neculce).

Ca urmare a „procedeului de acomodare”, diftongul *ea* > *ia*: *șáun, lușáfăr, sprinșáni, žáni, șáfî, stjápî, stjag* (ALM, h. 111, 158, 164, 215, 216-218).

### Diftongul *ia*

Diftongul *ia* la început de cuvânt sau în poziție postvocalică se pronunță mai închis *je*, ca urmare a procedeului de acomodare: *băjét, încujét* (ALM I, h. 16, 17). Acest fenomen caracterizează graiurile moldovenești, respectiv ariile laterale și cele izolate. Referindu-se la vechimea acestui fenomen în limbă, Ion Gheție îl datează în Moldova din 1601 [Gheție 1975: 120].

## Consonantismul

### Consoanele bilabiale *p, b, m* și labiodentale *f, v*

Până în prezent în dialectologia română lipsește un acord între dialectologi în privința vechimii fenomenului palatalizării, originii lui, precum și a interpretării procesului dat. După S. Pușcariu, atunci când articulația unei consoane se face în altă parte decât a palatului dur, dar limba mai face simultan o mișcare accesorie și în regiunea palatală, vorbim de palatalizare [Pușcariu: 64]. Referindu-se la vechimea fenomenului

în limbă, B. P. Hasdeu a considerat-o de origine dacică, P. Maior – de origine latină populară, iar O. Densusianu, S. Pușcariu, Th. Capidan și Al. Procopovici au datat-o din epoca românei primitive comune, ca fiind anterioară sec. X–XII, când aromânii, meglenoromânii și istroromânii nu se despărțise de dacoromâni.

În prezent, palatalizarea labialelor *b, p, m, f, v*, în stadiul final al acestui proces, caracterizează graiurile de tip moldovenesc.

În continuare, pe baza datelor preluate din ALM, vom prezenta o descriere mai amplă a stadiilor de palatalizare a labialelor în vorbirea dialectală din sud-estul Ucrainei.

### Bilabiala *b*

Palatalizarea sonorei *b*, urmată de *i*, *iot* și *i* final, este un fenomen vechi în limbă, datat cu sec. XVIII [Gheție 1994: 86]. În prezent, în aria cercetată, înregistrăm stadiul intermediar (*d'*) și cel final (*g'*) de palatalizare:

<sup>1</sup> – *d'lni* (pct. 34, 48, 165, 190, 210, 229, 231-235), *g'ini* (pct. 112), *d'lni/ g'ini* (pct. 225) – ALM, I, 246;

<sup>1</sup> – *d'etu* (pct. 34, 48, 165, 190, 210, 229, 231-235), *g'etu* (pct. 112), *d'etu/ g'etu* (pct. 225) – ALM, I, 247;

<sup>1</sup> – *ald'lni* (pct. 34, 48, 165, 190, 210, 229, 231-235), *alg'ini* (pct. 112) – ALM, I, 248;

<sup>1</sup> – *zd'járî* (pct. 34, 48, 165, 190, 210, 229, 231-235), *zg'járî* (pct. 112) – ALM, I, 250;

<sup>1</sup> – *l'indt', lin'g'* (pct. 34), *l'ind'* (pct. 48, 225, 229), *lin'g'* (pct. 112) – ALM, I, 251;

<sup>1</sup> – *bund'* (pct. 34, 48, 165, 190, 210, 229, 231-235), *bund'/bung'* (pct. 225) – ALM, I, 252.

### Bilabiala *p*

Oclusiva bilabială surdă *p* este inițial palatalizată în Moldova, îndeosebi după 1600 [Gheție 1994: 85]. În prezent, majoritatea graiurilor moldovenești înregistrează ultimul stadiu al palatalizării acesteia. În raport cu celelalte graiuri moldovenești, sud-estul Ucrainei, alături de graiurile din nord-estul Republicii, notează stadiul intermediar [*t'*] al palatalizării: *t'icór, t'úú, t'éli, t'ept, t'átrî, st'ic, cot'úú, lut'*, dar și cel final [*k'*]: *k'éli, sk'ic, cok'úú, luk'* (pct. 112). În pct. 225 notăm coexistența dialectismelor fonetice: *t'éli - k'éli, st'ic - sk'ic, cot'úú - cok'úú, luk' - lut'* etc. (ALM I, h. 236-242, 244).

În cazul cuvântului *copil* notăm păstrarea a trei faze de palatalizare a consoanei *p*: *copt'íl* (pct. 34, 210, 229, 231, 232), *cot'íl* (pct. 48, 165, 190, 225, 233-235), *copk'íl* (pct. 112, 230) – ALM, I, h. 243.

### Bilabiala *m*

Sonanta bilabială *m* se întâlnește în stadiul de palatalizare *m'* în Moldova pe la sf. sec. al XVI-lea [Gheție 1994: 86]. Alexandra Roman-Moraru înregistrează palatalizarea bilabialei *m* în cea mai veche versiune românească a *Florii Darurilor* (ms. rom. Biblioteca Academiei RSR, nr. 4620, II 55 1v). Cercetătoarea afirmă că modificarea, contemporană

cu data scrierii textului (c. 1592-1604), indică fie fonetismul existent în anumite graiuri dacoromâne, fie, poate mai degrabă, o apropiere de natura etimologică latinizantă (care poate fi încadrată într-o serie de exemple furnizate de noi, existente în manuscris [Roman-Moraru: 1]).

În prezent, în graiurile moldovenești, respectiv în aria cercetată, domină stadiul final al palatalizării labialei *m*: *híc*, (*dă-mi*) *híja*, *híríști*, *híri*, *hírjásí*, *héri*, *híeđ*, *luńíní*, *duńítu*, *hércurí* (ALM, h. 255-262, 264, 343).

### Labiodentala *f*

În arealul dialectal din sud-estul Ucrainei, în urma palatalizării, înregistrăm varianta fonetică veche *h* a labiodentalei *f*: *hín* „fin” (pct. 225, 235), *híer/ her* „fier”, *hílíp* „Filip” (ALM, I, h. 266, 267, 271). Fonetismele cu *h* sunt notate și în alte arii laterale și izolate, care păstrează faze mai vechi de evoluție a limbii, precum Transcarpatia, Cernăuți, sud-vestul Basarabiei [Spînu: 46]. Arii cu mult mai largi în regiunea cercetată circumscriu dialectismele cu *ș* (*șin*, *șer*, *șérbi*, *trandașír*, *șílíp*, *gașíța*), care sunt mai recente în limbă, caracterizând graiurile moldovenești (ALM, h. 266-268, 270-272).

Procesul palatalizării constrictivei *f* este mai vechi în limbă decât cel al palatalizării lui *v*, fiind înregistrat în textele vechi din Moldova istorică, datate cu sec. al XVI-lea:

*Eu-s, neaneo, hiică-ta, Eufrosina* (Dosoftei). *De nu ne vom îndrepta din leage, ... mai ocățiți de noi altul nu poate hi* (Varlaam). *Fiind la hire foarte prostan, l-au fost scos din împărăție* (Costin) [Costinescu et alii: 203, 208, 243].

### Labiodentala *v*

În graiurile moldovenești, fenomenul palatalizării lui *v* în stadiile *y – ġ – ž* este înregistrat după 1600 [Gheție 1994: 87]. Actualmente, graiurile cercetate notează stadiul final al palatalizării, caracteristic graiurilor moldovenești: *žíjǐ*, *žis*, *žin*, *žíșinǎ*, *možílǎ* (ALM, h. 275-279).

Pentru cuvintele *vulpe*, *volburǎ* înregistrăm conservarea formelor vechi *húlpi*, *hólburǐ* (ALM, h. 281, 282).

Din opera lui Dosoftei am excerptat exemplul:

*Glasul Domnului face holburǎ pre mare, de-o ímflǎ cu unde și cu valuri mari* [Dosoftei: 65].

### Africata *đ*

Graiurile cercetate păstrează vechea africată *đ*, caracteristică graiurilor de tip nordic, în cuvintele autohtone sau moștenite. Prin analogie, fonetismul *đ* este notat și în cazul împrumuturilor: *đǐ* (< lat. *dies*), *đáhǎr* (< bg. *zahar*), *máđǎri* (cf. alb. *modhullǐ*), *búđǐ* (cf. alb. *buzǐ*), *botǐđǐ* (lat. *batizare*), *mândǐ* (cf. alb. *mǐs*) – ALM, I, 338-41, 344.

*a ši đǐjǎ maǐ mári* (TDG, Martonoșa, reg. Kirovograd, p. 166); *áhǎ/đác cí viǔ* (TDG, Martonoșa, reg. Kirovograd, p. 169); *íntǐđǐs ócínáș la noǐ đác íntǐjǔ* (TDG, Martonoșa, reg. Kirovograd, p. 172).

Acest fenomen este înregistrat în textele vechi moldovenești, datate cu sec. XV:  
*Unii dzice că i-au pârât mazâlii* (Neculce). *Batjocurează pre ai noștri mari dzei, numind facerile lor basne și mâniecii* (Dosoftei) [Costinescu et alii: 176, 188].

### Africatele *č, ģ*

După Emil Petrovici, tratarea africatelor prepalatale *č, ģ*, urmate de sunetele vocalice *e, i*, este trăsătura cea mai importantă a graiurilor dacoromâne, ce stă la baza împărțirii teritoriului dacoromân în 5 subdialecte. Graiurile cercetate înregistrează variantele fonetice *š* și *ž*, specifice graiurilor de tip moldovenesc: *šinș, aríš, šerňálí, crúši, šolán, šoári, aržint, sínži, faž, plânž, žinžini, žer, ši sí fac, šerém* (ALM, I<sub>2</sub>, 349-351, 353-361, 468, 509).

### Depalatalizarea lui *j*

Africata prepalatală *ģ* rămâne intactă și nu evoluează la *j*: *ģoi, ģos* (ALM, h. 374, 375). Acest fenomen este anterior sec. XVI, fiind înregistrat în mai multe texte vechi din Moldova istorică:

*Aceștia ce să giură și să blastămă cu strâmbul, măzditorii și luătorii de mită și apucătorii de-ș petrec cu bișug adunat cu vicleșug* (Dosoftei). *Calul de sărituri și de azvârlituri nu s-au ogoit până nu l-au aruncat de pre sine gios* (Cantemir) [Costinescu et alii: 190, 210].

### Oclusivele palatale *k', ģ'*

În sud-estul Ucrainei, *k', ģ'*, înainte de *e* sau *i*, se pronunță *t', d'* sau *k', ģ'*. Acest fenomen nu este general în aria cercetată:

<sup>1</sup> – *t'em* (pct. 34,48, 165, 190, 229, 225, 231-235) – *t'em, t'iamám* (pct. 210) – *k'em, kemám* (pct. 112);

<sup>1</sup> – *ot'ilár'* (pct. 34,48, 165, 210, 229, 231-234) – *ok'ilár'* (pct. 112) – *ot' di stécl'i* (pct. 190, 225) – *ot'* (pct. 235);

<sup>1</sup> – *uré'ti* (pct. 34, 48, 165, 190, 210, 225, 229, 231-235) – *urék'i* (pct. 112);

<sup>1</sup> – *d'em* (pct. 34, 48, 165, 190, 210, 229, 231-235) – *ġem* (pct. 112) – *d'em, ġem* (pct. 225);

<sup>1</sup> – *d'íáťi*;

<sup>1</sup> – *únd'íi* (pct. 34, 48, 165, 190, 210, 225, 229, 231) – *úng'íi* (pct. 112);

<sup>1</sup> – *índ'ít* (pct. 48, 210) – *índ'ít* (pct. 165, 190, 231, 235) – *índ'ít'ásc* (pct. 229, 232, 234) – *n'ġít* (pct. 112, 225, 233);

<sup>1</sup> – *od'íál'i* (pct. 34, 190, 229, 231-235) – *od'íál* (pct. 48, 210) – ALRR. Bas., I<sub>2</sub>, h. 386;

<sup>1</sup> – *d'jórd'i* (ALM, h. 376, 377, 379, 382 – 385, 387).

Din Texte dialectale am excerptat exemplele:

*o nt'inát mohoríču/ ș-apóġ triméti on stárosti* (TD, I/2, p. 177, pct. 235); *o žucát acoló pâr-la cât/ o ntrát íŋ cásí/ o nt'inát/ o višeruít/ ši s-o ráš'tírát/ s-o culcát* (TD, I/2, p. 178, pct. 235).



Fenomenul discutat este notat și în alte graiuri laterale și izolate din reg. Odesa, Cernăuți, Transcarpatia și aria maramureșeană.

### Dentalele *d, t*

Oclusivetele *d, t*, fiind urmate de *e* sau *i*, în unele graiuri se palatalizează: *t'jătrî* „teatru”, *d'înti* „dinte” (ALM, I, h. 291, 294). Acest fenomen este frecvent notat în graiurile moldovenești din zona de nord-vest.

Cercetătorul român Mircea Farcaș, în studiul *Palatalizarea dentalelor în subdialectul maramureșean*, menționează că aria investigată se caracterizează din punct de vedere fonetic prin apartenența la aria cu dentalele *d, t, n* palatalizate, întâlnite în vestul ariei dacoromâne. În același studiu este prezentată opinia lui I. Pătruș privind originea acestui fenomen, conform căruia în prima fază, sub influență slavă, s-a ajuns în stadiul *t<sup>i</sup>, d<sup>i</sup>*, apoi sub influența maghiară dentalele ușor palatalizate *t<sup>i</sup>, d<sup>i</sup>* au devenit „dorsopalatale” *t', d'* în Crișana, Maramureș, nordul Transilvaniei și estul Bucovinei [Farcaș: 66]. Împărtășim opinia lui Gr. Rusu, V. Iancu, V. Văsieșiu, conform căreia palatalizarea dentalelor este un fenomen al cărui punct de pornire se află în tendințele interne de evoluție a limbii române, neexcluzând total rolul influenței maghiare și sârbe, care au direcționat rezultatul final al procesului [Văsieșiu: 52].

Înregistrarea fenomenului discutat în aria din sud-estul Ucrainei ar fi o mărturisire a faptului că cel puțin o parte din populația care s-a așezat cu traiul în aceste localități, ar fi aparținut în trecut ramurei de nord-vest a dacoromânei.

Pentru *tobă* notăm dialectismul fonetic învechit și popular, apropiat de forma etimologică, *dóbi* (< magh. *dob*), caracteristic graiurilor moldovenești (ALM, I, h. 293).

Prezentarea principalelor particularități fonetice ale graiurilor românești din sud-estul Ucrainei a pus în evidență specificul, în mare parte, conservatorist al acestora, datorat unei evoluții izolate de întregul masiv dacoromân de aproximativ 250 de ani, a lipsei de relații cu limba literară și a contactului permanent cu graiurile ucrainene și ruse.

În baza materialului faptic interpretat, concludem că aria glotică investigată, situată într-un mediu alogen, aparține, în principal, graiurilor moldovenești, distingându-se prin păstrarea la nivel fonetic a unor fapte vechi de limbă, cum ar fi:

– conservarea vechilor variante fonetice: *așă, pomînt, sapón, poróncă, fodúl', nacáz, paréti, randunică, cùmătră* etc.;

– *e > u* în cuvintele *femeie, pentru*;

– frecvența fenomenului vechi *e > ea*: *gúlear, neapót, njavásti, šjaváj* etc.;

– *o* diftongat la inițială de cuvânt și în poziție medială: *<sup>u</sup>oáú, r<sup>u</sup>oáú, n<sup>u</sup>oáú, pl<sup>u</sup>oáú*;

– ocurența formelor cu *i-* și *u-* inițiali în cazul cuvintelor *a umblá, a umflá*;

– palatalizarea consoanelor bilabiale *b, p* și a labiodentalei *f* în stadiile intermediare (*d', t', h*) și finale (*g, k, s*):

– *d'îni / g'îni, d'ētu / g'ētu, ald'îni / alg'îni, zd'jârî / zg'jârî, l'înd' lîng, bund' / bung*;

– *t'éli / k'éli, stic / skic, cot'íti / cok'íti, lut' / luk*;

– *hîn / šin* „fin”, *hjer / šer* „fier”, *hîlp / šilp* „Filip”;

– *m* palatalizat în ultimul stadiu: *hîriști, hîri, hîrjásî, héri, h'eđ, luhîni, duhîtru*;

– prepalatala sonoră *j*, urmată de *o, u > g*: *gój, gos*;

– *ch, gh*, înainte de *e, i > t', d'*: *t'em, ot'ilar', uréti, d'em, d'jâti, und'ri, înd't* etc.;

– palatalizarea oclusivelor *d, t*: *tjătrî* „teatru”, *d'înti* „dinte” etc.

## REFERINȚE BIBLIOGRAFICE

- Ciornei M. Ciornei, *Câteva considerații privind legea fundamentală a comodității în vorbire – factor important în evoluția și continuitatea limbii dacoromâne*. În: „Dacologica”, <http://studiidacologice.com/studii-si-cercetari>.
- Costinescu et alii M. Costinescu, M. Georgescu, F. Zgardan, *Dicționarul limbii române literare vechi (1680-1780). Termeni regionali*, București, 1987.
- Dosoftei Dosoftei, *Opere*, I, *Versuri*, ediție critică de N. A. Ursu, studiu introductiv de Al. Andriescu, București: Ediția Minerva, 1978.
- Farcaș Mircea Farcaș, *Palatalizarea dentalelor în subdialectul maramureșean*. În: „Lucrările celui de-al XIII-lea Simpozion internațional de dialectologie”, Cluj-Napoca: Editura MEGA, 2009, vol. I.
- Gheție 1975 Ion Gheție, *Baza dialectală a românei literare*, București: Editura Academiei Române, 1975.
- Gheție 1994 Ion Gheție, *Introducere în dialectologia istorică românească*, București: Editura Academiei Române, 1994.
- Lozovanu et alii D. Lozovanu, I. Roșca, *Românii/moldovenii conform recensămintelor din Republica Moldova și Ucraina: aspecte etnodemografice*. În: „Românii din afara granițelor țării”. Coordonator I. Pruteanu-Isăcescu, Iași-Chișinău, 2008.
- Marin et alii Maria Marin, Iulia Mărgărit, Victorela Neagoe, *Graiurile românești în afara granițelor țării*, București: Editura Academiei Române, 2005.
- Pavel 2000 Vasile Pavel, *Graiuri românești în medii aloglote. Considerații sociolingvistice*. În: Maria Marin, Iulia Mărgărit, Victorela Neagoe, Vasile Pavel, „Cercetări asupra graiurilor românești de peste hotare”, București, 2000, p. 122-132.
- Pavel 1998 Vasile Pavel, *Graiurile românești de pe cursul inferior al Niprului, din Donbas și Caucaz*. În: „Revistă de lingvistică și știință literară”, 1998, nr. 5, p. 60-66.
- Purice et alii Mihail Purice, Vladimir Zagaevski, Ion Ciornâi, *Curs de dialectologie română*, Chișinău: Lumina, 1991.
- Roman-Moraru A. Roman-Moraru, *Noi atestări ale palatalizării lui m în scrisul vechi românesc*. În: „Revista de Filologia Română”, 1984, <http://revistas.ucm.es/fl/0212999x/articulos>.
- TDG Maria Marin, Iulia Mărgărit, Victorela Neagoe, Vasile Pavel, *Graiuri românești din Basarabia, Transnistria, nordul Bucovinei și nordul Maramureșului. Texte dialectale și Glosar*, București: Institutul de Fonetica și Dialectologie „Al. Rosetti”, 2000.
- Golopenția Anton *Românii de la Est de Bug*, București: Editura Enciclopedică, 2006.
- Văsieșiu V. Văsieșiu, *Graiul năsăudean*, Casa de editură „Mureș”, 1996.
- Zagaevski 2008 Vladimir Zagaevski, *Ca neam supraviețuim prin graiul matern*. În: „Limba română”, nr. 7-8, anul XVIII, 2008, <http://www.limbaromana.md>.

LILIANA POPOVSCHI

Institutul de Relații  
Internationale din Moldova  
(Chișinău)

**ASPECTE ONOMASIOLOGICE ALE  
CREĂRII UNITĂȚILOR DENOMINATIVE  
(pe baza terminologiei somatice dialectale  
românești)**

**Abstract**

In the present article the author attempts to make an onomasiological classification of the nominative units, using as illustrative material anatomical terms selected from Romanian regional linguistic atlases. Such a classification is based on the motivation of the nominative units, which is preceded by the process of reflexion of the objects' signs in people's consciousness. The signs that motivated the creation of dialectal anatomical terms are: form, position, function etc.

**Keywords:** onomasiology, denominative units, denomination process, motivation, motivating signs, morphemic derivation, semantic derivation, anatomical terms, Romanian regional linguistic atlases, linguistic geography, classification.

Tipologia unităților denominative ale limbii poate fi stabilită în funcție de diverse criterii: etimologic, funcțional, morfologic, formal, semantic, derivațional etc. În cele ce urmează ne propunem să realizăm o clasificare onomasiologică a unităților denominative ale limbii, utilizând ca material ilustrativ termeni somatici dialectali, excerptați din atlasele regionale ale limbii române.

După cum cunoaștem, onomasiologia studiază procesul și procedeele denominării, precum și tipurile de denumiri corespunzătoare procedeelelor denominative.

Amintim că unitățile denominative ale limbii, create după modele interne, apar pe două căi: prin procedeul derivării morfematice și al derivării semantice. Derivarea morfematică se realizează prin prefixare, sufixare, compunere și abreviere; derivarea semantică – prin formarea de noi sensuri asociate cu sensul primar în urma transferului onomasiologic, prin extinderea funcției denominative a cuvintelor existente. Din punct de vedere onomasiologic, cele două modalități de derivare, deși diferite ca tehnică, „fac parte din categoria procedeelelor de denominare servind procesului de generare a unităților de denotație”, între ele existând „mai multe latriceomune decât deosebiri”, ambele încadrându-se în conceptul de „derivare denominativă” [1, p. 274-275].

Prin urmare, rezultatul unui act denominativ nu este neapărat doar un cuvânt (creație prefixală, creație sufixală, cuvânt compus), ci poate fi vorba și de un sens nou, un derivat semantic; pe de altă parte, noua denumire poate fi o sintagmă, formată din două sau mai multe cuvinte, unitate lexicală de natură analitică ce apare ca urmare a procesului de lexicalizare. I. Evseev consideră că la etapa inițială orice unitate denominativă are caracter analitic și apare în planul sintagmatic al limbii, în cadrul propoziției-judecăți, iar în structura oricărui semn nou intră două elemente de conținut: 1) o parte din informația vehiculată de o anumită unitate de nominație are o funcție de identificare și servește la legarea noțiunii de conceptele deja cunoscute; 2) o altă parte din informație are rolul de diferențiere, întrucât opune noțiunea altor concepte din sistemul denotativ al limbii [2, p. 123-124]. În structura analitică inițială cele două elemente sunt redată în mod explicit. Cu timpul, caracterul analitic devine un inconvenient în funcționarea denumirii. În virtutea principiului economiei limbajului, emis de A. Martinet, termenul compus tinde spre unverbizare. Condensarea denumirii într-un singur cuvânt se realizează fie prin derivare morfematică (afixare, compunere, abreviere), fie prin derivare semantică (prin elipsa unui component al expresiei analitice și schimbarea sensului termenului condensat).

Cele două tipuri de derivare, făcând parte din categoria procedeele de denominare generatoare de semne ale limbii, sunt declanșate de același mecanism psihologic și interacționează „în statica și dinamica limbii”. Mai mult ca atât, cele două procedee se află în raport de „conurență”, în sensul că un model de derivare poate fi dominant într-un subsistem al lexicului.

Procesul ce precedă formarea propriu-zisă a denumirilor presupune două etape esențiale: reflectarea și motivarea. Altfel spus, procesul denominării este strâns legat de procesul gândirii umane, iar factorul determinant în evoluția mijloacelor denominative și ale limbii în genere îl constituie „denominatorul” însuși. Actul denominativ comportă trei componente: realitatea obiectivă (denotatul) – procesul de gândire (reflectarea și analiza realității obiective) – forma verbală (partea materială a cuvântului), relația între realitatea obiectivă și limbă fiind mediată de gândire [3, p. 192-193].

Înainte de a fi numite, obiectele sunt reflectate în conștiința oamenilor prin intermediul senzațiilor, percepțiilor, reprezentărilor, noțiunilor. Noțiunea este forma cea mai generală și mai abstractă de reflectare a obiectelor în conștiință. Ea reflectă trăsăturile esențiale ale unei clase întregi de obiecte de același fel din realitatea înconjurătoare, pe care membrii unei comunități le-au identificat în procesul cunoașterii și al activității sociale, iar fiecare comunitate are, în parte, modul său specific de reflectare a realităților.

Deși noțiunea este o categorie logică și ține de sfera gândirii, ea nu poate fi izolată de limbaj. Se știe că limba și gândirea constituie un tot întreg inseparabil, unitar. Ele interacționează și se condiționează reciproc. Datorită legăturii indisolubile dintre limbă și gândire, noțiunea nu se poate forma și nu poate exista în afara cuvântului, fără suportul denumirii. Denumirea este cea care exprimă noțiunea și „participă nemijlocit la conturarea, definitivarea, constituirea ei în rezultatul cunoașterii din ce în ce mai aprofundate a realității” [4, p. 152].

Contribuind la formarea noțiunii și exprimând-o, denumirea corelează prin intermediul ei cu obiectul realității pe care îl numește. Legătura dintre obiect și denumire nu este directă, ci mediată. De aceea ea are un caracter arbitrar, ea nu este determinată de conținutul noțiunii. Drept argument în acest sens servesc denumirile diferite ale obiectelor în limbi diferite sau în cadrul aceleiași limbi sub forma sinonimelor și a heteronimelor și complexe sonore care denumesc obiecte diferite.

Multe denumiri nu sunt totuși absolut întâmplătoare. Un anumit complex sonor poate fi legat de anumite proprietăți ale obiectului denumit. De exemplu, cucul are denumiri asemănătoare în toate limbile, bazate pe imitarea sunetelor emise de această pasăre, cuvântul *primăvară* poate fi ușor explicat prin *primă* și *vară*. Există părerea că „orice cuvânt, când e creat, are explicație, deci e motivat” [5, p. 195]. Motivarea este un fenomen, ce se datorează asociațiilor formale și semantice pe care le evocă cuvântul.

Caracterul motivat poate fi ușor sesizat la onomatopee, interjecții, cuvintele imitative, precum și la cele derivate și compuse, al căror sens derivă din sensul elementelor componente combinate după un model determinat. Motivarea lor decurge din structura lor formală. Despre cuvintele motivate se spune că posedă „formă internă”. Acest termen propus de W. von Humboldt desemnează „acel segment material din componența cuvântului care sugerează de ce obiectul a fost denumit prin cutare sau cutare reunire de sunete” [4, p. 153], „acea organizare a învelișului sonor al cuvântului care semnaleză, motivează valoarea lui semantică”, modul de exprimare a noțiunii prin intermediul cuvântului [6, p. 129], „expresia viziunii proprii a subiectului față de lucrul denumit” [7, p. 33]. Orice denumire are o oarecare motivare la origine, care cu timpul se poate pierde din cauza evoluției fonetice, a evoluției semantice, a pierderii existenței independente a unora din elementele componente. De exemplu, românescul *cășlegi* nu mai este analizabil, deși vine de la lat. *caseum ligat*. Prin urmare, orice limbă are cuvinte motivate și nemotivate.

Se deosebesc mai multe tipuri de motivări: internă și externă, relativă și absolută. În cazul onomatopeelor, a interjecțiilor și a formațiilor imitative este vorba de motivare externă sau absolută. Aceste clase de cuvinte sunt puțin numeroase. Categoria cuvintelor care posedă motivare internă este mult mai mare. Prin motivare internă se înțelege „posibilitatea de a analiza structura cuvintelor bazându-ne pe comparația cu alte elemente ale limbii” [5, p. 196]. Motivarea internă este proprie cuvintelor derivate, cuvintelor compuse, sintagmelor, expresiilor frazeologice. Substantivul *trecător* este motivat pentru că e derivat de la verbul *a trece*, cu ajutorul sufixului *-tor*, care formează nume de agent. Există cuvinte parțial motivate, adică motivate prin unul din elementele structurii lor formale. De exemplu, românescul *mijloc*, derivat din latinescul *medius locus*, este analizabil doar în partea sa finală [5, p. 196]; în franceză semnificația cuvintelor *malheur* și *bonheur* poate fi explicată parțial după elementul inițial din structura lor *mal-* și *bon-*, elementul *heur* < lat. pop. *augurium* „noroc” a dispărut din uz [8, p. 39]. S. Ullmann deosebește trei tipuri de motivare: motivare fonetică, în cazul cuvintelor ce imită impresii auditive și care constituie motivarea absolută; motivare morfologică, specifică derivatelor prefixale, derivatelor sufixale și cuvintelor compuse, și motivare semantică, prezentă în cazul mutațiilor semantice, ambele reprezentând motivarea relativă [9, p. 102-104]. A. Evseev vorbește despre motivare metaforică, motivare prin intermediul oricărui

trop (metaforă, metonimie, hiperbolă, comparație etc.), „chiar și atunci când metafora și-a pierdut expresivitatea, iar expresia a devenit o simplă unitate de nominație a limbii”, de exemplu *ochi de pisică* [6, p. 130]. Denumirile motivate prezintă avantajul de a fi ușor de creat și ușor de înțeles.

Reflectarea lucrurilor din realitatea înconjurătoare și compararea, asocierea obiectelor noi cu obiectele vechi, cunoscute constituie primele etape ale procesului denominativ. Un cuvânt nou are întotdeauna la bază un cuvânt existent deja în limbă, astfel încât o denumire motivată amintește de un alt cuvânt, de multe ori nemotivat. Noile denumiri sunt motivate de semnele deja existente în limbă, deci motivarea „mediază trecerea de la un nume la altul, ... de la un sens la altul” [1, p. 276]. Motivarea marchează „etapa incipientă de selectare a unui indiciu comun ce „unește” obiectul nou-apărut cu un obiect deja existent” [10, p. 136]. Raporturile motivaționale (derivaționale) între cuvinte oglindesc conexiunile dintre realii și constituie un aspect important al organizării sistemice a lexicului.

Existența a două tipuri de cuvinte, motivate și nemotivate, caracterizează toate limbile naturale și reprezintă o universalie semantică, iar clasificarea onomasiologică a unităților denominative presupune analiza lor sub aspect motivațional. Teoria denominării nu se interesează doar de modelele existente de formare a unităților lexicale, ci și de legătura lor cu premisele desemnării obiectelor, de mecanismul de creare a semnelor limbii, în care rolul principal îi revine motivării lexicale. După părerea unor lingviști, „facultatea denumirilor motivate de a face trimitere la alte nume constituie baza cercetării în teoria denominării” [11, p. 419].

Având în vedere faptul că limba „funcționează, se percepe și se descoperă în vorbire”, iar limbajul este definit ca o „activitate creatoare de semne”, orice nouă denumire este rezultatul activității creatoare individuale, bineînțeles, acceptat mai târziu de întreaga comunitate. Crearea numelor noi este deci un proces spontan, natural, ce însoțește actul vorbirii. În acest sens, **atlasele lingvistice**, care „ne introduc ... în laboratorul graiului viu” [12, p. 160], oferă materiale prețioase pentru cercetarea fenomenului denominării. Anume în graiul viu activează legea spontaneității. Astfel onomasiologia spațială devine o direcție prioritară în cercetarea fenomenului denominării. Ținem să amintim că cele două direcții de cercetare – geografia lingvistică și onomasiologia – s-au dezvoltat paralel, iar geografia lingvistică, susține Eugeniu Coșeriu, „a dat un nou impuls onomasiologiei” [13, p. 51]. Trebuie menționat și faptul că „prezența pe harta lingvistică a denumirilor de diversă structură ne arată în mod concret și limpede posibilitatea de expresie și de alegere de către vorbitor a mijloacelor, procedeele și principiilor de denominare, sugerându-ne totodată, la citirea corelată a hărților, și calea parcursă în crearea și devenirea denumirilor” [14, p. 4]. În procesul căutării numelui pentru noul obiect, prin intermediul asociațiilor de idei, vorbitorul îl compară cu obiectele deja cunoscute și astfel este găsit semnul caracteristic comun pentru lucrurile omogene sau considerate omogene – motivemul (denotatorul, după unele surse [3]). Prin analiza onomasiologică a lexicului dialectal se poate stabili tipologia motivării unităților denominative.

Pornind de la întrebarea la care onomasiologia caută răspuns: „ce mijloace lingvistice întrebunțează vorbitorii unei limbi sau ai unui dialect pentru a denumi

lucrurile, fenomenele, procesele noi sau necunoscute de ei anterior și ce tipuri de denumiri există” [15, p. 35] și de la ideea că onomasiologia încearcă să afle nu doar cum se numesc obiectele lumii înconjurătoare, ci și de ce sunt numite într-un fel sau altul și cum reflectă denumirile realitatea [15, p. 89-90], vom încerca să stabilim tipurile de denumiri ale părților și organelor corpului omenesc corespunzătoare procedeele denominative și mecanismului psihologic de creare a lor.

Așa cum menționam mai sus, din punct de vedere al formei interne, denumirile sunt motivate și nemotivate.

Deși există părerea că în faza inițială orice cuvânt este motivat, în cazul multor cuvinte este imposibil de explicat legătura cu obiectele pe care le desemnează și asta pentru că, pe parcursul timpului, numeroase denumiri se demotivează. În româna modernă caracterul motivat nu mai poate fi sesizat la cuvintele autohtone, la cele mai multe cuvinte moștenite și la cele împrumutate (în cazul, mai ales, când nu cunoaștem limba de împrumut). În cadrul terminologiei populare a corpului omenesc cele mai numeroase sunt denumirile provenite din latină (*cap, creieri, păr, frunte, ochi, ureche, nas, mustață, falcă, gură, limbă, dinte, măsea, gingie, barbă, piele, măduvă, carne, sânge, vine, piept, coastă, inimă, țâță, mațe, buric, fiere, mână, cot, umăr, pumn, palmă, deget, unghie, picior, genunchi, călcâi, os, spate, spinare, plămâni, ficat* etc.). Majoritatea cuvintelor se referă la noțiunile esențiale ale sistemului onomasiologic uman, continuă să denumească aceeași parte a corpului sau același organ și fac parte din categoria celor mai uzuale cuvinte ale limbii române, cunoscute pe întreg teritoriul dacoromân și în dialectele românești sud-dunărene, ceea ce constituie o dovadă a latinității și a unității limbii române. Elementele de substrat sunt *buză* și *ceafă*, iar împrumuturile s-au făcut din slava veche (*glavă* „țeastă”, *obraz* „obraz, față”, *ciolan* „os”), din idiomurile sud-slave (*devlă* „țeastă”, *gârbiță, gușter* „esofag”, *babă* „stomac”, *târban* „pântece”, *bobric* „rinichi”) și est-slave (*hârcă, cerep* „țeastă”, *visoc* „tâmplă”, *lopatcă* „omoplat”, *hrebet, pozvonocinic* „șira spinării”, *liohchi* „plămâni”, *jiludoc, chișcă* „stomac”, *jivot* „pântece”), din maghiară (*labă* „talpă”, *vocsem* „tâmplă”, *bendeu, dobă* „pântece”, *mai* „ficat”), din turcă (*gigher* „ficat”) și din limbile romanice (*craniu, omoplat, rotulă, esofag, stomac, abdomen, intestine*).

Termenii creați pe teren românesc au caracter motivat și se caracterizează prin marea lor varietate, în special în cazul organelor sau părților corpului uman mai puțin cunoscute de vorbitorul simplu. Denumirile motivate au fost create prin derivare semantică și prin derivare morfematică.

Abordarea aspectului onomasiologic al formării cuvintelor necesită o analiză a diferitor tipuri de motivare și de semne motivante. Evidențierea acestor semne, care determină forma internă a denumirilor, are o importanță primordială pentru înțelegerea naturii denominării [15, p. 54], deoarece procedeele denominative sunt generale, dar se realizează în fiecare idiom (limbă, dialect, grai) prin intermediul unor modele concrete, uneori specifice numai idiomului dat, iar specificul unei limbi, al unui dialect sau grai constă și „în selectarea denotatorului care stă la baza modelului derivativ în cauză” [3, p. 199]. Acest lucru se explică prin faptul că „segmentarea aceleiași continuum semantic diferă de la un idiom... la altul”, iar „inventarul semnelor reprezentării obiectului, ce se află la baza nominării, este destul de variat chiar pentru aceeași limbă” [7, p. 37].

Deci, în procesul de denominare, pe lângă modelele existente de formare a cuvintelor, un rol la fel de important îl are fixarea semnelor reprezentării obiectului, ce servesc drept premisă pentru crearea noii denumiri. Motivarea este cea care determină alegerea semnului motivant și a cuvântului necesar pentru denumirea semnului respectiv. Acest cuvânt poate deveni el însuși denumirea noului obiect, printr-o mutație semantică, sau servește drept bază pentru crearea unei noi denumiri cu ajutorul mijloacelor morfematice.

Principalele semne motivante care au stat la baza creării termenilor somatici sunt:

**forma:** *burduf* „stomac, burtă”, *cercănele* „gene”, *gogoasă* „pleoapă”, *gligan*, *gârlici*, *dudă*, *maț*, *țeavă* „esofag”, *clapă*, *dreavă*, *cățel*, *liliac*, *melc* „omușor”, *măr*, *nod*, *ou*, *pară*, *poamă*, *nucă*, *cocoș*, *căluș*, *nucă*, *cucuruz*, *gușoi* „mărul lui Adam”, *scafă*, *scăfârlie*, *tărtăcuță*, *oală*, *troacă*, *tigaie*, *hârb*, *găvan*, *tipsie*, *caucă*, *ciutură*, *colfă*, *coașcă*, *țigvă*, *curcubetă*, *bostan*, *boacă*, *gămălie*, *bilă*, *căciulie*, *obadă*, *veșcă*, *veacă*, *scoarță*, *găoace*, *ghioc*, *coif*, *doască*, *coropcă*, *tabachircă*, *scoibură*, *bortă*, *școaibă*, *golf*, *beucă* „țeastă”, *lopata*, *lopătiță*, *lopățică*, *lopățea* „omoplat” etc.;

**localizarea:** *mințe*, *mințea omului* „creier”, *sprânceană de jos* „geană”, *sprânceană de sus*, *fruntea sprâncenii* „sprânceană”, *geana de sus*, *pleoapa de sus a ochiului*, *pleoapa ochiului de sus* „pleoapă”, *gătiță*, *gătleej*, *gălter*, *găterez*, *gărtiș* „esofag”, *gușterez*, *înghițitor*, *înghițituș*, *înghițitură* „omușor”, *capul beregății* „omușor, mărul lui Adam”, *creastă*, *țeapa capului*, *vârtejul capului*, *cornul capului*, *cununa capului*, *coama capului*, *cerul capului*, *podul capului*, *capu sus* „creștetul capului”, *spata la (de la) mână*, *spată de brâncă*, *spata de la (la) umăr*, *spetie*, *spetează*, *umerar*, *osul spinării*, *oasele spinării*, *osul umărului*, *osu de la umăr*, *osul mâinii*, *ciontul umărului*, *ciontul din umăr*, *ciontul spatelui*, *ciolanul de la spate* „omoplat”, *capul șirii*, *brâu*, *rinichi* „șale” etc.;

**funcția:** *respirator* (pl. *respiratori*) „plămâni”, *râșniță*, *emistuială* „stomac”, *geană de soare* „geană”, *astupuș* „pleoapă”, *înghițitoare* „esofag”, *creștet*, *fedeu* „creștetul capului” etc.;

**zgomotul produs:** *buh*, *buhon*, *buhanos*, *bohoney*, *buft*, *borhan* „stomac”; *gălgărez*, *gărgăleț*, *gărgălod* „esofag; omușor; mărul lui Adam” etc.;

**destinația:** *gârtul* (*gâltanul*) *de mâncare* „esofag”.

V. Bahnaru recunoaște existența tipurilor mixte de denotatori [3, p. 225-226]. La baza somatismelor populare am identificat diferite tipuri mixte, precum:

**forma și localizarea:** *musteața ochiului* „gene”, *moacă*, *boldă* „țeastă”, *cununa gurii* „gingie”, *duda grumazului*, *duda de grumaz*, *duda la grumaz*, *duda de la grumaz*, *duda de la rânză*, *țeava gâtului*, *țeva la grumaz*, *țeavă de la pânțece*, *mațul gâtului*, *mațul stomacului*, *mațul de la stomac* „esofag”, *limba gârtului*, *limba de la gâltan*, *limba din fundul gurii* (*gâtului*), *glicanul gâtului*, *clempușul gurii* (*gârtului*), *popul gâtului*, *clapa gurii*, *clapa din fundul gurii*, *cățelul gurii*, *cățelul din gât*, *dreava gurii*, *gâlca gâtului*, *moțul gâtului*, *nodul gâtului*, *oul gâtului* „omușor” etc.;

**forma și compoziția:** *coloana vertebrală*, *coroana vertebrală* „șira spinării”;

**forma și funcția:** *cununa dinților*, *coroana dinților* „gingie”;

**forma și destinația:** *duda de mâncare* „esofag”, *nodul de'nghițit* „mărul lui Adam”;



**forma și poziția:** *coloana verticală, coroana verticală „șira spinării”;*

**funcția și localizarea:** *măselar „gingie”, clapa ochiului, plapuma ochiului, plapomă de la ochi, placa ochiului, teaca de pe ochi, acoperișul ochiului, capacul ochiului, cămașa ochiului, pielița ochiului, prapura ochiului, astupușul de la ochi „pleoapă”, capacul capului, clapa capului, chitia capului, pleășca capului „creștetul capului”;*

**consistența și localizarea:** *pulpa ochiului „pleoapă”;*

**forma și dimensiunea:** *mațul larg „esofag”, omușor, omișor, omuleț, omuneț, împărătuș, împărățel, limbuță, limbiță, limbuliță, limba mică „omușor” etc.*

Denumirile care au drept punct de plecare aceeași trăsătură a obiectelor pot fi create, recurgându-se la procedee diferite. De exemplu, denumirile ce au la bază trăsătura „funcție” sunt, după procedeele de formare, de următoarele tipuri:

**derivate semantice:** *râșniță „stomac” < râșniță „mașină rudimentară de măcinat sare, porumb etc.”, fedeu „creștetul capului” < fedeu „capac” [16, p. 232];*

**creații sufixale:** *respirator (pl. respiratori) „plămâni” < a respira + -tor, emistială „stomac” < a mistui + -ală, astupuș „pleoapă” < a astupa + -uș, înghițitoare „esofag” < a înghiți + -toare, creștet „creștetul capului” < a crește + -et;*

**sintagme denominative:** *geană de soare „geană”.*

Se cere menționat, în acest context, că cele trei tipuri de denumiri (derivate semantice, creații sufixale, sintagme denominative) sunt caracteristice terminologiei somatice dialectale. Cuvintele compuse (unitățile denominative ale căror componente sunt sudate, precum *botgros* < *bot* + *gros*) lipsesc în acest domeniu onomasiologic.

Datorită capacității obiectelor lumii materiale de a avea mai multe însușiri obiective, precum și a existenței uneia și aceleiași însușiri la mai multe obiecte și fenomene, denumirile lor pot avea drept punct de plecare trăsături foarte diferite. De exemplu, esofagul este numit:

- a) după formă: *gligan, gârlici, dudă* (< *dudă* „canal” [16, p. 305]), *maț, țeavă*;
- b) după localizare: *gâtiță, gâtlej, gâțter, găterez, gârțiș*;
- c) după funcție: *înghițitoare*;
- d) după destinație: *gârtul (gâltanul) de mâncare*;
- e) după zgomotul produs: *gâlgărez, gârgăleț (gârgălonț), gârgălod (gârgăloz, gârgăloț), gârgăiaz (gârgăiaț)*;
- f) după formă și localizare: *duda grumazului, duda de grumaz, duda la grumaz, duda de la grumaz, duda de la rânză, țeava gâtului, țeve la grumaz, țeavă de la pânțete, mațul gâtului, mațul stomacului, mațul de la stomac*;
- g) după formă și destinație: *duda de mâncare*;
- h) după formă și dimensiune: *mațul larg*.

Procesul de căutare a noilor denumiri, cu cele două etape principale – reflectarea și motivarea – este identic la toți vorbitorii, indiferent de grai sau limbă. Diferite sunt semnele motivante concrete și procedeele la care se recurge pentru a denumi obiectele realității extralingvistice. Analiza onomasiologică permite evidențierea semnelor

motivante comune și a celor specifice unor grupuri lexicale, precum și identificarea tipurilor de denumiri după procedeele de formare și procedeele dominante într-un idiom (limbă, dialect, grai) sau în cadrul unui subsistem al său (în cazul nostru în cadrul terminologiei somatice). Analiza lexicului dialectal sub aspect onomasiologic ne ajută să stabilim și originea diferențierii lexico-semantice în plan teritorial. O cercetare de sinteză ar putea stabili asemănările și deosebirile motivării unităților de nomenclatură la nivelul întregului lexic dialectal și la stabilirea specificului național în exprimarea noțiunilor.

#### REFERINȚE BIBLIOGRAFICE

1. Pavel V. *Aspecte onomasiologice ale derivării morfematice și semantice (Pe baza ALM/ALRR.Bas.)* // Lucrările celui de-al XII-lea Simpozion Național de Dialectologie. Baia Mare, 5-7 mai 2006. – Cluj-Napoca: Editura Mega, 2006, p. 273-285.
2. Evseev I. *Derivarea semantică și derivarea morfematică* // Analele Universității din Timișoara. Seria Științe Filologice, XV. – Timișoara, 1977, p. 123-128.
3. Bahnaru V. *Elemente de semasiologie română*. – Chișinău: Știința, 2009.
4. Dumeniuc I. Z., Matcaș N. G. *Introducere în lingvistică (cu elemente de lingvistică generală)*. – Chișinău: Lumina, 1980.
5. *Tratat de lingvistică generală*. / Redactori responsabili: acad. Al. Graur, S. Stati, Lucia Wlad. – București: Editura Academiei Române, 1972.
6. Evseev A. *Forma internă: criteriu în studierea confruntativ-tipologică a resurselor frazeologice* // Analele Universității din Timișoara. Seria Științe Filologice, XV. – Timișoara, 1977, p. 128-138.
7. Pavel V. *Cu privire la tipologia motivării unităților de nomenclatură. Pe baza denumirilor populare* // LLM, 1966, nr. 1, p. 33-42.
8. Ducháček O. *Précis de sémantique française*. – Brno, 1967.
9. Ullmann S. *Précis de sémantique française*. – Berne, 1952.
10. Onică-Minciuță E. *Despre unele aspecte ale motivării lexicale* // Cercetări asupra graiurilor românești de la est de Prut. – Chișinău: Magna-Princeps SRL, 2010, p. 136-142.
11. Pavel V. *Motivarea lexicală* // Analele Științifice ale Universității „Al. I. Cuza” din Iași (serie nouă), secțiunea III e, Lingvistică, tomurile XLIX-L, 2003-2004, p. 419-422.
12. Iordan I. *Lingvistica romanică. Evoluție, curente, metode*. – București: Editura Academiei Române, 1962.
13. Coșeriu E. *Lingvistică din perspectivă spațială și antropologică* / Trei studii. Cu o prefață de Silviu Berejan și un punct de vedere editorial de Stelian Dumitrăcel. – Chișinău: Știința, 1994.
14. Pavel V. *Despre geneza varietăților lexicale locale* // Filologia modernă: realizări și perspective în context european. In memoriam acad. Silviu Berejan. / Coordonatori Gheorghe Popa, Galaction Verebceanu. – Chișinău: Tipografia Centrală, 2008, p. 246-251.
15. Павел В. К. *Лексическая номинация*. – Кишинев: Штиинца, 1983.
16. Ciorănescu Al. *Dicționarul etimologic al limbii române*. – București, 2002.

VICTORIA BUȘMACHIU

Institutul de Filologie  
(Chișinău)

### STILISTICA SISTEMULUI LEXICAL AL LIMBII ROMÂNE

#### Abstract

Functional style is a variant of the literary language that accomplishes the function of communication in a determined field of activity. Number of functional styles is varied in a language. In the Romanian language there were set the following functional styles: belletristic, scientific, official, journalistic and colloquial.

**Keywords:** functional style, belletristic, scientific, journalistic, official, colloquial, stylistics of lexical system.

În general, limba este definită drept principal mijloc de comunicare între membrii unei colectivități. Orice limbă națională are un aspect spontan, mai puțin îngrijit (popular) și altul normat (limba literară). Limba literară prezintă câteva stiluri funcționale (ansambluri de trăsături lingvare, determinate de anumiți factori socioculturali care condiționează comunicarea): stilul tehnico-științific (bazat pe proprietatea, claritatea, exactitatea mesajului), stilul beletristic (cel mai bogat în elemente lexicale, utilizând cuvinte cu sens figurat sau cu mare forță sugestivă și structuri sintactice expresive), stilul administrativ sau oficial (caracterizat prin claritate, concizie și mai ales prin prezența clișeele verbale), stilul publicistic (contestat de mulți cercetători pentru că ar fi rezultatul unor combinații de elemente în mass-media, elemente specifice celorlalte trei stiluri). Vocabularul a fost și este una din componentele definitorii ale stilului. Folosirea cuvântului adecvat, a celui expresiv, a termenului ce conferă enunțului cea mai largă audiență, de natură să atragă un număr cât mai mare de cititori/ascultători reprezintă una din problemele cele mai dificile și delicate de mânăire artistică a limbajului uman. Cu referire la sistemul lexical al limbii, stilistica modernă distinge cuvinte fără frontieră sau cuvinte călătoare și cuvinte care mor (Păunescu 2009, 3-4). Primele vin pe calea împrumutului, o dată cu mijloacele tehnice, cu produsele de consum și folosirea lor se generalizează pe măsură ce aceste produse intră în uzul cotidian. Tot la această categorie de termeni se referă și cuvintele ce aparțin vocabularului politic, filosofic, estetic, economic, literar, artistic, religios, curentelor artistice, care devin cunoscute în primul rând persoanelor care profesază aceste discipline, precum și persoanelor care practică din pasiune disciplinele respective. Spre deosebire de aceste unități lexicale, constatăm categoria cuvintelor care mor din pricina dispariției realităților pe care le desemnează: obiceiuri, profesii, regimuri sociale, politice, administrative etc. În linii mari, în lexicologie se disting patru tipuri de subansambluri lexicale: lexic regional, lexic social, lexic al generațiilor, lexic tematic. (idem, 6). În funcție de diversitatea modalităților de exprimare a ideilor prin intermediul cuvântului,

distingem o varietate de sintagme utilizate frecvent în limbajul curent, ca de exemplu: stil literar, poetic, academic, jurnalistic, științific, oral, colocvial, argotic etc. Termenul *stil* este în mod firesc predispus conectării cu un mare număr de determinative, atât în ceea ce privește uzul său în limbajul comun, cât și în raport cu uzul acestuia în limbajul specializat: astfel stilul poate fi original, eclectic, epigonic, îngrijit, elegant, direct, concis, aforistic, laconic, împodobit, căutat, declamatoriu, emfatic, prețios, dar și semidoct, de mahala etc. Cu privire la sistemul limbii în genere, studiul tradițional al stilului se referă la modalitatea de uzitare a unităților lexicale, a imaginilor, a elementelor gramaticale, a topicii, precum și la raportul dintre semantică și sintaxă etc. Stilul vizează sistemul limbii, selectarea la nivel paradigmatic și combinarea elementelor lingviale în plan sintagmatic, adică se produce ceea ce R. Jakobson numește „proiecția principiului echivalenței de pe axa selecției pe axa combinației” (Jakobson 1968, 95). Corectitudinea ar fi un factor ce ar limita selecția, în opinia lui J. Marouzeau, care consideră că „facultatea de a alege e limitată în plus de obligația de a exprima un sens dat: în momentul în care expresia aleasă nu răspunde exact gândului pe care vrea să-l exprime, nu mai este nici o problemă de limbă, nici de stil, iar lingvistica își pierde drepturile” (Marouzeau 1986, 10). Stilul ca rezultat al unei selecții între mai multe posibilități de expresie ale limbii în funcție de mesaj și de atitudinea auctorială este concepția integratoare a fenomenelor lingviale complexe care participă la constituirea formei expresive a unei opere literare. Stilul devine astfel un fenomen de interferență dintre elementele fonetice, lexicale, morfologice și sintactice și chiar grafice ale textului, iar în exprimarea orală intervine și gestică, mimica, tonalitatea, intenționalitatea comunicării, toate acestea fiind subordonate unui concept integrator. Stilul este astfel un proces de selecție a elementelor lingviale și de combinare a lor, dar implică mai mult decât expresia lingvală semnificativă, cuprinzând referințe și la instanțele comunicării. Selecția reprezintă întrebuințarea individuală (particulară) a limbii generale. De fapt, selecția nu e absolut liberă, ci determinată de constrângeri prin plasarea în anumite subvariante ale limbii. De exemplu, în textele administrative avem selecție socială și fixată, nu individuală și liberă; pe când în argou, în literatură există o selecție socială (subcoduri), dar și o inovație individuală. Stilul funcțional este o variantă a limbii literare care îndeplinește funcția de comunicare într-un domeniu de activitate determinat. Numărul de stiluri funcționale într-o limbă este variabil (I. Iordan distinge 6 stiluri: literar, științific și tehnic, publicistic, oficial, oratoric, familiar (Iordan 1954, 127); I. Coteanu considera că exista numai 3: beletristic, științific, juridico-administrativ (Coteanu 1973, 50); C. Maneca – 4 stiluri: artistic, științific, colocvial și oficial (Maneca 1973, 529-544); Lidia Sfârlea – 5: artistic, administrativ, științific, familiar, epistolar (Sfârlea 1972, 205); D. Irimia, 5 stiluri: beletristic, științific, colocvial, juridico-administrativ, publicistic); cu toate acestea în limba română s-au acceptat ca fiind existente următoarele stiluri funcționale ale limbii (sociolecte): beletristic, științific, administrativ-juridic, publicistic (jurnalistic) și colocvial (familiar). **Stilul beletristic**, fie în poezie, fie în proză, denotă cea mai mare complexitate de organizare, atât în conținutul și în specificitatea textelor literare, cât și prin variabilitatea expresivă a mijloacelor de realizare artistică. Stilul beletristic este persuasiv, propunându-și atragerea receptorului în spațiul comunicării, caracteristicile fundamentale în acest scop fiind sugestivitatea și verosimilul. Cuvintele sunt folosite îndeosebi cu funcția lor conotativă, având ca scop crearea imaginii artistice, prin care se obține sensibilizarea lectorului. Stilul beletristic, aflându-se „în permanentă stare „conflictuală” între norma funcțională și norma individuală” (Irimia 1986, 87-96),

introduce practic totalitatea registrelor stilistice (fonetisme arhaice, regionale și populare), interferente cu cele din limba comună. La nivelul lexical, stilul beletristic, atât în poezie, cât și în proză, se caracterizează printr-o mare varietate a vocabularului, cu frecvență sporită a cuvintelor din fondul lexical principal, la care se adaugă și arhaisme, regionalisme, argotisme etc. pentru prezentarea culorii locale și a atmosferei mediilor. Se practică o extensiune semantică, prin dezvoltarea sinonimiei, a polisemiei termenilor lexicali, prin „sfărâmarea, prin metaforă, a «granițelor» semantic-lexicale dintre câmpurile semantice ale vocabularului” (Irimia 1986, 180-185). Stilul beletristic este propriu comunicării literar-artistice; are un grad mare de expresivitate. Limbajele operelor de valoare au devenit modele de exprimare, producțiile artistice contribuind decisiv la formarea și dezvoltarea limbii literare. De aceea, uneori, s-a ajuns să se confunde limba propriu-zis literară cu limbajele operelor beletristice. La nivel lexical, **stilul științific** se distinge de limba literară comună și de celelalte stiluri prin monosemantismul cuvintelor (*nepuțință, lipsă, hotărâre, atom*), care, ca urmare a absenței aspectului emotiv al funcției expresive, sunt utilizate cu sensul lor denotativ. Mai mult, sensul cuvintelor utilizate în stilul științific nu datorează nimic contextului și nu se lasă modificat de context. Totodată stilul științific se individualizează prin concentrarea maximă a vocabularului; prin prezența unui număr restrâns de cuvinte care cunosc o frecvență foarte ridicată; prin mobilitatea ridicată a vocabularului (Irimia 1986, 135), datorată dezvoltării rapide a științei și tehnicii, care impune introducerea de noi termeni, împrumutați sau creați pe terenul limbii române; prin specificitatea constituirii de noi termeni; prin utilizarea unui număr mare de cuvinte formate cu pseudoprefixe (*contraofensivă, cvasicomplet, extrafin, izotermic*) și elemente de compunere savante (*aerodrom, biografie, cardiologie, cronologie*) sau prin compunere: (*român-englez, bronhopneumonie*), prin frecvența redusă a elementelor populare, prin absența elementelor regionale, de argou, familiare, arhaice; frecvență ridicată a neologismelor (în special termeni tehnici). O parte din terminologia științifică, diferită de la un domeniu de cercetare la altul, este constituită din: termeni vechi românești adaptați semantic la stilul științific (*adunare, cât, mărime, mulțime*); din termeni formați pe terenul limbii române (*a încifra, împărțitor, dreptunghic, triumghi, staminal*); din cuvinte savante cu circulație internațională (*emisferă, computer, microbiologie, televiziune, eclipsă, echinocțiu, privat, progres, iluminism*); din termeni străini – predomină termenii, de circulație internațională, în special în varianta stilistică a științelor naturii (*junglas regia „nuc”, salix „salcie”, mucor mucedo „mucegai alb”, hippocampus „căluț-de-mare”*). La nivel lexical, sunt definitorii pentru **stilul publicistic**: diversitatea și bogăția lexicală maximă ca urmare a tendinței spre originalitate a publicistului, mai ales în varianta textelor interpretative. Diversitatea vocabularului derivă din multitudinea variantelor interne ale stilului publicistic și din eterogenitatea destinatarului textelor publicistice; mobilitatea vocabularului, ca expresie lingvistică a imaginii vieții social-politice, răspunde permanentelor mutații care intervin în realitatea obiectivă; iar termenii noi sunt explicați prin analogie: raporturi de asemănare/ diferențiere stabilite între două sau mai multe obiecte, fenomene, ființe etc. Vocabularul stilului publicistic cuprinde un strat al terminologiei social-politice, marea majoritate având caracter internațional (*constituție, partid, libertate, minister, ideologie*), termeni proveniți din sfera altor stiluri, neologisme (*summit, staff, show, software, live, feedback, play-back, happy-end, week-end*); apar și termeni populari, elemente familiare, regionale și arhaice (*învățătură de minte, magherniță, vrere*), un număr mare de cuvinte vechi românești care dezvoltă sensuri

neologice, mai ales în sintagme [*cameră* (în organizarea parlamentară), *piața comună*, *lumea a treia*] (Irimia 1986, 209-211). La nivel lexical, cu caracter definitoriu pentru **stilul juridico-administrativ** se impun: univocitatea semantică a cuvântului; fie că aparțin exclusiv stilului juridico-administrativ (*inculpat*, *petent*, *jurisdicție*), fie că sunt proprii și limbii literare comune (*minoritate*, *reparare a pagubei*) (Irimia 1986, 239-240); organizarea specifică a vocabularului, prezența unui strat lexical al terminologiei juridice și administrative, ai cărei componenți constituie un cod metalingvistic specific, care se întemeiază pe două categorii principale de termeni: a) termeni specifici neologici și savanți (de obicei de origine latină) – *curator*, *a abroga*, *tutelă*, *a recuza*, *inculpat*, *instanță*, *jurisdicție* etc. și vechi românești – *pricină*, *împricinat*, *înscris*, *plângere*, *înșelăciune*, *făptuitor* etc.; b) termeni cu circulație în limba literară comună (neologisme mai ales) sau din limbajul popular, dar deveniți specifici stilului juridic printr-o serie de mutații semantice: *a ratifica*, *a denunța*, *circumstanță*, *competență*, *dojenire*, *parte vătămată*, *dobândire*, *repararea pagubei* etc. Codului metalingvistic juridic i se adaugă: termeni supratextuali (*articol*, *literă*, *secțiune*), termeni-suport (*faptă*, *persoană*, *măsură*), unități perifrastice devenite specifice stilului juridico-administrativ (*a se aduce la cunoștință*, *punere în libertate*, *aflat în stare de detenție*, *a exercita calea de atac*, *a dobândi calitatea de...*, *a fi în drept*). La nivel lexical, **stilul colocvial** se caracterizează prin întrebuițarea termenilor argotici, elementelor de jargon, neologismelor la modă, diminutivelor, augmentativelor, cuvintelor peiorative, clișeele verbale sau cuvintelor proprii diferitor graiuri; termenilor compuși și locuționali, înscriind în semantica lor un proces metaforic (*linge-blide*, *a trage mâța de coadă*, *a vorbi ca o moară hodorogită* etc.), termenilor cu structură onomatopoeică (*hodoronc*, *a miorlai* etc.). „Plasticitatea expresiei este dată de manifestarea unei libertăți ca și nelimitate în actualizarea vocabularului limbajului popular, mai ales a fondului de termeni cu mărci semantice implicite și, în consecință, de dezvoltare maximă a expresivității populare” (Irimia 1986, 84-85).

#### REFERINȚE BIBLIOGRAFICE

1. Coteanu, I. *Stilistica funcțională a limbii române. Stil, stilistică, limbaj*. Vol. I. – București: Editura Academiei, 1973.
2. Iordan, I. *Limba română contemporană*. – București: Editura Didactică și Pedagogică, 1954.
3. Irimia, Dumitru. *Structura stilistică a limbii române contemporane*. – București: Editura Științifică și Enciclopedică, 1986.
4. Jakobson, R. *Lingvistica și poetica*. În: *Probleme de stilistică*. București: Editura Științifică, 1968.
5. Maneca, C. *Statistica lexicală și stilurile limbii*. În: LR, XXII, nr. 6, 1973.
6. Marouzeau, M. *Delimitation de quelques notions stylistiques de base // Stylistique française*. Recueil de textes, 1986.
7. Păunescu, Andrei. *Stilistica presei române (Sinteză)*. București: Universitatea Spiru Haret, Facultatea de Jurnalism. Comunicare și Relații publice, 2009.
8. Sfârlea, Lidia. *Contribuții la delimitarea stilurilor literare românești*. În: SLLF, II, 1972. ([www.referate-romana.com/referate/Necategorisite/Limba-stil-scriitura-re-rom.php](http://www.referate-romana.com/referate/Necategorisite/Limba-stil-scriitura-re-rom.php))

VICTORIA BUȘMACHIU

Institutul de Filologie  
(Chișinău)**STRATIFICAREA FUNCȚIONAL-  
STILISTICĂ A LEXICULUI LIMBII  
ROMÂNE****Abstract**

Between lexical units of language there are differentiations of value and frequency, lexis of language differentiates itself from the stylistic and functional viewpoint. Language lexical system differentiates itself on the temporal axis: archaic-neologic, territorial axis: literary-regional, social axis: literary-argotic, professional, jargon and stylistically.

**Keywords:** lexicology, stylistic and functional stratification of lexis, neologism, archaism, idiom, professionalism, slang, jargon, vulgar words, stylistic mention, term, fundamental vocabulary, supplementary vocabulary.

A devenit deja un fapt arhicunoscut teza că totalitatea cuvintelor care există și care au existat cândva într-o limbă oarecare formează sistemul lexical al acesteia, iar disciplina care studiază componenta lexicală a unei limbi poartă numele de lexicologie (termen împrumutat din fr. *lexicologie*, format din substantivele grecești *lexis* „cuvânt” și *logos* „știință; teorie”). Sistemul lexical al limbii române este constituit din două subsisteme inegale ca mărime și importanță: *vocabularul fundamental* (sau fondul lexical principal, esențial, curent, comun, reprezentativ), care cuprinde cuvintele cele mai uzuale, cunoscute și folosite de toți vorbitorii limbii române literare (cca. 1500 de cuvinte), indiferent de nivelul instruirii, profesie, vârstă, sex, regiune, confesiune etc.; și *masa vocabularului* (sau fondul lexical auxiliar, periferic, suplimentar, secundar, disponibil) ce cuprinde cuvintele cunoscute și folosite de anumiți vorbitori în anumite domenii de activitate. Masa vocabularului reprezintă aproximativ 90% din totalul cuvintelor și este compusă din: arhaisme; regionalisme; elemente de jargon și de argou; neologisme; termeni tehnici etc. În lexicul unei limbi există diferențieri de valoare și de frecvență, adică lexicul unei limbi se diferențiază din punct de vedere funcțional și stilistic. Când vorbim de stratificarea funcțional-stilistică, avem în vedere că sistemul lexical al limbii se diferențiază pe axa temporală: arhaic-neologic; pe axa spațială: literar-regional; pe axa socială: literar-argotic, profesional, de jargon etc. și din punct de vedere stilistic: vocabularul marcat stilistic-vocabularul neutru din punct de vedere stilistic. La întocmirea registrului de cuvinte al oricărui dicționar se iau în considerare tocmai acești parametri ai sistemului lexical. Sub aspectul *diferențierii temporale*, adică pe axa temporală, vocabularul include un strat lexical **neologic** care se opune, din punct de vedere stilistic, unui strat lexical arhaic. În linii generale, am putea constata că în evoluția sa lexicul românesc a parcurs două etape distincte în procesul ei de neologizare: o primă etapă ține de evoluția lexicului până

în secolul al XVIII-lea, aceasta fiind etapa de consolidare și îmbogățire cantitativă cu împrumuturi slave, germanice, turcești, grecești, maghiare etc. (N. Felecan), în timp ce a doua etapă se referă la procesul de modernizare și de îmbogățire masivă a lexicului românesc ce a început în a doua jumătate a secolului al XVIII-lea și în primele decenii ale secolului al XIX-lea. Din momentul afirmării Școlii Ardelene, asimilarea neologismelor s-a realizat într-un ritm deosebit de dinamic, îmbogățind și rafinând mijloacele de expresie. „Vârsta neologismelor” relativizează acest grup de cuvinte, căci sub denumirea de „nou” se ascund cuvinte adoptate de limba română abia în ultimii 10, poate chiar numai 5 ani (*computer, cip, site*), cât și cuvinte care au câteva zeci de ani (*tehnică*), o sută de ani (*telefon*) sau chiar 350 (*cometă, monarhie, tiran*) – introduse în limba română, prin scrierile lor, de către M. Costin, D. Cantemir, I. Neculce. Termenul „neologism” cunoaște două accepții: în sens larg, este neologism orice cuvânt nou, împrumutat sau creat prin mijloace interne; iar în sens restrâns, numai cuvântul străin, împrumutat la o dată nu prea îndepărtată. Prin urmare, neologisme propriu-zise ar putea fi calificate doar „cuvintele împrumutate în perioada de timp acoperită de conceptul limbă română contemporană și despre care vorbitorii au conștiința că sunt cuvinte noi. Un cuvânt este neologism atâta timp cât este simțit ca o noutate. Cu cât un cuvânt se învechește și are circulație largă, cu atât se pierde aspectul său de inovație”. (Jordan et alii 1978, 310). Pornind de la situația existentă în lingvistica romanică din Occident, unii savanți români disting două categorii opuse de unități de vocabular: lexicul moștenit și lexicul savant, prin ultima sintagmă avându-se în vedere, de asemenea, cuvintele noi, împrumutate din unele limbi străine, în marea lor majoritate, pe cale livrescă, odată cu obiectele și noțiunile denumite. În cele ce urmează susținem părerea ca termenul neologism să fie utilizat numai pentru cuvintele împrumutate recent din alte limbi sau derivate în interiorul limbii române, iar cuvintele care au intrat în limbă de câteva sute de ani sau de câteva zeci de ani este indicat să fie numite cuvinte savante, așa cum se procedează în lingvistica din Europa (Bahnuar 2008, 126). Neologismele limbii române aparțin atât limbii literare standard, cât și tuturor variantelor funcționale, în care apar terminologii speciale proprii fiecărui domeniu de activitate. Foarte multe anglicisme și americanisme se întâlnesc în stilul publicistic și cel științific, aceste stiluri funcționale fiind cele mai deschise împrumutului neologic. Împrumuturile pot fi: 1) necesare (termeni care nu au echivalente românești: *design, feedback, hardware, management, marketing, sponsor, copy-right, best-seller, cameraman, disk-jockey, mass-media, surfing, fast-food, living, cash* etc.) și 2) livrești (includ termeni ce dublează cuvintele românești: *hit, job, juice, shop, show, top* (pentru *șlagăr, serviciu, suc, magazin, spectacol, clasament*) sau cu valoare stilistică: *a badina* „a glumi”, *sensiblerie* „sensibilitate excesivă”, *cariant* „culoare vie”, *afolat* „înnebunit”, *eclatant* „stralucitor”, *froasat* „ofensat”. Cele mai supărătoare sunt împrumuturile care dublează cuvinte românești doar din „snobism lingvistic”, numite de regulă *cultisme* (*a demara, a stopa, vizavi, a disipa, a oculta, a se deroba* etc.). În funcție de momentul intrării lor în limbă, de frecvența utilizării lor și de diversitatea categoriilor de vorbitori care le folosesc, neologismele se adaptează fonetic și morfologic la structura limbii române, mai mult sau mai puțin sistematic. Cuvintele neologice încă neadaptate se numesc **barbarisme**, iar împrumuturile neologice care sunt păstrate intenționat cu forma și sensul din limbile de origine sunt numite **xenisme** (fr. *xénisme*, format din pref. *xén-* „străin; parazit” și suf. *-ism*): *Bildungsroman* (germ.), *muchacho* (sp.), *allegro* (it.), *weekend* (engl.). **Arhaisme**



(gr. *arhe* „vechi” și *logos* „cuvânt”) sunt etichetate cuvintele care au încetat a mai fi frecvente în limbă, trecând în fondul pasiv al acesteia ca treptat să fie date uitării de generațiile care vin în loc. De regulă, dicționarele limbii curente sunt rezervate în raport cu includerea acestora în registrul de cuvinte, ele fiind fixate aproape în totalitate în dicționarele istorice și parțial în dicționarele de uz școlar. În funcție de apartenența lor la un nivel sau altul al limbii, arhaismele sunt de mai multe feluri: arhaisme lexicale – unități de lexic înregistrate în tezaurul limbii, dar ieșite din uz datorită evoluției societății, schimbărilor în viața socială, dispariției unor realități, ceea ce conduce la dispariția unor referenți și astfel la eliminarea factorilor care determină întrebuințarea unor astfel de unități ale lexicului: *ienicer*, *caimacam*, *paharnic*, *logofăt*, *opaiț*, *colibă*, *ișlic*, *tuzlama* etc. (Theodor Hristea califică istorismele ca fiind arhaismele lexicale); arhaisme fonetice – cuvinte cu forme vechi de pronunțare, ieșite din uzul actual: *pre* „pe”, *a îmbla* „a umbla”, *mez* „miez”, *samă* „seamă”, *a rumpe* „a rupe” etc.; arhaisme gramaticale – forme morfologice vechi: *aripe-aripi*, *inime-inimi*, *palaturi-palate*, *documenturi-documente* etc. sau structuri sintactice învechite: „*Eu să fiu a ta stăpână, tu stăpân vieții mele*”, „*Preot deșteptării noastre, semnelor vremii profet*” (M. Eminescu); arhaisme semantice – cuvinte care conservă semantisme vechi, pe lângă sensurile noi dobândite ulterior: *prost* „simplu”; *nemernic* „străin, pribeag”; *rost* „gură”; *moșie* „pământ strămoșesc, patrie” („*Spancioc este încă tânăr. În inima lui este iubire de moșie*” (C. Negruzzi). Pentru a stabili dacă un cuvânt este sau nu arhaic în contextul în care este folosit trebuie să-l raportăm la stadiul de evoluție a limbii în epoca în care a fost scrisă o operă literară. Arhaismele sunt utilizate pentru realizarea valorii stilistice, a culorii locale, pentru a evoca oameni, obiceiuri, evenimente istorice, pentru a fixa în timp acțiunea unei opere cu tematica istorică. Literatura română cu tematică istorică este ilustrată de scriitori care au valorificat cu măiestrie arhaismele: Costache Negruzzi, Alexandru Odobescu, Mihai Eminescu, Mihail Sadoveanu etc. Tot în categoria arhaismelor ar trebui incluse istorismele, întrucât acestea, ca și arhaismele, nu mai sunt în uzul limbii contemporane, fiind date uitării odată cu trecerea perioadei de timp în care erau folosite. Din categoria acestora fac parte unitățile lexicale din perioada veche și din cea a dominației turcești asupra Țărilor Române: *agă*, *domnitor*, *logofăt*, *jitnicer*, *dărăban*, *pușcaș*, *haraci*, *uric*, *vodă*, *divan*, *mazil*, *răzeș*, *medelnicer*, *căminar*, *anteriu*, *caftan*, *giubea*, *ghiobec*, *vătaf*, *peșcheș* etc. Pentru limba română din Basarabia, au devenit istorisme acele unități lexicale care țineau de administrația de stat și economia sovietică: *soviet*, *colhoz*, *sovhoz*, *comsomolist*, *activist* etc. Este inadmisibil să fie confundate cu arhaismele sau cu istorismele unitățile lexicale împrumutate din unele limbi europene care denumesc realități specifice pentru antichitatea greacă, romană sau egipteană, care, în dicționar, sunt prezentate cu mențiunile „în Grecia antică” (a se vedea: *agora*, *agoranom*, *aditon*, *amazonomahie* etc.). Se consideră că limba română este dinamică și deschisă schimbărilor, ceea ce implică o mobilitate mare a vocabularului. Astfel, cuvântul *opincă*, care făcea parte în trecut din vocabularul fundamental a devenit arhaism și a ajuns în masa vocabularului. Și invers, un neologism precum *frigider* este acum cunoscut și folosit de toți vorbitorii limbii române și ca urmare a intrat în vocabularul fundamental. Pe axa teritorială sau din punctul de vedere al *stratificării teritoriale sau spațiale*, lexicul limbii române literare se opune lexicului regional sau regionalismelor. **Vocabularul regional** este forma cea mai cunoscută a diferențierii teritoriale a sistemului lexical în raport cu lexicul literar al limbii române. Regionalismele sunt fapte de limbă

(fonetice, morfologice, sintactice sau lexicale) specifice graiului dintr-o anumită zonă geografică a țării sau a teritoriului locuit de români. În continuare propunem o serie de unități lexicale regionale specifice pentru graiul unor anumite zone geografice locuite de români. Pentru **Banat** sunt proprii următoarele unități de vocabular: *ghije, cuină, oiagă, piglais, pecmez, crumpănă, păsulă, străjac, paradisă, piparcă, șagârt, baibarac, ai, șpais, imală, zloată, iorgovan, bold, cătană, măσαι, harșău, credenț, avlie, cărșie, uică* etc. În **Ardeal** sunt frecvente următoarele unități regionale: *a aldui, bai, băgău, birău, boroștean, boșcă, budă, ceapsă, chischinéu, cipcă, ciurdă, cloțan, cohe (cove), colopáci, copârșeu, corház, cucuruz, fedéu, fiteu, ghiușă, glajă, goz, hibă, labos, loptă, mălin, năglág, nătráfós, pogan, potoc, scoacă, șaică, bolund, farba* etc. Din zona **Maramureșului** notăm următoarele unități regionale: *acaț, boșcă, botă, ciurgău, cioroi (ciuroi), clisă, colniță, hoancă, huci, a îmburda, marhă, măgan, pancovă, picioică, roștei, șohan, șpor, ștergură, ștrimf, temeteu, tolcer, vraniță, a țăpuri* etc. Din zona **Munteniei** am selectat următoarele elemente regionale: *ginere „mire”, dadă, leliță, tușă, tataie, mamaie, oară, proboadă și pobroadă, târnă, ștircă, postavă, căpistere, cauc, taier, a piua, mestecău, mejdină, azmă, spelb, împopistrát* etc. Pentru **Oltenia** sunt proprii următoarele unități regionale: *muică, blană „scândură groasă”, târnă, zăton, lubeniță, băătură, betelie, ciont, a bodicăi, brabete, bișag, a cebălui, cici, ciocău, citov, cloță, cotăriță, cotoi, ghijură, goangă, hală, a holomoci, hududoi, im, a îndovigă, unghet, a urdina, concii* etc. În **Bucovina** sunt frecvente următoarele unități regionale: *cobát, galiță, țipeică, bănat, chișcă, covaliu, dărușag, a flecui, a frășui, hălăoi, holcă, a îngurului, jirebie, năboi, nevezie, obidnic, ohótă, pampușcă, parină, a runculi, a rujdi, sămuitoar, scăldăciune, scheamăt, a scopci, tarășneágă, a vetri, a zăgrăi, a zăpăi* etc. În fine, în cele ce urmează enumerăm unele regionalisme specifice pentru **Moldova**: *anțărț, bârzoii, bortă, bostan, a chimări, povidlă, chișleag, ciubotă, colțun, doseală, coșarcă, drușcă, gavanoș, guzgán, hudiță, a hurduca, huște, a măscări, melesteu, moare, pelincă, perj, pearjă, párjoală, pepene, prăsad, prăsadă, răsărită, săsâiac, a stupi, tehui, a se tologi, a tumăni, ușérnic, zarzăr, a zăpsi* etc. Opoziția termen regional-termen literar este una principala și are caracter definitoriu, în sensul că cei dintâi nu sunt supuși actelor voite ale vorbirii și cultivării. Termenii regionali pot trece în vocabularul uzual, în cel literar prin operele literare. Utilizarea regionalismelor în operele artistice urmărește nu numai scoaterea în evidență a regiunii sau a zonei în care are loc acțiunea, dar și familiarizarea cititorilor cu unitățile lexicale vorbite în alte zone populate de români. „Regional” și „popular” reprezintă categorii distincte: primul termen se definește pe baza criteriului „geografic” (regional se opune în general), iar al doilea termen se definește pe baza criteriului „sociocultural” („popular” se opune lui „literar”); populare sunt cuvintele din registrul neîngrijit, folosite pe întreg teritoriul în care se vorbește românește, în timp ce regionalismele circula numai într-o anumită zonă geografică. De exemplu, forma literară a pronumelui demonstrativ de apropiere *acesta* are mai multe variante regionale: *ahăsta* (în Banat), *aista* (în Moldova), *ăsta* (formă populară muntenească, general valabilă în limbajul colocvial din orice teritoriu al comunității vorbitorilor de limbă română). Substantivele *curechi* „varză”, *harbuz* „pepene verde”, *păpușoi* „porumb” etc. calificate în mod tradițional ca fiind regionalisme utilizate de vorbitorii din zona Moldovei, în realitate fac parte din lexicul popular. În funcție de nivelul limbii la care se manifestă, regionalismele se clasifică astfel: a) regionalisme fonetice (forme cu circulație restrânsă a unor cuvinte de uz general,

cu pronunție folosită în anumite zone): *dește* „degete”, *gios* „jos”, *frace* „frate”, *hier* „fier”, *hire* „fire”, *chiatră* „piatră”, *ghine* „bine”, *cochil* „copil”, *câne* „câine” etc.; b) regionalisme gramaticale (forme gramaticale specifice anumitor arii geografice): *oi merge*, *a face* (*va face*) – în Moldova; *cură*, *lucră*, *mâncă* (*curge*, *lucrează*, *mănâncă*) – în Transilvania; *asta*, *aia*, *ăștia*, *să răză* (*aceasta*, *aceea*, *aceștia*, *să rădă*) – în Muntenia; *o zăs* (*a zis*) – în Crișana; *vreaș cânta* (*aș cânta*) – în Banat etc.; c) regionalisme lexicale (cuvinte total diferite de corespondentele lor din limba literară): *omăt* „zăpadă”, *colb* „praf” – în Moldova; *copârșeu* „sicriu”, *clop* „pălărie” – în Ardeal; *nițel* „puțin”, *păclă* „ceață”, *lele* „mătușă”, *ciozvârtă* „bucată” – în Muntenia; *tenchi* „porumb” – în Crișana etc.; d) regionalisme semantice (sensuri diferite ale aceluiași cuvânt, repartizate pe arii dialectale; de exemplu, substantivul *ginere* are, în aria nordică, sensul „ginere”, iar în sud are și sensul „mire”) etc. Pe teritoriul lingvistic românesc nu există o diversificare atât de profundă între graiurile populare, încât să dea naștere unui fel de bilingvism, adică la situații în care vorbitorii unui grai să vorbească acasă graiul local, iar atunci când depășesc zona acestui grai să fie nevoiți a folosi limba comună a întregului popor ca pe o altă limbă, nici în ceea ce privește fonetismul, nici în ceea ce privește lexicul, fără a mai vorbi și de sistemul gramatical. Limba română, cu toate micile ei diferențieri regionale, se caracterizează printr-o unitate inimaginabilă în raport cu celelalte limbi romanice și nu numai. Dacă este vorba de o comunitate regională în care oamenii spun: *plapumă*, *varză*, *pepene verde*, *cartof*, *piție*, *tăiței* etc. și de o altă comunitate vecină sau îndepărtată în care oamenii spun: *iorgan* (*oghial*), *curechi*, *harbuz* (*lubeniță*), *barabulă* (*piciocă*, *crump*), *răcitură*, *tocmagi* etc. (Bahnaru 2008, 129), vom constata că înțelegerea și comunicarea verbală dintre vorbitori se realizează fără niciun obstacol în pofida acestor deosebiri insignifiante de vocabular și pronunție. În cazul *diferențierii sociale* a lexicului este vorba de acele unități lexicale care funcționează numai în vorbirea unor anumite clase, pături sau grupări sociale. De această dată este vorba de cuvinte argotice, de jargon, de vocabularul meseriilor populare, de vulgarisme, de termeni tehnici și științifici. Vorbind despre **vocabularul argotic** sau despre argotisme, avem în vedere cuvintele ce aparțin unui limbaj special, numit argou (< fr. *argot*). Sintagma limbaj special înseamnă felul de a vorbi specific unui grup care se separă, în special prin vocabular, de comunitatea în care trăiește. Ion Pachia Tatomirescu definește argoul ca fiind „un mod de exprimare nonliterar, specific anumitor grupuri sociale „certate cu legea” și cu „codul manierelor elegante” – grupuri alcătuite din vagabonzi, delincvenți, dar și din elevi, studenți, militari care și-au format un „vocabular special”, cuprinzând cuvinte „cu sensuri deturnate”, din limba comună, ori din sfera regionalismelor, neologismelor etc., după un „cod propriu-încriptat”, cu „înțelesuri” fără vreo legătură cu sfera lor propriu-zisă, încât să fie „de nebănuit” îndeosebi celor ce reprezintă autoritățile, ori celor ce au legături cu autoritățile” (Tatomirescu, p. 22). În același timp, Rodica Zafiu examinează această clasă de cuvinte în relație cu viața citadină (Zafiu, 14), iar Dumitru Irimia consideră că limbajul argotic se dezvoltă în varianta citadină a limbajului (Irimia 1986, 85-87). Pentru Al. Vasiliu, argoul reprezintă o creație inconștientă, dar cu caracter convențional, artificial (Vasiliu, 3). Din pitorescul „vocabular” argotic amintim: *bac* „examen de bacalaureat”, *bilă* „cap”, *bostan* „cap”, *bos-mare* „director”, *a ciripi* „a denunța”, *ciripitor* „denunțător”, *curcan* „polițist”, *fasole* „dinți”, *fetiță*, „mitralieră”, *gagiu* „individ; iubit”, *icre* „bombe”, *limbă* „informator al poliției”, *mate* „matematică”, *mișto* „foarte bun / frumos”, *mititica*

„pușcărie”, *sticlete* „polițist”, *universitate* „închisoare” etc. Scriitori de mare talent au valorificat potențialul stilistic argotic: „Sici, bei” de T. Arghezi, „Groapa” de E. Barbu, „Argoticele” lui N. Stănescu, „Cântice țigănești” de M. R. Paraschivescu etc. Argoul are două ipostaze principale: limbajul mediilor interlope – al hoților, al prostituatelor, al pușcăriașilor (destul de tehnic și mai bine individualizat, relativ stabil și grefat pe structurile limbii populare); limbajul tinerilor, al nonconformismului juvenil, mai apropiat de registrul colocvial, expresiv și schimbător, foarte dependent de mode. M. Baciuc Got subliniază faptul că argoul românesc nu e format doar pe *fundament lingvistic țigănesc*, cum în mod eronat se crede de obicei, ci, dimpotrivă, „cuvintele de origine țigănească nu mai dețin *supremația* în cadrul argoului românesc” (Got 2008, 78), autoarea prezentând atât arhaisme, cât și neologisme din diverse limbi, pentru a demonstra racordarea noastră la un *internaționalism argotic*. O seamă de cuvinte argotice fac parte din limbajul comun, cărora prin metaforă, li s-a dat un înțeles deosebit. De exemplu, substantivul *bombă* e folosit în argou cu două sensuri: „senzație mare” și „știre importantă”. Unele cuvinte din graiurile regionale devin unități argotice: *pârnaie* (reg.) „oală mare de pământ folosită în gospodăria țărănească” și „închisoare, pușcărie”, *pârlitură* (reg.) „loc ars dintr-o pădure” și (arg.) „cartier fără obiective importante pentru furt”. Lexicul este supus unor schimbări permanente și elementele de argou se modifică mereu, în acest scop împrumutându-se pe larg elemente din graiurile regionale, din alte idiomuri, inclusiv abrevieri, cuvinte cu sens modificat etc. I. Iordan scria că în argou nu se face nicio deosebire între cuvintele propriu-zis argotice și cele familiare sau populare, „o separare a lor nu-i posibilă și nici nu este principial recomandabilă, toate sunt producția afectului și fantaziei” (Iordan 1975, 311). Limba română vorbită în Republica Moldova nu are practic un argou românesc, acesta fiind substituit, realmente, de argoul respectiv din limba rusă. Ca unități argotice rusești frecvent utilizate de tinerii basarabeni putem menționa: *a se vrubi* „a înțelege, a-și da seama”, *a bașli* „a plăti”, *a gani* „a vorbi aiurea, neconvincător”, *a gruzi* „a certa, a speria pe cineva”, *a muti* „a pune ceva la cale”, *a se prikăli* „a lua peste picior pe cineva”, *a kidăni* „a înșela pe cineva”, *bazar* „vorbă, discuție”, *bomj* „boschetar”, *gudioj* „chef mare, bairam”, *ment* „polițist”, *musor* „polițist”, *muzon* „muzică”, *discaci* „discotecă”, *blatnoi* „modern”, *prikolnâi* „interesant, hazliu” etc. (Condrea 2007). **Jargonul** este, de asemenea, o varietate de limbaj specific anumitor categorii sociale, profesionale etc., care reflectă fie dorința celor ce-l vorbesc de a se distinge de masa mare a vorbitorilor, fie tendința de a folosi termeni specifici profesiunilor respective și care se caracterizează prin abundența cuvintelor și expresiilor pretențioase, de obicei împrumutate din alte limbi, sau a celor de îngustă specialitate. Jargonul include cuvintele neologice insuficient integrate în sistemul fonomorfologic al limbii române și incomplet socializate, care circulă în paralel cu termenii uzuali. Spre deosebire de neologismele necesare care corespund unor realități noi (*computer*, *a faxa*, *a lista* etc.), termenii de jargon nu acoperă o necesitate lexicală; ei reflectă snobismul unor indivizi sau grupuri socioculturale, care cred că astfel își dovedesc „superioritatea”. În istoria societății românești, se succed subclase de lexic de jargon cu unități lexicale preluate din turcă, greacă, latină, franceză (V. Alecsandri în piesele din ciclul Chiriței, I. L. Caragiale în *O noapte furtunoasă*, *D-ale carnavalului* etc. au surprins folosirea deformată, neglijentă a „prețioaselor ridicole” din burghezia în ascensiune: *filfizon*, *bulivar*, *musiu*, *moncher*, *madam*, *furculision*, *mersi*, *bonjour* etc.) și mai nou din engleză (*ok*, *bye-bye*, *weekend*,

*job, business, all right, look, speech, supermarket, living, star* etc.). **Vocabularul meseriilor populare** sau **profesionalismele** se individualizează prin faptul că includ cuvintele și expresiile folosite în meseriile populare, în artizanat. Acestea nu trebuie confundate cu termenii tehnici și științifici, primii fiind de origine populară, iar cei tehnici și științifici sunt, de regulă, internaționalisme, împrumutate din alte limbi și sunt de natură savantă. Unitățile lexicale din domeniul profesiilor populare denumesc materiale, unelte, obiecte și operații specifice în domeniul respectiv. Limbajul profesional se caracterizează prin stabilitate lexicală. În continuare enumerăm o serie de meserii populare, inclusiv de artizanat: *aurărie, argintărie, arămarie, armurărie, butnărie, blănărie, birjărie, broderie, cazangerie, jocărie, curelărie, cizmărie, ciubotărie, croitorie, cusătorie, cărăușie, ceaprazărie, cărnățarie, ceramică, cărămidărie, coafare, cioplire, ceasornicărie, croșetare, cuțitărie, dulgherie, droșcărie, dogărie, drănițit, dubălărie, fierărie, făurărie, franzelărie, frânghierie, feronerie, giuvaiergerie, gravură, hămurărie, ișlicărie, lăcătușărie, lemnărie, legătorie, meșteșugărie, mătăsărie, minerit* etc. (Bahnaru 2009, 146). Profesionalismele se bucură și în prezent de circulație relativ mare, întrucât denumesc realități referitoare la arta populară, iar „arta populară este o artă primitivă. De aici rezultă farmecul ei, de aici și pericolul, din ce în ce mai amenințător, al cotropirii și nimicirii sale în fața presiunii vieții moderne” (Cantacuzino 1993, 177-199). **Lexicul vulgar** (lat. *vulgaris* „vulgar”) (**licențios, indecent, injurios**) sau **vulgarismele** (fr. *vulgarisme*) se referă la elementele de limbă (cuvinte, expresii) cu un conținut vulgar. Vocabularul licențios este specific unor grupări sociale mai puțin cultivate. Mulți confundă argourile cu vulgarismele. În realitate, cuvintele indecente capătă marca specifică a elementelor argotice numai în situația în care au suferit evoluții semantice speciale, care le conferă alte sensuri decât cele denotative. Adesea lexicografi nu fac o delimitare clară între termenii argotici, colocviali, populari și vulgari; aceștia din urmă fiind percepuți mai lesne de specialiști, din care cauză ei presupun o anume conștientizare a diversității lingvistice și o familiarizare cu toate variantele stilistice enumerate. Lexicul injurios conține cuvinte care denumesc funcții fiziologice, părți ale corpului omenesc etc., fiind reprezentat de acte de limbaj specifice ca imprecizia, insulta. Limbajul injurios are un potențial violent, care variază în funcție de situație: de la înjurătura adresată, cu intenție de agresare (*du-te în...*), la cea neadresată, simplă formă de descărcare nervoasă (*fir-ar să fie de scaun!*). Dicționarele explicative de proporții „care se adresează în general unui public vast nu pot, din motive ușor de înțeles, să nu includă termeni pe care societatea bună continuă, mai puțin în teorie, să le respingă” (Bahnaru 2008, 133). **Termenii tehnici și științifici** se referă la limbajul tehnic, care cuprinde cuvinte și expresii specifice unui anumit domeniu al tehnicii sau al științei: *bielă, bară de direcție, electromotor, șasiu, carburator, bisturiu, catgut, adjectiv, fotosinteză, electron, polinom, ipotenuză, divizibilitate* etc. Așadar, terminologia tehnică și științifică formează un limbaj special, specific pentru un cerc mai mare sau mai restrâns de persoane competente într-un domeniu sau altul. Termenii dispun de unele caracteristici obligatorii, în raport cu unitățile lexicale obișnuite: sunt monosemantici, nu au valori conotative, au circulație internațională, de obicei, nu dispun de sinonime. Numărul acestor termeni este în creștere permanentă datorită dezvoltării societății, a științei și tehnicii. Terminologiile de specialitate sunt astăzi atât de evoluat pentru fiecare domeniu, încât lexicologia și lexicografia au dezvoltat o altă știință conexasă numită terminologie, iar practica elaborării dicționarelor terminologice este numită terminografie. În acest subdomeniu lingvistic, orice termen de specialitate se numește termen tehnic (indiferent

că el aparține medicinei, arhitecturii, electronicii etc.), iar totalitatea termenilor care desemnează obiecte, procese, fenomene, calități etc. se numește nomenclatură. Terminologia specială face parte din „fondul savant, numit astfel pentru că s-a format din cuvintele împrumutate, în marea lor majoritate, pe cale livrească, odată cu obiectele și noțiunile denumite” (Evseev et alii, 126). O parte considerabilă din unitățile terminologice depășește limitele stricte ale domeniului respectiv (*astronautică, biochimie, fizică, informatică, medicină, mecanică, lingvistică* etc.) și este acceptată de vorbitorii instruiți din cele mai variate domenii, pătrunzând chiar și în fondul lexical fundamental al limbii. Trecerea unor termeni din vocabularele de specialitate în uzul comun sau în alte limbaje cu sferă restrânsă ține de mecanismele naturale ale evoluției societății și a limbii. Dicționarele de limbă ar trebui să fie adaptate la noile necesități ale celor care utilizează româna pentru a citi texte diverse și pentru a putea recurge la toate sursele de informare. În continuare propunem o serie de termeni tehnici și științifici din variate domenii: **agricultură**: *biomasă, fungicide, fertilizator* etc., **anatomie**: *sfincter, embrion, stafilococ* etc., **astronomie**: *magnetism stelar, diametru aparent, emersiune, nadir* etc., **biologie**: *ergonomie, citotaxonomie, akinezie, plancton, senescență, proteom* etc., **chimie**: *izotoni, saturație, legea lui Avogadro, volatilizare* etc., **fizică**: *fotorezistență, drum optic, neutrin, reluctanță, iradiere* etc., **geografie**: *geodezie, loxodromă, tropic, smog, bazalt* etc., **matematică**: *fus sferic, divizibilitate, ortogonalitate, asimptotă, hexagon, exponent* etc., **medicină**: *microsporie, agorafobie, ergoterapie, colesterol, reflexoterapie* etc.

#### REFERINȚE BIBLIOGRAFICE

1. Bahnaru V., *Elemente de lexicologie și lexicografie*. – Chișinău: Editura Știința, 2008.
2. Bahnaru V., *Elemente de semasiologie româna*. – Chișinău: Editura Știința, 2009.
3. Cantacuzino, G. M., *Considerații asupra influențelor în arta românească // Introducere la opera lui Vitruviu*. – București: Editura Meridiane, 1993.
4. Condrea Irina, *Argoul basarabean în stradă și în presă // Limba Română*, nr. 1-3, anul XVII, 2007.
5. Evseev I., Șerban V., *Vocabularul românesc contemporan*. – Timișoara: Facla, 1978.
6. Got Miorița, *Argoul românesc. Expresivitate și abatere de la normă*, ed. a II-a. – București: Editura Corint, 2008.
7. Jordan I., *Stilistica limbii române*. – București: Editura Științifică, 1975.
8. Jordan I., Robu, VI., *Limba română contemporană*. – București: Editura Didactică și Pedagogică, 1978.
9. Irimia D., *Structura stilistică a limbii române contemporane*. – București: Editura Științifică și Enciclopedică, 1986.
10. Tatomirescu, Ion Pachia, *Dicționar estetic-literar, lingvistic, religios de teoria comunicației...* – Timișoara: Editura Aethicus, 2003.
11. Vasiliu Al., „Din argoul nostru” Extras din Grai și Suflet, VII, rev. „Institutul de filologie și folclor”. – București: Atelierele Socec și Co., S.A, 1937.
12. Zafiu, Rodica, *Diversitate stilistică în româna actuală (Argoul – privire generală)*. – București: Editura Universității din București, 2001.

VALENTINA NEGRU  
Institutul de studii enciclopedice  
(Chișinău)

### EVOLUȚII SEMANTICE ALE TERMENILOR MILITARI

#### Abstract

This research investigates the semantic evolution of military terms relying on the precise examples. According to this evolution, the author stands out for many types of terms related to the military terminology: determinological, terminological and polysemantic. After a deep analysis of all those types, it comes out that the military terminological language is illustrated by the evolution of the military field, comprising its interrelated subsystems that are in a continuous process of change. Moreover, this perpetual change brings about both the occurrence of new phenomena and the elusiveness of old ones. The author asserts that the semantic evolutions of the military terminological meta-language are a prominent attribute of the Romanian language as a whole that also evolves, in order to adjust to the communication needs of the society.

**Keywords:** terminological meta-language, military terminology, determinological words, terminological words, polysemantic terms, terminological macro-system.

Există o concordanță generală între dezvoltarea societății și evoluția limbii. Într-o societate evoluată, cu domenii de activitate avansate va exista și o limbă dezvoltată cu o structură gramaticală sistematizată, cu metalimbaje terminologice bogate lexical și bine definite. Astfel, pe măsura dezvoltării tehnicii, științei, culturii etc., vocabularul se îmbogățește cu cuvinte noi, altele fiind eliminate treptat din circulație. Acest progres continuu al vieții sociale reprezintă un amplu proces de perfecționare lingvistică, atribuind sistemicitate și complexitate limbii care devine, pe parcurs, mult mai capabilă de a exprima idei abstracte și nuanțe subtile ale gândirii [1, p. 23]. Sistemului lingvistic, privit la nivelul limbajelor specializate, îi sunt caracteristice aceleași particularități ale întregului proces evolutiv al limbii. Metalimbajele terminologice se află într-o continuă schimbare și într-o concordanță vădită cu evoluția societății.

Particularitățile procesului evolutiv lingvistic sunt caracteristice și terminologiei militare românești, care reprezintă o expresie a întregii evoluții istorice a domeniului militar. Terminologia militară conține, la fel ca și terminologia oricărui alt domeniu de activitate (terminologia juridică, economică, tehnică ș.a.), noțiuni adunate de-a lungul

evoluției artei militare naționale, aflată într-o continuă schimbare. Această schimbare se datorează atât factorilor de ordin militar (tactici militare, strategii militare etc.), cât și celor de ordin social-politic, economic, tehnico-științific etc. Evoluția limbii a avut un impact, de-a lungul timpului, nu numai la nivelul structural al metalimbajului terminologic militar, dar și la nivelul conținutului semantic al cuvintelor care fac parte din terminologia militară.

În funcție de evoluția lor semantică, distingem în cadrul terminologiei militare românești mai multe categorii de termeni. Pe lângă termenii militari care au dat dovadă de o stabilitate semantică pe parcursul perioadelor istorice, păstrându-și funcționalitatea specializată (militară) ((a) *apăra*, *armă*, *glonț*, (a) *îvinge*, *luptă*, (a) *lupta*, *pistol*, *pușcă*, *război*, *săgeată*, *scut* etc.), atestăm, în limba română, și termeni militari care s-au terminologizat, cuvinte din lexicul general care s-au terminologizat și termeni militari care au evoluat semantic în cadrul macrosistemului terminologic militar.

### I. Cuvinte din limbajul militar terminologizate

Vocabularul militar specializat înregistrează imediat apariția oricărui fenomen sau obiect nou care, pentru a fi funcțional în cadrul terminologiei militare, e necesar să aibă un nume. Totodată, termenii ce nu corespund realității trebuie să dispară [2, p. 132]. Cauzele ce stau la baza acestor dispariții ale termenilor din cadrul metalimbajului terminologic militar, sunt, în primul rând, de ordin social, atunci când realitatea pe care o denumesc cuvintele a încetat să mai existe (de exemplu: *beșleagă*, *dandara*, *salahor*, *stegar* etc.) și nu corespund realităților actuale. Pe lângă astfel de cauze, la baza dispariției termenilor militari mai stau și cauze de ordin lingvistic, cum ar fi concurența dintre sinonimele terminologice care apar într-o anumită perioadă istorică. De exemplu, la începutul istoriei noi, concurența între sinonimele terminologice militare *steag* și *drapel*, *buluc* și *regiment* a fost în favoarea termenilor *drapel* și *regiment*, care au fost adaptați la terminologia militară, fiind considerați mai exacti în relație cu noțiunea pe care o denumesc. Cu toate acestea, termenii militari care nu mai sunt atestați în cadrul limbajului specializat militar, pot dezvolta semnificații nemilitare în interiorul limbajului general. În urma trecerii lor din sistemul terminologic militar în uzul comun, o serie de termeni militari, ce nu mai fac parte din lexicul militar, au dobândit semnificații noi. De exemplu, termenul militar medieval *beșleagă* „căpitan de beșlii” a dat în limba română contemporană semnificația depreciativă de „bătrân ramolit”, folosită pentru persoanele în vârstă; termenul *buluc* (înv.) „unitate militară tactică” are semnificația actuală de „gloată, grămadă de oameni” și a format pe teren românesc expresia „a veni/a năvăli *buluc*” (a năvăli cu grămada); *a se buluci* (*buluc*) (înv.) „a se concentra, a se așeza în formație de luptă” are astăzi sensul de „a se îngreună, a se îmbulzi”; *chilipir* (înv.) „prada soldaților în război” are sensul actual de „lucru ușor sau ieftin”; *dandana* (înv.) „pompă militară” are sensul actual de „gălăgie, tărahoi” sau „belea, încurcătură”; *salahor* (înv.) „sătean care lucra la reparația unei fortărețe în schimbul scutirii de dări” în limba română contemporană semnifică „muncitor, constructor necalificat”; *stegar* „purtătorul steagului unei unități militare” semnifică astăzi „cel care poartă steagul la nuntă, la jocul călușarilor etc.”;



*leafă* (înv.) „solda militarilor turci; solda mercenarilor din armatele românești medievale” actualmente denumește noțiunea de „salariu” în sens larg; *voinic* (înv.) „ostaș, militar” are sensul actual de „puternic, vânjos” (cu referință la bărbați) ș.a.

În limba română contemporană, mai întâlnim și termeni militari, în majoritatea lor arhaisme, care s-au păstrat ca **antroponime și toponime**:

– **antroponime:** *Arcan, Arnăutu, Baltag, Beșlega (Beșleagă, Beșlegeanu, Beșlegu) Beșliu, Buzdugan, Catană, Călărașu, Ceaușu, Dorobanțu, Dușmanu, Găitan, Martalogu, Mazilu, Pârcălabu, Postelnicu, Roșioru, Seimenu, Tabără, Vornicu* etc.

– **toponime:** *Caraula, Călărași, Roșiori, Spahii, Tunari* etc.

Acești termeni militari, devenind antroponime și toponime, au contribuit la îmbogățirea fondului antroponimic și toponimic, reprezentând, totodată, expresia diverselor activități sociale, politice, militare etc. din Epoca Medievală a țărilor românești.

## II. Cuvinte din limbajul uzual terminologizate

Granița dintre limba comună și limbajul militar nu este impenetrabilă [3, p. 482], astfel încât o formă lingvistică poate să se întâlnească în același timp atât în limbajul comun, cât și în terminologia militară modernă. Specialiștii în domeniu consideră că o parte a terminologiei militare o constituie cuvintele luate din limbajul uzual, care au fost preluate și terminologizate în interiorul lexicului militar specializat, pentru a exprima noțiuni din domeniul militar.

Metalingvajul terminologic militar românesc își asigură o sistemicitate și în cazul când cuvintele sunt preluate din uzul general, din lexicul neterminologic, adică din fondul lexical principal. La baza acestui fenomen este pusă asemănarea formei obiectelor militare cu părți ale corpului omenesc sau contiguitatea logică și funcțională a obiectelor și noțiunilor militare cu obiecte și noțiuni din uzul general. Acest fapt condiționează atât o relație a termenului cu contextul lingvistic din care provine, cât și o dependență de câmpul terminologic din care face parte. [4, p. 209]

Drept exemplu pot fi considerate următoarele elemente lexicale, care s-au terminologizat în cadrul terminologiei militare românești: *gură* (~ de foc), *fișă* (~ minei cu acțiune întârziată), *lopată* (~ mică de infanterie), *maskă* (~ de gaze), *perdea* (~ de fum), *sac* (~ de merinde), *trăsură* (~ de artilerie „vehicul pe două sau pe patru roți, cu tracțiune hipo, întrebuințat pentru transportul mijloacelor de artilerie sau al unor părți ale acestora”), *manșonul* (~ țevii de tun), *agrafă* „material genistic”, *vestă* (~ anti-glont), *vijelie* „executarea tragerii în ritmul maxim admis de materialul de artilerie” etc.

Așadar, cuvintele preluate din fondul lexical principal devin termeni militari numai în cadrul sistemului terminologic militar. Câmpul terminologic militar le asigură statut de termeni militari. În afara câmpului terminologiei militare, cuvintele prezentate nu mai sunt termeni, dar cuvinte obișnuite. [5, p. 212]

## III. Termeni militari polisemantici în cadrul terminologiei militare

După cum am observat, termenii militari pot deveni cuvinte obișnuite, pierzându-și statutul de unitate lexicală specializată și, concomitent, cuvintele lexicului general

pot deveni termeni militari, preluând toate particularitățile sistemice ale termenilor. Pe lângă astfel de evoluții semantice, în terminologia militară românească mai atestăm și cazuri când termenii devin polisemantici în cadrul terminologiei militare. După părerea terminologilor B. Golovin și R. Kobrin, polisemia atestată în limbajele specializate poate fi determinată, în primul rând, de modificarea noțiunii denumite (la nivel de formă, conținut, funcție, destinație ș.a.) pe parcursul evoluției sale [6, p. 48]. Drept astfel de exemple pot fi considerați unii termeni militari medievali, ale căror semnificații au devenit nefuncționale, învechite, preluând semnificații noi în cadrul terminologiei militare moderne. De exemplu, termenul militar vechi *căpitan*, în trecut, când nu existau gradele militare ierarhice, denumea comandanții de oști, de unități militare, indiferent de numărul oștenilor aflați în respectiva unitate militară. Actualmente, acest termen militar denumește un grad de ofițer între gradele militare de locotenent-major și maior, având, astfel, un sens bine determinat și exact. Termenul *crenel* pe lângă semnificația de „spațiu, deschizătură între doi zimți (merloni) alăturați, în partea superioară a zidului la cetățile (castelele) medievale” denumește astăzi o „deschizătură îngustă, de formă trapezoidală, în taluzul sau peretele unei construcții de fortificație (tranșee, cazemată, observator), prin care se execută tragerea cu armamentul portativ sau observarea câmpului de luptă”. Lexemul *gardă* denumește „apărătoarea metalică la mânerul sabiei sau spadei, pentru protecția mâinii împotriva loviturilor adversarului. În prezent, acest termen denumește apărătoarea trăgaciului la armamentul de infanterie.

Terminologia militară aparține limbajului științific care trebuie să fie precis, omogen, să nu dea loc de înțelegeri aproximative, greșite sau să comporte semnificații ambigue. Cu toate că polisemia este un fenomen nerecomandabil în cadrul unei terminologii moderne, există, pe lângă termeni militari medievali cu sensuri noi, și cazuri când un termen militar modern dezvoltă și o altă semnificație, devenind polisemantic în interiorul macrosistemului terminologic militar. Drept exemplu pot fi următorii termeni militari: *alarmă*: 1. acțiune prin care trupele și celelalte formațiuni de apărare, unitățile economice, instituțiile și populația sunt înștiințate despre un pericol apropiat, care necesită luarea unor măsuri de protecție și de luptă. 2. ~ (la aerodromurile militare) Serviciu organizat în mod special pentru aviația de vânătoare, potrivit căruia forțe de aviație, de o anumită valoare, trebuie să se găsească în permanență pe unele aerodromuri, în măsură a decola într-un anumit timp pentru a intercepta țintele aeriene adverse (teroriste); *armă*: 1. mijloc de luptă pentru nimicirea adversarului prin acțiune fizică, chimică, fizico-chimică sau bacteriologică. 2. categorie de trupe din cadrul forțelor armate, specializată și înzestrată în funcție de destinația lor în luptă; *cască*: 1. acoperământ pentru protecția capului militarilor pe câmpul de luptă împotriva schijelor și gloanțelor. 2. dispozitiv alcătuit din unul sau două receptoare fixate pe urechi, care servește la ascultarea transmisiunilor radiofonice, telefonice, de către transmisioniști, tanchiști, aviatori.

Astfel de evoluții semantice pun în dificultate funcționarea terminologiei militare moderne și sunt condamnate de terminologi, pe motiv că nu permit memorizarea exactă a semnificației termenului și pot crea confuzii în cadrul textelor științifice. [7, p. 51]

Concluzionând, vom menționa că limbajul terminologic militar reprezintă o expresie a evoluției domeniului militar cu toate subsistemele incluse, care se află într-o permanentă transformare și prefacere, cauzând neconținut apariția unor fenomene noi și dispariția celor vechi. Acest metalimbaj terminologic reflectă schimbările care se produc în cadrul fenomenului militar, cu noi necesități nominative și de perfecționare, încadrându-se în procesul continuu de perfecționare lingvistică. Evoluțiile semantice ale metalimbajului terminologic militar sunt, de fapt, caracteristice și limbii române în întregime, care evoluează în sens progresiv, pentru a se adapta la nevoile de comunicare ale societății, aflate în permanentă creștere.

#### REFERINȚE BIBLIOGRAFICE

1. Wald Lucia. *Limba, fenomen social* // Introducere în lingvistică. – București: Editura Științifică, 1972, p. 22-29.
2. Vasiliu Angela. *Schimbări de vocabular* // Introducere în lingvistică. – București: Editura Științifică, 1972, p. 132-137.
3. Ploae-Hanganu Mariana. *Terminologia și limba comună*// Limba Română. – 1992, nr. 9, p. 167-175.
4. Butuc Marin. *Interacțiuni ale sistemului lexical neterminologic cu metalimbajul terminologic militar*// Limbaje și comunicare. Colocviul Internațional de Științe ale Limbajului „Eugen Coșeriu”. – Suceava, Editura Universității Suceava, 2007, p. 207-212.
5. Ibidem.
6. Головин Б. Н., Кобрин Р. Ю. *Лингвистические основы учения о терминах*. – Москва: Высшая школа, 1987, 104 с.
7. Ibidem.

**DICȚIONARUL GRAIURILOR DACOROMÂNE SUDICE**  
de Ion Ionică, Maria Marin, Anca Marinescu, Iulia Mărgărit,  
Teofil Teaha. Coordonator: Maria Marin. – București,  
Editura Academiei Române. V. I: Literele A – C, 2009;  
V. II: Literele D – O, 2010; V. III: Literele P – Z, 2011.

**Abstract**

The *Dictionary of Southern Dacoromanian Dialects*, Vol. I-III, Bucharest, 2009-2011, developed by a team of dialectologists (coordinator: Maria Marin) from „Iorgu Jordan-Al. Rosetti” Institute of Linguistics is knowingly prepared and well thought out. This dictionary recovers some lexical material that is very varied and rich. It is highlighted by the authors in an exemplary manner by the use of some procedures and techniques of processing dialect data supported by deep reflection on the studied dialects.

**Keywords:** language, dialectal area, isogloss.

Reprezentând graiurile din aria sudică a dacoromânei (Oltenia, Dobrogea, Muntenia), acest dicționar valorifică un imens material lexical, clar delimitat, excerptat din două surse dialectale ale Institutului de Lingvistică „Iorgu Jordan – Al. Rosetti” al Academiei Române:

1) arhiva constituită din răspunsurile la Chestionarul *Noului Atlas lingvistic român pe regiuni* pentru cele două atlase lingvistice (NALR-Olt. și ALRR-Munt. și Dobr.) și 2) arhiva constituită din texte dialectale înregistrate pe benzi de magnetofon, efectuate în perioada 1961-1975 în 328 de localități (puncte cartografice pentru cele două atlase regionale), cunoscută sub numele *Arhiva fonogramică a limbii române* (AFLR) și considerată un netăgăduit muzeu sonor al limbii române.

Materialul cuprins în dicționar însumează aproximativ 22 600 de cuvinte-titlu și variante și constă din lexeme, sensuri, locuțiuni, expresii, având astfel drept surse amintitele arhive documentare

(fișele și hărțile publicate sau aflate încă în manuscris).

Unitățile lexicale incluse în cele trei volume de dicționar se încadrează în următorii parametri:

**Regionalisme** atestate pentru aria sudică: *chelcâi* vb. (despre câini, lupi), „a schelălăi”, *sorică* „floarea-soarelui”, *tină* „noroi, mocirlă”, *miros* s.n. pl. *miroase* „mirodenie” (Cârnații iar băgăm usturoi, băgăm *miroase*, băgăm ardei);

Cuvinte din româna comună cu **sensuri regionale/dialectale**: *gogi* vb. tranz. și refl. „a se dezghioaca păstăile (pentru a scoate boabele)”, „a (se) curăța coaja verde de pe nuci” (Aia verde *să gogește* când a dat în pârg nuca), „a se desface, a se desprinde de pe oase carnea pusă la fier”, „a se curăța coaja de pe un copac, un lemn etc.”;

Cuvinte, locuțiuni (și sensuri) considerate, în raport cu limba comună, **învechite** sau **ieșite din uz**: *băltină* s.f., pl. *băltine* „loc, teren cu bălți, bălțit”, *ceteraș* s.m., pl. *ceterași* „lăutar”;

Cuvinte, sensuri, expresii **neatestate** (se presupune) până în prezent: *bejuică* s.f., pl. *bejuici* „sfoară la undiță”, *martonă* vb. tranz. „a defrișa”;

**Neologisme** (anemic, anemie, sevă) intrate în graiuri, uneori, într-o variantă deformată, considerate drept „elemente ale vorbirii populare **actuale**”: *studiu* s.n. „divan, studio, canapea”, *cumparativă* s.f. „magazin sătesc, cooperativă” (etimologie populară), cuvânt înregistrat și de noi, cu același sens, în unele graiuri din ținutul Herța;

**Variante regionale** care prezintă o evoluție fonetică accidentală: *barcoavă* s.f., pl. *barcoave* „nasture”, formă metatezată a lui *carbavă*, *linge* vb. impers. „a ninge” (Cf.: Vol. I, p. X-XII).

Concepția prezentei lucrări se deosebește deci de cea pe care se întemeiază dicționarul explicativ al unei limbi. Deosebirile se referă la diverse aspecte privind conținutul, modalitatea de abordare a materialului și cantitatea acestuia. Totodată, *Dicționarul graiurilor dacoromâne sudice* se diferențiază și de glosarele dialectale, alcătuite anterior, nu doar prin cantitatea de material inclus în cele trei volume, dar și prin o serie de modificări în legătură cu „informația furnizată pentru fiecare termen” și prin modalitatea de redactare (V. I, p. VIII).

În ceea ce privește structura articolelor din dicționar, în principiu, fiecare articol se compune din două părți: 1) cuvântul-titlu, indicațiile gramaticale, trimiterea la surse (ordinea surselor este: atlase, glosare, texte dialectale) și (deseori) la zonele din care provine termenul respectiv (trimiteri care se dau pentru fiecare sens în parte), definiția termenului (sensul este indicat fie printr-un sinonim literar, atunci când acesta acoperă semnificația cuvântului regional, fie printr-o definiție propriu-zisă), citate ilustrative redactate în varianta literarizată, menținându-se „fonetismul din grai” doar pentru termenul ilustrat, și

sinonime (heteronime); 2) variante fonetice și/sau morfologice ale unor cuvinte (se au în vedere schimbările de gen, de declinare la substantive etc.). Fiecare cuvânt se tratează într-un articol separat și în ordine alfabetică.

Cuvântul-titlu apare în formă literarizată, cu prezentarea formei de nominativ singular la substantiv și a celei de infinitiv la verb. Riscul refacerii unei forme inexistente a determinat uneori menținerea notației în transcrierea fonetică. Selectarea formei-titlu în cazul cuvintelor pluriforme s-a făcut după criteriul „apropierii de varianta etimologică” (Vol. I, p. XIV-XV).

*Dicționarul graiurilor dacoromâne sudice* se înscrie între contribuțiile deosebit de importante ale dialectologilor din București. Într-adevăr, dicționarul surprinde o „secvență” din evoluția graiurilor limbii române cu multe particularități lexicale preponderent inovatoare ale ariei sudice.

Pentru viul grai este specifică, în genere, creativitatea spontană de elemente lexicale. Cuvântul ca semn, ca o comoară de imaginație și de gândire este creația cea mai profundă a vorbitorului. Atestând de asemenea numeroase elemente de limbă veche, forme arhaizante, dicționarul are menirea să individualizeze mai bine „fizionomia lexicală” a graiurilor din zona sudică.

În concluzie, *Dicționarul graiurilor dacoromâne sudice* este o lucrare științifică bine gândită, elaborată și executată în condiții tipografice excelente, care include un foarte bogat și interesant material pus în valoare în mod exemplar de către autori în urma folosirii unor procedee și tehnici subtile de prelucrare a datelor, sprijinite pe reflecția profundă asupra graiurilor studiate.

VASILE PAVEL  
Institutul de Filologie  
(Chișinău)

**VIORICA RĂILEANU.** *Toponimia Transnistriei: restabilirea fondului onimic românesc, componența lexicală, structura derivațională.* – Chișinău, [f.e.], 2008, 168 p.

### Abstract

The monographic study *The Toponymy of Transnistria: Restoration of Romanian onimic fund, lexical composition, derivational structure* written by Viorica Raileanu, PhD, treats the Romanian toponymy in Transnistrian area. The purpose of the research is to describe Romanian Transnistrian toponymic system, to highlight lexico-semantic composition and derivational structure of Romanian names of places in this territory, to determine the place of Transnistrian toponymy in the toponimic system generally.

**Keywords:** lexical structure, topical nomenclature, topic name, names, derivational structure, Transnistrian treasury, toponymy.

Cartea dnei Viorica Răileanu, care are la bază teza sa de doctorat, abordează și aprofundează cercetarea numelor de locuri dintr-o zonă – Transnistria – care nu s-a bucurat, până la Domnia sa, de prea multe studii temeinice, chiar dacă subiectul a făcut parte, tangențial, din preocupările unor lingviști, istorici, geografi și etnografi din deceniile trecute.

Lucrarea de față este, așadar, una originală și complexă, în care ni se descrie amănunțit, în cele patru capitole, toponimia transnistreană, atât din punct de vedere lingvistic, cât și din punct de vedere istorico-social, fapt care a necesitat, din partea autoarei, o interpretare interdisciplinară a datelor și utilizarea unor metode multiple de analiză: statistică, descriptivă, comparativ-istorică, lexical-tipologică, teritorial-geografică, structural-derivațională, cea a analizei semantice etc.

Plecând de la ideea că „... satul, în sine, constituie o părticică dintr-o națiune” (p. 18) și „cunoscând satul... vom cunoaște adevărata istorie a poporului” (ibidem), în primul capitol, *Toponimia Transnistriei: aspecte istorico-etimologice. Repertoriu*

*toponimic* (p. 12-60), dna Viorica Răileanu – după ce ne prezintă mai întâi o serie de lucrări (militare, de lingvistică, istorie, folclor, istoria bisericii, etnografie), importante pentru cercetarea subiectului pe care îl abordează – trece la analiza propriu-zisă a numelor topice românești din Transnistria, „actuale sau inexistente astăzi pe teren, dar atestate în documentele istorice sau în alte izvoare, inclusiv cartografice” (p. 15). Acest lucru presupune uneori o muncă asiduă, detectivistică, în stabilirea primelor forme ale numelor, a primei atestări documentare, a evoluției lor sociale, dat fiind faptul că unele dintre localități, de obicei cele mici, au fost înglobate de altele ori li s-au schimbat denumirile.

În cel de-al doilea capitol, *Toponimia Transnistriei din perspectivă istorică* (p. 61-102), autoarea demontează, pe baza unor date istorice fără tăgadă, afirmația că „teritoriul dintre Nistru și Bug a fost dintotdeauna rusesc” (p. 61). Numeroși istorici – români și străini, printre care și ruși – i-au identificat pe volohii din Transnistria cu românii, care, încă din secolul al IX-lea, erau „vrăjmași ai slavilor, împotriva cărora luptau pentru

stăpânirea gurilor Dunării” (*Cronica lui Nestor*, p. 63). De-a lungul timpului, Podolia, „țara de sub dealuri”, și Tartaria (Olatul Tătarilor) – cele două zone în care a fost împărțit teritoriul transnistrean – au reprezentat, din păcate, o „piesă de schimb în aranjamentele străinilor” (p. 63-64).

Pe baza informațiilor studiate în arhive, autoarea afirmă că „sursele documentare până la 1792 nu pomenesc de o altă populație în afară de cea românească” (p. 70), iar numele așezărilor din Transnistria vin să sprijine această idee: *Căprița, Lunca, Mălăiești, Moșnegi, Slobozia, Strâmba, Plopi, Teiu* etc. Abia după 1792, ca urmare a decretelor imperiale rusești, au apărut colonizatorii: ruși, ucraineni, bulgari, sârbi, germani, greci etc. În prezent, din cauza unor factori diferiți (dispariția unora dintre sate, asimilarea populației, rusificarea numelor etc.), numărul localităților românești cu populație românească a scăzut. O paralelă interesantă între numele românești din Transnistria și omonimele lor din Basarabia și România se face în subcapitolul *Sate cu denumiri identice*. Concluzia care se desprinde este aceea că: „Aproximativ 50% dintre localitățile de pe teritoriul Transnistriei, existente în trecut și în prezent, au denumiri identice sau asemănătoare cu cele aproximativ 2000 de așezări umane din Basarabia sau cu cele 13500 de sate și orașe existente în prezent pe teritoriul României” (p. 83-84). De asemenea, autoarea arată că datele statistice, privitoare la numărul de locuitori existent într-o regiune la un moment dat, pot oferi și ele informații importante.

Capitolul al III-lea, *Componenta lexicală a toponimiei românești din Transnistria* (p. 103-126), cercetează numele de locuri din regiunea respectivă din perspectivă semantică, fapt care permite restabilirea fondului lexical și a sferelor noționale din nomenclatura topică transnistreană.

Autoarea distinge aici două categorii principale de nume de locuri, fiecare cu subdiviziunile sale: 1. topografice [oronomice (*Buza, Colina* etc.), hidronimice

(*Neagra, Sărata, Tochila* etc.), florumimice (*Brusturi, Frunză* etc.), zoonimice (*Bursuc, Vidra* etc.)] și 2. social-istorice [antroponimice (*Andreeșeni, Brancoveanca, Cantacuzino* etc.), etnonimice (*Bulgarca, Tătarca* etc.), sociale (*Boiarca, Visterniceni* etc.), profesionale (*Arcași, Dubăsari* etc.), oiconimice (*Buda, Coșarca* etc.), fortonimice sau castronimice (*Horodiște, Troiani* etc.), migratorice (*Bârladca, Chetroșeni* etc.)].

În ultimul dintre capitole, al IV-lea, *Structura derivațională a numelor topice din Transnistria* (p. 127-147), se identifică elementele componente ale numelor de locuri și relațiile existente între elementele constitutive, și se stabilește inventarul de formanți care apar în denumirile toponimelor. Privite sub acest aspect, oiconimele au fost clasificate în: simple [primare (*Balta, Dracul, Floarea, Ocna, Târta* etc.) și derivate – colectiv-locale (*Andreeșeni, Dimitrovca, Dubăsari, Greceani, Mănăstiriște, Nicorova, Socola* etc.), calificative (*Dulcița, Grebănosu, Pârlita, Rotundul* etc.), diminutive (*Nicorița, Pietroșița, Sărăței* etc.)] și compuse [substantiv + substantiv (*Valea Turcului, Valea Hoșului* etc.), substantiv + adjectiv (*Coșnița Nouă, Coșnița Veche, Pietra Roșie, Valea Putredă* etc.), substantiv + numeral (*Doibani I, Doibani II* etc.)].

Lucrarea se încheie cu *Concluzii* (p. 148-150) și o *Bibliografie* cuprinzătoare (p. 153-164).

Realizând un studiu monografic complex, dna Viorica Răileanu le oferă posibilitatea, tuturor celor pasionați de istorie și limbă, să cunoască trecutul și prezentul regiunii Transnistria, prin intermediul unor nume de locuri; și face acest lucru cu speranța că lucrarea Domniei sale este doar un început, și că se va continua înregistrarea întregului tezaur toponimic românesc din această regiune.

IUSTINA BURCI

Institutul de Cercetări Socioumane

„C. S. Nicolăescu-Plopșor”

(Craiova)

**MARIA MARIN, IULIA MĂRGĂRIT, VICTORELA NEAGOE, VASILE PAVEL.** *Graiuri românești de la est de Nistru. Texte dialectale și glosar.* – București, Editura Academiei Române, 2011, XXXIII – 278 p.

### Abstract

Designed in two volumes, the work *Romanian Accents to the East of the Nistru. Dialectal texts and Glossary* provides samples of speech selected from an accent in dissolution that was recorded from 2006 to 2008 by dialectologists from Bucharest and Chisinau, partly in collaboration with some researchers from the Institute of Linguistics of the Ukrainian Academy of Sciences from Kiev. Romanian accents to the east of the Nistru have attracted the authors' attention because they are spoken in a alloglot environment, isolated from the Dacoromanian area, preserving some older stages of evolution of the Romanian language, being also strongly influenced by the Ukrainian and Russian languages.

**Keywords:** island dialects, dialectology, isoglossis.

În ultimele decenii, dialectologia, studiind prin metode specifice varietățile teritoriale ale limbii, fie în evoluția lor diacronică, fie din perspectivă sincronică, înregistrează o dezvoltare ascendentă. Lingvistul francez al primelor decenii ale secolului al XX-lea Antoine Meillet susținea că nu poate exista o istorie a limbii fără o dialectologie și o geografie lingvistică bine constituită.

Lucrările din acest domeniu prezintă o complexă descriere spațială a graiurilor teritoriale. Pe parcursul a zeci de decenii pentru multe limbi au fost realizate anchete de teren, care au rezultat cu publicarea a numeroase volume reprezentative de atlase lingvistice, texte dialectale și glosare. În șirul acestor realizări se înscrie și lucrarea *Graiuri românești de la est de Nistru. Texte dialectale și glosar*, realizată în colaborare de către cunoscuții dialectologi Maria Marin, Iulia Mărgărit, Victorela Neagoe de la Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti” al Academiei Române și Vasile Pavel, de la Institutul de Filologie al Academiei de Științe a Republicii Moldova.

Graiurile românești de la est de Nistru au suscitât atenția autorilor deoarece sunt vorbite într-un mediu aloglot, izolat de arealul dacoromân, dar care păstrează unele faze mai vechi de evoluție a limbii române, fiind totodată puternic înrăurite de limbile ucraineană și rusă.

Ediția de față prezintă mostre de grai ale unui idiom în curs de disoluție, înregistrate în perioada 2006-2008 de dialectologii de la București și Chișinău, în parte și în colaborare cu unii cercetători de la Institutul de Lingvistică al Academiei Ucrainene de Științe din Kiev, datorită, în fond, transformărilor politice semnificative din Europa de Est după 1990.

Concepută în două volume, lucrarea *Graiuri românești de la est de Nistru*, I, este o continuare a cercetărilor dialectale desfășurate între anii 1991 și 1995 (vezi: *Graiurile românești din Basarabia, Transnistria, nordul Bucovinei și nordul Maramureșului. Texte dialectale și glosar* de Maria Marin, Iulia Mărgărit, Victorela Neagoe, Vasile Pavel, București, 2000, 531 p.; Idem, *Cercetări asupra graiurilor*



*românești de peste hotare*, București, 2000, 144p.). Rețeaua localităților anchetate include enclava lingvistică românească, grupată în câteva așezări izolate, situate pe malul stâng al Bugului, pe malul drept al Niprului și în bazinul râului Donețk. La selectarea punctelor anchetei s-a ținut cont de ponderea populației românești și de gradul de conservare a idiomului matern. Respectiv, materialul faptic a fost cules în localitățile Dikovka (raionul Znamenka, regiunea Kirovograd), Gruzskoe (raionul Kirovograd, regiunea Kirovograd), Alexandrovka (raionul Voznesensk, regiunea Nikolaev), Voloșckoe (raionul Dnepropetrovsk, regiunea Dnepropetrovsk), Bairak (raionul Gorlova, regiunea Donețk), Troițkoe (raionul Popasneansk, regiunea Lugansk).

Valoarea materialului faptic este determinată de alegerea corectă a informatorilor / subiecților anchetei dialectale. În prezentul volum, desemnarea informatorilor s-a făcut după principiul cunoașterii idiomului matern. Observăm că majoritatea subiecților sunt de o vârstă mai înaintată, fiind unicii purtători ai patrimoniului lingvistic românesc în arealul cercetat. La anchetă au participat 23 de subiecți din cele șase localități menționate anterior: 7 informatori peste 80 de ani, 8 informatori peste 70 de ani, 7 informatori peste 60 de ani și un informator sub 60 de ani.

Atenționăm asupra faptului că, inițial, anchete pe teren în localitățile formate prin roire Dikovka, Gruzskoe, Alexandrovka, Voloșckoe, Bairak, Troițkoe și în alte așezări din zonă au fost realizate de cercetătorii de la Chișinău în scopul colectării materialului faptic pentru *Atlasul lingvistic moldovenesc (ALM)*, redactat și editat ulterior de către dialectologii chișinăuieni Victor Comarnițchi, Vasile Melnic, Vasile Pavel și Rubin Udler în perioada 1968–1973, în două volume, fiecare cu câte două părți: vol. I/1, 1968 (fonetică), vol. I/2, 1968 (fonetică și morfologie), vol. II/1, 1972 (lexic), vol. II/2, 1973 (lexic). Materialul

faptic înregistrat de autorii volumului pe bandă magnetică ilustrează stadiul actual de evoluție a vorbirii dialectale de la est de Nistru, care a fost desprinsă din arealul românesc, dezvoltându-se într-un mediu lingvistic și etnocultural slav, timp de peste 250 de ani.

Sub aspect etnosociologic, statistic și, complementar, folcloric, românii de la est de Bug au fost cercetați în anii celui de al Doilea Război Mondial (1942-1943) de către o „echipă pluridisciplinară” din cadrul Institutului Central de Statistică, condusă de Anton Golopenția (vezi: Anton Rațiu, *Românii de la est de Bug*, București, 1994; Anton Golopenția, *Românii de la est de Bug*, I-II. Volum editat, cu Introducere, note și comentarii de prof. dr. Sanda Golopenția, București, 2006).

În *Introducere*, autorii au efectuat o scurtă prezentare a trecutului istoric al enclavelor românești de la est de Nistru și Bug, referindu-se în special la diminuarea dramatică a vorbitorilor de limbă română. Autorii conchid: „Graiul moldovenesc a suferit presiunea concomitentă a limbii ruse dominante și a graiului ucrainean local. Cauze diverse (lipsa învățământului în limba română, presiunile executate de prestigiul cultural, social și politic al limbilor oficiale, necesitatea impusă de integrarea lingvistică etc.) au afectat major sentimentul identității etnice, al conștiinței lingvistice și al atașamentului față de limba maternă” (p. XXI).

Lucrarea însumează 124 de *texte dialectale*, înregistrate și transcrise fonetic după principiile *Arhivei fonogramice a limbii române* (AFLR). Materialul faptic poate fi grupat în texte descriptive și narative. Subiectele abordate sunt variate, printre acestea se înscriu istoria comunității păstrată „la nivelul memoriei colective” și producțiile populare. Pentru a avea o imagine cât mai complexă asupra culturii și mentalității locale, au fost semnalate antroponimele și toponimiile existente în perimetrul satului. Materialul înregistrat a fost transcris aproape integral, susțin

autorii, fiind eliminate pasajele prea lungi în limba rusă și/sau ucraineană, intercalate în vorbire.

*Glosarul* constituie un corpus de termeni excerptați din textele dialectale, culese în cele șase localități. Autorii au selectat cuvinte, expresii, locuțiuni reprezentative pentru arealul cercetat. În șirul termenilor semnalăm și împrumuturi neoslave, majoritar de origine rusă, adaptate la sistemul graiului. În cazul în care împrumuturile neoslave nu au fost adaptate, autorii au separat aceste elemente lexicale într-o secțiune distinctă a volumului (p. 261-277). *Procedeul* constituie un element de inovație în raport cu volumele similare anterioare editate fie la Chișinău, fie la București, și credem că este bine-venit pentru lectura în bune condiții a textelor.

Aportul științific al volumului *Graiuri românești de la est de Nistru. Texte dialectale și glosar* rezidă în importanța datelor obținute, care au atât valoare *lingvistică*, cât și *istorică*, reprezentând graiurile insulare moldovenești, care au evoluat timp de peste

două secole și jumătate izolat de arealul dacoromân. Valoarea aplicativă a lucrării derivă din importanța materialului cules, care ar putea avea un domeniu aplicativ în studiile de dialectologie și geolingvistică română, în cursurile universitare de dialectologie, de gramatică istorică și de lexicologie a limbii române. Bine conceput, cu obiective riguros stabilite, structurat logic, prezentul volum este oportun și unui public mai larg, care manifestă mult interes și pasiune pentru viul grai popular, cea mai relevantă mărturie a vieții spirituale și materiale a unui popor.

Incontestabil, materialul faptic cules pe teren va servi drept suport de mare valoare și un imbold pentru cercetările ulterioare din domeniul dialectologiei diacronice și sincronice, al istoriei limbii române și al sociolingvisticii.

STELA SPÂNU  
Institutul de Filologie  
(Chișinău)



## O VIAȚĂ CONSACRATĂ LEXICOGRAFIEI (Anton Borș – octogenar)

În miezul acestei toamne decanul de vârstă al lexicologiei din Moldova, Anton Borș, împlinește frumoasa și onorabila vârstă de 80 de ani.

Născut la 22 octombrie 1932 în Buiucanii Vechi, o suburbie a Chișinăului, într-o familie de muncitori, este unul din cei nouă copii. Aici, în 1949 a terminat șapte clase a școlii de băieți, iar în 1952 școala medie nr. 4 din Chișinău. În 1957 a absolvit Facultatea de Istorie, Limbă și Literatură a Universității de Stat din Chișinău. În același an a fost repartizat la lucru la Filiala Academiei din Moscova, filială devenită ulterior Academia de Științe din Moldova. Fiind înscris la Sectorul de lexicologie și lexicografie al Institutului de Istorie, Limbă și Literatură (pe atunci) s-a logodit cu cea mai enigmatică ființă – lexicologia, căreia i-a rămas fidel timp de 55 de ani.

În cadrul Academiei a trecut toate treptele ierarhiei științifice: 1957 – laborant, 1958-1961 – laborant superior, 1961-1974 – cercetător științific inferior, 1974-1986 – cercetător științific superior, 1986-prezent – cercetător științific coordonator.

Unii au plecat la alte instituții, în alte părți în căutare de posturi mai înalte sau salarii mai mari, domnul Anton Borș a rămas locului timp de 55 de ani, conducându-se de principii „omul sfințește locul”.

În calitate de încercat drumeț pe întortocheatele căi ale lexicologiei și lexicografiei, de-a lungul anilor laboriosul lexicograf a participat ca autor sau coautor, redactor sau corector la elaborarea a peste 30 de lucrări lexicografice de valoare, cum ar fi: *Dicționarul ortografic al limbii moldovenești* (1965), *Dicționar explicativ al limbii moldovenești* (DELM) în 2 volume (1977 vol. I, 1985 vol. II), *Dicționar rus-moldovenesc* (DRM) în 3 volume (1976, 1981, 1999), *Dicționar rus-român* (DRR), și *Dicționar român-rus* (DRR) în colaborare, tipărit în mai multe ediții, *Dicționar rus-român sinonimizat* (DRR sinonimizat) în 2 volume (volumul I a apărut în 2005, volumul 2 își așteaptă sponsorii), la cel din urmă fiind redactor coordonator. În 2005 editează *Dicționar român-rus de sinonime*, iar în 2009 *Mic Dicționar de cuvinte și expresii celebre* și multe altele.

În 1967 a susținut cu succes teza de doctor în filologie cu tema „Aspecte lexicosemantice și stilistice ale interjecțiilor și onomatopeelor în limba română”.

Ca un bun lexicograf, domnul Borș a căutat mereu răspuns la întrebările: Ce este cuvântul?, De câte cuvinte are nevoie omul?, Cum apar și mor cuvintele?, Cuvintele: câte-s ele?, ultima devenind și titlul unei lucrări editate în 1982.

Cei 55 de ani de activitate în cadrul Institutului de Filologie și ponderea lucrărilor elaborate sunt o dovadă de fidelitate profesiei alese, deoarece a muncit cu dăruire și satisfacție sufletească.

În afară de munca de cercetător pe care o îndeplinește cu onestitate, omagiatul nostru a activat și pe tărâmul didactic. A ținut un curs de lecții („Lexicologia limbii române”) la Universitatea Pedagogică de Stat „Ion Creangă”, a fost în nenumărate rânduri (de peste 30 de ori) președinte al Comisiei de Stat pentru examenele de absolvire la Universitatea Națională, Universitatea Pedagogică de Stat „Ion Creangă”, Universitatea Pedagogică din Tiraspol cu sediul la Chișinău. Ani în șir a fost membru al colegiului de redacție a revistei de specialitate, membru al Consiliului Științific al Institutului de Filologie al AȘM.

Anton Borș a participat la diverse conferințe și simpozioane științifice republicane și internaționale. A publicat o serie de articole în diverse reviste și culegeri de specialitate.

În toți acești ani l-am cunoscut nu doar ca pe un bun filolog, ci și ca pe un om deosebit: onest și plin de bunătate, modest și plin de omenie, harnic, muncitor, perseverent, o fire deschisă spre comunicare. Am admirat întotdeauna simplitatea și sinceritatea cu care Domnia Sa știe să se apropie de oameni, să-i ajute și să-i încurajeze pe cei tineri. Domnul Anton Borș este acel care în permanență are ascuns în buzunar un cuvânt blând pentru susținere sau chiar o bomboană pentru a îndulci situația conflictuală.

La cei 80 de ani ai săi acest respectabil domn este un copil în suflet, rămânând și până acum cu privirea uimită și larg deschisă, totdeauna pus pe glume, cu replica pregătită de acasă. El te farmecă cu modestia, bunăvoința și prietenia lui.

Se știe că toamna se numără bobocii. Or, toamnele domnului Anton Borș sunt doldora de rod. A construit o casă, a crescut nu fecior, a sădit un pom (și nu numai unul). Strămoșii noștri mai aveau un obicei să construiască o fântână, unde călătorul obosit de drum putea să-și potolească setea. Domnul Anton Borș a construit în poarta casei un havuz, un adevărat monument de artă, însoțit de o inscripție: „Oprește-te pietonule un pic: odihnit, îți vei continua calea spre noi lumini”. Un îndemn foarte semnificativ. Dar cea mai mare bucurie și sprijin a lui rămâne familia: soția Nina care toți acești ani i-a fost alături și la bine și la rău, feciorul Pavel și fiica Aurica, cu care se mândrește, și desigur nepoții pe care îi iubește enorm.

Nu putem să nu amintim și de o altă calitate a omagiatului nostru. Îi place să cânte. Are o voce puternică și cristalină. A cântat în corul Academiei de la înființare și până la ultimele concerte. Deseori îl auzeam fredonând „Vezi, rândunelele se duc, Se scutur frunzele de nuc...”. S-au scuturat frunzele, se duc și se întorc rândunelele, găsindu-l pe domnul Anton Borș muncind la o nouă lucrare care stă acum pe masa savantului intitulată „*Breviar de maxime și meditații*”. Iubește poezia (bună), cântecele și romanele. Știe și ne recită pe de rost fragmente întregi din Eminescu, Alecsandri, Coșbuc. Cu câtă dragoste și mândrie vorbește de creația regretatului poet Grigore Vieru. Se mândrește că i-a avut ca prieteni pe Vasile Coroban, Ion Vatamanu, este vecin și prieten cu Nicolae Esinencu.

Încă multe am putea spune despre acest Om cu literă mare, dar 80 de ani de viață și de activitate științifică a unui cetățean, coleg, prieten cu greu pot încăpea într-un oarecare număr de pagini, de cuvinte, de minute.

Să ne trăiți, iubite coleg, mulți, mulți ani, doldora de zile bune, pline de rod, cu noi realizări. Vă dorim zile liniștite, marcate de bucuria datoriei împlinite, cu sănătate multă (că aveți mare nevoie de ea), pace și liniște în suflet, tot binele din lume.

Toți cei prezenți Vă stimează, Vă apreciază, Vă iubesc „ab imo pectore”.  
LA MULȚI ANI!

TAMARA PAHOMI, LIDIA VRABIE  
Institutul de Filologie  
(Chișinău)